SAP Software Use Rights
Метрики использования Программного обеспечения SAP

PREAMBLE 1
ПРЕАМБУЛА 1
LICENSING PRINCIPLES AND RULES OF USE 1
ПОЛОЖЕНИЯ ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ И ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ 1
METRICS 6
МЕТРИКИ 6
Exhibit 1 – Legacy SBOP Software 13
Приложение 1 – Прежние версий SBOP 13
Exhibit 2 – Named User Metrics and Package Metrics 14
Приложение 2 – Метрики Зарегистрированных пользователей и Метрики Пакетов 14
Exhibit 3 – Package Restrictions 31
Приложение 3 – Ограничения в отношении пакетов 31
Exhibit 4 – Pass Through Terms for Third Party Databases 74
Приложение 4 – Особые условия использования баз данных третьих лиц 74
Exhibit 5 – Pass Through Terms for Directories 131
Приложение 5 – Особые условия использования каталогов 131
Exhibit 6 – SAP Business One Software 162
Приложение 6 – Программное обеспечение SAP Business One 162

PREAMBLE
ПРЕАМБУЛА

The terms set forth in this SAP Software Use Rights document ("**Use Terms**") apply to any Named Users and Packages licensed pursuant to the Agreement (including orders placed directly with SAP or through an authorized reseller, distributor, original equipment manufacturer ("**OEM**") or other authorized partner of SAP) referencing these Use Terms, Product Use Rights or similar naming conventions. Each capitalized term referenced in these Use Terms shall have the meaning given it in the GTC. Terms or restrictions applicable to a component also apply when that component is included or embedded with another Package.

Условия, содержащиеся в настоящем документе в отношении метрик использования Программного обеспечения SAP («**Условия использования**»), применяются ко всем лицензированным Зарегистрированным пользователям и Пакетам в соответствии с Соглашением (включая заказы, размещенные непосредственно в SAP или через уполномоченного посредника, дистрибьютора, производителя собственного оборудования и/или программных решений («**OEM-производитель**») или другого уполномоченного партнера SAP), которые содержат ссылку на данные Условия использования, Права на использование продукта или схожие соглашения по именованию. Каждый термин, написанный с заглавной буквы и указанный в настоящих Условиях использования, употребляется в значении, установленном для него в Общих условиях и положениях. Условия и ограничения в отношении компонента также применяются в том случае, если компонент включен или внедрен в другой Пакет.

LICENSING PRINCIPLES AND RULES OF USE
ПОЛОЖЕНИЯ ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ И ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

1. DEFINITIONS
ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1. each Software and/or Third Party Software (as defined in the GTC) product licensed pursuant to the Agreement referencing these Use Terms may be referred to as a "**Software Package**" (when referencing only Software) or "**Third Party Software Package**" (when referencing only Third Party Software) or "**Package**" (when referencing both Software and Third Party Software).

Каждое Программное обеспечение и/или Программное обеспечение третьих лиц (как определено в Общих условиях и положениях), лицензируемое в соответствии с Соглашением, ссылающимся на данные Условия использования, может называться «**Программным пакетом**» (если речь идет только о Программном обеспечении), «**Программным пакетом третьих лиц**» (если речь идет только о Программном обеспечении третьих лиц) или «**Пакетом**» (при ссылке на Программное обеспечение и Программное обеспечение третьих лиц).

1.2. "**Licensed Level**" means:

«**Уровень лицензирования**» означает:

a) when referenced in the context of a Named User, the quantity of Metric for which each individual Named User category and type is licensed; and
при наличии ссылки в контексте Зарегистрированного пользователя — количество Метрики, на которое лицензируются каждая отдельная категория и тип Зарегистрированного пользователя; и

b) when referenced in the context of a Package, the quantity of Metric for which each individual Package is licensed.
при наличии ссылок в контексте Пакета — количество Метрики, на которое лицензируется каждый отдельный Пакет.

1.3. "**Metric**" means:

«**Метрика**» означает:

a) when referenced in the context of a Named User, the individual Named User category and type (and corresponding Named User definition setting for such Named User's Use rights) as further described in Section 5.1; and

при наличии ссылки в контексте Зарегистрированного пользователя — категорию и тип отдельного Зарегистрированного пользователя (и параметр определения соответствующего Зарегистрированного пользователя для его Прав использования), как описано далее в пункте 5.1; и

b) when referenced in the context of a Package, the individual business metric corresponding with each Package as further described in Section 6.
при наличии ссылок в контексте Пакета — отдельную деловую метрику, соответствующую каждому Пакету, как описано далее в пункте 6.

1.4. "**Named User**" means any individual authorized by Customer to Use a Package, including without limitation employees of its Affiliates or its Business Partners.
«**Зарегистрированный пользователь**» означает любое лицо, уполномоченное Заказчиком на Использование Пакета, включая, помимо прочего, работников его Аффилированных лиц или Бизнес-партнеров.

1.5. "**Named User License**" means the Metric and Licensed Level applicable to each Named User.
«**Пользовательская лицензия**» означает Метрику и Уровень лицензирования, применимые к каждому Зарегистрированному пользователю.

1.6. "**Order Form**" shall mean the order document for the Named Users and Packages licensed under the Agreement, including order documents placed directly with SAP or through an authorized reseller, distributor, OEM or other authorized partner of SAP.
«**Договор**» означает документ заказа Зарегистрированных пользователей и Пакетов, лицензированных по Соглашению, включая документы заказа, размещаемые непосредственно у SAP или через уполномоченного реселлера, дистрибьютора, производителя оригинального оборудования или другого уполномоченного партнера SAP.

1.7. "**Package License**" means the Metric and Licensed Level applicable to each Package; a Package License for any Package referenced in Exhibit 3 shall include, and be subject to, the specific terms and Use rules applicable to such Package.
«**Пакетная лицензия**» означает Метрику и Уровень лицензирования, применимые к каждому Пакету; Пакетная лицензия на любой Пакет, на который ссылается Приложение 3, должна включать конкретные условия и правила использования, применимые к такому Пакету, и подчиняться им.

1.8. "**Use**" means to activate the processing capabilities of the Software, load, execute, access, employ the Software, or display information resulting from such capabilities. Use may occur by way of an interface delivered with or as a part of the Software, a Customer or third-party interface, or another intermediary system.
«**Использование (Использовать)**» означает следующие действия: активация возможностей обработки данных Программного обеспечения, загрузка, исполнение, доступ и применение Программного обеспечения или отображение информации, полученной в результате таких возможностей. Использование может осуществляться посредством интерфейса, поставляемого вместе с Программным обеспечением или являющегося его частью, интерфейса Заказчика или третьей стороны, либо другой промежуточной системы.

2. STANDARD LICENSE PRINCIPLES AND RULES OF USE
СТАНДАРТНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ И ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

2.1. Named User License & Package License Required
Пользовательская лицензия и Пакетная лицензия

2.1.1. Except as otherwise specifically provided in Sections 3.2, 5.3 and 7 the Use of any Package requires both a Named User License and a Package License. Customer needs to hold a Named User License for any individual accessing any Package, and such Named User License shall define the extent to which such individual may Use the Package, such Use of the Package in all cases being further subject to the Package LicenseNamed User Licenses cannot be assigned to more than 1 individual.
За исключением случаев, явно описанных в пунктах 3.2, 5.3 и 7, для Использования любого Пакета требуются и Пользовательская лицензия, и Пакетная лицензия. Заказчик должен иметь Пользовательскую лицензию для любого лица, получающего доступ к любому Пакету, и такая Пользовательская лицензия определяет объем, в котором такое лицо может Использовать Пакет. Такое Использование Пакета во всех случаях регулируется условиями Пакетной лицензии. Пользовательские лицензии нельзя назначать более чем 1 лицу.

2.2. Named User Exception
Исключение в отношении Зарегистрированных пользователей

2.2.1. Where data is exported from any licensed Software (excluding all SAP Business Warehouse Software and/or third party databases) to Non-SAP Application(s) pursuant to a predefined query that:
Если данные экспортируются из любого лицензированного Программного обеспечения (за исключением всего Программного обеспечения SAP Business Warehouse и/или баз данных третьих лиц) в Отличные от SAP Приложения по предварительно определенному запросу, который:

a) was created by an individual licensed to Use the Software from which the data is being exported; and
был создан лицом, имеющим лицензию на Использование Программного обеспечения, из которого экспортируются данные; и

b) runs automatically on a scheduled basis,
выполняется автоматически по расписанию,

the use of such data by Non-SAP Application(s) or their users does not require a license hereunder provided such use does not result in any updates to or trigger any processing capabilities of any licensed Software. "**Non-SAP Application(s)**" means any technologies, other than licensed Software, for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, or any of their subsidiaries or distributors.
использование таких данных Отличными от SAP Приложениями или их пользователями не требует лицензии по настоящему Соглашению при условии, что такое использование не приведет к обновлению или инициированию каких-либо возможностей обработки любого лицензированного Программного обеспечения. «**Отличные от SAP Приложения**» означают любые технологии, отличные от лицензированного Программного обеспечения, на использование которого у Заказчика имеется соответствующая лицензия от организации, которая не является SAP, SAP SE, их дочерней компанией или дистрибьютором.

2.3. Named User Exception
Исключение в отношении Зарегистрированных пользователей

2.3.1. Individuals licensed as SAP Business One users who Use the SAP Business One Software which interfaces to a separate Customer SAP ERP installation are not required to be licensed as SAP Named Users under Customer's agreement with SAP or an authorized SAP affiliate for such SAP ERP System.
Лицам с лицензией пользователей SAP Business One, Использующим Программное обеспечение SAP Business One, которое взаимодействует с отдельной установкой SAP ERP Заказчика, не обязательно иметь лицензию Зарегистрированного пользователя SAP в рамках соглашения между Заказчиком и SAP или уполномоченным аффилированным лицом SAP в отношении такой Системы SAP ERP.

2.4. Additional Named User Rules for SBOP and Legacy SBOP Software Not Licensed For Standalone Use
Дополнительные правила для Зарегистрированных пользователей в отношении Программного обеспечения SBOP и прежних версий SBOP, не лицензированного для Самостоятельного использования

2.4.1. "**SBOP**" and "**Legacy SBOP**" shall mean any Software identified as SBOP or Legacy SBOP, respectively in these Use Terms. Unless otherwise specifically set forth herein, all references to SBOP shall be deemed to include any licensed Software identified under any Order Form as Legacy SBOP; however, references to Legacy SBOP shall only mean any licensed Software specifically identified as Legacy SBOP on Exhibit 1. Any licensed Legacy SBOP may only be Used by individuals licensed as an Expert User, Business Analytics Professional User, BI Limited User, or Business Information User, and such Use shall be in accordance with each individual's respective Named User type (and subject to the applicable Licensed Level(s) for such Software).
«**SBOP**» и «**Прежние версии SBOP**» означает любое Программное обеспечение, обозначенное в настоящих Условиях использования как SBOP или Прежние версии SBOP соответственно. Если в настоящем документе не оговорено иное, все ссылки на SBOP включают любое лицензированное Программное обеспечение, указанное в любом Договоре как Прежние версии SBOP; однако ссылки на Прежние версии SBOP означают только какое-либо лицензированное Программное обеспечение, явным образом определенное как Прежние версии SBOP в Приложении 1. Любые лицензированные Прежние версии SBOP могут Использоваться только лицами, имеющими лицензии Expert User, Business Analytics Professional User, BI Limited User или Business Information User, и такое Использование должно отвечать соответствующему типу Зарегистрированного пользователя каждого лица (и применимым Уровням лицензирования для такого Программного обеспечения).

2.5. Runtime Software
Программное обеспечение по Лицензии типа runtime

2.5.1. Licensed Package(s) may utilize limited functionality of other Packages for which Customer does not hold a license ("**Runtime Software**"). Until Customer has expressly licensed the Runtime Software, Customer's Use of such Runtime Software is limited to access by and through the licensed Package(s), and any permitted Modifications thereto for the sole purpose of enabling performance of the licensed Package(s) and integrating data from licensed SAP Software as specified in the Documentation. In the event Customer Uses a Package to build or operate a custom developed or third party application, additional licenses may be required.
Лицензированные Пакеты могут в ограниченных пределах использовать функциональность других Пакетов, на которые у Заказчика отсутствует лицензия («**Программное обеспечение типа runtime**»). Пока Заказчик явным образом не приобрел лицензию на Программное обеспечение типа runtime, его Использование такого Программного обеспечения типа runtime ограничивается доступом с помощью и посредством лицензированных Пакетов и любых разрешенных Модификаций исключительно для обеспечения работы лицензированных Пакетов и интеграции данных из лицензированного Программного обеспечения SAP, как это указано в Документации. В случае, если Заказчик использует Пакет для создания или использования собственного стороннего приложения, могут потребоваться дополнительные лицензии.

2.6. Country or Language Versions and Availability Restrictions
Версии для страны или языка и Ограничения доступности

2.6.1. There are no applicable country or language specific versions licensed by Customer from SAP unless otherwise specifically stated in an Order Form. Packages may be subject to availability restrictions. Information about such restrictions including country availability, supported languages, supported operating systems and databases may be provided through the Product Availability Matrix (PAM) published at http://support.sap.com/pam or otherwise included in the Documentation.
SAP не предоставляет Заказчику лицензии на версии для конкретных стран или языков, если иное не оговорено в Договоре. В отношении Пакетов могут действовать ограничения доступности. Информация о таких ограничениях, включая сведения о доступности в конкретной стране, поддерживаемых языках, операционных системах и базах данных, может предоставляться в матрице доступности продуктов, публикуемой на веб-странице http://support.sap.com/pam, либо включаться в документацию.

2.7. Internet Connectivity
Соединение с Интернетом

2.7.1. Some Packages require connection to the internet in order to properly function. Customer is responsible for obtaining internet connectivity and SAP will not be responsible for loss of functionality due to failure of internet connectivity.
Для работы некоторых пакетов требуется соединение с Интернетом. Ответственность за обеспечение соединения с Интернетом несет Заказчик. SAP не отвечает за потерю функциональности, вызванную сбоями соединения с Интернетом.

2.8. Third Party Web Services
Веб-сервисы третьих лиц

2.8.1. Some Packages enable connection to Third Party Web Services. For the purposes of these Use Terms, "**Third Party Web Services**" means:
Некоторые пакеты позволяют подключиться к веб-сервисам третьих лиц. В контексте настоящих Условий использования термин «**Веб-сервисы третьих лиц**» означает:

a) any and all web services made available by third parties (other than SAP, SAP SE or any of their affiliated companies) that are accessible through or enabled by the Software or SAP Materials, and
любые веб-сервисы, предоставляемые третьими лицами (отличными от SAP, SAP SE или любых аффилированных компаний), доступ к которым осуществляется посредством Программного обеспечения или Материалов SAP или при их активации; и

b) any and all application programming interfaces, web service definition files, and other materials made available by or on behalf of such third party web service providers to facilitate the access to and use of such web services. Examples of Third Party Web Services include: Facebook, Evernote, Twitter, Google Maps and other such services.

любые и все прикладные программные интерфейсы, файлы определений веб-служб и другие материалы, предоставляемые такими сторонними поставщиками веб-сервисов или от их имени для облегчения доступа к таким веб-сервисам и их использования. Примеры Веб-сервисов третьих лиц: Facebook, Evernote, Twitter, Google Maps и другие подобные сервисы.

2.8.2. The following terms apply to all Third Party Web Services:
На Веб-сервисы третьих лиц распространяются следующие условия:

a) Customer is solely responsible for obtaining all account and authentication credentials required to access or use the Third Party Web Service's API or the Third Party Web Service.
Заказчик несет исключительную ответственность за получение всех данных учетной записи и данных аутентификации, необходимых для доступа к Веб-сервису третьих лиц или API Веб-сервиса третьих лиц или для их использования.

b) Use of the Third Party Web Service's API is subject to Customer's acceptance of the Third Party Web Service's terms and conditions, which must be obtained from the Third Party Web Service provider. SAP is not a party to the agreement between the Customer and the Third Party Web Service provider.
Использование API Веб-сервиса третьих лиц разрешается при условии, что Заказчик принимает условия Веб-сервиса третьих лиц, которые необходимо получить у поставщика Веб-сервиса третьих лиц. SAP не является стороной соглашения между Заказчиком и поставщиком Веб-сервиса третьих лиц.

c) The Third Party Web Service's API and the Third Party Web Service are excluded from all SAP representation, warranties, indemnifications and support obligations.
Веб-сервис третьих лиц и API Веб-сервиса третьих лиц исключаются из всех гарантийных обязательств компании SAP, ее обязательств по освобождению от ответственности и возмещению ущерба, а также обязательств по оказанию услуг по сопровождению программного обеспечения.

d) Customer expressly agrees to indemnify SAP, its officers, employees, agents and subcontractors from and against all claims, liabilities, losses, damages and costs (including reasonable attorney fees) suffered by SAP arising from the use of any Third Party Web Services by Customer or its Affiliates.
Заказчик прямо соглашается освободить компанию SAP, ее должностных лиц, работников, агентов и субподрядчиков от ответственности по любым претензиям и возместить все выплаты по обязательствам, убытки, ущерб или затраты (включая разумные затраты на вознаграждение адвокатов), понесенные SAP в результате использования Заказчиком или его Аффилированными лицами каких-либо Веб-сервисов третьих лиц.

e) SAP may throttle, suspend or terminate the Customer's access to the Third Party Web Service's API through the Product if Customer violates or causes SAP to violate Third Party Web Service provider's terms of service or other applicable Third Party Web Service provider agreements or policies (including, without limitation, exceeding any data or usage limits).
SAP может прервать, приостановить или прекратить доступ Заказчика к API Веб-сервиса третьих лиц через Продукт, если Заказчик нарушает или вынуждает SAP нарушать условия обслуживания, установленные поставщиком Веб-сервиса третьих лиц, условия других применимых соглашений с поставщиком Веб-сервиса третьих лиц или его политик (включая, помимо прочего, превышение каких-либо ограничений на данные или использование).

3. EXCEPTIONAL LICENSE PRINCIPLES AND RULES OF USE FOR SPECIAL LICENSE SCENARIOS
ИСКЛЮЧЕНИЯ И ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДЛЯ ОСОБЫХ СЦЕНАРИЕВ ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ

3.1.1. This Section 3 applies to the following special license scenarios ("**Special License Scenarios**"), and prevails over any contradicting terms in Section 2.
Настоящий пункт 3 распространяется на следующие особые сценарии лицензирования («**Особые сценарии лицензирования**») и имеет преимущественную силу над любыми противоречащими ему условиями пункта 2.

3.2. Standalone Use
Самостоятельное использование

3.2.1. Software is licensed for Standalone Use if identified as such in the applicable Order Form. "**Standalone Use**" means the Software (and any corresponding Third Party Software) identified as Standalone Use that may only be Used with other Software or Third Party Software with the same Standalone Use designation in the applicable Order Form from SAP or an authorized reseller, distributor, or other authorized partner of SAP or non-SAP branded software licensed from third parties.
Программное обеспечение лицензируется только для Самостоятельного использования, если оно указано как таковое в Договоре. Использование Программного обеспечения (и любого соответствующего Программного обеспечения третьих лиц) с указанием «**Самостоятельное использование**» возможно только с другим Программным обеспечением или Программным обеспечением третьих лиц, имеющим то же самое обозначение «Самостоятельное использование» в соответствующем Договоре от SAP или уполномоченного реселлера, дистрибьютора или другого уполномоченного партнера SAP, или с отличным от SAP программным обеспечением, лицензированным у третьих лиц.

3.2.2. For avoidance of doubt, all Software licensed under a Restricted License or by an SAP acquired entity prior to its legal integration with a successive SAP entity is deemed licensed for Standalone Use only.
Во избежание сомнений поясняется, что все Программное обеспечение, лицензированное по Ограниченной лицензии или юридическим лицом, приобретенным Группой SAP, до его слияния с преемственным юридическим лицом, входящим в Группу SAP, считается лицензированным только для Самостоятельного использования.

3.3. Standalone Use of Legacy SBOP Software
Самостоятельное использование Прежних версий SBOP

3.3.1. Use of Legacy SBOP licensed for Standalone Use does require a Named User License in addition to the Package License for the actual Legacy SBOP. SBOP Software licensed from any resellers, distributors, OEMs or other third parties may be Used solely for Standalone Use, unless otherwise agreed by SAP in writing in the applicable Order Form. The only Named User types authorized to use Legacy SBOP licensed for Standalone Use are SAP Application Standalone Business Analytics Professional User, SAP Application Standalone BI Limited User, or SAP Application Business Information Viewer User, and such Use shall be in accordance with each individual's respective Named User type (and subject to the applicable Licensed Level(s) for such Software).
Для Использования Прежних версий SBOP, лицензированных для Самостоятельного использования, требуется Пользовательская лицензия в дополнение к Пакетной лицензии на соответствующие Прежние версии SBOP. Использование Программного обеспечения SBOP, полученного по лицензии у любого реселлера, дистрибьютора, изготовителя оборудования или иного третьего лица, может

осуществляться исключительно на условиях Самостоятельного использования, если только в соответствующем Договоре не указано письменное согласие SAP на иное. Использовать Прежние версии SBOP, лицензированные для Самостоятельного использования, могут только Зарегистрированные пользователи следующих типов: SAP Application Standalone Business Analytics Professional User, SAP Application Standalone BI Limited User и SAP Application Business Information Viewer User. При этом такое Использование должно быть в рамках прав соответствующего типа Зарегистрированного пользователя для каждого лица (и соответствовать применимому Уровню лицензирования для такого Программного обеспечения).

3.4. Restricted License
Ограниченная лицензия

3.4.1. If Customer acquired the Software bundled or otherwise provided in combination with or for use with a third party product ("**OEM Application**") from a third party, Customer has acquired a Restricted License. Customer may use each licensed copy of the Software only in conjunction with the OEM Application with which it was provided. Accessing data that is not specifically created or necessary to enable the functionalities of the OEM Application is in violation of this license. If the OEM Application requires the use of a data mart or data warehouse, the OEM Application may be used with the data mart or data warehouse only to access data created or necessary to enable the functionalities of the OEM Application. Restricted Licenses may not be combined or used with unrestricted licenses.
Если Заказчик приобрел у третьих лиц право на использование ПО в составе пакета продуктов, включающего продукт третьих лиц («**Приложение OEM**»), или в ином сочетании с Приложением OEM, или для использования совместно с Приложением OEM, это означает, что Заказчик приобрел Ограниченную лицензию. Каждую лицензированную копию Программного обеспечения Заказчик может использовать только совместно с Приложением OEM, в составе которого оно предоставлено. Доступ к данным, которые не созданы специально для обеспечения функционирования Приложения OEM и не являются необходимыми для функционирования Приложения OEM, является нарушением данной лицензии. Если Приложение OEM требует использования киоска данных или хранилища данных, ПО можно использовать с киоском данных или хранилищем данных только для доступа к данным, созданным для обеспечения функционирования Приложения OEM или необходимым для функционирования Приложения OEM. Ограниченные лицензии нельзя комбинировать или использовать с неограниченными лицензиями.

3.5. Subscription License
Лицензия по подписке

3.5.1. Unless otherwise agreed in writing, if the Software is licensed on a subscription basis, Customer is granted a non-exclusive and non-transferable license to use the Software for a 12 month term, renewable annually at Licensor's then current rate or such other term as mutually agreed in writing by the parties.
Если Программное обеспечение лицензируется по модели подписки, то Заказчику предоставляется неисключительная лицензия, не подлежащая передаче другому лицу, на использование Программного обеспечения в течение 12 месяцев, срок действия которой ежегодно (или по прохождении другого срока, согласованного между сторонами в письменной форме) продлевается на основе действующей на тот момент времени ставки Лицензиара, если иное не согласовано между сторонами в письменной форме.

3.6. Development License
Лицензия на разработку

3.6.1. Unless otherwise agreed in writing, if Customer receives a development license, Customer may use the number and type of licenses acquired only to develop or test such developments. A development license cannot be used in or transferred to a production environment.
Если иное не согласовано в письменной форме, при получении Заказчиком лицензии на разработку Заказчик может использовать лицензии указанного количества и типа только для осуществления разработок или тестирования таких разработок. Лицензия на разработку не может использоваться в продуктивной системе или переноситься в продуктивную систему.

3.7. Update License
Лицензия на обновление

3.7.1. Unless otherwise agreed in writing, if Customer receives the Software as an update to a previously licensed product, Customer's license to use the Software is limited to the aggregate number of licenses Customer has acquired for the previous product. If Customer chooses to use the Software and the previous product simultaneously, the aggregate number of licenses used to access the Software and the previous product may not exceed the aggregate number of licenses Customer acquired for the previous product.
Если иное не согласовано в письменной форме, то, если Заказчик получил Программное обеспечение в качестве обновления ранее лицензированного программного продукта, лицензия Заказчика на использование Программного обеспечения ограничена суммарным числом лицензий, полученных Заказчиком на предыдущую версию продукта. При одновременном использовании Заказчиком Программного обеспечения и предыдущей версии продукта суммарное число лицензий, используемых для доступа к Программному обеспечению и предыдущему продукту, не должно превышать суммарного числа лицензий, полученных Заказчиком на предыдущую версию продукта.

3.8. Promotional License
Рекламная лицензия

3.8.1. Unless otherwise agreed in writing, if Customer receives the Software as a special offer or promotional license ("**Promotional License**"), Customer may only use the Promotional Licenses with a new deployment. Promotional Licenses may not be added to or used with an existing deployment or project.
Если иное не согласовано в письменной форме, то, если Программное обеспечение получено Заказчиком в качестве специального предложения или рекламной лицензии («**Рекламная лицензия**»), Заказчик может использовать Рекламные лицензии только с новым Развертыванием. Рекламные лицензии нельзя добавлять или использовать с существующим развертыванием или проектом.

3.9. Evaluation or Not for Resale License
Оценочная лицензия или Лицензия не для перепродажи

3.9.1. Unless otherwise agreed in writing, an "Evaluation License" or "Not for Resale License" may be used only for the number and type of licenses specified and for the period specified on the Software packaging, ordering or shipping documentation. Upon expiration of such specified period, the Software associated with an Evaluation License or Not For Resale License will not function unless Customer has obtained applicable permanent license keys. If the ordering or shipping documentation specifies a particular project, the Software may be used only with that project. An Evaluation License may only be used for evaluation purposes and may not be used for production purposes. Notwithstanding any other provision of this Agreement, Software provided under an Evaluation or Not for Resale License are provided "as-is" without warranty of any kind, express or implied. An Evaluation License or Not for Resale License may be terminated by SAP upon written notice at any time.

Если иное не согласовано в письменной форме, то «Оценочная лицензия» или «Лицензия не для перепродажи» может использоваться только в соответствии с указанным числом и типом лицензий и в течение периода, указанного на упаковке Программного обеспечения, в заказе или сопроводительной документации. По истечении указанного периода Программное обеспечение, связанное с Оценочной лицензией или Лицензией не для перепродажи, прекращает выполнять свои функции, если Заказчик не приобрел применимые постоянные лицензионные ключи. Если в заказе или сопроводительной документации указан определенный проект, Программное обеспечение может использоваться только с этим проектом. Оценочная лицензия может использоваться только в целях оценки и не подлежит продуктивному использованию. Несмотря на любые другие положения данного Соглашения, Программное обеспечение, предоставленное по оценочным лицензиям или по лицензиям не для перепродажи, предоставляется на условиях «Как есть», то есть без предоставления каких-либо гарантий, как явно выраженных, так и подразумеваемых. SAP может в любой момент прекратить действие Оценочной лицензии или Лицензии не для перепродажи, направив письменное уведомление.

3.10. SAP Business One Software
Программное обеспечение SAP Business One

3.10.1. Additional terms and conditions related to the licensing of SAP Business One Software, including applicable Metrics and Package restrictions, are stated in Exhibit 6. Use of third party database products with SAP Business One may be subject to additional terms and conditions required by SAP's suppliers as set forth in Exhibit 4 (Pass-Through Terms for Third Party Databases).
Дополнительные условия, связанные с лицензированием Программного обеспечения SAP Business One, включая применимые Метрики и Ограничения на пакеты, изложены в Приложении 6. Использование баз данных третьих лиц с SAP Business One может регулироваться дополнительными условиями, установленными поставщиками SAP, как описано в Приложении 4 («Особые условия использования баз данных третьих лиц»).

3.11. Packages with a Maximum List Price
Пакеты с максимальной прейскурантной ценой

3.11.1. Some Packages have a maximum list price, which is reached once the Customer has licensed the maximum amount of sales units for that Package. Upon licensing the maximum amount of units, the Customer is granted by SAP a non-transferable right to use more than the licensed amount of units without further payment requirement.
Для некоторых Пакетов указана максимальная прейскурантная цена, которая достигается после того, как Заказчик лицензирует максимальное количество единиц продаж для такого Пакета. При лицензировании максимального количества единиц SAP предоставляет Заказчику не подлежащее передаче право использовать больше, чем лицензированное количество единиц, без дополнительного требования оплаты.

4. VERIFICATION
ПРОВЕРКА

4.1.1. SAP is permitted to audit the usage of the licensed SAP Software (in general once a year) by system measurement in accordance with SAP standard procedures. Customer can conduct the measurement itself using the unaltered tools and self-declaration forms provided by SAP for that purpose. The self-declaration form is to be completed independently of technical measurement function modules. The result of the measurement is to be transmitted online via the respective interfaces from Customer's system(s) to SAP, or in a machine-readable format. Applying the multi-client concept for user classification shall only be permitted on an exceptional basis and is subject to prior approval by SAP in written form.
SAP имеет право проверять использование лицензированного Программного обеспечения SAP (как правило, один раз в год) путем измерения системы в соответствии со стандартными процедурами SAP. Заказчик может самостоятельно провести измерение с помощью неизмененных инструментов и форм самодекларации, предоставленных SAP для этой цели. Форма самодекларации должна быть заполнена независимо от технических функциональных модулей измерений. Результат измерения должен передаваться в режиме онлайн через соответствующие интерфейсы из систем Заказчика в SAP или в машиночитаемом формате. Применение концепции многопользовательской классификации допускается только в исключительных случаях и подлежит предварительному утверждению компанией SAP в письменном виде.

METRICS
МЕТРИКИ

5. NAMED USER PRINCIPLES AND METRICS
ПОЛОЖЕНИЯ И МЕТРИКИ В ОТНОШЕНИИ ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

5.1. Named User Principles
Положения в отношении Зарегистрированных пользователей

5.1.1. Except as otherwise specifically provided, only appropriately licensed Named Users may Use a Package, and such Use shall be subject to the Named User License, the Package License, and the Agreement, unless otherwise set forth in Exhibit 3. The transfer of a Named User License from 1 individual to another may only be done if the individual to which the Named User License is assigned:
Если иное не оговорено особо, только Зарегистрированные пользователи, обладающие соответствующей лицензией, могут Использовать Пакет, и такое Использование регулируется Пользовательской лицензией, Пакетной лицензией и Соглашением, если иное не указано в Приложении 3. Передача Пользовательской лицензии от одного лица к другому может осуществляться только в том случае, если лицо, которому присвоена Пользовательская лицензия:

a) is on vacation;
находится в отпуске;
b) is absent due to sickness;
отсутствует по болезни;
c) has their employment terminated;
прекращает трудовую деятельность;
d) is moved into a new job function which no longer requires them to Use any Packages; or
переведено на другую должность и больше не нуждается в Использовании каких-либо Пакетов.
e) is subject to a condition that is otherwise agreed by SAP.
регулируется условием, которое иным образом согласовано SAP.

5.1.2. Important Note for Customers with contracts from June 2014 and earlier. Such Customers may have licensed 1 of the following previous user types: mySAP.com Users, SAP Business Suite Users, SAP ERP Users, Individual SAP solutions Users, SAP Application Users, SAP BA&T Users.
Важное замечание для Заказчиков, заключивших договоры в июне 2014 года и ранее. У таких Заказчиков могут быть лицензии одного из следующих ранее использовавшихся типов: mySAP.com User, SAP Business Suite User, SAP ERP User, Individual SAP Solution User, SAP Application User, SAP BA&T User.

5.1.3. Customers that have already licensed 1 or several of the above user types are permitted to license additional quantities of the same user types. Such Customers are not permitted to license SAP Named Users within their existing license contract.
Заказчикам, уже имеющим лицензии одного или нескольких вышеперечисленных типов, разрешается приобрести дополнительные лицензии тех же типов. Таким Заказчикам запрещается приобретать лицензии Зарегистрированных пользователей SAP в рамках действующих лицензионных договоров.

5.2. Named User Metric – Categories, Types and Corresponding Definitions
Метрика Зарегистрированного пользователя — категории, типы и соответствующие определения

5.2.1. Named User Metrics, including categories, types and corresponding definitions, are stated in Exhibit 2.
Метрики Зарегистрированных пользователей, включая категории, типы и соответствующие определения, приведены в Приложении 2.

5.3. Named User Exceptions
Исключения в отношении Зарегистрированных пользователей

5.3.1. Suppliers: When accessing the following SAP Software Packages, suppliers do not require Named User licenses:
Поставщики: поставщикам не требуются Пользовательские лицензии для доступа к следующим Программным пакетам SAP:

a) SAP Advanced Trade Management Analytics;
SAP Advanced Trade Management Analytics;
b) SAP Advanced Trade Management Analytics, version for SAP BW/4HANA;
SAP Advanced Trade Management Analytics, версия для SAP BW/4HANA;
c) SAP Customer Business Planning;
SAP Customer Business Planning;
d) SAP Customer Business Planning, version for SAP BW/4HANA;
SAP Customer Business Planning, версия для SAP BW/4HANA;
e) SAP Extended Sourcing;
SAP Extended Sourcing;
f) SAP Extended Procurement;
SAP Extended Procurement;
g) SAP Supplier Self Services;
SAP Supplier Self Services;
h) SAP Supplier Lifecycle Management;
SAP Supplier Lifecycle Management;
i) SAP SRM Rapid Deployment Edition;
SAP SRM Rapid Deployment Edition;
j) SAP Supplier Collaboration;
SAP Supplier Collaboration;
k) SAP Customer Collaboration;
SAP Customer Collaboration;
l) SAP Outsourced Manufacturing;
SAP Outsourced Manufacturing;
m) SAP Trade Promotion Planning and Management;
SAP Trade Promotion Planning and Management;
n) SAP Trade Promotion Planning and Management, version for SAP BW/4HANA;
SAP Trade Promotion Planning and Management, версия для SAP BW/4HANA;
o) SAP Subcontractor Management for Consumer Products;
SAP Subcontractor Management for Consumer Products;
p) SAP Procurement for Public Sector;
SAP Procurement for Public Sector;
q) SAP Supplier Relationship Management & Logistics for Health Care.
SAP Supplier Relationship Management & Logistics for Health Care.

5.3.2. Business Partners: When accessing the following SAP Software Packages, Business Partners do not require Named User Licenses:
Бизнес-партнеры: Бизнес-партнерам не требуются Пользовательские лицензии для доступа к следующим Программным пакетам SAP:

a) SAP Contract Lifecycle Management.
SAP Contract Lifecycle Management.

5.3.3. Employees: When accessing the following SAP Software Packages, Employees do not require Named User Licenses:
Сотрудники: Сотрудникам не требуются Пользовательские лицензии для доступа к следующим Программным пакетам SAP:

a) SAP IT Service Desk Operation.
SAP IT Service Desk Operation.

5.3.4. Appraisers: When accessing the following SAP Software Package(s) appraisers do not require Named User Licenses:
Эксперты: экспертам не требуются Пользовательские лицензии для доступа к следующим Программным пакетам SAP:

a) SAP Supplier Lifecycle Management.
SAP Supplier Lifecycle Management.

5.3.5. Consumers or Constituents: Individuals who are not employees of Customer or Customer's Business Partners and who purchase or receive goods or services from Customer do not require Named User licenses unless otherwise set forth.

Потребители и Граждане: лица, не являющиеся работниками Заказчика или Бизнес-партнеров Заказчика и купившие или получившие товары и/или услуги от Заказчика, не нуждаются в Пользовательских лицензиях, если не указано иное.

6. PACKAGE PRINCIPLES AND METRICS
ПОЛОЖЕНИЯ И МЕТРИКИ ДЛЯ ПАКЕТОВ

6.1. Package Principles
Положения для пакетов

6.1.1. Each Package is licensed based upon the Metric applicable to it, and in no case may Use of a Package exceed the License Level for which the Package is licensed.
Каждый Пакет лицензируется на основе применимой для него Метрики; ни при каких условиях объем Использования Пакета не может превышать Уровень лицензии, полученной для пакета.

6.2. Package Metrics – Types and Corresponding Definitions
Метрики пакетов — типы и соответствующие определения

6.2.1. Package Metrics, including types and corresponding definitions, are stated in Exhibit 2.
Метрики пакетов, включая типы и соответствующие определения, приведены в Приложении 2.

7. PACKAGE SPECIFIC TERMS / USE RULES
ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ/ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПАКЕТОВ

7.1. Package Licenses
Пакетные лицензии

7.1.1. A Package License for any Package referenced in Exhibit 3 shall include, and be subject to, the specific terms and Use rules applicable to such Package as outlined in Exhibit 3.
Пакетная лицензия для любого Пакета, указанного в Приложении 3, должна включать особые условия и правила Использования, применимые для этого Пакета в соответствии с положениями Приложения 3.

7.2. Applicability
Область применения

7.2.1. This Section 7.2 applies to any Package (including, without limitation, databases) licensed pursuant to an Order Form and identified as a Third Party Software (including databases) in such Order Form ("**Third Party Software Package**") and control over any conflicting terms set forth in the Agreement. All Third Party Software Packages are restricted for Use solely in conjunction with the particular Package intended by SAP to be used therewith or with which SAP provides the Third Party Software Package, and Third Party Software Packages may not be used with any other Package, or on an individual basis. Unless otherwise specifically provided in Section 7 of the Use Terms, any Use of the Third Party Software Packages (whether productive or non-productive) shall count against the Licensed Level for any applicable Metric.
Пункт 7.2 применяется ко всем Пакетам (включая в том числе базы данных), лицензированным по Договору и указанным как Программное обеспечение третьих лиц (включая базы данных) в таком Договоре («**Программный пакет третьих лиц**»), и имеет преимущественную силу при наличии в Соглашении противоречащих положений. Использование любого Программного пакета третьих лиц возможно только в сочетании с конкретным Пакетом, предусмотренным SAP для этой цели. Программные пакеты третьих лиц не могут использоваться ни с какими другими Пакетами или отдельно. Если иное не оговорено в пункте 7 настоящих Условий использования, любое использование Программных пакетов третьих лиц (в производственных либо иных целях) будет учитываться в Уровне лицензирования для любой применимой Метрики.

7.3. Exceptions from GTC for Third Party Software Packages
Исключения из Общих условий и положений для Программных пакетов третьих лиц

7.3.1. Section Modification / Add-on of the GTC shall not apply to any Third Party Software Packages unless otherwise set forth. Customer shall not make Modifications or Add-ons to Third Party Software Packages, or otherwise modify Third Party Software Packages unless expressly authorized by SAP in writing.
Пункт «Модификация/Дополнение» Общих условий и положений лицензионного соглашения не применяется в отношении любых Программных пакетов третьих лиц, если не указано иное. Заказчик обязуется не выполнять Модификации и не создавать Дополнения для Программных пакетов третьих лиц, а также не изменять их иным образом без явного письменного разрешения SAP.

7.4. Limitation of Liability
Ограничение ответственности

7.4.1. ANYTHING TO THE CONTRARY HEREIN NOTWITHSTANDING, WITH RESPECT TO ANY AND ALL CLAIMS AND DAMAGES OF ANY KIND OR NATURE IN ANY WAY ARISING FROM OR RELATED TO THE THIRD PARTY SOFTWARE LICENSED PURSUANT TO AN ORDER FORM REFERENCING THESE USE TERMS, UNDER NO CIRCUMSTANCES SHALL SAP OR ITS LICENSORS BE LIABLE TO EACH OTHER OR ANY OTHER PERSON OR ENTITY FOR AN AMOUNT OF DAMAGES IN EXCESS OF THE PAID LICENSE FEES FOR THE APPLICABLE THIRD PARTY SOFTWARE DIRECTLY CAUSING THE DAMAGES OR BE LIABLE IN ANY AMOUNT FOR SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, OR INDIRECT DAMAGES, LOSS OF GOOD WILL OR BUSINESS PROFITS, WORK STOPPAGE, DATA LOSS, COMPUTER FAILURE OR MALFUNCTION, OR EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES.
НЕВЗИРАЯ НА ЛЮБЫЕ ПРОТИВОРЕЧАЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА, В ОТНОШЕНИИ ЛЮБЫХ ПРЕТЕНЗИЙ И УБЫТКОВ ЛЮБОГО ВИДА И СВОЙСТВА, КАКИМ-ЛИБО ОБРАЗОМ СВЯЗАННЫХ С ПРОГРАММНЫМ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ ТРЕТЬИХ ЛИЦ, ЛИЦЕНЗИРОВАННЫМ НА ОСНОВЕ ДОГОВОРА СО ССЫЛКОЙ НА ДАННЫЕ УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, ОТВЕТСТВЕННОСТЬ SAP ИЛИ ЕГО ЛИЦЕНЗИАРОВ ДРУГ ПЕРЕД ДРУГОМ ЛИБО ПЕРЕД ЛЮБЫМ ДРУГИМ ФИЗИЧЕСКИМ ИЛИ ЮРИДИЧЕСКИМ ЛИЦОМ ОГРАНИЧЕНА СУММОЙ УПЛАЧЕННОГО ЛИЦЕНЗИОННОГО ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ ЗА ПРИМЕНИМОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ТРЕТЬИХ ЛИЦ, КОТОРОЕ ПРИВЕЛО К ВОЗНИКНОВЕНИЮ УЩЕРБА. SAP ИЛИ ЕГО ЛИЦЕНЗИАРЫ ТАКЖЕ НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ДРУГ ПЕРЕД ДРУГОМ ЛИБО ПЕРЕД ЛЮБЫМ ДРУГИМ ФИЗИЧЕСКИМ ИЛИ ЮРИДИЧЕСКИМ ЛИЦОМ ЗА ФАКТИЧЕСКИЕ, ПОБОЧНЫЕ, СЛУЧАЙНЫЕ ИЛИ КОСВЕННЫЕ УБЫТКИ, УТРАТУ ДЕЛОВОЙ РЕПУТАЦИИ ИЛИ КОММЕРЧЕСКОЙ ПРИБЫЛИ, ОСТАНОВКУ РАБОТ, УТРАТУ ДАННЫХ, СБОЙ ИЛИ НЕПРАВИЛЬНУЮ РАБОТУ КОМПЬЮТЕРОВ ЛИБО ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ.

8. DATABASES
БАЗЫ ДАННЫХ

8.1. Runtime databases
Базы данных типа runtime

8.1.1. If a runtime database is licensed and the Order Form does not exclude any Packages licensed thereunder from such runtime database license, Customer may only Use the runtime database licensed pursuant an Order Form referencing these Use Terms in conjunction with its Use of the Packages licensed pursuant to such Order Form. In the event Customer Uses the licensed runtime database other than as specified in this paragraph, a full use license, including programming tools, must be licensed directly from an authorized vendor.
Если база данных типа runtime лицензирована и Договор не исключает любые Пакеты, лицензированные по ней, из лицензии на такую базу данных типа runtime, Заказчик может Использовать только базу данных типа runtime, лицензированную по Договору, ссылающемуся на данные Условия использования, совместно с Использованием Пакетов, лицензированных в соответствии с таким Договором. Если Заказчик Использует лицензированную базу данных типа runtime, отличную от указанной в этом параграфе, ему необходимо получить лицензию на полноценное использование (в том числе для инструментов программирования) непосредственно от уполномоченного поставщика.

8.1.2. If a runtime database is licensed and the Order Form excludes certain Software Packages licensed thereunder from such runtime database license ("**Excluded Components**"), Customer may only Use the runtime database licensed pursuant an Order Form referencing these Use Terms in conjunction with its Use of the Packages licensed pursuant to such Order Form that are not Excluded Components. In the event Customer Uses the licensed runtime database other than as specified in this paragraph, a full use license, including programming tools, must be licensed directly from an authorized vendor.
Если база данных типа runtime лицензирована, а Договор исключает определенные лицензированные по ней Программные пакеты из лицензии на такую базу данных типа runtime («**Исключенные компоненты**»), Заказчик может Использовать базу данных типа runtime, лицензированную по Договору, ссылающемуся на данные Условия использования, только в сочетании с Использованием Пакетов, лицензированных по такому Договору и не являющихся Исключенными компонентами. Если Заказчик Использует лицензированную базу данных типа runtime, отличную от указанной в этом параграфе, ему необходимо получить лицензию на полноценное использование (в том числе для инструментов программирования) непосредственно от уполномоченного поставщика.

8.1.2.1. The Excluded Components may require a database product.
Для Исключенных компонентов может требоваться база данных.

8.1.2.2. Neither the Order Form nor the Agreement contain a license to use any database product, even where integrated or pre-installed as part of the Excluded Components;
Ни Договор, ни Соглашение не содержат лицензии на использование каких-либо продуктов базы данных, даже если они интегрированы или предварительно установлены как часть Исключенных компонентов;

8.1.2.3. Each database product is subject to its respective vendor license agreement;
Для каждого продукта базы данных требуется соответствующее лицензионное соглашение с поставщиком;

8.1.2.4. SAP makes no representations or warranties as to the terms of any license or the operation of any database product obtained directly from a third party vendor; and
SAP не делает никаких заявлений и не дает гарантий в отношении условий какой-либо лицензии или функционирования какой-либо базы данных, полученной непосредственно от стороннего поставщика; и

8.1.2.5. Customer is responsible for support and maintenance of any database product obtained from a third party vendor, and SAP has no responsibility in this regard.
Заказчик несет ответственность за поддержку и сопровождение любых продуктов базы данных, полученных от стороннего поставщика, и SAP не несет ответственности в этом отношении.

8.1.3. If a runtime database is not licensed:
Если база данных типа runtime не лицензирована:

8.1.3.1. The Packages licensed pursuant to an Order Form referencing these Use Terms may require a database product.
Для пакетов, лицензированных в соответствии с Договором, ссылающимся на данные Условия использования, может требоваться база данных.

8.1.3.2. Neither the Order Form nor the Agreement contain a license to use any database product, even where integrated or pre-installed as part of such Software or third party software;
Ни Договор, ни Соглашение не содержат лицензии на использование каких-либо продуктов базы данных, даже если они интегрированы или предварительно установлены как часть Программного обеспечения или программного обеспечения третьих лиц;

8.1.3.3. Each database product is subject to its respective vendor license agreement;
Для каждого продукта базы данных требуется соответствующее лицензионное соглашение с поставщиком;

8.1.3.4. SAP makes no representations or warranties as to the terms of any license or the operation of any database product obtained directly from a third party vendor; and
SAP не делает никаких заявлений и не дает гарантий в отношении условий какой-либо лицензии или функционирования какой-либо базы данных, полученной непосредственно от стороннего поставщика; и

8.1.3.5. Customer is responsible for support and maintenance of any database product obtained from a third party vendor, and SAP has no responsibility in this regard.
Заказчик несет ответственность за поддержку и сопровождение любых продуктов базы данных, полученных от стороннего поставщика, и SAP не несет ответственности в этом отношении.

9. DATABASE DEPLOYMENT AND COMMUNICATION RIGHTS AND RESTRICTIONS (SEGREGATED DATABASE LANDSCAPE) ПРАВА И ОГРАНИЧЕНИЯ НА РАЗВЕРТЫВАНИЕ И КОММУНИКАЦИЮ БАЗЫ ДАННЫХ (РАЗДЕЛЬНЫЙ ЛАНДШАФТ БАЗЫ ДАННЫХ)

9.1. The following shall apply where Customer:
Следующие условия применяются в тех случаях, когда Заказчик:

a) licenses a third party runtime database "**TPD**" for Use with some, but not all, SAP Software Packages(s) or Named User(s) that are SAV relevant for such TPD; or
лицензирует стороннюю базу данных типа runtime «**СБД**» для Использования с некоторыми, но не со всеми Программными пакетами SAP или Зарегистрированными пользователями, релевантными по SAV для такой СБД; или

b) licenses a TPD and any Package(s) having S/4 HANA in the Package name or otherwise identified in the Agreement as an S/4 HANA Package.

лицензирует СБД и любые Пакеты, в названии которых указано S/4 HANA, или которые иным образом определены в Соглашении как Пакеты S/4 HANA.

9.2. Notwithstanding anything to the contrary in the Agreement, where some of the Software and third party software (excluding "TPD") licensed under the Agreement ("**SW**") is licensed for Use with a TPD also licensed under the Agreement, and some SW is not licensed for Use with such TPD, the following deployment and communication rights and restrictions shall apply:
Невзирая ни на какие положения Соглашения, утверждающие обратное, если некоторое Программное обеспечение и программное обеспечение третьих лиц (исключая «СБД»), лицензированное по Соглашению («**ПО**»), лицензируется для Использования с СБД, также лицензированной по Соглашению, а некоторое ПО не лицензируется для Использования с такой СБД, то применяются следующие права и ограничения на развертывания и коммуникацию:

9.2.1. Deployment Rights & Restrictions
Права и ограничения на развертывание

a) As referenced herein, "**Technical Installation**" means a deployment of SW running on a unique database instance. Subject to any applicable SAP database license fees and terms forS/4HANA Packages in these Use Rights, SW licensed for Use with such TPD can be deployed in any of the following "**Installation Types**":
Как указано в настоящем документе, «**Техническая установка**» означает развертывание ПО, работающего с уникальным экземпляром базы данных. При условии уплаты применимого вознаграждения за базу данных SAP и с учетом положений для Пакетов S/4HANA настоящих Прав на использование, Программное обеспечение, лицензированное для Использования с такой СБД, может быть развернуто в любом из следующих «**Типов установки**»:
   i. "**Type 1 Installation**" means any Technical Installation upon which all SW deployed is licensed for Use with, and is running on, such TPD;
   «**Установка 1-го типа**» означает любую Техническую установку, где все развернутое ПО лицензировано для Использования с такой СБД и работает на базе такой СБД;
   ii. "**Type 2 Installation**" means any Technical Installation upon which all SW deployed is licensed for Use with, but is not running on, such TPD; and,
   «**Установка 2-го типа**» означает любую Техническую установку, где все развернутое ПО лицензировано для Использования с такой СБД, но не работает на базе такой СБД;
   iii. "**Type 3 Installation**" means any Technical Installation upon which none of the SW, or only a portion of the SW, deployed is licensed for Use with such TPD, and therefore a TPD is not deployed or running.
   «**Установка 3-го типа**» означает любую Техническую установку, где никакое ПО, развернутое там, не лицензировано для Использования с такой СБД (или только часть развернутого там ПО лицензирована для Использования с такой СБД) и, следовательно, СБД не развернута или не работает.

b) SW not licensed for Use with a TPD can only be deployed in Type 3 Installations and is subject to any applicable SAP database license fees. The Technical Installation(s) for each Installation Type must be separate from the Technical Installation(s) used for other Installation Types.
ПО, не лицензированное для Использования с СБД, может быть развернуто только в рамках Установок 3-го типа и требует уплаты соответствующего лицензионного вознаграждения за базу данных SAP. Технические установки для каждого Типа установки должны быть изолированы от Технических установок, используемых для других Типов установок.

9.2.2. Installation Communication Rights and Restrictions
Права и ограничения на коммуникацию между установками

a) Between Type 1 Installation and Type 2 Installation: Bi-directional communication (including data transfers) shall be permitted between SW or TPD in Type 1 Installations and SW in Type 2 Installations.
Между Установкой 1-го типа и Установкой 2-го типа: Двусторонняя коммуникация (включая передачу данных) разрешается между ПО или СБД на Установке 1-го типа и ПО на Установке 2-го типа.

b) Between Type 1 Installation and Type 3 Installation:
Между Установкой 1-го типа и Установкой 3-го типа:
   i. Database Level Communication: Communication (including data transfers) at the database level shall be limited to a one-time productive transfer of data ("Initial Data Load") directly from TPD in Type 1 Installation to SAP HANA Software in Type 3 Installation. For purposes of clarification, unlimited transfers of data directly from TPD in Type 1 Installation to SAP HANA Software in a separate, non-productive Type 3 Installation shall be permitted prior to conclusion of the Initial Data Load.
   Коммуникация на уровне базы данных: Коммуникация (включая передачу данных) на уровне базы данных ограничивается однократной продуктивной передачей данных («Начальная загрузка данных») непосредственно из СБД, развернутой на Установке 1-го типа, в Программное обеспечение SAP HANA на Установке 3-го типа. В целях уточнения поясняется, что неограниченная передача данных непосредственно с СБД на Установке 1-го типа в Программное обеспечение SAP HANA на отдельной непродуктивной Установке 3-го типа разрешается до завершения Начальной загрузки данных.
   ii. Application Level API Communication: Bi-directional communication (including data transfers) occurring via Application Level APIs is permitted. "**Application Level APIs**" mean those application programming interfaces delivered as part of the licensed SW, excluding all application programming interfaces/technologies when such interfaces/technologies are used to communicate with or replicate data at a database level.
   Коммуникация через API уровня приложений: допускается Двусторонняя коммуникация (включая передачу данных) через API уровня приложений. «**API уровня приложений**» — интерфейсы прикладного программирования, поставляемые в составе лицензионного ПО, за исключением всех интерфейсов прикладного программирования/технологий, которые взаимодействуют с базой данных или тиражируют данные на уровне базы данных.

c) Between Type 2 Installation and Type 3 Installation:
Между Установкой 2-го типа и Установкой 3-го типа:
   i. SAP HANA Level Communication: Communication (including data transfers) at the SAP HANA Software level shall be limited to one-way transfers of data directly from SW in Type 3 Installations to SAP HANA Software in Type 2 Installations.

Коммуникация на уровне SAP HANA: Коммуникация (включая передачу данных) на уровне Программного обеспечения SAP HANA ограничивается односторонней передачей данных непосредственно из ПО, развернутого на Установках 3-го типа, в Программное обеспечение SAP HANA на Установках 2-го типа.

ii. Application Level API Communication: Bi-directional communication (including data transfers) occurring via Application Level APIs is permitted.
Коммуникация через API уровня приложений: допускается Двусторонняя коммуникация (включая передачу данных) через API уровня приложений.

d) Other than those database level communication (including data transfer) rights permitted above, all communication (including data transfers) between any technology and any TPD must occur exclusively through Application Level APIs and not directly with such TPD.
Помимо прав на коммуникацию на уровне базы данных (включая передачу данных), предоставленных выше, все случаи коммуникации (включая передачу данных) между любой технологией и любой СБД должны осуществляться исключительно посредством API уровня приложений, а не путем прямого взаимодействия с такой СБД.

10. STANDALONE USE FOR THIRD PARTY DATABASES
САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БАЗ ДАННЫХ ТРЕТЬИХ ЛИЦ

10.1. If an Order Form referencing these Use Terms includes a Standalone Use restriction:
Если Договор, ссылающийся на данные Условия использования, включает ограничение на Самостоятельное использование:

10.1.1. The Packages licensed pursuant to an Order Form referencing these Use Terms may require a database product.
Для пакетов, лицензированных в соответствии с Договором, ссылающимся на данные Условия использования, может требоваться база данных.

10.1.2. Neither the Order Form nor the Agreement contain a license to use any database product, even where integrated or pre-installed as part of such Software and/or third party software.
Ни Договор, ни Соглашение не содержат лицензии на использование каких-либо продуктов базы данных, даже если они интегрированы или предварительно установлены как часть Программного обеспечения и/или программного обеспечения третьих лиц.

10.1.3. Each database product is subject to its respective vendor license agreement.
Для каждого продукта базы данных требуется соответствующее лицензионное соглашение с поставщиком.

10.1.4. SAP makes no representations or warranties as to the terms of any license or the operation of any database product obtained directly from a third party vendor.
SAP не делает никаких заявлений и не дает гарантий в отношении условий какой-либо лицензии или функционирования какой-либо базы данных, полученной непосредственно от стороннего поставщика.

10.1.5. Customer is responsible for support and maintenance of any database product obtained from a third party vendor, and SAP has no responsibility in this regard.
Заказчик несет ответственность за поддержку и сопровождение любых продуктов базы данных, полученных от стороннего поставщика, и SAP не несет ответственности в этом отношении.

11. PASS-THROUGH TERMS
ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

11.1. Use of third party database products and directories may be subject to additional terms and conditions required by SAP's suppliers as set forth in the "Supplementary Products" section of Exhibit 3, in Exhibit 4 "Pass-Through Terms for Third Party Databases" and in Exhibit 5 "Pass-Through Terms for Directories".
Использование баз данных и каталогов третьих лиц может регулироваться дополнительными условиями, установленными поставщиками SAP, как описано в разделе «дополнительные продукты» Приложения 3, в Приложении 4 «Особые условия использования баз данных третьих лиц» и в Приложении 5 «Особые условия использования каталогов».

12. OPEN SOURCE SOFTWARE
ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ С ОТКРЫТЫМ ИСХОДНЫМ КОДОМ

12.1.1. Applicable specific conditions related to certain open source products made available by SAP are part of the applicable product documentation and apply to Customer's use of any such open source products. The definition of open source can be found under www.opensource.org/.
Применимые особые условия, связанные с определенными продуктами с открытым кодом, предоставляемыми SAP, являются частью документации, относящейся к соответствующему продукту, и применяются к использованию Заказчиком таких продуктов с открытым исходным кодом. Определение программного обеспечения с открытым исходным кодом доступно на веб-сайте www.opensource.org/.

13. SAP BEST PRACTICES
ЛУЧШИЕ ПРАКТИКИ SAP

13.1. Software Packages may be delivered with settings and master data that have been pre-configured to address generalized requirements of a specific industry sector or country ("**SAP Best Practices**").
Программные пакеты могут поставляться с параметрами и основными данными, предварительно установленными в соответствии с общими потребностями конкретного сектора промышленности или конкретной страны («**SAP Best Practices**»).

13.2. It is Customer's responsibility to determine the feasibility of using SAP Best Practices as a basis for its own customizations and parametrizations of the SAP Software in a productive environment.
Заказчик несет ответственность за принятие решения о применении Лучших практик SAP в качестве основы для собственных пользовательских настроек и параметров Программного обеспечения SAP в производственной среде.

14. SAP TOOLS
ИНСТРУМЕНТЫ SAP

14.1. The Software, particularly the ABAP Workbench and SAP NetWeaver, contains software tools. Customer may only use these tools to program Modifications or to create Add-ons to the SAP software in accordance with the Agreement. The tools may not be transferred, either in whole or in part, into modified or created software.
Программное обеспечение, в частности ABAP Workbench и SAP NetWeaver, содержит программные инструменты. Заказчик имеет право использовать эти инструменты только для программирования Модификаций или создания Дополнений для программного обеспечения SAP в соответствии с условиями настоящего Соглашения. Полное или частичное включение инструментов в измененное или созданное программное обеспечение не допускается.

15. FUNCTION MODULES
ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ МОДУЛИ

15.1. The Software may contain function modules, which are stored in a function library. Some of these function modules carry a release indicator for transfer into modified or newly created software. Only these function modules may be transferred by the Customer into Modifications or Add-ons to the software. The function modules may not be modified or decompiled unless otherwise permitted under the Agreement.
Программное обеспечение может содержать функциональные модули, которые хранятся в библиотеке функций. Некоторые из этих функциональных модулей имеют индикатор версии для переноса в измененное или новое программное обеспечение. Только такие функциональные модули могут включаться Заказчиком в Модификации или Дополнения для программного обеспечения. Функциональные модули не могут быть изменены или декомпилированы, если иное не оговорено в Соглашении.

Exhibit 1 – Legacy SBOP Software
Приложение 1 – Прежние версий SBOP

Legacy SBOP
Прежние версии SBOP

Business Intelligence ***Бизнес-аналитика***
SAP BusinessObjects BI Starter Package *SAP BusinessObjects BI Starter Package*
SAP BusinessObjects BI Package (CPU) *SAP BusinessObjects BI Package (ЦП)*
SAP BusinessObjects BI Package (user) *SAP BusinessObjects BI Package (пользователь)*

Exhibit 2 – Named User Metrics and Package Metrics

Приложение 2 – Метрики Зарегистрированных пользователей и Метрики Пакетов

1. SAP NAMED USER – CROSS LINE OF BUSINESS

ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ SAP – МЕЖОТРАСЛЕВОЕ НАПРАВЛЕНИЕ БИЗНЕСА

1.1. **SAP Developer User** is a Named User authorized to access the development tools provided with the licensed Software for the purpose of making Modifications and/or Add-ons to the licensed Software. The SAP Developer User also includes the rights granted under the SAP Employee User.

SAP Developer User – Зарегистрированный пользователь, наделенный правами доступа к инструментам разработки, поставляемым с лицензированным Программным обеспечением, для внесения Модификаций и/или разработки Дополнений для лицензированного Программного обеспечения. Лицензия SAP Developer User также включает права, предоставляемые по лицензии SAP Employee User.

1.2. **SAP Learning User** is a Named User solely authorized to access the specified learning solutions on SAP's price list, provided that those learning solutions are licensed.

SAP Learning User — Зарегистрированный пользователь, наделенный правами доступа только к определенным программным продуктам для обучения из прайс-листа SAP при условии, что эти решения лицензированы.

1.3. **SAP Professional User** is a Named User authorized to perform operational related and system administration / management roles supported by the licensed Software (excluding SBOP) and also includes the rights granted under the the SAP Project User, SAP Logistics User, SAP Industry Portfolio User, SAP Worker User, and SAP Business Partner User.

SAP Professional User — Зарегистрированный пользователь, наделенный полномочиями на исполнение ролей по системному администрированию/управлению, поддерживаемых лицензированным Программным обеспечением (кроме SBOP). Лицензия SAP Professional User также включает права, предоставляемые в рамках лицензий SAP Project User, SAP Logistics User, SAP Industry Portfolio User, SAP Worker User и SAP Business Partner User.

1.4. **SAP Project User** is a Named User authorized to perform 1 or more of the following roles supported by the licensed Software (excluding SBOP):

SAP Project User — Зарегистрированный пользователь, наделенный правами на исполнение 1 (одной) или более следующих ролей, поддерживаемых лицензированным Программным обеспечением (кроме SBOP):

a) project management, including project-related resource management, project-related creation, change and display of quotation, order and billing in SAP ERP, accounting on individual projects, creation of project-related purchase requests, purchase orders and service entry sheets;
управление проектами, включая управление ресурсами по проектам, создание, изменение и отображение предложений, заказов и фактур в SAP ERP, учет по отдельным проектам, создание связанных с проектом заявок на закупку, заказов на покупку и ведомостей учета работ/услуг;

b) product and project related reporting;
отчетность по продуктам и проектам;

c) managing project-related revenues and expenses;
управление связанными с проектом доходами и расходами;

d) viewing Accounts Receivable (A/R) General Ledger (G/L) postings;
просмотр проводок по Главной книге (ГК) дебиторской задолженности;

e) controlling access and releasing product data and recipes in collaborative product development scenarios;
управление доступом и выпуском данных продуктов и рецептур в сценариях совместной разработки продуктов;

f) viewing and approving changes through engineering records;
просмотр и утверждение изменений через записи конструирования;

g) managing change through engineering records;
управление изменениями с помощью записей конструирования;

h) collaborating in cFolders and;
сотрудничество в cFolders;

i) interfaces to 3rd party authorized authoring tools.
интерфейсы к авторизованным средствам разработки третьих лиц.

The SAP Project User also includes the rights granted under the SAP Manager Self-Service User.

Лицензия SAP Project User также включает права, предоставляемые по лицензии SAP Manager Self-Service User.

2. SAP NAMED USER – LINE OF BUSINESS

ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ SAP – НАПРАВЛЕНИЕ БИЗНЕСА

2.1. SAP Employee User is a Named User authorized to perform the following roles supported by the licensed Software (excluding SBOP), all solely for such individual's own purpose and not for or on behalf of other individuals:

SAP Employee User — Зарегистрированный пользователь, наделенный правами на исполнение следующих ролей, поддерживаемых лицензированным Программным обеспечением (кроме SBOP), исключительно для собственных целей этого лица, но не для других лиц или от их имени:

a) Use (excluding the right to modify and/or customize) standard and interactive reports related to those SAP Employee User's tasks listed in this definition only, and delivered with the licensed Software;
Использование (за исключением права на изменение и/или пользовательскую настройку) стандартных и интерактивных отчетов, связанных с задачами Пользователя SAP Employee User, перечисленными в настоящем определении, и поставляемых с лицензированным Программным обеспечением;

b) travel planning / expense reporting self-services;
самообслуживание по планированию командировок/отчетности по расходам;

c) perform procurement self-services; and
выполнение сервисов самообслуживания для заготовки;

d) room reservation self-services.
сервисы самообслуживания по резервированию номеров.

The SAP Employee User also includes the rights granted under the SAP Learning User and the SAP Employee Self-Service User.

Каждая лицензия SAP Employee User также включает права, предоставляемые по лицензиям SAP Learning User и SAP Employee Self-Service User.

2.2. SAP Employee Self-Service User is a Named User authorized to perform the HR self-services role of:
SAP Employee Self-Service User — Зарегистрированный пользователь, наделенный правами на исполнение следующих сервисов самообслуживания в сфере управления персоналом:

a) employee time and attendance entry;
учет рабочего времени и присутствия;
b) employee appraisals;
аттестация работников;
c) talent and skill profiles; and
профили талантов и навыков;
d) profile match up supported by the licensed Software (excluding SBOP), all solely for such individual's own purpose and not for or on behalf of other individuals.
сопоставление профилей с поддержкой лицензированного Программного обеспечения (кроме SBOP) исключительно в личных целях, а не в интересах других лиц или от их имени.

The SAP ESS User also includes the rights granted under the SAP Employee Self-Service Core User.
Лицензия SAP ESS User также включает права, предоставляемые по лицензии SAP Employee Self-Service Core User.

2.3. SAP Employee Self-Service Core User is a Named User authorized to perform the following HR self-services roles supported by the licensed Software (excluding SBOP), all solely for such individual's own purpose and not for or on behalf of other individuals:
SAP Employee Self-Service Core User — Зарегистрированный пользователь, наделенный правами на исполнение следующих ролей в сфере управления персоналом, поддерживаемых лицензированным Программным обеспечением (кроме SBOP), исключительно для собственных целей этого лица, но не для других лиц или от их имени:

a) employee records maintenance;
ведение записей сотрудников;
b) employee directory;
каталог сотрудников;
c) benefits and payment;
льготы и выплаты;
d) leave management; and
управление отпусками;
e) E-Recruiting.
E-Recruiting.

Further, an SAP Employee Self-Service (ESS) Core User is also authorized to access "Non-SAP Content" that resides on Customer's "SAP Portal", so long as accessing such Non-SAP Content does not require or result in any Use of the licensed Software (beyond access to such Non-SAP Content as it resides on Customer's SAP Portal). As used in this ESS Core User definition:
Пользователь лицензии SAP Employee Self-Service (ESS) Core User также имеет права доступа к «Не-SAP контенту», размещенному на «Портале SAP» Заказчика, если доступ к такому Не-SAP контенту не подразумевает и не имеет следствием Использование лицензированного Программного обеспечения (помимо доступа к такому Не-SAP контенту, поскольку он размещается на Портале SAP Заказчика). Согласно использованию в данном определении ESS Core User:

i. "Non-SAP Content" means information created through no Use of the licensed Software; and
«Не-SAP контент» означает информацию, созданную без Использования лицензированного Программного обеспечения; и
ii. "SAP Portal" means any portal created by Customer Using SAP Enterprise Portal Software (as provided with the licensed SAP NetWeaver Software) which provides appropriately licensed Named Users a common access point by which to Use licensed SAP Software.
«Портал SAP» означает любой портал, созданный Заказчиком с использованием Программного обеспечения SAP Enterprise Portal (поставляемого с лицензированным Программным обеспечением SAP NetWeaver), предоставляющий Зарегистрированным пользователям с соответствующей лицензией общую точку доступа для Использования лицензированного Программного обеспечения SAP.

2.4. SAP Logistics User is a Named User solely authorized to perform the following tasks for the applicable licensed Software (excluding SBOP):
SAP Logistics User — Зарегистрированный пользователь, наделенный правами только на выполнение следующих задач при работе с соответствующим лицензированным Программным обеспечением (кроме SBOP):

a) **Transportation Management**: To look up a freight contract, tracking a certain shipment and similar activities, update master data (rates, lanes, locations), manage transportation request entries, transportation planning, responding to RFP (request for proposal) for viewing and confirmation of events, charge calculation verification and similar activities.
Управление транспортировками: поиск фрахтового договора, отслеживание определенной транспортировки и аналогичных операций, обновление основных данных (тарифов, маршрутов, местоположений), управление вводами заявок на транспортировку, планирование транспортировок, ответ на RFP (запрос предложений) для просмотра и подтверждения событий, проверка расчета транспортных затрат и аналогичные операции.
b) **Warehousing**: To confirm goods receipts and put away, deconsolidate goods upon receipt, pick at pick points, manage stock movements including replenishment, perform production staging and enter physical inventory counts, packing, or confirming VAS (value added services) and perform scheduling activities for dock door appointments. The SAP Logistics Users may access the Software through radio frequency mobile devices.
Складирование: подтверждение поступления и приемки материала на склад, деконсолидация при поступлении материала, получение в местах комплектования, движение складских запасов, в том числе пополнение запасов, подготовка к производству и ввод инвентарного подсчета, упаковка и подтверждение дополнительных услуг, а также выполнение операций планирования загрузки ворот. Лицензия SAP Logistics User позволяет получать доступ к Программному обеспечению посредством радиочастотных мобильных устройств.
c) **Track and Trace**: To view a serialized and/or any tracked object, such as querying its current or past location or ascertaining product genealogy; to access product traceability solutions, to report goods movement or view traceability reports, To view the status of defined

supply chain events, expected or unexpected, e.g. delayed shipment of a sales order, change to a purchase order confirmation and to perform confirmation of or changes to supply chain events, e.g. update a change to a production order date or quantity.
Отслеживание и трассировка: просмотр сериализованного и/или любого отслеживаемого объекта в оперативном режиме, например запрос его текущего или прошлого местоположения или конкретизация генеалогии продукта, доступ к решениям отслеживаемости продуктов, составление отчетов о движении материала или просмотр отчетов об отслеживаемости, просмотр статуса определенных ожидаемых и непредвиденных событий логистической цепочки, например задержка транспортировки по соглашению об оказании услуг по сопровождению программного обеспечения или изменение в подтверждении заказа на поставку, а также подтверждение или изменение событий логистической цепочки, например обновление/изменение даты или количества по производственному заказу.

d) **Direct Store Delivery**: To support capabilities in the Logistics Execution - Direct Store Delivery backend that enables specific DIrect Store Delivery functionality for: Master Data; Deal Conditions; Visit Control; Transportation Planning; Vehicle Space Optimization; Loading Confirmation; Output Control; Reload; Stock Visibility; Route Accounting.
Прямая поставка в магазин: поддержка возможностей в бэкэнд-системе «Исполнение логистики — прямая поставка в магазин», которая реализует отдельные функции прямой поставки в магазин для следующих компонентов: основные данные; условия сделки; управление посещениями; планирование транспортировки; оптимизация пространства транспортных средств; подтверждение загрузки; управление выходом; повторная загрузка; прозрачное представление склада; учет маршрутов.

e) **Yard Logistics**: To confirm arrival and departure of transports, plan yard activities, perform pick-up planning, execute movements in the yard, perform washing and other additional activities, docking and undocking at gates, record measurements, manage stock in the yard and perform scheduling activities for dock door appointments
Yard Logistics: подтверждение прибытия и отправления транспортных средств, планирование операций транспортной площадки, планирование вывоза грузов, выполнение перемещений на транспортной площадке, проведение помывки и других дополнительных операций, стыковка/отстыковка у ворот, измерение записей, управление запасами на транспортной площадке, а также выполнение операций планирования загрузки ворот

For Customer employees, the SAP Logistics User also includes the rights granted under the SAP Employee User
Для работников Заказчика лицензия SAP Logistics User также включает права, предоставляемые по лицензии SAP Employee User

2.5. SAP Worker User is a Named User working in Customer's production facilities or as a maintenance worker who is solely authorized to perform 1 or more of the following roles supported by the licensed Software (excluding SBOP):
SAP Worker User — Зарегистрированный пользователь, работающий на производственных объектах Заказчика или в качестве специалиста по сопровождению, наделенный исключительными полномочиями на исполнение 1 (одной) или более следующих ролей, поддерживаемых лицензированным Программным обеспечением (кроме SBOP):

a) display work instructions, and document activities and operations;
просмотр рабочих инструкций и документирование деятельности и операций;

b) confirm goods receipts, goods issues, stock movements and completion confirmations into maintenance work orders;
подтверждение поступлений материала, отпуска материала, движения складских запасов и подтверждение выполнения заказов на работы по ТОРО;

c) enter production order confirmations;
ввод подтверждений производственных заказов;

d) record product or production information, e.g. quality inspection results or plant/process/equipment data;
запись информации о продукте или производстве, например результатов контроля качества или данных завода/процесса/оборудования;

e) enter production issues and related service requests;
ввод проблем с производством и связанных с ними сервисных заявок;

f) submit purchase requisitions for tools, spare parts for production equipment, etc…;
отправка заявок на инструменты, запасные части для производственного оборудования и т. д.;

g) confirm maintenance notifications;
подтверждение сообщений ТОРО;

h) enter service requests and service entry sheet;
ввод сервисных заявок и ведомости учета работ/услуг;

i) any maintenance activities, reporting or dash-boarding related to the items set forth above.
любые работы по техобслуживанию, отчеты и информационные панели, связанные с позициями, описанными выше.

The SAP Worker User also includes the rights granted under the SAP Employee User.
Лицензия SAP Worker User также включает права, предоставляемые по лицензии SAP Employee User.

2.6. SAP Business Partner User is a Named User who is an employee of a Business Partner accessing the licensed Software (excluding SBOP) solely to perform operational related tasks within standard business-to-business scenarios.
SAP Business Partner User — Зарегистрированный пользователь, который является работником Бизнес-партнера и обращается к лицензированному Программному обеспечению (кроме SBOP) исключительно для выполнения задач, связанных с операционной деятельностью, в рамках стандартных сценариев «бизнес-бизнес».

2.7. SAP Manager Self-Service User is a Named User authorized to perform 1 or more of the following manager self-services roles:
SAP Manager Self-Service User — Зарегистрированный пользователь, наделенный правами на исполнение 1 или нескольких из следующих ролей Manager Self-Service:

a) request administrative changes using processes and forms contained within Human Capital Management;
запрос административных изменений с помощью процессов и формуляров, содержащихся в Human Capital Management;

b) create requisition requests and candidate assessments;
создание заявок на поиск и оценку кандидатов;

c) perform talent assessments and appraisals;
проведение оценок и аттестаций специалистов;

d) plan and approve compensation;
планирование и утверждение компенсаций;

e) view budget overviews;
просмотр обзоров бюджета;
f) organize project management tasks;
организация задач по управлению проектом;
g) perform planning tasks;
задачи планирования;
h) approve travel requests and expenses; and
утверждение заявок и расходов на командировки; и
i) perform HR and procurement workflow tasks related to the manager's direct report or business unit/department.
выполнение задач HR и потока операций закупки, связанных с непосредственным подчиненным руководителем или бизнес-единицей/отделом.

These roles must be directly related to the employees and business unit/department for which the manager is responsible, supported by the licensed Software (excluding SBOP), and related to Human Capital Management only. The SAP Manager Self-Service User also includes the rights granted under the SAP Employee User.

Эти роли должны непосредственно относиться к работникам и бизнес-подразделению/отделу, за которые ответствен руководитель, поддерживаться лицензированным Программным обеспечением (кроме SBOP) и иметь отношение только к Human Capital Management. Каждая лицензия SAP Manager Self-Service User также включает права, предоставляемые по лицензии SAP Employee User.

3. SAP NAMED USER – INDUSTRY
ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ SAP – ОТРАСЛЬ

3.1. SAP Industry Portfolio User is a Named User solely authorized to access the specified industry packages on SAP's price list, provided that those packages are licensed. The SAP Industry Portfolio User is not entitled to access other SAP solutions or solution components. The SAP Industry Portfolio User also includes the rights granted under the SAP Employee User.

SAP Industry Portfolio — Зарегистрированный пользователь, наделенный правами доступа только к определенным отраслевым пакетам из прейскуранта SAP при условии, что эти пакеты лицензированы. SAP Industry Portfolio User не имеет прав доступа к другим решениям SAP или компонентам этих решений. Лицензия SAP Industry Portfolio User также включает права, предоставляемые по лицензии SAP Employee User.

3.2. External business partners in the Insurance industry collaborating with the Customer need to be licensed as SAP Industry Portfolio Users. Those business partners are not entitled to access other SAP solutions or solution components besides the specified industry packages.

Внешних бизнес-партнеров в отрасли страхования, работающих совместно с Заказчиком, необходимо лицензировать как пользователей SAP Industry Portfolio User. Такие бизнес-партнеры не имеют прав доступа к другим решениям SAP или компонентам этих решений, кроме определенных отраслевых пакетов.

4. SAP NAMED USER - PLATFORM USER
ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ SAP — ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ПЛАТФОРМЫ

4.1. SAP Platform User is a Named User authorized to Use licensed Software through a separate SAP, Partner, or Customer application that connects to and/or communicates with SAP Software through published SAP application programing interfaces.

SAP Platform User — Зарегистрированный пользователь, наделенный правами на Использование лицензированного Программного обеспечения посредством отдельного приложения SAP, Партнера или Заказчика, которое подключается к Программному обеспечению SAP и/или обменивается с ним данными посредством опубликованных прикладных программных интерфейсов SAP.

Remaining Metrics
Остальные метрики
Remaining metrics - A
Остальные метрики – А

5. ASSETS
АКТИВЫ

5.1. Assets are master records defined for pieces of equipment that the Customer has identified in their system, as being critical to their operations that will be modelled and monitored by the software. An equipment master record can be configured as a single item (e.g. a crane), or as a "multi-part equipment" (which could have, e.g., 100 drilling machines in inventory), in both cases only 1 equipment master record is counted for pricing.

Активы — основные записи, определяемые Заказчиком как критически важные для операционной деятельности системы, моделирование и отслеживание которых осуществляется при помощи программного обеспечения. Основная запись единицы оборудования может быть определена как отдельная позиция (например, кран) или «оборудование из нескольких частей» (к примеру, запас из 100 бурильных машин), но в обоих случаях для калькуляции цен учитывается только 1 основная запись единицы оборудования.

5.2. Assets under management of the insurance company which uses the product is the sum of all relevant financial assets as disclosed in the latest annual statement of the legal entity in a fiscal year.

Активы в управлении страховой компании, использующей продукт, — это сумма всех релевантных финансовых активов, как указано в последнем годовом отчете юридического лица в финансовом году.

If Customer does not disclose a comprehensive annual statement, Customer must report the respective information to SAP on an annual basis.

Если Заказчик не раскрывает полный годовой отчет, Заказчик должен ежегодно сообщать SAP соответствующую информацию.

If the product is licensed only for a subdivision of the insurance company, the respective license contract requires an explicit definition.

Если продукт лицензируется только для подразделения страховой компании, для соответствующего лицензионного договора требуется явное определение.

For non-Insurance companies, the revenue of the company is used as the basis for the calculation of the price.

Для нестраховых компаний в качестве основы для расчета цены применяется выручка компании.

Remaining metrics - B
Остальные метрики — Б

6. BARREL OF OIL EQUIVALENT PER DAY (BOEPD)
БАРРЕЛИ НЕФТЯНОГО ЭКВИВАЛЕНТА В СУТКИ (БНЭСД)

6.1. Barrel of Oil Equivalent per Day (BOEPD) is a unit of measure used in the oil and gas industry that allows aggregating the produced, scheduled or sold quantities of hydrocarbons from both conventional and unconventional sources over the prior 12 month consecutive months.
Баррелей нефтяного эквивалента за сутки добычи (БНЭСД) — единица измерения, используемая в нефтегазовой отрасли для агрегирования объемов произведенных, запланированных или проданных углеводородов (как из традиционных, так и из нетрадиционных источников) за предшествующий непрерывный период, равный 12 месяцам.

7. BUDGETS
БЮДЖЕТЫ

7.1. Total annual budgets are the total annual public sector budgets of the Customer (i.e. agency, institution, program or department) based on current budget period.
Общий годовой бюджет — общий годовой бюджет Заказчика в госсекторе (т. е. ведомства, учреждения, программы или департамента), базирующийся на текущем бюджетном периоде.

8. BUSINESS PARTNERS
БИЗНЕС-ПАРТНЕРЫ

8.1. Business Partners are natural persons, a group of persons, or juridical persons who have any kind of a business relationship with a company or a public sector agency. The number of Business Partners counted for pricing the solution is limited to the context of the Software being licensed.
Бизнес-партнеры — физические лица, группа лиц или юридические лица, состоящие в деловых отношениях с компанией или государственным ведомством. Число бизнес-партнеров, учитываемых при расчете цены решения, ограничивается контекстом лицензируемого Программного обеспечения.

8.1.1. For online application submission management: Business partners is defined as:
Для онлайн-управления подачей заявок Бизнес-партнеры определяются следующим образом:

- **For banking customers** as the number of customers with financial transactional data within the last 2 years.
  В случае заказчиков из банковских учреждений — число заказчиков с данными о финансовых операциях в течение последних 2 лет.
- **For insurance customers** as the number of insurants
  В случае заказчиков из страховых компаний — число страхователей.
- **For Public Sector customers** as citizens
  В случае заказчиков структур госсектора — граждане.

Remaining metrics - C
Остальные метрики – B

9. CASH FLOWS
ПОТОКИ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

9.1. Cash flows are the total number of cash flow transactions (payment or receipt) processed by the application per day. (Note that for receipts there would usually be 2 cash flow transactions, i.e. expected receipt and actual receipt). The max. number of cash flows per day is the basis for the measurement.
Потоки денежных средств — общее число операций с потоками денежных средств (платежи или поступления), обрабатываемых приложением в день. (Обратите внимание, что для поступлений обычно предусмотрено 2 операции с потоками денежных средств – ожидаемое поступление и фактическое поступление.) Макс. число потоков денежных средств в день является основой для измерения.

10. CONTACTS
КОНТАКТЫ

10.1. Contacts are number of unique records of customers, prospects, employees, business partners, constituents and/or commission recipients within the context of the Software.
Контакты — это число уникальных записей заказчиков, потенциальных заказчиков, работников, бизнес-партнеров, граждан и/или получателей комиссионных в контексте Программного обеспечения.

11. CONTRACTS
ДОГОВОРЫ

11.1. Contracts are the contracts (used in all functions including procurement, sales, legal, partner management, HR, real estate, and all other functions of the organization.) the company plans to address within the application.
Договоры — договоры, используемые во всех функциях, включая закупки, продажи, правовые отношения, управление партнерами, управление персоналом, недвижимость и все остальные функции в организации, управление которыми компания планирует осуществлять в приложении.

11.1.1. For Utility Industry: Contracts are agreements between a utility company and a business partner to provide services to the business partner. Thereby a separate contract has to be set up for each service provided, for which the utility company has a legal contract with its customer (e. g. a utility company provides a business partner with electricity, area lighting, gas, and district heating, thus four separate contracts have to be set-up). All contracts stored in the system with an ending date later or equal to the system date are taken into consideration.
Для сферы коммунальных услуг: Договоры — соглашения между коммунальным предприятием и бизнес-партнером о предоставлении услуг бизнес-партнеру. Таким образом, для каждой предоставляемой услуги, в отношении которой коммунальное предприятие имеет законный договор со своим заказчиком, должен быть заключен отдельный договор. Например, если коммунальное предприятие предоставляет бизнес-партнеру услуги по электроснабжению, освещению территории, газоснабжению и централизованному отоплению, то требуется заключение четырех отдельных договоров. Учитываются все договоры, которые хранятся в системе и дата окончания действия которых наступает позже системной даты или совпадает с ней.
For the sectors below the following division categories of the SAP Utilities system need to be considered:
Для приведенных ниже секторов необходимо учитывать следующие категории подразделений в системе SAP Utilities:

- Energy:
  Энергетика:
- Electricity

Электричество
- Gas
  Газоснабжение
- District heating
  Центральное отопление
- Waste Management
  Управление отходами
- Mutual help
  Взаимопомощь
- For all sectors
  Для всех секторов
- Water:
  Водоснабжение:
- Water
  Вода
- Waste Water
  Сточные воды

11.1.2. For prepayment for utilities for SAP S/4HANA: Contracts contain all utility contracts which are operated via prepayment.
Для предварительной оплаты коммунальных услуг для SAP S/4HANA: Договоры содержат все договоры снабжения, использующие предварительную оплату.

11.1.3. For Banking Industry: Contracts are made by a bank with natural persons (retail) or legal persons (commercial). A contract can be e.g. an account, a term deposit, a loan, an OTC-derivative, an FX forward, a money market transaction or a position in exchange-traded instruments. Accounts and loans managed in external systems, included in a master contract, part of a collateral agreement or set-up for tax calculation are to be taken into account. In the context of refinancing, only managed contracts classified as available assets are to be licensed.
Для банковской отрасли: Договоры заключаются банком с физическими лицами (розница) или юридическими лицами (коммерция). Договор может быть, например, счетом, срочным вкладом, ссудой, внебиржевым производным документом, форвардной сделкой по обмену валюты, операцией денежного рынка или позицией в инструментах биржевой торговли. Также должны учитываться счета и ссуды, управляемые во внешних системах, включенные в рамочный договор, являющиеся частью дополнительного соглашения или оформленные для расчета налогов. В контексте рефинансирования лицензированию подлежат только управляемые договоры, которые классифицированы как доступные активы.
Contracts include:
К договорам относятся:
- loans or mortgage products
  ссуды или ипотечные продукты;
- deposits, savings or current accounts (including internal accounts)
  депозитные, сберегательные и текущие счета (также включены внутренние счета);
- Derivatives, which are financial instruments whose value is based on another security
  дериваты, то есть финансовые инструменты, стоимость которых основана на другой ценной бумаге;
- Securities transactions, e.g. spot plus forward deals, money marked/foreign exchange transactions, etc.
  сделки с ценными бумагами, например спотовые и форвардные сделки, сделки ДР/ИВ и т. д.

Contracts for leasing are operational, finance, capital leases, hire purchases, loans and/or other contracts which are processed in the solution
К лизинговым договорам относятся договоры операционного, финансового и капитального лизинга, аренды с правом выкупа и/или другие договоры, которые обрабатываются в этом решении.
Contracts for refinancing can additionally be credit cards, drawings in a syndicate loan or trade receivables.
К договорам рефинансирования могут дополнительно относиться кредитные карты, банковские ссуды консорциуму или счета расчетов с покупателями.

12. CORES
ЯДРА

12.1. Cores are the number of cores in CPUs that are available for use by the licensed software. The number of Core licenses must be an integer. When counting physical Cores, each Core of a physical CPU that runs at least parts of the licensed software, including those that are temporarily assigned or scheduled to cover peak processing, is considered and counted.
Ядра — число ядер в ЦП, которые доступны для использования лицензированным Программным обеспечением. Число лицензий на Ядра должно быть целым. При подсчете физических Ядер учитывается каждое Ядро физического ЦП, на котором выполняется какая-либо часть лицензированного программного обеспечения, включая Ядра, которые временно назначены или запланированы для использования в периоды пиковой нагрузки.
When counting virtual Core's, each virtual Core that runs at least parts of the licensed software, including those that are temporarily assigned or scheduled to cover peak processing, is counted.
При подсчете виртуальных Ядер учитывается каждое виртуальное Ядро, на котором выполняется какая-либо часть лицензированного программного обеспечения, включая Ядра, которые временно назначены или запланированы для использования в периоды пиковой нагрузки.
If the licensed Software will run in a pure virtual environment, physical Cores will not be counted. For purposes of clarification, "Core" as defined in this metric definition is different from "core" as referenced in the metric definition for any Software licensed on a CPU basis (if any), and therefore is not applicable in that context.
Если лицензированное Программное обеспечение выполняется исключительно в виртуальной среде, физические Ядра не учитываются. Для большей ясности: термин «Ядро», определяемый в определении этой метрики, отличается от «ядра», упомянутого в определении метрики для любого Программного обеспечения, лицензированного на основе ЦП (если таковое имеется), и поэтому неприменимо в этом контексте.

13. COSTS

ЗАТРАТЫ

13.1. Asset retirement obligation cost estimations are the volume of the cost estimations which are handled in the solution. The cost estimation volume is equal to the total of the settlement values (expected costs at the estimated retirement date) of all cost estimation items of the cost estimation plans of all asset retirement obligations, which are handled by SAP Asset Retirement Obligation Management. If the Customer is using more than 1 accounting principle, the cost estimation volume is calculated separately for every accounting principle. The maximum of these values will be used for pricing. The cost estimation volume is determined based on the volume, which is valid at the fiscal year end date. Only asset retirement obligations, which are active at this date, will be considered.

Оценки затрат для обязательств по выбытию активов — объем оценок затрат, обрабатываемых в данном решении. Объем оценок затрат равен суммарной расчетной стоимости (ожидаемых затрат на предполагаемую дату выбытия) по всем позициям планов оценки затрат для всех обязательств по выбытию активов, которые обрабатываются приложением SAP Asset Retirement Obligation Management. Если Заказчик использует несколько принципов учета, объем оценки затрат рассчитывается отдельно для каждого принципа учета. Для расчета цены будет использоваться максимальное из этих значений. Объем оценки затрат определяется на основе допустимого объема на дату окончания финансового года. Будут учитываться только обязательства по выбытию активов, активные на эту дату.

13.2. Costs of goods sold are all expenses directly associated with the production of goods or services the company sells (such as material, labor, overhead, and depreciation) annually. It does not include selling, general and administrative expenses or research & development. If cost of goods sold is unknown, then it shall be equal to 70% of total company revenue.

Стоимость проданных товаров — все расходы, напрямую связанные с производством товаров и услуг, продаваемых компанией за год (включая затраты на материалы и оплату труда, накладные расходы и амортизационные отчисления). В эту сумму не включаются сбытовые, общие и административные издержки, а также расходы на исследования и разработки. Если стоимость проданных товаров неизвестна, она принимается равной 70% от совокупного дохода компании.

13.2.1. For Service Parts Planning: Costs of goods sold refers to the inventory value for the service parts business.

Для Планирования запчастей: Стоимость проданных товаров означает стоимость запаса для предприятий запчастей.

Remaining metrics - D

Остальные метрики — Г

14. DATABASE SIZES

РАЗМЕРЫ БАЗЫ ДАННЫХ

14.1. Gigabyte database sizes are database sizes of the productive systems and are calculated individually for each system (i.e., each ERP, BI and CRM system).

Размеры базы данных в ГБ — размеры базы данных продуктивной системы, рассчитываемые отдельно для каждой системы (т. е. для каждой ERP, BI и CRM-системы).

14.2. 1.5 Terabyte accumulated database sizes are the database sizes of all productive SAP systems where the Customer uses SAP Landscape Transformation.

Совокупные размеры базы данных в 1,5 ТБ — размеры баз данных для всех продуктивных систем SAP, в которых Заказчик использует приложение SAP Landscape Transformation.

15. DEPLOYMENTS

РАЗВЕРТЫВАНИЕ

15.1. Deployments are single installations of the system repository component within the SAP BusinessObjects BI Platform Software (for which Licensee must obtain a license), or the Crystal Reports runtime engine (for which Licensee must obtain a license). When the multi-tenancy feature of the BI Platform is enabled, each individual tenant is considered a separate deployment for licensing purposes.

Развертывания — отдельные установки компонента системного репозитория в Программном обеспечении платформы SAP BusinessObjects BI (для которого Лицензиат должен получить лицензию) или компонент Crystal Reports Runtime Engine (для которого Лицензиат должен получить лицензию). Если включен режим коллективной аренды платформы BI, каждый отдельный тенант учитывается для целей лицензирования как отдельное развертывание.

16. DEVICES

УСТРОЙСТВА

16.1. Devices are all pieces of equipment or hardware for which a unique account is managed by the Software, including but not limited to: a gateway, terminal, point of sale terminal, notebook, handheld, tablet, PDA, smartphone, internet connected television, scale devices, devices installed in a vehicle (on-board units) or other networked devices.

Устройства — все оборудование, для которого в Программном обеспечении ведется уникальная учетная запись, включая, помимо прочего, шлюз, терминал, терминал торговой точки, ноутбук, портативное устройство, планшетный ПК, КПК, смартфон, устройство с доступом в Интернет, весы, устройства, установленные в транспортных средствах (встроенные устройства) или любые другие сетевые устройства.

17. DOCUMENTS

ДОКУМЕНТЫ

17.1. Documents are single instances of the output data files generated by the product annually.

Документы — отдельные экземпляры выходных файлов данных, создаваемых продуктом ежегодно.

17.2. For SAP solutions by OpenText: Documents are single instances of the data file processed by the product annually as counted by the solution. Examples of documents are: invoices, sales orders, order confirmations and remittance advices.

Для решений SAP от OpenText: документы — это отдельные экземпляры файла данных, ежегодно обрабатываемые с помощью продукта по подсчетам решения. Примеры документов: счета, заказы на продажу, подтверждение заказа на поставку и квитанции об оплате.

17.3. For SAP S/4HANA for waste and recycling, environmental services add-on by PROLOGA: Documents that represent a day order for waste disposals, additional disposal documents, and yearly municipal billing documents are counted.

Для SAP S/4HANA для утилизации и переработки отходов, дополнение для экологических услуг от PROLOGA: учитываются документы, представляющие собой дневной заказ на удаление отходов, дополнительные санитарные паспорта отходов и муниципальные счета-фактуры за год.

17.4. For SAP S/4HANA Utilities extensions for meter to cash processes by PROLOGA, SAP counts the following as Documents:
Применительно к расширениям SAP S/4HANA Utilities для процессов от учета до оплаты от PROLOGA, SAP считает Документами следующее:

a) “Points of Delivery” (PoDs) related to gas installations whereas 5.000 PoDs represent 1 Document;
«точки подсчета», относящиеся к газовым установкам, при том что 5000 точек подсчета составляют 1 Документ;
b) “Meter Reading documents” downloaded to mobile order management whereas 100.000 Meter Reading documents represent 1 Document;
«документы считывания», выгруженные в Mobile Order Management, при том что 100 000 документов считывания составляют 1 Документ;
c) Received “Nominations” whereas 2.500 Nominations represent 1 Document;
полученные «номинации», при том что 2500 номинаций составляют 1 Документ;
d) “Shippers” (Marketers) assigned in the system whereas 10 Shippers represent 1 Document.
«грузоотправители» (маркетологи), назначенные в системе, при том что 10 грузоотправителей составляют 1 документ.

17.5. Documents for SAP Digital Access and/or Documents for SAP S/4HANA Digital Access (Documents are defined below and categorized within the following Document Types):
Документы для SAP Digital Access и/или Документы для SAP S/4HANA Digital Access (ниже приводится определение Документов и категоризация по следующим Типам документов):

17.5.1. Sales Document is:
Торговый документ:

a) a line item record that represents the material and/or service being sold or quoted; and/or
запись позиции, отражающая продажу или предложение цены материала и/или услуги; и/или
b) a record that represents an individual order/release against a scheduling agreement which indicates the material and/or service being sold.
запись, отражающая отдельный заказ/отзыв к соглашению о поставках, которая указывает на продажу материала и/или услуги.

17.5.2. Purchase Document is:
Документ закупки:

a) a line item record that represents the material and/or service being ordered or requested; and/or
запись позиции, отражающая заказываемый или приобретаемый материал и/или услугу; и/или
b) a record that represents the release against a scheduling agreement which indicates the material and/or service being procured.
запись, отражающая отзыв по соглашению о поставках, упоминающий закупаемый материал и/или работу/услугу.

17.5.3. Invoice Document is a line item record that represents the material and/or service being billed. For SAP S/4HANA Digital Access only, an Invoice Document shall also include a line item record that represents a description of the material being purchased, including the material name, number and quantity of the material.
Документ счета-фактуры — это отдельная запись, отражающая выставление счета за материал и/или услугу. Только для SAP S/4HANA Digital Access: Документ счета-фактуры также должен включать запись, отражающую описание закупаемого материала, включая наименование, номер и количество материала.

17.5.4. Manufacturing Document is:
Производственный документ:

a) a record which represents the production-related details associated with manufacturing a material, including: the type, quantity and color of what to produce, when to produce it, where to produce it and/or other distinguishing characteristics; and/or
запись, отражающая относящиеся к производству сведения, связанные с производством материала, включая вид, количество и цвет производимого материала, дату и место производства и/или другие отличительные признаки; и/или
b) a record that represents a confirmation which indicates the status of the processing activities associated with manufacturing orders.
запись, представляющая подтверждение, которое обозначает статус операций обработки, связанных с заказами на производство.

17.5.5. Material Document is a line item record that represents a specific material being received, issued or transferred to, from or within a storage location or plant.
Документ материала — это отдельная запись, отражающая получение, отпуск или передачу определенного материала с территории склада или завода, либо в ее пределах.

17.5.6. Quality Management Document is:
Документ контроля качества — это:

a) a record that represents the details of a nonconformance being reported including the information required for problem solving; and/or
запись, отражающая сведения о заявленном несоответствии, включая информацию, необходимую для решения проблемы; и/или
b) a record that represents results of an inspection.
запись, отражающая результаты контроля.

For S/4HANA Digital Access only: a Quality Management Document shall also include a record that represents the details of a nonconformance.
Только для S/4HANA Digital Access: Документ контроля качества также должен включать запись, отражающую сведения о несоответствии.

17.5.7. Service & Maintenance Document is:
Документ обслуживания и поддержки — это:

a) a record that represents the details of work to be performed including the information needed to plan, execute and bill for a service or maintenance request; and/or
запись, отражающая подробные данные работ, которые должны быть выполнены, включая информацию, необходимую для планирования, выполнения и фактурирования услуг или заявок на ТОРО; и/или
b) a record that represents the details of a problem being reported including the information required for problem solving; and/or
запись, отражающая сведения о заявленной проблеме, включая информацию, необходимую для решения проблемы; и/или
c) a record that represents the status of the processing associated with service orders and maintenance orders; and/or
запись, отражающая статус обработки, связанной с сервисными заказами и заказами ТОРО; и/или
d) a record that represents a claim by a customer for repair or replacement or compensation for under-performance, pursuant to terms in a warranty document.

запись, отражающая претензию клиента на ремонт, замену или компенсацию за недостаточное выполнение, в соответствии с условиями, содержащимися в гарантийном документе.

17.5.8. Financial Document is a line item record that represents accounting information in a financial journal.
Финансовый документ — это отдельная запись, отражающая бухгалтерскую информацию в журнале финансового учета.

17.5.9. Time Management Document is:
Документ учета времени — это:

a) a record that represents an employee's time worked and assigned to business related objects; and/or
запись о времени, которое отработал сотрудник и которое связано с бизнес-объектами.

b) a record that represents deviations from an employee's assigned work schedule and/or pay rate.
запись, отражающая отклонения от назначенного сотруднику графика рабочего времени и/или ставки оплаты.

17.6. For SAP Document and Reporting Compliance, on-premise edition: Documents mean electronic documents created, transmitted or received by or through the product annually. Examples of documents are: customer invoice, vendor invoice, credit memo, purchase order, dispatch advice, transport document, transport registration request, invoice registration request, document summary, tax certificate, tax report.
Для SAP Document and Reporting Compliance, локальный выпуск: документы — это электронные документы, создаваемые, передаваемые или получаемые посредством продукта в течение года. К примерам документов относятся: счет заказчика, счет поставщика, кредитовое авизо, заказ на поставку, извещение об отправке, погрузочный документ, запрос на транспортное оформление, запрос на регистрацию счета, сводка документа, налоговый сертификат, налоговый отчет.

17.7. For SAP Extended Warehouse Management: SAP S/4HANA Supply Chain for extended warehouse management and SAP S/4HANA for manufacturing logistics all goods receipt, goods issue postings and staging of components for production are counted.
В случае SAP Extended Warehouse Management: SAP S/4HANA Supply Chain для расширенного управления складами и SAP S/4HANA для производственной логистики подсчитываются все поступления материала, проводки отпуска материала и подготовка компонентов для производства.

17.8. For SAP S/4HANA for financial products subledger, insurance option, core processes :Documents are subledger journal entries managed via the software solution. Journal entries are counted per GAAP at header level over a period of a fiscal year.
В случае SAP S/4HANA for financial products subledger, insurance option, core processes: документы — это записи журнала вспомогательной книги, управление которыми осуществляется через программное решение. Записи журнала учитываются согласно общепринятым принципам учета (GAAP) на уровне заголовка за период, равный финансовому году.

17.9. For SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option, valuation add-on and SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option, controlling and disclosure add-on: The underlying documents of the SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option, core processes are counted.
В случае дополнения оценки SAP S/4HANA для вспомогательной книги финансовых продуктов, опция для банков, и дополнения контроллинга и раскрытия информации SAP S/4HANA для вспомогательной книги финансовых продуктов, опция для банков: учитываются исходные документы основных процессов SAP S/4HANA для вспомогательной книги финансовых продуктов, опция для банков.

Remaining metrics - E
Остальные метрики — Д

18. EMPLOYEES
РАБОТНИКИ

18.1. Employees are individuals, working for a company or legal entity that is licensing the functionality of the package, regardless of employment status (e.g. part time, full time, leave of absence, or contract worker).
Работники – это лица, работающие на компанию или юридическое лицо вне зависимости от статуса трудоустройства (т. е. с неполным рабочим днем, полным рабочим днем, в отпуске, на пенсии, уволенные, по договору), которые лицензируют функции пакета.

18.1.1. For HCM solutions, employees are included in the metric count as long as they are processed in the system.
В случае решений для управление человеческим капиталом (HCM) работники включены в метрику, если они обрабатываются в системе.

18.1.2. For payroll processing purposes, retirees are included in the metric count as long as they are processed in the system.
В целях обработки расчета зарплаты пенсионеры включены в метрику, если они обрабатываются в системе.

18.1.3. For SAP S/4HANA Defense & Security: Employees are the numbers of individuals employed in the organization – including military and civilian personnel & reserve. They are calculated as: Employees = Military Personnel x 1.0 + Reserve x 0.5 + Civilian x 0.5.
Для SAP S/4HANA Defense & Security: Работники — это число физических лиц, работающих в организации, включая военнослужащих, гражданский персонал и резервистов. Их число рассчитывается следующим образом: Количество сотрудников = Военнослужащие × 1,0 + Резервисты × 0,5 + Гражданский персонал × 0,5.

19. ENTITIES
ОРГАНИЗАЦИИ

19.1. Entities are the total number of legal entities that have to be incorporated into the financial account closing activity.
Организации – это общее количество юридических лиц, которые участвуют в операции закрытия финансового счета.

19.2. For SAP Document and Reporting Compliance for S/4HANA: Entities mean the number of all company codes in a reporting country for which the solution generates or receives electronic documents or reports within a contract year. Each company code and country code combination is counted as an individual entity.
Для SAP Document and Reporting Compliance для S/4HANA: организации означают количество всех балансовых единиц в стране, для которых решение создает или получает электронные документы или отчеты в течение контрактного года. Каждая комбинация балансовой единицы и кода страны считается отдельной организацией.

Remaining metrics - F
Остальные метрики — Е

20. FLAT FEE
ПАУШАЛЬНЫЙ ЛИЦЕНЗИОННЫЙ СБОР

20.1. Flat fee is the fixed package license fee for the software.
Паушальный лицензионный сбор — фиксированный сбор за пакетную лицензию на программное обеспечение.

Remaining metrics - G
Остальные метрики – Ж

21. GIGABYTES
ГИГАБАЙТЫ

21.1. Gigabytes (GB) refer to the storage capacity equivalent to 1024^3 bytes.
Гигабайты (ГБ) означают эквивалент объема хранилища, равный 1024^3 байт.

Remaining metrics - H
Остальные метрики — З

None listed.
Нет.

Remaining metrics - I
Остальные метрики — И

22. INSTALLATIONS
ИНСТАЛЛЯЦИИ

22.1. Installations are instances of the software installed at a designated device.
Инсталляции — это экземпляры программного обеспечения, установленные на выделенном устройстве.

23. INSTANCES
ЭКЗЕМПЛЯРЫ

23.1. Instances are unique connections to a single specified application or technology type.
Экземпляры — это уникальные соединения с указанным типом приложения или видом технологии.

24. ITEMS
ПОЗИЦИИ

24.1. Items represent entities managed in the Software.
Позиции — это субъекты, управляемые Программным обеспечением.

24.1.1. For SAP S/4HANA for cards management, additional cards: Items are the number of active cards stored in the system per calendar year.
В случае S/4HANA for cards management, additional cards, позиции — это количество активных карт, хранящихся в системе в течение календарного года.

24.1.2. For SAP S/4HANA for accounting integration: Items are the number of contracted items, assets and services in a year.
В случае SAP S/4HANA for accounting integration, позиции — это число договорных позиций, активов и услуг за год.

24.1.3. For SAP Event Management on SAP S/4HANA: Items are entities tracked in the system on an annual basis.For Yard Logistics and SAP Yard Logistics for SAP S/4HANA: Items are the number of transportation units (trucks, trailer, container, railcars, vessel, etc.) in both inbound or outbound shipments in a year.
Для SAP Event Management на базе SAP S/4HANA: Позиции — это объекты, отслеживаемые в системе на ежегодной основе. Для Yard Logistics и SAP Yard Logistics for SAP S/4HANA: Позиции — это количество транспортных единиц (грузовиков, прицепов, контейнеров, вагонов, сосудов и т. д.) во входящих и исходящих транспортировках за год.

Remaining metrics - J
Остальные метрики — К

None listed.
Нет.

Remaining metrics - K
Остальные метрики — Л

None listed.
Нет.

Remaining metrics – L
Остальные метрики — М

None listed.
Нет.

Remaining metrics - M
Остальные метрики — Н

25. MEMORY
ПАМЯТЬ

25.1. Gigabytes of memory are the total amount of memory that may be used by the Software, as measured in gigabytes.
Гигабайты памяти означают общий объем памяти, который может использоваться Программным обеспечением, и измеряется в гигабайтах.

Remaining metrics – N
Остальные метрики — О

None listed.
Нет.

Remaining metrics - O
Остальные метрики — П

26. OBJECTS
ОБЪЕКТЫ

26.1. Master data objects are all unique records stored or managed in the Software.
Объекты основных данных являются уникальными записями, хранящимися в Программном обеспечении или управляемыми им.

26.1.1. For SAP Enterprise Master Data Management; and SAP Enterprise Master Data Goveranance for SAP S/4HANA: Master data objects are all master data objects stored in the SAP NetWeaver Master Data Management system, plus the total number of all master data objects stored in the SAP Master Data Governance system.

Для SAP Enterprise Master Data Management и SAP Enterprise Master Data Governance для SAP S/4HANA: объекты основных данных — все объекты основных данных, хранящиеся в системе SAP NetWeaver Master Data Management, плюс все объекты основных данных, хранящихся в системе SAP Master Data Governance.

26.1.2. For SAP Master Data Governance, Consumers: Master data objects are active consumer type customer objects stored in the SAP Master Data Governance system. A consumer is a natural person or a group of persons (e.g. household) that has any kind of business relationship with a company, including, but not limited to, B2C customers, B2C contacts, and citizens. Customer may Use SAP Master Data Governance, Consumers to store additional business partners if the partners represent B2C consumers. Customer may not Use SAP Master Data Governance, Consumers to store additional business partners if the partners represent B2B customers.
Для SAP Master Data Governance, Consumers: объекты основных данных — это активные объекты заказчиков типа потребителей, хранящиеся в системе SAP Master Data Governance. Потребитель – это физическое лицо или группа лиц (например, семья), имеющая деловые отношения любого рода с компанией, включая в том числе заказчиков B2C, контакты B2C и граждан. Заказчик может Использовать SAP Master Data Governance, Consumers для хранения дополнительных бизнес-партнеров, если партнеры представляют потребителей B2C. Заказчик не может Использовать SAP Master Data Governance, Consumers для хранения дополнительных бизнес-партнеров, если партнеры представляют потребителей B2B.

26.1.3. For SAP Master Data Governance, Custom: Master data objects are master data objects stored in custom-build “Master Data Governance” systems that are not of type financials, suppliers, customers or materials. This is the sum of all user defined object of type things (articles, contract, location, asset, equipment, contract, etc.). A user defined object is created using the Master Data Governance framework.
Для SAP Master Data Governance, Custom: объекты основных данных — это объекты основных данных, которые хранятся в пользовательских системах Master Data Governance и не являются объектами финансов, поставщиков, заказчиков или материалов. В это число включаются все пользовательские объекты типа «Объект» (товары, договор, местоположение, актив, оборудование и т. д.). Пользовательские объекты создаются с помощью платформы Master Data Governance.

26.1.4. For SAP Master Data Governance, Customers: Master data objects are active B2B customer objects stored in the SAP Master Data Governance system. Customer may Use SAP Master Data Governance, Customers to store additional business partners if the partners represent B2B customers. Customer may not Use SAP Master Data Governance, Customers to store additional business partners if the partners represent B2C customers.
Для SAP Master Data Governance, Customers: объекты основных данных — это активные объекты заказчиков B2B, хранящиеся в системе SAP Master Data Governance. Заказчик может Использовать SAP Master Data Governance, Customers для хранения дополнительных бизнес-партнеров, если партнеры представляют заказчиков B2B. Заказчик не может Использовать SAP Master Data Governance, Customers для хранения дополнительных бизнес-партнеров, если партнеры представляют заказчиков B2C.

26.1.5. For SAP Master Data Governance, enterprise asset management ext by Prometheus Group Master data objects are master data objects stored in SAP EAM.
Для расширения SAP Master Data Governance для управления основными средствами от Prometheus Group: объекты основных данных — это объекты основных данных, хранящиеся в SAP EAM.

26.1.6. For SAP Master Data Governance, Financials: Master data objects are the sum of financial objects (including, but not limited to, group accounts, operational accounts, cost elements, companies, profit centers and, cost centers with hierarchy nodes, consolidation groups and units, financial statement items) stored in the SAP Master Data Governance system. For avoidance of doubt, the financial accounts are only counted once, even if the accounts are used in multiple charts of accounts or financial statement versions. For example, if the company is reporting externally in US GAAP as well as IAS, each account is only counted once, not twice.
Для SAP Master Data Governance, Financials: объекты основных данных — это все финансовые объекты (включая, помимо прочего, корпоративные счета, операционные счета, виды затрат, компании, места возникновения прибыли, центры учета с узлами иерархии, группы и единицы консолидации, записи финансовых отчетов), хранящиеся в системе SAP Master Data Governance. Во избежание сомнений финансовые счета следует учитывать только один раз, даже если счета используются в нескольких планах счетов или версиях финансовых отчетов. Например, если компания составляет отчеты внешним образом одновременно в US GAAP и в IAS, каждый счет следует учесть только один раз, а не два.

26.1.7. For SAP Master Data Governance, Product: Master data objects are active material objects (materials, products) stored in the SAP Master Data Governance system. Customer may not Use SAP Master Data Governance, Product to store articles.
Для SAP Master Data Governance, Product: объекты основных данных — это активные объекты материалов (материалы, продукты), хранящиеся в системе SAP Master Data Governance. Заказчик не может Использовать SAP Master Data Governance, Product для хранения товаров.

26.1.8. For SAP Master Data Governance, retail and fashion management ext by Prometheus Group: Master data objects are the sum of all single articles, generic articles (excluding variants) as well as sets, lots and displays, which get put under the governance of the solution.
Для расширения SAP Master Data Governance для управления розничной торговлей и модными товарами от Prometheus Group: объекты основных данных — это сумма всех отдельных товаров, родовых товаров (за исключением вариантов), а также наборов, партий и просмотров, которые вводятся под управлением этого решения.

26.1.9. For SAP Master Data Governance, Supplier: Master data objects are active supplier objects (vendors) stored in the SAP Master Data Governance system.
Для SAP Master Data Governance, Supplier: объекты основных данных — это активные объекты поставщиков (производителей), хранящиеся в системе SAP Master Data Governance.

26.1.10. For SAP S/4HANA Cloud for contract, lease and real estate management: Master data objects are active real estate objects of type: contract; land; building or space.
Для SAP S/4HANA Cloud для управления договорами, лизингом и недвижимостью: объектами основных данных являются активные объекты недвижимости типа «Договор», «Земельный участок», «Здание» или «Площадь».

27. OUTPATIENT DAYS
АМБУЛАТОРНЫЕ ДНИ

27.1. Outpatient days is the sum of the days in which patients have been treated as outpatients in a 1 year period. 1 outpatient day is counted when 1 patient is treated as an outpatient in 1 calendar day, independently of the quantity of work done on that day and on how the work was documented in the SAP system (in 1 or more outpatient cases, and, within cases, as 1 or more visit movements).

Амбулаторные дни — это сумма дней в годовом периоде, в течение которых пациенты получали амбулаторное лечение. 1 амбулаторный день учитывается при получении 1 пациентом амбулаторного лечения в течение 1 календарного дня, независимо от количества выполненных работ в этот день или варианта документирования работы в системе SAP (в 1 или нескольких амбулаторных случаях, а также в качестве 1 или нескольких посещений в рамках случаев).

Remaining metrics - P

Остальные метрики — P

28. PATIENTS

ПАЦИЕНТЫ

28.1. Patient care days are the relevant number of patient care days reached by the Customer in a calendar year is the corresponding statistic according to the annual H+ member directory “H+ Die Spitäler der Schweiz”.
Койко-дни — это зафиксированное Заказчиком число койко-дней за календарный год в соответствии со статистическими данными ежегодного каталога H+ Die Spitäler der Schweiz.

28.2. Patients treated are those treated in 1 calendar year in the institutions supported by the SAP system. Patients are only counted once, no matter how many times they are treated in the hospital within the year.
Пациенты, прошедшие лечение, — пациенты, прошедшие лечение в учреждениях, поддерживаемых системой SAP, за 1 календарный год. Пациенты учитываются только разово, независимо от того, сколько раз они лечились в больнице в течение года.

29. PLANTS

ЗАВОДЫ

29.1. Plants are physical sites owned by or operated by an enterprise supported by the Software. For the purpose of determining the size and usage scenario of plants the following definitions apply:
Заводы — физические местоположения, находящиеся в собственности или управлении у предприятия, поддерживаемого Программным обеспечением. Размеры и сценарии использования заводов определяются следующим образом:

- Small plants are plants with up to 500 employees. Employees per plant are all employees and contractors working in the plant.
  Малые заводы — заводы с численностью работников до 500 человек. Работники на заводе – все работники и подрядчики, работающие на заводе.
- Midsize plants are plants with 501 up to 5.000 employees. Employees per plant are all employees and contractors working in the plant.
  Средние заводы — заводы с численностью от 501 до 5000 работников. Работники на заводе – все работники и подрядчики, работающие на заводе.
- Large plants are plants with more than 5.000 employees. Employees per plant are all employees and contractors working in the plant.
  Крупные заводы — заводы с численностью работников, превышающей 5000 человек. Работники на заводе – все работники и подрядчики, работающие на заводе.

30. POINT OF DELIVERY

ТОЧКА ПОДСЧЕТА

30.1. Point of Delivery is the active metering point where a utility service is supplied or determined:
Точка подсчета — это активная точка подсчета, куда производится поставка коммунальной услуги или где подсчитывается объем коммунальной услуги:

- Energy:
  Энергетика:
  - Electricity
    Электричество
  - Gas
    Газоснабжение
  - District heating
    Центральное отопление
  - Waste Management
    Управление отходами
  - Mutual help
    Взаимопомощь
  - For all sectors
    Для всех секторов
- Electricity:
  Электроснабжение
  - Electricity
    Электричество
- Water:
  Водоснабжение:
  - Water
    Вода
  - Waste Water
    Сточные воды
- Utilities or no division named:
  Коммунальные службы или подразделение не указаны:
  - Electricity
    Электричество
  - Gas
    Газоснабжение
  - District heating

Центральное отопление

- Water
  Вода
- Waste Water
  Сточные воды
- Waste Management
  Управление отходами
- Mutual help
  Взаимопомощь
- For all sectors
  Для всех секторов

31. PREMIUMS
ПРЕМИЯ

31.1. Premiums of the insurance company, which uses the product, is the total gross premiums as disclosed in the latest annual statement of the legal entity in a fiscal year. If the Customer does not disclose a comprehensive annual statement, the Customer must report the respective information to SAP on an annual basis. If Customer does not disclose the information publicly, Customer must deliver and explain it to SAP. If the product shall be licensed only for a subdivision of the insurance company the respective license contract requires an explicit definition.
Премия страховой компании, использующей продукт, — это общий объем подписанных премий в соответствии с последним годовым отчетом юридического лица в финансовом году. Если Заказчик не раскрывает полный годовой отчет, Заказчик должен ежегодно сообщать SAP соответствующую информацию. Если Заказчик не раскрывает информацию публично, Заказчик обязуется передавать и пояснять ее SAP. Если продукт лицензируется только для подразделения страховой компании, для соответствующего лицензионного договора требуется явное определение.

31.1.1. For Reinsurance Management Solutions (SAP Reinsurance Management Foundation for Insurance and SAP Reinsurance Risk Manager); Premiums reflect the “Ceded Premiums” in case of passive and “Assumed Premiums” in case of active Re-Insurance Business. In case the Customer uses the solution for Ceded AND Assumed business the sum of both shall apply.
Для решений Reinsurance Management Solutions (SAP Reinsurance Management Foundation for Insurance и SAP Reinsurance Risk Manager):
Премия означает«Перестраховочные премии» для пассивного перестрахования и «Принятые премии» для активного перестрахования. Если Заказчик использует решение как для перестраховочных, так и для принятых премий, используется сумма обеих.

32. PRICES
ЦЕНЫ

33. CONTRACT PRICE IS THE NET VALUE OF THE LICENSE CONTRACT. CONTRACT PRICE FOR PARTNERS REFERS TO PARTNER BUY PRICE DEPENDING ON THE SUPPORT DELIVERY PRODUCTS
ДОГОВОРНОЙ ЦЕНОЙ ДЛЯ ПАРТНЕРОВ НАЗЫВАЕТСЯ ПОКУПНАЯ ЦЕНА ДЛЯ ПАРТНЕРА В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ПРОДУКТОВ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ПОДДЕРЖКИ

33.1. Products are the annual total of number of vehicles and finished goods (for VMS/DBM) or Vehicles and Parts (for sequenced manufacturing) in the context of Automotive Solutions.
Продукты — это годовое итоговое количество транспортных средств и готовых продуктов (для VMS/DBM) или транспортных средств и деталей (для последовательного производства) в контексте автомобильных решений.

Remaining metrics - Q
Остальные метрики — C

None listed.
Нет.

Remaining metrics - R
Остальные метрики — T

34. RECORDS
ЗАПИСИ

34.1. Records are the average number of items managed by the application over the prior 12 months.
Записи — это среднее число позиций, управление которыми осуществлялось приложением за последние 12 месяцев.

34.1.1. For SAP S/4HANA Enterprise Contract Management: Records are uniquely identified objects that are active and maintained within the software. All “Legal Transactions” in status ‘On Track’, ‘Pending’, ‘Open Issues’ are counted as Records.
Для SAP S/4HANA Enterprise Contract Management: Записи — это уникально идентифицируемые объекты, которые активны и ведутся в программном обеспечении. Все «Юридические операции» со статусом «По графику», «Ожидание», «Открытые вопросы» считаются Записями.

35. RESOURCES
РЕСУРСЫ

35.1. Resources are unique individuals or non-human resources (system, equipment, tool, instrument, machine, vehicle, room, regulatory or government agency/body, industry standard, framework, and/or corporate policy, etc.) that are managed by or within the Software.
Ресурсы — это уникальные лица или производственные ресурсы (система, оборудование, прибор, инструмент, аппарат, транспортное средство, помещение, государственный или регулирующий орган, промышленный стандарт, структура и/или корпоративная политика и т. д.), управляемые Программным обеспечением или в его рамках.

36. REVENUES
ВЫРУЧКА

36.1. Revenues are the annual incomes that a company receives from its normal business activities and other revenues from interests, dividends, royalties or other sources. Revenues exclude indirect taxes such as VAT, Excise Duty or any similar sales related taxes.

Выручка — годовой доход, полученный компанией от обычных бизнес-операций, и прочая выручка в виде процентов, дивидендов, роялти и др. Выручка не включает косвенные налоги, такие как НДС, акцизный сбор или любые схожие налоги, взимаемые в связи с продажами.

36.1.1. For the following packages, only the revenues associated with the business or division which the capabilities of the package will be applied against need to be considered: SAP Advanced Trade Management Analytics; SAP Advanced Trade Management Analytics, version for SAP BW/4HANA; SAP Customer Business Planning; SAP Customer Business Planning, version for SAP BW/4HANA; SAP Trade Promotion Planning and Management; SAP Trade Promotion Planning and Management, version for SAP BW/4HANA; SAP Dairy Management by msg for SAP S/4HANA; SAP Meat and Fish Management by msg for SAP S/4HANA; SAP Customer Activity Repository, omnichannel price and promotion service.
Для перечисленных ниже пакетов необходимо учитывать только ту выручку, которая относится к бизнес-направлению или подразделению, где будут использоваться функциональные возможности соответствующего пакета: SAP Advanced Trade Management Analytics; SAP Advanced Trade Management Analytics, версия для SAP BW/4HANA; SAP Customer Business Planning; SAP Customer Business Planning, версия для SAP BW/4HANA; SAP Trade Promotion Planning and Management; SAP Trade Promotion Planning and Management, версия для SAP BW/4HANA; SAP Dairy Management от msg для SAP S/4HANA; SAP Meat and Fish Management от msg для SAP S/4HANA; SAP Customer Activity Repository, сервис для омниканальных цен и акций.

36.1.2. For SAP Configure, Price, and Quote (SAP CPQ): Revenues are the calculation of Customer's and its Affiliates total annual sales revenues for products or services, which were generated using the SAP CPQ software less VAT, delivery and any returns.
Для SAP Configure, Price, and Quote (SAP CPQ): Выручка — это расчет общей годовой выручки, полученной Заказчиком и его Аффилированными лицами от продажи продуктов или услуг, созданных с помощью программного обеспечения SAP CPQ, за вычетом НДС, расходов на поставки и возвратов.

36.1.3. For SAP Customer Profitability Analytics: Only the revenues analyzed within the Software need to be considered.
Для SAP Customer Profitability Analytics: необходимо учитывать только выручку, анализируемую в Программном обеспечении.

36.1.4. For SAP ERP, add-on for Polish SAF-T regulatory requirements: Only the revenues generated by the company or legal entity located in Poland need to be considered.
Для SAP ERP, дополнение для польских нормативных требований SAF-T: необходимо учитывать только выручку компании или юридического лица, расположенного в Польше.

36.1.5. For SAP Customer Experience branded products: Revenue is the calculation of Customer's and its Affiliates total annual sales revenue for products or services that are purchased through the SAP Customer Experience platforms (including SAP Customer Experience powered websites and other SAP Customer Experience powered channels such as web stores, mobile, In-Store module, Contact Center module, etc.) by customers (B2B and B2C) in each trailing 12 month period, less VAT, delivery and any returns.
Для продуктов под брендом SAP Customer Experience: Выручка — это расчет общей годовой выручки, полученной Заказчиком и его Аффилированными лицами от продажи продуктов или услуг, которые заказчики (B2B и B2C) приобретают через платформы SAP Customer Experience (включая веб-сайты на базе SAP Customer Experience и другие каналы на базе SAP Customer Experience, такие как интернет-магазины, мобильные модули, модуль In-Store, модуль Contact Center и пр.) в каждом 12-месячном периоде, за вычетом НДС, расходов на поставки и возвратов.

36.1.6. For Insurance: Revenue are the same as "Premiums".
Для страхования: «Выручка» означает то же, что и «Премия».

36.1.7. For National Central Banks / Federal Reserve Banks: Revenues are the same as "Assets under Management".
Для национальных центральных банков/федеральных резервных банков: доходы совпадают с «активами под управлением».

36.1.8. For Other Banks: Revenues are the sum of Customer's gross interest income and noninterest income (i.e. provisions, service charges, trading income) as stated on Customer's Income Statement.
Для прочих банков: Выручка — это сумма общего дохода Заказчика от процентов и дохода, не связанного с получением процентов (т. е. поставок, платы за услуги, дохода с продаж), как указано в Отчете о прибыли Заказчика.

36.1.9. For SAP Product Lifecycle Costing: Only the revenues need to be considered associated with the business or division which the capabilities of SAP Product Lifecycle Costing will be applied against.
Для SAP Product Lifecycle Costing: необходимо учитывать только выручку, связанную с бизнесом или подразделением, для которого будут применяться возможности SAP Product Lifecycle Costing.

36.1.10. For Public Sector: Revenues are the same as "Total Annual Budgets".
Для государственного сектора «Выручка» означает то же, что и «Общий годовой бюджет».

36.1.11. For SAP Tax Declaration Framework for Brazil: only the revenues generated in Brazil are relevant.
Для SAP Tax Declaration Framework for Brazil: релевантна только выручка, полученная в Бразилии.

37. REVENUES AND EXPENSES
ДОХОДЫ И РАСХОДЫ

37.1. Revenues and Expenses are the sum of annual revenues received and annual expenses paid (commissions, royalties, revenue shares etc.) in the context of the Software. "Revenues" are the sum of annual monetary amounts invoiced by Customer and its Affiliates to third parties for services provided (or to be provided) by Customer and/or its Affiliates to such third parties and processed through the SAP solution. "Expenses" are the sum of budgeted annual expenses (commissions, royalties, revenue shares etc.) for services performed (or to be performed) by Customer or its Affiliates for Customer's and/or its Affiliates own organization(s) that are processed through the SAP solution.
Доходы и расходы — это полученные в течение года доходы и понесенные в течение года расходы (комиссионные, роялти, доля выручки и т. д.) в контексте программного обеспечения. «Доходы» – это совокупность всех денежных сумм за год, на которые Заказчик и его Аффилированные лица выставили счета третьим лицам за услуги, которые были (или должны быть) предоставлены Заказчиком и/или его Аффилированными лицами этим третьим лицам и которые обработаны посредством решения SAP. «Расходы» – это сумма всех сметных расходов (комиссии, роялти, разделение доходов и пр.), понесенных за год в связи с услугами, которые были (или должны быть) предоставлены Заказчиком или его Аффилированными лицами собственным организациям Заказчика и/или его Аффилированных лиц, и обработанных посредством решения SAP.

37.1.1. For SAP Collaborative Project Management and SAP Portfolio and Project Management: Revenue and Expenses is related to the projects managed within the software and is defined as:

Для SAP Collaborative Project Management и SAP Portfolio and Project Management: Доходы и расходы связаны с проектами, управляемыми в программном обеспечении, и определяются как:

- Revenues: the sum of annual revenues received for revenue-generating external projects
  Доходы: сумма годовой выручки, полученной от создающих выручку внешних проектов
- Expenses: the sum of budgeted annual expenses for internal projects
  Расходы — сумма сметных расходов за год на внутренние проекты

37.1.2. For SAP S/4HANA for rights and royalty management by Vistex: Revenues and Expenses are the sum of the annual revenues received and annual expenses paid (license fees, royalties, revenue share, etc.) in the context of the software. Revenues and expenses include financial validation for deals which are implemented in SAP S/4HANA for rights and royalty management by Vistex but do not result in an incoming payment (e.g. barter deals).
Для SAP S/4HANA для управления правами и роялти от Vistex: Доходы и расходы — это полученные в течение года доходы и понесенные в течение года расходы (лицензионные вознаграждения, роялти, доля выручки и т. д.) в контексте программного обеспечения. Доходы и расходы включают финансовую проверку сделок, которые реализуются в SAP S/4HANA для управления правами и роялти от Vistex, но не приводят к входящим платежам, таким как бартерные сделки.

Remaining metrics - S
Остальные метрики — У

38. SERVER
СЕРВЕР

38.1. Servers are physical computers, cases, boxes or blades that house the CPUs running the software product. Multiple virtual machines on the same physical box are allowed and do not require additional licenses.
Серверы — физические компьютеры, шкафы, корпусы или блейды, где размещаются ЦП, на которых выполняется программный продукт. Допускается создание нескольких виртуальных машин в одном физическом корпусе, и для этого не требуются дополнительные лицензии.

39. SESSIONS
СЕАНСЫ

39.1. Concurrent sessions are the aggregated numbers of sessions accessing the licensed Software at any 1 time. A session refers to the time between logon and logoff or time out where a unique user, application or platform accesses the licensed Software either directly or indirectly via a custom application. The number of sessions accessing each Deployment must be limited by corresponding license key mechanisms. The maximum number of sessions enabled on a Deployment by such limitations may not exceed the Licensed Level for the number of Concurrent Sessions assigned to that Deployment for such licensed Software product. The aggregate number of sessions enabled on all Deployments may not exceed the Licensed Level of Concurrent Sessions. Users in deployments with an unlimited number of sessions require a Named User License for the licensed Software product.There is no license limit on number of processors or servers used. Customer may not utilize any program or system to cache or queue report requests. SAP BusinessObjects BI users accessing any Deployment using a Concurrent Session license may be entered into the SAP NetWeaver BW system for the purposes of maintaining security.
Одновременные сеансы — совокупное число сеансов, одновременно обращающихся к лицензированному Программному обеспечению. Сеанс — это время между входом в систему и выходом из нее или время, в течение которого уникальный пользователь, приложение или платформа обращается к лицензированному Программному обеспечению напрямую или опосредованно с помощью пользовательского приложения. Число сеансов доступа к каждому Развертыванию должно быть ограничено соответствующими механизмами лицензионных ключей. Максимальное число сеансов, допустимых для Развертывания с такими ограничениями, не может превышать Уровень лицензирования Одновременных сеансов, присвоенный такому Развертыванию этого Программного продукта. Совокупное число сеансов, допустимых для всех Развертываний, не может превышать Уровень лицензирования Одновременных сеансов. Пользователи в развертываниях с неограниченным числом сеансов должны иметь пользовательскую лицензию на лицензированный программный продукт. Число используемых процессоров или серверов также не ограничивается лицензией. Заказчик не может использовать какую-либо программу или систему для кэширования или создания очереди запросов на создание отчета. Пользователи SAP BusinessObjects BI, обращающиеся к какому-либо развертыванию с помощью лицензии на Одновременный сеанс, могут быть введены в систему SAP NetWeaver BW в целях обеспечения безопасности.

40. SPENDS
РАСХОДЫ

40.1. Spend volumes are the company’s annual expenditures for the procurement of all direct and indirect goods and services.
Объем расходов — все расходы компании за год на закупку основных и вспомогательных товаров и услуг.

40.1.1. For Public Sector entities: Public Sector Spend Budgets may be used instead. Public sector spend budget is the figure, published annually, that documents an organization’s procurement budget for all direct and indirect goods and services.
Для организаций государственного сектора можно вместо этого использовать Бюджеты расходов в госсекторе. Бюджеты расходов в госсекторе — это ежегодно публикуемые данные, документирующие бюджет заготовки организации для всех прямых и косвенных товаров и услуг.

40.1.2. For SAP S/4HANA oil and gas for upstream contracts management, Spend Volume is the total annual spend related to all joint ventures managed by the software.
Для SAP S/4HANA Cloud для управления контрактами на разведку и добычу нефти и газа объем расходов — это общие годовые расходы, связанные со всеми совместными предприятиями, управляемыми посредством программного обеспечения.

40.2. Freight Spend is the annual freight costs incurred in transporting products. ; i.e., all the transportation costs, including labour, involved in moving goods to and from a plant/distribution center/warehouse, including payments to logistics companies for their services and any cost incurred by a company for the use and maintenance of its own fleet of vehicles.
Фрахтовый расход – это годовые расходы на фрахт, понесенные при транспортировке продуктов; т. е. все транспортные расходы, в том числе оплата труда, понесенные при перемещении товаров с/на завод, центр распределения или склад, включая оплату услуг логистических компаний и любые расходы, понесенные компанией на использование и содержание собственного парка транспортных средств.

41. STUDENTS
СТУДЕНТЫ

41.1. Students are defined as:
Студенты — это:

a) full-time registered students e.g. students who are registered for a full course load for the current academic year at the institution; and/or.
студенты очного обучения, т. е. принятые в учебное заведение на полную курсовую нагрузку на текущий академический год; и/или

b) equivalents of full-time registered students (for example, a part-time student could represent a fraction of a full-time student).
эквиваленты зарегистрированных студентов очного обучения (например, студент заочного обучения может быть представлен как студент очного обучения с дробным коэффициентом).

42. SUBSCRIPTIONS
ПОДПИСКИ

42.1. Annual subscriptions are periodic recurring fees that are payable every calendar or fiscal year for the right to use software or services during that calendar or fiscal year. This fee is payable each calendar or fiscal year whether or not the software or service has been used during that year.
Годовая подписка — вознаграждение, уплачиваемое каждый календарный или финансовый год за право использовать программное обеспечение или услуги в течение этого года. Вознаграждение вносится каждый календарный или финансовый год независимо от того, используются ли программное обеспечение и услуги в течение этого года.

43. SYSTEMS
СИСТЕМЫ

43.1. Managed systems are all systems with a unique system identifier or a cloud service that are controlled, managed, monitored, scanned, or retired by the software and include all production and non-production usage types.
Управляемые системы — это все системы с уникальным системным идентификатором или облачные сервисы, которые контролируются, управляются, отслеживаются, проверяются или выводятся из эксплуатации программным обеспечением и включают все производственные и непроизводственные типы использования.

43.1.1. For SAP Information Lifecycle Management: Only Customer's productive use systems managed by SAP Information Lifecycle Management must be counted in the Licensed Quantity.
Для SAP Information Lifecycle Management: в качестве Лицензированного количества должны учитываться только системы продуктивного использования Заказчика, управляемые решением SAP Information Lifecycle Management.

Remaining metrics - T
Остальные метрики — Ф

44. TONS
ТОННЫ

44.1. Tons are a measure of the total weight, in 1000 kilogram units, of goods managed by the system.
Тонна — это единица измерения общего веса (равная 1000 килограммам) товаров, управляемых системой.

44.1.1. For SAP S/4HANA Livestock Procurement: the annual life weight is counted.
Для SAP S/4HANA Livestock Procurement: учитывается годовая живая масса скота.

44.1.2. For all Oil & Gas items produced, scheduled, shipped or sold quantities of hydrocarbons and other bulk materials from both conventional and unconventional sources are counted as per day (i.e. "tons/day").
Для всех позиций нефтегазовой отрасли произведенные, запланированные, отгруженные или проданные количества углеводородов и других расходных материалов как из обычных, так и из нетрадиционных источников подсчитываются по дням (т. е. «тонн/день»).

45. TRANSACTIONS
ТРАНЗАКЦИИ

45.1.1. For SAP Application Interface Framework: Transactions consist of everything processed or monitored in SAP Application Interface Framework, e.g. all Application to Application (A2A), Business to Business (B2B), Business to Consumer (B2C), Business to Government (B2G) and Internet of Things (IoT) messages that are processed and monitored in the SAP AIF solution. The number of transactions is counted per year.
Для SAP Application Interface Framework: к транзакциям относятся все элементы, обрабатываемые или отслеживаемые в SAP Application Interface Framework, например все сообщения Application to Application (A2A), Business to Business (B2B), Business to Consumer (B2C), Business to Government (B2G) и Internet of Things (IoT), которые обрабатываются и отслеживаются в решении SAP AIF. Число транзакций учитывается за год.

45.1.2. For SAP Archiving and Document Access by OpenText, external access option and SAP Archiving and Document Access by OpenText, external access option for SAP S/4HANA: Transactions are the annual volume of downloads (including view or print) of documents that are stored by the OpenText Solution. This metric applies only to individuals external to the Customers organization (i.e. other than employee, contract worker and outsourcer).
Для SAP Archiving and Document Access от OpenText, внешний компонент доступа, а также SAP Archiving and Document Access от OpenText, внешний компонент доступа для SAP S/4HANA: Транзакции — это годовой объем загрузок (включая просмотр или печать) документов, хранящихся в решении OpenText. Эта метрика применяется только к физическим лицам, внешним по отношению к организации Заказчиков (т. е. лицам, которые не являются работниками, договорными работниками или работниками по договору аутсорсинга).

45.1.3. For SAP Document Presentment by OpenText, SAP Document Presentment by OpenText, add-on for business correspond: Transactions are single instances of a business document that is created, processed, printed or manipulated in some way by the products (e.g. letter, email, PDF, fax, SMS).
Для SAP Document Presentment от OpenText, SAP Document Presentment от OpenText, дополнения для бизнес-корреспонденции: Транзакции — отдельные экземпляры бизнес-документа, которые создаются, обрабатываются, печатаются или иным образом используются в продуктах (например, письмо, электронное сообщение, документ в формате PDF, факс, SMS-сообщение).

45.1.4. For SAP Billing, charging: Transactions are defined as pricing outputs where 1 input can generate 1 or several pricing outputs. Transactions are counted as those on the peak load day as measured within the prior 12 months.
Для SAP Billing, тарификация: Транзакции — это выходные данные расчета цен, где один вариант входных данных может создавать несколько вариантов выходных данных расчета цен. Транзакции учитываются в дни пиковых нагрузок за последние 12 месяцев.

45.1.5. For SAP S/4HANA for payments centralization, individual payments option, additional payments and SAP S/4HANA for payments centralization, mass payments option, additional payments and SAP S/4HANA for payments centralization, pass-through option, additional payments: Transactions are single payment transaction within a payment order. A payment order can have 1 ordering party item and multiple recipient party items. The number of transactions is counted per year.
В случае SAP S/4HANA for payments centralization, individual payments option, additional payments and SAP S/4HANA for payments centralization, mass payments option, additional payments and SAP S/4HANA for payments centralization, pass-through option, additional payments: транзакции — это отдельная платежная операция в платежном поручении. В платежном поручении может быть 1 позиция заказчика и несколько позиций получателя. Число транзакций учитывается за год.

45.1.6. For SAP S/4HANA for legal content: Transactions are folders/cases with a unique number created during an Agreement contract year, under which legal content is managed.
Для SAP S/4HANA для юридического контента: Транзакции — это папки/сценарии с уникальным номером, созданные в течение контрактного года Соглашения, по которым управляется юридический контент.

45.1.7. For SAP Shared Service Framework: Transactions are defined as the number of shared service framework service requests created per year.
Для SAP Shared Service Framework: число транзакций определяется как число запросов к службе Shared Services Framework, создаваемых в год.

45.1.8. For last mile distribution component for SAP Direct Distribution: Transactions are defined as the number of annual store or customer visits performed by field sales or delivery personnel (e.g. delivery drivers, van sellers, merchandisers) as maintained by the Software.
Для компонента доставки конечному получателю для SAP Direct Distribution: Транзакции определяются как число ежегодных посещений магазинов и посещений клиентов, выполненных менеджерами по продажам на местах и работниками службы доставки (например, водителями, продавцами из автофургонов, товароведами), как показано Программным обеспечением.

45.1.9. For SAP ERP connector for SAP Cash Application: Transactions are the total maximum number of documents and line items processed by the Cash Application per year. 1 transaction is either: 1 payment advice file (pdf); 1 bank statement line item; or 1 lockbox line item.
Для SAP ERP connector for SAP Cash Application: Транзакции — это общее максимальное число документов и отдельных позиций, обрабатываемых Cash Application в год. 1 транзакция — это: 1 файл платежного авизо (PDF), или 1 отдельная позиция выписки по счету, или 1 отдельная позиция Lockbox.

45.1.10. For SAP S/4HANA Oil & Gas for field equipment and material logistics planning and execution: Transactions are the total initiated field equipment and material supply and return processes for relevant plants during a contract year.
Для SAP S/4HANA Oil & Gas для планирования и реализации логистики полевого оборудования и материалов: Транзакции — это общее количество начатых процессов поставки и возврата полевого оборудования и материалов для соответствующих заводов в течение контрактного года.

Remaining metrics - U
Остальные метрики — X

46. UNITS
ЕДИНИЦЫ

46.1. Rental units are rental objects that are managed with SAP Real Estate Management.
Единицы аренды — все объекты аренды, управление которыми осуществляется с помощью решения SAP Real Estate Management.

47. USERS
ПОЛЬЗОВАТЕЛИ

47.1. Users are individuals who Use the Software. A “User” included in the Metric count cannot be assigned to more than 1 individual. However, a User assignment may be transferred from 1 individual to another, but only if the individual to which the User was assigned is:
Пользователи — физические лица, использующие Программное обеспечение. «Пользователь», включенный в Метрику, не может быть назначен больше чем 1 лицу. Однако присвоение пользователя может быть передано от одного лица другому, но только в том случае, если лицо, которому присвоен Пользователь:

a) is on vacation;
находится в отпуске;
b) is absent due to sickness;
отсутствует по болезни;
c) has their employment terminated;
прекращает трудовую деятельность;
d) is moved into a new job function which no longer requires them to Use the applicable Package(s); or
переведено на другую должность и больше не нуждается в Использовании применимых Пакетов; или
e) is subject to a condition that is otherwise agreed by SAP.
регулируется условием, которое иным образом согласовано SAP.

47.1.2. For SAP Business Intelligence (BI): There is no license limit on number of processors or servers used. Users are identified at logon and do not consume a Concurrent Session license. Concurrent Session licenses and Users can be purchased in combination for a Deployment. Customer may not utilize any program or system to cache or queue report requests. SAP BI users may be entered into the SAP NetWeaver BW system for the purposes of maintaining security. This metric does not replace the overall SAP Named User licensing requirement.
Для SAP Enterprise: лицензия не устанавливает ограничений на число используемых процессоров или серверов. Пользователи идентифицируются при входе в систему и не используют лицензию на Одновременные сеансы. Приобретая лицензии для Развертывания, можно комбинировать Лицензии на Одновременные сеансы и Пользовательские лицензии. Заказчик не может использовать какую-либо программу или систему для кэширования или создания очереди запросов на создание отчета. Пользователей SAP BI можно ввести в систему SAP NetWeaver BW в целях обеспечения безопасности. Эта метрика не заменяет общее требование по лицензированию Зарегистрированных пользователей SAP.

47.1.3. For SAP Contact Center: Users represent agents and/or supervisors who work in a contact center environment and handle incoming contacts through multiple communication e-channels (like email, chat, SMS and fax) and/or use supervisor tools to supervise contact center agents with e-channel user capability.
Для SAP Contact Center: Пользователи представляют собой агентов и (или) диспетчеров, которые работают в контакт-центре и занимаются входящими контактами по нескольким электронным каналам (например, электронной почте, чату, факсу и CMC), а также

используют инструменты супервизоров для контроля за агентами центра контактов с возможностью связи с пользователями по электронным каналам.

47.1.4. In the context of voice-channel: Users represent agents who work in a contact center environment and handle incoming contacts through voice channel and office telephony only or handle outbound campaign calls only. In addition, each port in Interactive Voice Recognition system is also considered a user and should be counted as additional users.
В контексте голосового канала: Пользователи представляют собой агентов, которые работают в центре контактов и занимаются входящими контактами только по голосовому каналу и телефонной связи или совершают только исходящие вызовы. Кроме того, каждый порт в системе интерактивного голосового ответчика также считается пользователем и должен быть учтен как дополнительный пользователь.

47.1.5. For SAP Digital Asset Management by OpenText, limited access option: Users are limited to search, browse, view and download assets.
Для SAP Digital Asset Management от OpenText, опция для ограниченного доступа, Пользователи могут только выполнять поиск, просматривать и загружать активы.

47.1.6. For SAP Identity Management and SAP Single Sign-On: Users are individuals whose credentials and/or user information is managed by the functionality of the licensed Software.
Для SAP Identity Management и SAP Single Sign-On: Пользователи — это группа лиц, для которых управление регистрационными данными и (или) информацией о пользователе осуществляется с помощью функций лицензированного Программного обеспечения.

47.1.7. For SAP Real Estate Management: Users are individuals who manage office, retail and industrial properties and similar portfolios. It is applied for both, owned and operated space, and includes commercial as well as corporate real estate management.
Для решения SAP Real Estate Management: Пользователи — это лица, осуществляющие управление офисной, торговой и промышленной недвижимостью, а также схожими портфелями. Применяется для помещений как в собственности, так и в эксплуатации, а также включает управление коммерческой и корпоративной недвижимостью.

47.2. Active users are the number of individuals that access the Cloud Service at any time during a calendar month.
Активные пользователи — это количество лиц, имеющих доступ к Облачной услуге в любое время в течение календарного месяца.

47.3. Monitored Users are individuals: 1) whose information or credentials are monitored by the Software; and/or 2) who use the reporting console.
Отслеживаемые пользователи — физические лица, 1) информация или учетные данные которых отслеживаются Программным обеспечением; и/или 2) которые используют консоль отчетов.

47.4. Virtual users are users simulated in the software to test the load on the SAP system.
Виртуальные пользователи — пользователи, моделируемые в программном обеспечении для тестирования нагрузки на систему SAP.

Remaining metrics - V
Остальные метрики — Ц

48. VALUES
ЗНАЧЕНИЯ

48.1. SAP Application Value (SAV) is the sum of list prices for Named Users, External Community Members, Software Engines and Supplementary Products, excluding those items identified in the list of prices and conditions that do not contribute to the SAP Application Value.
Стоимость приложения SAP (SAV) — сумма прейскурантных цен, установленных для Зарегистрированных пользователей, Членов внешнего сообщества, Программных модулей и Дополнительных продуктов, за исключением позиций, обозначенных в списке цен и условий как не учитываемые в расчете Стоимости приложения SAP.

48.2. HANA SAP Application Value (HSAV) is the sum of prices for licensed Software, excluding those items identified in the list of prices and conditions that do not contribute to the HANA SAP Application Value.
Стоимость приложения SAP HANA (HSAV) — сумма цен лицензированного Программного обеспечения, за исключением позиций, обозначенных в списке цен и условий как не учитываемые в расчете Стоимости приложения SAP HANA.

Remaining metrics - W
Остальные метрики — Ч

None listed.
Нет.

Remaining metrics - X
Остальные метрики — Ш

None listed.
Нет.

Remaining metrics - Y
Остальные метрики — Щ

None listed.
Нет.

Remaining metrics - Z
Остальные метрики — Э

None listed.
Нет.

Exhibit 3 – Package Restrictions
Приложение 3 – Ограничения в отношении пакетов

1. SAP BUSINESS SUITE AND ENTERPRISE FOUNDATION
SAP BUSINESS SUITE AND ENTERPRISE FOUNDATION

1.1. **Embedded Analytics**: Where Customer holds a valid Package License for any of the below Package(s), such Package License shall include the right for individuals licensed as SAP Professional or Limited Professional Users under the Agreement to:
Встроенная аналитика: при условии наличия у Заказчика Пакетных лицензий на любые из перечисленных ниже Пакетов такие Пакетные лицензии включают право для лиц, лицензированных по условиям Соглашения как SAP Professional User или SAP Limited Professional User, на:

a) view, interact and refresh Crystal Reports, Dashboards content and Lumira storyboards embedded with such licensed Package(s); and

просмотр, использование и обновление Crystal Reports, контента Dashboards и раскадровок Lumira, встроенных в такие лицензированные Пакеты; и

b) Use the SAP BI Platform and/or SAP Lumira Server, as delivered with such licensed Package(s), solely to enable the viewing, interacting and refreshing of the Crystal Reports, and Lumira storyboards embedded with such licensed Package(s) (collectively "**Embedded Analytics Limited Use Right**").
использование платформы SAP BI Platform и/или сервера SAP Lumira Server, поставляемых с такими лицензированными Пакетами, исключительно для просмотра, взаимодействия и обновления Crystal Reports, контента Dashboards и раскадровок Lumira, встроенных в такие лицензированные Пакеты (в совокупности «**Право на ограниченное использование встроенной аналитики**»).

Packages That Include Embedded Analytics Limited Use Right:
Пакеты, предусматривающие Право на ограниченное использование встроенной аналитики:

- SAP ERP
  SAP ERP
- SAP SCM
  SAP SCM
- SAP Transportation Management
  SAP Transportation Management
- SAP Extended Warehouse Management
  SAP Extended Warehouse Management
- SAP SRM
  SAP SRM
- SAP CRM
  SAP CRM
- SAP Environment, Health and Safety
  SAP Environment, Health and Safety
- SAP Manufacturing Integration and Intelligence
  SAP Manufacturing Integration and Intelligence

1.2. **Embedded SAP BusinessObjects Enterprise**: Where Customer holds a valid Package License for any of the below Package(s), such Package License shall include the right for individuals to view, interact, refresh and modify the content embedded with such licensed Package(s).
Embedded SAP BusinessObjects Enterprise: при условии наличия у Заказчика Пакетных лицензий на любые из перечисленных ниже Пакетов такие Пакетные лицензии включают право для лиц на просмотр, использование, обновление и изменение контента, поставляемого с такими лицензированными Пакетами.
Packages That Include Embedded SAP BusinessObjects Enterprise:
Пакеты, содержащие встроенное решение SAP BusinessObjects Enterprise:

- SAP Contact Center
  SAP Contact Center
- SAP Identity Management
  SAP Identity Management

1.3. **SAP Human Capital Management**: Usage of any integration software and content provided with the SAP HCM software and applicable to an integration between SAP HCM and SuccessFactors' Business Execution Software ("**BizX**") is permitted only with SAP HCM and a valid, current contract for SuccessFactors BizX.
SAP Human Capital Management: Использование любого программного обеспечения для интеграции и контента, предоставляемого совместно с программным обеспечением SAP HCM для его интеграции с программным обеспечением Business Execution («**BizX**») от SuccessFactors, разрешается только с SAP HCM и при наличии действительного на текущий момент договора на SuccessFactors BizX.

2. S/4HANA PACKAGES
ПАКЕТЫ S/4HANA

2.1. **General terms for S/4HANA Packages**: S/4HANA Packages shall only be deployed on a SAP HANA database installation (collectively "**S/4HANA Installation**"). Only S/4 HANA Packages (and no other Software) shall be deployed on a S/4HANA Installation. For clarity, the preceding sentence only applies to software licensed from SAP, its affiliates and or its authorized distributors and resellers. Notwithstanding anything to the contrary in this SUR, S/4HANA Packages are not licensed for Use with any third party runtime database. For the avoidance of doubt, the "Deployment and Communication Rights and Restrictions" set forth in this SUR apply to S/4HANA Packages.
Общие условия для пакетов S/4HANA: Пакеты S/4HANA развертываются только на установке базы данных SAP HANA (совместно — «**Установка S/4HANA**»). На установке S/4HANA развертываются только Пакеты S/4HANA (и никакое другое Программное обеспечение). Во избежание разночтений поясняется, что предыдущее предложение применяется только к программному обеспечению, лицензированному у компании SAP, ее аффилированных лиц, авторизованных дистрибьюторов и реселлеров. Невзирая на любые положения об обратном в настоящем документе «Права на использование программного обеспечения», Пакеты S/4HANA не лицензируются для Использования с какой-либо базой данных третьих лиц типа runtime. Во избежание разночтений уточняется, что Права и ограничения на развертывание и коммуникацию, изложенные в настоящем документе «Права на использование программного обеспечения», распространяются на Пакеты S/4HANA.

2.2. **SAP S/4HANA Compatibility Packs**: "**S/4HANA Compatibility Pack**" shall mean an S/4HANA compatible copy of the Software shown in the "Classical Solution" column of the Matrix (the list of applicable Software located as an attachment in SAP note 2269324: https://me.sap.com/notes/2269324). The S/4HANA Compatibility Pack may be Used by Customer as, and in accordance with the terms of, an S/4HANA Package. Such Use is further subject to the following:
Пакеты совместимости SAP S/4HANA: «**Пакет совместимости SAP S/4HANA**» означает копию Программного обеспечения, совместимую с S/4HANA, указанную в столбце «Стандартное решение» Матрицы (список применимого Программного обеспечения приводится в виде приложения к SAP-ноте 2269324 по адресу: https://me.sap.com/notes/2269324). Пакет совместимости S/4HANA может

быть Использован Заказчиком как Пакет S/4HANA согласно соответствующим условиям. Такое использование регулируется следующими положениями:

a) Customer must have a license to Use:
У Заказчика должна быть лицензия на Использование:

- such Software in the Classical Solution column of the Matrix; and
такого Программного обеспечения в столбце «Классическое решение» Матрицы; и
- the prerequisite shown on the Matrix.
предпосылка, представленная в Матрице.

b) So long as the Software in the Classical Solution Column of the Matrix is licensed solely for Use and deployment of the applicable S/4HANA Compatibility Pack on an S/4HANA Installation, no Named User licenses are requiredfor such Classical Solution. S/4HANA Compatibility Packs may only be Used until the applicable expiration date shown on the Matrix.
До тех пор пока Программное обеспечение в столбце «Стандартное решение» Матрицы лицензируется исключительно для Использования и развертывания применимого Пакета совместимости S/4HANA в установке S/4HANA, Пользовательские лицензии для Использования такого Стандартного решения не требуются. Пакеты совместимости S/4HANA можно Использовать только до применимой даты истечения срока действия, указанной в Матрице.

2.3. **S/4HANA Enterprise Management**: Customer shall be deemed to have the right to Use the ERP Compatibility Pack. S/4HANA Enterprise Management includes the following Runtime Software: SAP Information Lifecycle Management ("**ILM**"). Use of ILM is limited solely to SAP ILM Retention Manager and ILM Store components only for:
S/4HANA Enterprise Management: Считается, что Заказчик имеет право на Использование Пакета совместимости ERP. S/4HANA Enterprise Management включает следующее Программное обеспечение типа runtime: SAP Information Lifecycle Management («**ILM**»). Использование ILM ограничивается исключительно компонентами SAP ILM Retention Manager и ILM Store и только для следующих целей:

a) storing and archiving files to filesystem, Hadoop, HANA, and IQ;
хранение и архивация файлов в файловой системе, Hadoop, HANA и IQ;

b) blocking and deleting personal data within a specified time period or at the end of a specified time period.
блокировка и удаление персональных данных в течение указанного периода времени или в конце указанного периода времени.

2.4. **S/4HANA Enterprise Management for Professional use**: Use is allowed by the number of individuals included in the Licensed Level who are authorized to use all of such individual's operational, system administration and management roles supported by the Software for Customer's internal business purposes.
S/4HANA Enterprise Management for Professional use: Использование разрешается лицам, входящим в Уровень лицензирования и имеющим полномочия на выполнение ролей операций, системного администрирования и управления, поддерживаемых Программным обеспечением и отвечающих внутренним бизнес-целям Заказчика.**1**

2.5. **S/4HANA Enterprise Management for Functional use**: includes the rights associated with S/4HANA Enterprise Management for Productivity use. Use is allowed by the number of individuals included in the Licensed Level:
S/4HANA Enterprise Management for Functional use включает права, связанные с S/4HANA Enterprise Management for Productivity use. Использование разрешено следующим категориям лиц, включенным в Уровень лицензирования:

- a) who are employees of Customer's Business Partners authorized to perform any role supported by the Software in accordance with the license grant set forth in the GTC or Software License Agreement; or
а) работники Бизнес-партнеров Заказчика, выполняющие любые роли, поддерживаемые Программным обеспечением, в соответствии с лицензией и Общими условиями и положениями или Лицензионным соглашением об использовании программного обеспечения;
- b) who are employees of Customer authorized to use the following Solution Capabilities supported by the Software:
б) работники Заказчика, имеющие полномочия на использование следующих Возможностей решения, поддерживаемых Программным обеспечением:
- Supply Chain (Goods Movement, Inventory Analytics & Control, Returnable Packaging Logistics, Warehouse Management, Delivery Management, Available to Promise, Transportation Management, Physical Inventory Handling, Handling Unit Management, Batch Management, Serial Number Management, Business Process Scheduling)
Логистическая цепочка (движение материалов; аналитика и управление складом; логистика возвратной тары; управление складами; управление поставками; доступное качество; управление переносом; обработка физических запасов; управление единицами обработки; управление партиями; управление серийными номерами, планирование бизнес-процессов)
- Manufacturing (Material Requirements Planning, External Processing, Production Execution, Outsourced Manufacturing, Just-in-time Manufacturing, Kanban, Production Control, Repetitive Manufacturing, Quality Planning, Quality Improvement, Quality Inspection, Manufacturing Analytics, Capacity Planning, Discrete Manufacturing, Process Manufacturing, Product Structure, Production Infrastructure, Production Processes, Production Scheduling)
Производство (планирование потребности в материалах, обработка на стороне, исполнение производства, стороннее производство, производство «точно в срок», Канбан, управление производством, серийное производство, планирование контроля качества, повышение качества, контроль качества, аналитика производства, планирование мощностей, дискретное производство, непрерывное производство, структура продукта, производственная инфраструктура, производственные процессы, календарное планирование производства)
- Asset Management (Maintenance Planning, Maintenance Execution, Maintenance Demand Processing)
Управление основными средствами (составление планов техобслуживания; исполнение техобслуживания, обработка потребности в техобслуживании)
- R&D (Project Financial Controls, Project Logistics Control, Variant Configuration, Product Development Foundation)
Исследования и разработки (управление финансами проекта; управление логистикой проекта; конфигурация вариантов; основа разработки продукта)
- Service (Warranty Management, Service Request Management, Service Order Management, Service Fulfilment, Service Billing, Customer Engagement, Service Contract Management, Service Parts Fulfillment, Service Monitoring and Analytics, Service and Maintenance Plan,

Technical Assets, Structures and History, In-House Repair, Service Task Lists and Catalogs; Complaints Management, Service Execution, Service Planning and Dispatching; Service Parts Warehousing, Periodic Billing Processes)
Сервис (управление гарантиями, управление сервисными заявками, управление сервисными заказами, выполнение сервисных заказов, сервисное фактурирование, взаимодействие с клиентами, управление сервисными договорами, выполнение заказов на поставку запасных частей, мониторинг и аналитика сервиса, план обслуживания и ТОРО, технические активы, структуры и история, цеховой ремонт, списки сервисных задач и каталоги; управление рекламациями, исполнение обслуживания, планирование и диспетчеризация сервиса; складирование запасных частей, процессы периодического фактурирования)

- Sales (Sales Quotation Management, Sales Contract Management, Sales Order Management and Processing, Price Management, Incentive and Commissions Management, Opportunity Management, Sales Lead Management, Activity Management, Account and Contact Management, Sales Master Data Management, Sales Billing, Solution Billing, Sales Rebates Management, Claims, Returns and Refund Management, Sales Monitoring and Analytics, Solution Portfolio Management, Solution Quotation Management, Sales Planning and Monitoring)
  Продажи (управление предложениями; управление договорами о продаже; управление заказами клиентов и их обработка; управление ценами; управление поощрительными и комиссионными вознаграждениями; управление возможностями; управление потенциальными клиентами для продаж; управление операциями; управление клиентами и контактами; управление основными данными продаж; выставление счетов на продажу; выставление счетов на решения; управление скидками на продажи; управление рекламациями, возвратами и возмещением; мониторинг и аналитика продаж, управление портфелем решений, управление предложениями решения, планирование и мониторинг продаж)
- Human Resources (Organizational Structure Management, Time Sheet Management, Reimbursement Management)
  Управление персоналом (управление организационной структурой, управление табелем рабочего времени, управление возмещением)
- Sourcing and Procurement (Self-Service Requisitioning, Advance Management, Corporate Card Management, Expense Reporting, Travel Booking Management, Travel and Expense Analytics)
  Выбор источника поставки и заготовка (подача заявок через сервисы самообслуживания, расширенное управление, управление корпоративными картами, отчетность о расходах, управление бронированием для командировок, аналитика данных о командировках и расходах)
- Enterprise Information Management (Master Data Maintenance)
  Enterprise Information Management (ведение основных данных)
- Display Use Rights
  Просмотр прав на использование
- Approval Use Rights
  Утверждение прав использования

2.6. **S/4HANA Enterprise Management for Productivity use**: Use is allowed by the number of individuals included in the Licensed Level who are employees of Customer authorized to use the following Solution Capabilities supported by the Software:
S/4HANA Enterprise Management for Productivity use: Использование разрешается любому количеству лиц, включенных в Уровень лицензирования, являющихся работниками Заказчика, которые имеют полномочия на использование следующих Возможностей решения, поддерживаемых Программным обеспечением:

- Supply Chain (Goods Movement, Warehouse Management, Delivery Management, Available to Promise, Transportation Management, Physical Inventory Handling, Handling Unit Management, Batch Management, Serial Number Management, Business Process Scheduling)
  Логистическая цепочка (движение материалов; управление складом; управление поставками; доступное качество; управление переносом; обработка физических запасов; управление единицами обработки; управление партиями; управление серийными номерами, планирование бизнес-процессов)
- Service (Service Execution)
  Сервис (исполнение обслуживания)
- Asset Management (Maintenance Demand Processing, Maintenance Execution)
  Управление основными средствами (обработка потребности в техобслуживании, исполнение техобслуживания)
- Manufacturing (Material Requirements Planning, Production Execution, Production Control)
  Управление производством (планирование потребности в материалах; исполнение производства; управление производством)
- Human Resources (Organizational Structure Management, Time Sheet Management, Reimbursement Management)
  Управление персоналом (управление организационной структурой, управление табелем рабочего времени, управление возмещением)
- Sourcing and Procurement (Self-Service Requisitioning, Advance Management, Corporate Card Management, Expense Reporting, Travel Booking Management, Travel and Expense Analytics)
  Выбор источника поставки и заготовка (подача заявок через сервисы самообслуживания, расширенное управление, управление корпоративными картами, отчетность о расходах, управление бронированием для командировок, аналитика данных о командировках и расходах)
- Display Use Rights
  Просмотр прав на использование
- Approval Use Rights
  Утверждение прав использования

2.7. **S/4HANA Developer access**: Use is allowed by the number of individuals included in the Licensed Level who are authorized to access the development tools provided with the licensed S/4HANA Enterprise Management Software for the purpose of making ABAP Modifications and/or Add-ons to any S/4HANA Packages.
S/4HANA Developer access: Использование разрешено лицам, включенным в Уровень лицензирования, которые санкционированы для доступа к средствам разработки, поставляемым с лицензированным Программным обеспечением S/4HANA Enterprise Management, для внесения Модификаций ABAP и/или создания Дополнений к любым Пакетам S/4HANA.

2.8. **S/4HANA Central Finance, central finance foundation** ("**S/4HANA Central Finance**"): includes the following Runtime Software: SAP Application Interface Framework.

S/4HANA Central Finance, central finance foundation («**S/4HANA Central Finance**») включает следующее Программное обеспечение типа runtime: SAP Application Interface Framework.

2.9. **SAP S/4 HANA Incentive and Commission Management**: does not include agent portfolio assignment, liability management, actual commissioning and cancellation reserves, portfolio and liability transfer processes.

SAP S/4 HANA Incentive and Commission Management: не включает возможности ведения портфеля агента, реальных комиссионных отчислений, управления привлеченными средствами, а также процессы передачи портфеля и обязательств.

2.10. **SAP S/4 HANA for subscription billing**: If SAP S/4 HANA for subscription billing is Used for, or in support of, billing or revenue share calculation for pre-paid telecommunications products, services or systems in the Restricted Countries or to remotely support prepaid telecommunication systems in the Restricted Countries then Customer shall be obliged to obtain a license from Freedom Wireless permitting such Use. The Restricted Countries are Australia, Brazil, Canada, China, Israel, Japan, South Korea, Mexico and the United States. Failure to obtain a license from Freedom Wireless permitting such use shall void and release SAP from all related warranties, including without limitation any warranties and/or indemnities with respect to non-infringement of intellectual property rights to the fullest extent provided by applicable law.

SAP S/4 HANA для обработки счетов по подпискам: если SAP S/4 HANA для обработки счетов по подпискам Используется для расчетов или сопровождения расчетов распределения доходов или выставления счетов для предоплаченных телекоммуникаций, услуг или систем в Странах с ограничениями или для дистанционного сопровождения телекоммуникационных систем с предоплатой в Странах с ограничениями, Заказчик должен получить лицензию Freedom Wireless, разрешающую такое Использование. К Странам с ограничениями относятся Австралия, Бразилия, Канада, Китай, Израиль, Япония, Южная Корея, Мексика и США. Отсутствие лицензии Freedom Wireless, допускающей такое использование, приведет к аннулированию обязательств и освободит SAP от предоставления всех гарантий; в частности, любые гарантии отсутствия нарушений прав на интеллектуальную собственность и связанные с этим возмещения прямо исключаются в максимально полной степени, предусмотренной действующим законодательством.

SAP Billing, CRM component is required for the use of SAP S/4 HANA for subscription billing and should be deployed on a separate installation from S/4 HANA installation. The included convergent charging functionality in SAP Billing, CRM component may only be used if SAP S/4 HANA for subscription billing is licensed.

Для использования SAP S/4 HANA для обработки счетов по подпискам требуется компонент SAP Billing, CRM, который следует развернуть в отдельной установке, не являющейся установкой S/4 HANA. Включенная в компонент SAP Billing, CRM функция конвергентного зачисления может использоваться только в случае лицензирования SAP S/4 HANA для обработки счетов по подпискам.

2.11. **SAP S/4HANA for energy utilities meter data management and operations, SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management, SAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations, SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management**: The Software includes mobile components that can solely be used:

SAP S/4HANA для управления данными счетчиков и операций в энергоснабжении, SAP S/4HANA для управления процессом от счета до оплаты в энергоснабжении, SAP S/4HANA для управления данными счетчиков и операций в водоснабжении, SAP S/4HANA для управления процессом от счета до оплаты в водоснабжении: Программное обеспечение содержит мобильные компоненты, которые можно использовать исключительно:

a) as a runtime for SAP S/4HANA for energy utilities meter data management and operations and/or SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management and/orSAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations and/or SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management; and

   как runtime для SAP S/4HANA для управления данными и эксплуатацией счетчиков энергетических снабжающих установок, и/или SAP S/4HANA для управления наличными расчетами энергетических снабжающих установок, и/или SAP S/4HANA для управления данными и эксплуатацией счетчиков водоснабжающих установок, и/или SAP S/4HANA для управления наличными расчетами водоснабжающих установок; и

b) for customers' extensions and enhancements to SAP S/4HANA for energy utilities meter data management and operations and/or SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management and/or SAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations and/or SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management.

   для расширений и модификаций заказчика для SAP S/4HANA для управления данными и эксплуатацией счетчиков энергетических снабжающих установок, и/или SAP S/4HANA для управления наличными расчетами энергетических снабжающих установок, и/или SAP S/4HANA для управления данными и эксплуатацией счетчиков водоснабжающих установок, и/или SAP S/4HANA для управления наличными расчетами водоснабжающих установок

The SAP Multichannel Foundation for Utilities includes any users necessary for SAP Gateway access.

Решение SAP Multichannel Foundation for Utilities включает любых пользователей, необходимых для доступа к SAP Gateway.

2.12. **SAP S/4HANA Enterprise Portfolio and Project Management, professional**: includes runtime functionality of planning application kit, SAP Lumira Designer and SAP Lumira Server.

SAP S/4HANA Enterprise Portfolio and Project Management, профессиональный выпуск: включает функции среды выполнения комплекта для приложений планирования, SAP Lumira Designer и SAP Lumira Server.

2.13. **SAP S/4HANA Enterprise Portfolio and Project Management, standard**: includes right to view project and portfolio information, use analytical capabilities, approve projects, phases and decision points, fill out questionnaires, provide input for financial and capacity planning, view and confirm assigned tasks and report project efforts. It also includes runtime functionality of planning application kit, SAP Lumira Designer and SAP Lumira Server.

SAP S/4HANA Enterprise Portfolio and Project Management, стандартный выпуск: включает право на просмотр сведений о проекте и портфеле, использование аналитических возможностей, утверждение проектов, фаз и точек принятия решений, заполнение анкет, ввод данных для планирования финансов и мощностей, просмотр и подтверждение порученных задач, а также подготовку отчетов о работах по проекту. Он включает функции среды выполнения комплекта для приложений планирования, SAP Lumira Designer и SAP Lumira Server.

2.14. **SAP S/4HANA for O&G secondary distribution management**: includes a license of the industry package "SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management" for up to 50,000 BOEPD sold. When licensed with SAP S/4HANA for O&G retail fuel network operations, the total license of the industry package "SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management" remains up to 50,000 BOEPD sold.

SAP S/4HANA for O&G для управления вторичной дистрибуцией: включает лицензию на отраслевой пакет SAP S/4HANA Oil & Gas для управления углеводородами для объемов продаж до 50 000 БНЭСД. При лицензировании с SAP S/4HANA O&G для операций розничных автозаправочных сетей итоговая лицензия на отраслевой пакет SAP S/4HANA Oil & Gas для управления углеводородами действует до достижения объема продаж до 50 000 БНЭСД.

2.15. **SAP S/4HANA for O&G retail fuel network operations**: includes a license of the industry package "SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management" for up to 50,000 BOEPD sold. When licensed with SAP S/4HANA for O&G secondary distribution management, the total license of the industry package "SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management" remains up to 50,000 BOEPD sold.

SAP S/4HANAO&G для операций розничных автозаправочных сетей: включает лицензию на отраслевой пакет SAP S/4HANA Oil & Gas для управления углеводородами для объемов продаж до 50 000 БНЭСД. При лицензировании с SAP S/4HANA for O&G для управления вторичным распределением итоговая лицензия на отраслевой пакет SAP S/4HANA Oil & Gas для управления углеводородами действует до достижения объема продаж до 50 000 БНЭСД.

2.16. **SAP S/4HANA Finance for treasury and risk management**: Use of SAP S/4HANA Finance for treasury and risk management is limited to a maximum of 100 active, investment-related security classes in the securities area*. In case a larger number of security classes are required, SAP Financial Asset Management for Insurance must be licensed.

SAP S/4HANA Finance для финансового менеджмента и управления рисками: Использование SAP S/4HANA Finance для управления финансами и рисками ограничено максимум 100 активными классами ценных бумаг, связанными с инвестициями, из сферы ценных бумаг*. Если требуется большее количество классов ценных бумаг, необходимо наличие лицензии на SAP Financial Asset Management for Insurance.

*In the SAP system each security (e.g. stocks) is a class. The class data includes all the structure characteristics of a security. Since the creation of transactions and the management of positions in the transaction manager are based on product types, each class needs to be assigned to a product type.

*В системе SAP каждая ценная бумага (например, акции) является классом. Данные класса включают все атрибуты структуры ценной бумаги. Так как создание транзакций и управление позициями в диспетчере транзакций основывается на типах продукта, каждому классу необходимо назначить тип продукта.

2.17. **SAP S/4HANA for financial asset management** provides usage rights to administrate securities-, money market-, foreign exchange- and derivative instruments and performs corresponding subledger accounting activities according several legislations in parallel. Loans Management and Statutory Reporting is not included in the solution and has to be licensed as separate add-ons**.**

SAP S/4HANA для управления финансовыми активами предоставляет права на использование при административном управлении ценными бумагами, инструментами денежного рынка, иностранной валютой и производными инструментами, при этом выполняются соответствующие операции вспомогательной бухгалтерии с учетом требований одновременно нескольких законодательств. Решение не включает управление ссудами и обязательную отчетность — они лицензируются как отдельные дополнения**.**

2.18. **SAP S/4HANA for financial asset management, loans add-on** provides usage rights to administrate loans for the purpose of insurance asset management or corporate treasury. It performs corresponding subledger accounting activities according several legislations in parallel. SAP S/4HANA Cloud for financial asset management, private edition does not provide use rights for banking business.

SAP S/4HANA для управления финансовыми активами, дополнение для ссуд, предоставляет права на использование при административном управлении ссудами в целях управления страховыми активами или корпоративного финансового менеджмента. При этом выполняются соответствующие операции вспомогательной бухгалтерии с учетом требований одновременно нескольких законодательств.

SAP S/4HANA Cloud для управления финансовыми активами, частный выпуск, не предоставляет прав на использование для банковского бизнеса.

2.19. **SAP S/4HANA for financial asset management, statutory reporting add-on** provides generic tools for insurance companies to use as a basis for fulfilling the relevant country-specific legal requirements for financial asset management. It also provides the content required to comply with specific requirements laid down by the German regulatory authority (BaFin).

SAP S/4HANA для управления финансовыми активами, дополнение для обязательной отчетности, предоставляет общие инструменты, которые страховые компании могут использовать при выполнении действующих в данной стране законодательных требований к управлению финансовыми активами. Это решение также предоставляет контент, необходимый для соблюдения конкретных требований, установленных германским регулятором (BaFin).

2.20. **SAP Business Integrity Screening for S/4HANA**: Customer is allowed to create new tables and new views (database views, analytical views, projection views, attribute views, calculation views, etc.) on the database as long as they are used in the context of the SAP Business Integrity Screening for S/4HANA solution (e.g. to setup rules which access these tables/views).

SAP Business Integrity Screening для S/4HANA: Заказчик имеет право создавать новые таблицы и ракурсы (ракурсы базы данных, анализа, проекции, атрибутов, вычисления и т. д.) для базы данных при условии, что они используются в контексте решения SAP Business Integrity Screening для S/4HANA (т. е. для настройки правил, обращающихся к таким таблицам или представлениям).

2.21. **SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Engineering**: Use of collaborative product development and product structure synchronization functionality is limited to product development functionality. Use of SAP 3D Visual Enterprise Generator is limited to 1 core of usage. SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Engineering, standard includes rights to view, track status and release master data objects including change records, document information records and bills of material.

SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Engineering: Использование Collaborative Product Development и Product Structure Synchronization ограничивается функциями разработки продуктов. Использование SAP 3D Visual Enterprise Generator ограничивается использованием 1 ядра. SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Engineering, стандартный выпуск, включает права на просмотр, отслеживание статуса и деблокирование объектов основных данных, включая записи изменений, инфозаписи документов и спецификации.

2.22. **SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Formulation**: Use of collaborative product development and product structure synchronization functionality is limited to recipe development functionality. SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Formulation, standard includes rights to view, track status and release master data objects including change records, master recipes, document information records and bills of material. In addition, users can view objects created in recipe development including specifications, recipes and any attached documents.

SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Formulation: Использование Collaborative Product Development и Product Structure Synchronization ограничивается функциями разработки рецептур. SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Formulation, стандартный

выпуск, включает права на просмотр, отслеживание статуса и деблокирование объектов основных данных, включая записи изменений, технологические рецептуры, инфозаписи документов и спецификации. Кроме того, пользователи могут просматривать объекты, созданные в разработке рецептуры, включая спецификации, рецептуры и любые вложенные документы.

2.23. **SAP Knowledge Accelerator Bundle for S/4HANA**: may be used to meet Customer's employee training needs and may not be used by or on behalf of any third party. Notwithstanding any other provision of the Training Schedule, User license metrics of Knowledge Acceleration may not be transferred to other individuals, even if the original user is no longer permitted access to Knowledge Acceleration. If an individual is no longer employed by Customer, Customer may transfer such individual's User license count to another user.

SAP Knowledge Accelerator Bundle для S/4HANA: можно использовать для обучения работников Заказчика и запрещено использовать в интересах или от имени любого третьего лица. Несмотря на прочие положения программы обучения, метрики лицензирования Пользователей на Knowledge Acceleration нельзя передавать другим лицам, даже если исходному пользователю больше не предоставляется доступ к Knowledge Acceleration. Если лицо больше не является работником Заказчика, Заказчик может передать Пользовательские лицензии данного лица другому пользователю.

2.24. **Sales and Service Order Execution for B2B and B2C for S/4HANA**: is licensed for Use to place and process Orders in licensed SAP S/4HANA Enterprise Management Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). "Non-SAP Application(s)" means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors.

Sales and Service Order Execution for B2B and B2C для S/4HANA: лицензировано для Использования в целях размещения и обработки Заказов в лицензированном Программном обеспечении SAP S/4HANA Enterprise Management посредством лицензированной SAP Business Technology Platform (включая любые авторизованные приложения, работающие на платформе) и/или Отличных от SAP Приложений. «Отличные от SAP Приложения» означает любые технологии, отличные от лицензированных Пакетов, на использование которых у Заказчика имеется соответствующая лицензия от организации, отличной от SAP, SAP SE и/или любых их дочерних компаний и/или дистрибьюторов.

2.25. **Sales and Service Order Execution for B2C for S/4HANA**: is licensed for Use by Consumers to place and process Orders in licensed SAP S/4HANA Enterprise Management Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). "Non-SAP Application(s)" means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors.

Sales and Service Order Execution for B2C для S/4HANA: лицензировано для Использования Потребителями в целях размещения и обработки Заказов в лицензированном Программном обеспечении SAP S/4HANA Enterprise Management посредством лицензированной SAP Business Technology Platform (включая любые авторизованные приложения, работающие на платформе) и/или отличных от SAP Приложений. «Отличные от SAP Приложения» означает любые технологии, отличные от лицензированных Пакетов, на использование которых у Заказчика имеется соответствующая лицензия от организации, отличной от SAP, SAP SE и/или любых их дочерних компаний и/или дистрибьюторов.

2.26. **Purchase Order Execution for S/4HANA**: is licensed for Use to create and process Purchase Orders in licensed SAP S/4HANA Enterprise Management Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). "Non-SAP Application(s)" means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors.

Purchase Order Execution для S/4HANA: лицензировано для Использования в целях создания и обработки Заказов на поставку в лицензированном Программном обеспечении SAP S/4HANA Enterprise Management посредством лицензированной SAP Business Technology Platform (включая любые авторизованные приложения, работающие на платформе) и/или отличных от SAP Приложений. «Отличные от SAP Приложения» означает любые технологии, отличные от лицензированных Пакетов, на использование которых у Заказчика имеется соответствующая лицензия от организации, отличной от SAP, SAP SE и/или любых их дочерних компаний и/или дистрибьюторов.

2.27. **SAP S/4HANA Oil & Gas for upstream hydrocarbon accounting and management**: Use of the Runtime Software SAP Manufacturing Integration and Intelligence is restricted to upstream production, scheduling, allocation, and maintenance only.

SAP S/4HANA Oil & Gas для управления и учета добычи углеводородов: Использование Программного обеспечения типа runtime SAP Manufacturing Integration and Intelligence ограничено разведкой и добычей, составлением расписаний, распределением и сопровождением.

2.28. **SAP S/4HANA Oil & Gas for upstream contracts management**: Upstream Contracts Management and Upstream Oil and Gas, which include Joint Venture Accounting functionality, also include limited use rights for SAP Document and Reporting Compliance. The license to use SAP Document and Reporting Compliance is limited to use within the reporting scope of Upstream Contracts Management and Upstream Oil and Gas licenses. Any use beyond the reporting scope of Upstream Contracts Management and Upstream Oil and Gas requires SAP Document and Reporting Compliance to be fully licensed separately.

SAP S/4HANA Oil & Gas для управления контрактами на разведку и добычу: Upstream Contracts Management и Upstream Oil and Gas, включающие функции бухгалтерского учета для совместных предприятий, также включают ограниченные права на SAP Document and Reporting Compliance. Лицензия на использование SAP Document and Reporting Compliance ограничена использованием лицензий на Upstream Contracts Management и Upstream Oil and Gas в рамках отчетности. Любое использование Upstream Contracts Management и Upstream Oil and Gas вне рамок отчетности требует отдельного полного лицензирования SAP Document and Reporting Compliance.

2.29. **SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector for S/4HANA**: includes any users necessary for SAP Gateway access. To implement the solution, Customer must also license SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector for CRM and deploy it on a separate installation from the S/4 HANA installation. Use is restricted to the usage of following capabilities of SAP CRM: Application processing, Debt and enforcement management, Benefit and deduction decision making, Enrollment and declaration processing, Case management, Grantor front-office processes, Financial customer care and dispute management

SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector для S/4HANA: включает любых пользователей, необходимых для доступа к SAP Gateway. Для внедрения решения Заказчик также должен лицензировать SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector for CRM и развернуть его в отдельной установке, отличной от установки S/4 HANA. Использование ограничено следующими возможностями SAP CRM: обработка приложений, управление задолженностями и реализацией прав, принятие решений

о льготах и вычетах, обработка зачислений и объявлений, управление сценариями, процессы фронт-офиса спонсора, управление спорами и финансовое обслуживание заказчиков.

2.30. **SAP Tax Compliance for S/4HANA**: includes the following Runtime Software:
SAP Tax Compliance для S/4HANA: включает следующее Программное обеспечение типа runtime:

- SAP Lumira Discovery
  SAP Lumira Discovery
- SAP BusinessObjects Enterprise limited to 5 Users per block of Licensed Metric for the Software
  SAP BusinessObjects Enterprise ограниченное 5 Пользователями на блок Лицензированных метрик для Программного обеспечения

2.31. **SAP Business Partner Screening for S/4HANA**: includes the following Runtime Software:
SAP Business Partner Screening для S/4HANA: включает следующее Программное обеспечение типа runtime:

- SAP Lumira Discovery
  SAP Lumira Discovery

2.32. **SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration, standard**: includes rights to configure e.g. sales orders using the SAP Fiori-based advanced configurator for materials using configuration profiles of mode “Advanced Variant Configuration” and create material variants for materials using configuration profiles of mode “Advanced Variant Configuration”.
SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration, стандартный выпуск: включает права на настройку, например, заказов на продажу, с помощью расширенного конфигуратора на базе SAP Fiori для материалов с использованием профилей конфигурации режима «Расширенная конфигурация вариантов» и создания вариантов материалов с использованием профилей конфигурации режима «Расширенная конфигурация вариантов».

2.33. **SAP OpenHub for S/4HANA**: For purposes of SAP OpenHub for S/4HANA, “**SAP BW**” means the SAP Business Warehouse functionality included in SAP S/4HANA Enterprise Management, and does not include other Business Warehouse products such as SAP BW4/HANA. With this license, data may be exported out of SAP BW into non-SAP software applications in an asynchronous, non-real-time manner. Once data is asynchronously extracted to non-SAP software, there are no additional license fees or SAP Named Users required, provided the use of such data does not result in any updates to and/or trigger any processing capabilities of any licensed Software. For the purposes of this Section, “asynchronous extraction” means downloading data in bulk (i.e. not in response to a real-time Named User or system-generated reporting query) for analytical purposes. Notwithstanding anything to the contrary, provided Customer also has a valid license for SAP S/4HANA Digital Access:
SAP OpenHub для S/4HANA: применительно к SAP OpenHub для S/4HANA «**SAP BW**» означает функции SAP Business Warehouse, включенные в SAP S/4HANA Enterprise Management, и не включает прочие продукты Business Warehouse, такие как SAP BW4/HANA. Эта лицензия разрешает асинхронный (не в режиме реального времени) экспорт данных из приложения SAP BW в отличные от SAP приложения. В случае асинхронного извлечения данных в отличные от SAP приложения дополнительные лицензионные вознаграждения или Зарегистрированные пользователи SAP не требуются при условии, что использование таких данных не вызывает обновления и/или выполнения каких-либо возможностей обработки данных лицензированного Программного обеспечения. В контексте данного Пункта термин «асинхронное извлечение» означает пакетную загрузку данных для аналитических целей не в ответ на запрос Зарегистрированного пользователя или системный запрос отчета, сформированный в режиме реального времени. Невзирая ни на какие положения об обратном, при условии, что Заказчик также имеет действующую лицензию на SAP S/4HANA Digital Access:

a) humans may Use SAP BW through non-SAP software to export data out of SAP BW in a real time manner without the need to be licensed as a “Named User” or “Users” of SAP S/4HANA Enterprise Management; and
физические лица могут Использовать SAP BW через стороннее программное обеспечение для экспорта данных из SAP BW в режиме реального времени без необходимости получения лицензии на «Зарегистрированного пользователя» или «Пользователя» SAP S/4HANA Enterprise Management; и
b) non-humans (e.g. bots, sensors, chips, devices, etc.) may Use SAP BW directly or through non-SAP software to export data out of SAP BW in a non-real-time or real time manner without the need to be licensed as “Named User(s)” or “User(s)” of SAP S/4HANA Enterprise Management.
производственные ресурсы (например, боты, датчики, чипы, устройства и т. д.) могут Использовать SAP BW напрямую или через стороннее программное обеспечение для экспорта данных из SAP BW не в режиме реального времени или в режиме реального времени без лицензии «Зарегистрированных пользователей» или «Пользователей» SAP S/4HANA Enterprise Management.

2.34. **SAP S/4HANA, supply chain integration add-on for SAP Integrated Business Planning**: may only be used to facilitate the integration of SAP S/4HANA with other SAP Software.
SAP S/4HANA, дополнение для интеграции логистической цепочки для SAP Integrated Business Planning: может использоваться только для упрощения интеграции ERP с другим Программным обеспечением SAP.

2.35. **PLM system integration for SAP S/4HANA** is included in SAP S/4HANA and may only be used to integrate with SAP Enterprise Product Development. Usage of PLM system integration for SAP S/4HANA with other systems requires separate licensing.
Интеграция системы управления жизненным циклом продукции (PLM) для SAP S/4HANA включена в SAP S/4HANA и может использоваться только для интеграции с SAP Enterprise Product Development. Использование интеграции системы PLM для SAP S/4HANA с другими системами требует отдельного лицензирования.

2.36. **SAP S/4HANA Digital Access**:
SAP S/4HANA Digital Access:

2.36.1.1. This Package grants:
Этот пакет предоставляет:

a) humans a license to Use S/4HANA Enterprise Management (“S/4 EM”) through Non-SAP Application(s) that is/are directly integrated to S/4 EM without the need to be licensed as a “Named User” and/or “User” of S/4 EM; and
людям лицензию на Использование S/4HANA Enterprise Management («S/4 EM») через Отличные от SAP приложения, которые интегрированы с S/4 EM напрямую без лицензии Зарегистрированного пользователя и/или Пользователя S/4 EM; и
b) non-humans (e.g. bots, sensors, chips, devices, etc.) a license to Use S/4 EM directly or through Non-SAP Application(s) that is/are directly integrated to S/4 EM and without the need to be licensed as a “Named User” and/or “User” of S/4 EM (collectively, “Digital Access of S/4 EM”).

производственным ресурсам (например, ботам, датчикам, чипам, устройствам и т. д.) лицензию на Использование S/4 EM напрямую или через Отличные от SAP приложения, которые непосредственно интегрированы в S/4 EM и не требуют лицензии Зарегистрированного пользователя и/или Пользователя S/4 EM (в совокупности «Цифровой доступ к S/4 EM»).

2.36.2. Solely for purposes of SAP S/4HANA Digital Access:
Исключительно в целях SAP S/4HANA Digital Access:

a) S/4 EM shall not include SAP Business Warehouse Software.
S/4 EM не должно включать Программное обеспечение SAP Business Warehouse Software.

b) S/4 EM shall include SAP ERP Foundation Starter S/4HANA Compatibility Pack for the period in which Customer otherwise has the right to Use such Compatibility Pack under this Agreement.
S/4 EM должно включать Пакет совместимости S/4HANA для SAP ERP Foundation Starter за период, в течение которого Заказчик по каким-либо иным основаниям имеет право Использовать такой Пакет совместимости в рамках этого Соглашения.

c) "**Non-SAP Application(s)**" means:
«**Отличные от SAP приложения**» означает:

i. any technologies Customer owns and/or for which Customer has secured an appropriate license/subscription from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors (excluding when used solely as a Connectivity App between an SAP Application and S/4 EM, and further excluding when used as a User Interface for S/4 EM); and/or
любые технологии, которыми владеет Заказчик и/или в отношении которых у Заказчика имеется соответствующая лицензия/подписка от организации, отличной от SAP, SAP SE и/или любых их дочерних компаний и/или дистрибьюторов (за исключением случаев использования в качестве приложения для подключения между Приложением SAP и S/4 EM или Интерфейса пользователя для S/4 EM); и/или

ii. SAP Technology Solutions.
Технологические решения SAP.

d) "**User Interface(s)**" means any technologies that
«**Интерфейсы пользователя**» означает любые технологии,

i. Customer owns and/or for which Customer has secured an appropriate license/subscription; and
которыми Заказчик владеет и/или на которые у Заказчика имеется соответствующая лицензия/подписка; и

ii. are used to develop/manage user interaction features and characteristics for S/4 EM.
которые используются для разработки функций и признаков взаимодействия с пользователем для S/4 EM и управления ими.

2.36.2.2. Solely for clarity regarding S/4 EM licensing requirements under this Agreement, User Interfaces for S/4 EM shall be deemed part of S/4 EM and therefore require human users Using S/4 EM via such User Interfaces to have a "Named User" and/or "User" license for S/4 EM, as applicable.
Исключительно для ясности относительно лицензионных требований S/4 в рамках настоящего Договора Интерфейсы пользователя для S/4 EM считаются частью S/4 EM. В связи с этим физическим пользователям, использующим S/4 EM с помощью таких Интерфейсов пользователя, требуется лицензия «Зарегистрированный пользователь» и/или «Пользователь» для S/4 EM соответственно.

a) "**SAP Technology Solution(s)**" means SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications, SAP Business Technology Platform (excluding when used solely as a Connectivity App between an SAP Application and S/4 EM), SAP Signavio Solutions and SAP Process Insights (including any renamed, prior and/or successor versions of any of the foregoing made generally available by SAP, if any, but excluding when any of the foregoing are used as a User Interface for S/4 EM).
«**Технологические решения SAP**» означают SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications, SAP Business Technology Platform (за исключением случаев использования в качестве приложения для подключения между Приложением SAP и S/4 EM), SAP Signavio Solutions и SAP Process Insights (включая любые переименованные и/или последующие версии любых указанных выше продуктов, которые SAP предоставляет в общий доступ, если таковые имеются, кроме случаев использования в качестве Интерфейса пользователя для S/4 EM).

b) "**Connectivity App(s)**" means any integration technology whose primary function is to directly connect disparate applications to enable the direct communication and/or management of data between such disparate applications by/through such integration technology.
«Приложения для подключения» означает любые технологии интеграции, основной функцией которых является реализация взаимодействия между разрозненными приложениями с целью обеспечить непосредственный обмен данными и/или возможность управления данными между такими разрозненными приложениями с использованием или посредством такой технологии интеграции.

c) "**SAP Application(s)**" means all Packages (i.e. all Software and Third Party Software) licensed under the Agreement and/or SAP cloud services for which Customer has a valid subscription, excluding User Interfaces for S/4 EM, SAP Technology Solutions and all database Packages.
«**Приложения SAP**» означает все Пакеты (то есть все Программное обеспечение и Программное обеспечение третьих лиц), лицензии на которые предоставляются по Соглашению, и/или облачные услуги SAP, в отношении которых Заказчик имеет действительную подписку, за исключением Интерфейсов пользователя для S/4 EM, Технологических решений SAP и всех Пакетов баз данных.

2.36.2.3. All Digital Access of S/4 EM will be licensed based exclusively upon the number of Documents created annually by such Digital Access of S/4 EM. Documents are unique records (i.e. unique digital line-items/objects) as defined under "Documents for SAP S/4HANA Digital Access" in the metrics section of this SUR. Each Document shall count as 1 Document, except for Material Documents and Financial Documents which shall each count as 0.2 of a Document. However, where the automated processing in S/4 EM of a Document from 1 Document Type results in the subsequent creation in SAP S/4 EM of 1 or more additional Documents of different Document Type(s), such additional Documents shall not be counted.
Все права Digital Access для S/4 EM будут предоставляться по лицензии исключительно на основе количества Документов, создаваемых ежегодно с использованием таких прав Digital Access для S/4 EM. Документы — это уникальные записи (т. е. уникальные цифровые позиции или объекты) согласно определению в пункте «Документы для SAP S/4HANA Digital Access» пункта метрик настоящего документа SUR. Каждый Документ учитывается как 1 Документ, за исключением Документов материала и

Финансовых документов, каждый из которых учитывается как 0,2 Документа. Тем не менее, если автоматизированная обработка Документа одного типа в S/4 EM приводит к последующему созданию в SAP S/4 EM одного или нескольких дополнительных Документов различных типов, такие дополнительные Документы не учитываются.

2.36.2.4. Where a Non-SAP Application is connected to S/4 EM via a Connectivity App, such Non-SAP Application is still deemed directly integrated to S/4 EM for purposes of this provision. Any humans and/or non-humans Using S/4 EM through application(s) that is/are integrated to a Non-SAP Application that is directly integrated to S/4 EM do not need to be licensed as a "Named User" and/or "User" of S/4 EM.
Если Отличное от SAP приложение подключается к S/4 EM посредством Приложения для подключения, такое Отличное от SAP приложение в контексте этого положения по-прежнему считается непосредственно интегрированным с S/4 EM. Любым физическим лицам и/или производственным ресурсам, Использующим S/4 EM посредством приложений, которые интегрированы с Отличным от SAP приложением, непосредственно интегрированным с S/4 EM, не требуется иметь лицензии Зарегистрированных пользователей и/или Пользователей S/4 EM.

2.37. **SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option**: Use of SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option is limited to functionality and processes for subledger accounting for financial instruments.
SAP S/4HANA для вспомогательной книги финансовых продуктов, опция для банков: Использование SAP S/4HANA для вспомогательной книги финансовых продуктов, опция для банков, ограничено функциями и процессами учета вспомогательной книги для финансовых инструментов.

2.38. **SAP S/4HANA for financial products subledger, insurance option, standard edition**: Use of SAP S/4HANA for financial products subledger, insurance option, standard edition includes the functionality and processes for the subledger accounting for insurance contracts only. The software component SAP Profitability and Performance Management is not included in this version.
SAP S/4HANA для вспомогательной книги финансовых продуктов, опция для страхования, стандартный выпуск: Использование SAP S/4HANA для вспомогательной книги финансовых продуктов, опция для страхования, стандартный выпуск, включает в себя функции и процессы учета вспомогательной книги только для страховых договоров. Компонент программного обеспечения SAP Profitability and Performance Management не включен в эту версию.

2.39. **SAP Assurance and Compliance Software (ACS) for S/4HANA (included Applications: Business Integrity Screening, Tax Compliance & Audit Management)**: Data replication from another source system leveraging a third party database requires a full-use license for that source database. A runtime database license sold by SAP is not sufficient.
SAP Assurance and Compliance Software (ACS) для S/4HANA (включенные приложения: Business Integrity Screening, Tax Compliance и Audit Management): для тиражирования данных из другой исходной системы с использованием сторонней базы данных необходима лицензия на полное использование такой исходной базы данных. Лицензии на использование базы данных runtime, которую продает SAP, недостаточно.

2.40. **S/4HANA Insurance for policy management, standard edition:** The software components msg Product Manager Quattro and the Auto add-on by msg are not included in this version.
S/4HANA Insurance for policy management, стандартный выпуск: компоненты программного обеспечения msg Product Manager Quattro и дополнение Auto от msg не включены в эту версию.

2.41. **SAP S/4HANA for card management**: includes the following Runtime Software:; SAP S/4HANA for loans management (TRBK), foundation, SAP S/4HANA for loans management (CML), foundation, SAP S/4HANA for collaterals management, foundation, SAP S/4HANA for deposits management, foundation, SAP S/4HANA for capital yield tax, foundation, SAP S/4HANA for payments centralization, foundation; all to be used only in conjunction with SAP S/4HANA for card management.
SAP S/4HANA для управления картами: включает следующее Программное обеспечение типа runtime: SAP S/4 HANA для управления кредитами (TRBK), базовый пакет, SAP S/4 HANA для управления кредитами (CML), базовый пакет, SAP S/4HANA для управления залоговым обеспечением, базовый пакет, SAP S/4HANA для управления депозитами, базовый пакет, SAP S/4HANA для налога на доход от капитала, базовый пакет, SAP S/4HANA для централизации платежей, базовый пакет. Все перечисленное программное обеспечение должно использоваться только совместно с SAP S/4HANA для управления картами.

2.42. **SAP Payroll Processing for SAP S/4HANA**: A license to an equivalent number of Users of SAP S/4HANA Core HCM or SAP SuccessFactors Employee Central is a prerequisite for SAP Payroll Processing for SAP S/4HANA. If such prerequisite is satisfied by an active subscription to SAP SuccessFactors Employee Central, then during the Cloud Subscription Term, Customer may use the enhanced master data and configuration functionality within SAP S/4HANA Core HCM for the sole purpose of processing payroll and completing related local country regulatory compliance transactions that cannot be completed by SAP SuccessFactors Employee Central ("**Limited Core HCM Functionality**"). Any use of SAP S/4HANA Core HCM beyond the Limited Core HCM Functionality, including but not limited to use of Organization and Position Management, Benefits Management, Work Schedule Management, and Absence Management, requires a separate license to SAP S/4HANA Core HCM.
SAP Payroll Processing для SAP S/4HANA: предварительным условием использования SAP Payroll Processing для SAP S/4HANA является наличие лицензии на эквивалентное количество Пользователей SAP S/4HANA Core HCM или SAP SuccessFactors Employee Central. Если такое предварительное условие выполняется благодаря наличию активной подписки на SAP SuccessFactors Employee Central, то в течение Срока подписки на облачное решение Заказчик может использовать расширенные функциональные возможности основных данных и настройки в рамках SAP S/4HANA Core HCM исключительно в целях обработки заработной платы и проведения соответствующих операций по соблюдению нормативных требований в конкретной стране, которые не могут быть выполнены в SAP SuccessFactors Employee Central («**Ограниченная функциональность Core HCM**»). Для любого использования SAP S/4HANA Core HCM, выходящее за рамки Ограниченной функциональности Core HCM, включая, помимо прочего, управление организацией и должностями, управление пособиями, управление графиком рабочего времени и управление отсутствием, требуется отдельная лицензия на SAP S/4HANA Core HCM.

2.43. **SAP S/4HANA Supply Chain for Transportation Charge Management**; **SAP S/4HANA Supply Chain for Transportation Planning & Execution**; and **SAP Transportation Management for T&L on SAP S/4HANA**: These packages include SAP Event Management on SAP S/4HANA, but use of SAP Event Management on SAP S/4HANA is limited to transportation processes covered by SAP Transportation Management, such as the tracking of freight orders and freight units.
SAP S/4HANA Supply Chain для управления транспортными затратами, **SAP S/4HANA Supply Chain для планирования и выполнения транспортировки** и **SAP Transportation Management for T&L на базе SAP S/4HANA**: Эти пакеты включают SAP Event

Management на базе SAP S/4HANA, но использование SAP Event Management на базе SAP S/4HANA ограничено процессами транспортировки, охватываемыми SAP Transportation Management, такими как отслеживание заказов на фрахт и единиц фрахта.

2.44. **SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management** includes the following runtime software: SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration.

SAP S/4HANA для управления процессом от счета до оплаты в энергосбережении включает следующее программное обеспечение типа runtime: SAP S/4HANA для расширенной конфигурации вариантов.

2.45. **S/4HANA Utilities for customer engagement** includes the following runtime software: SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration.

S/4HANA Utilities для привлечения клиентов включает следующее программное обеспечение типа runtime: SAP S/4HANA для расширенной конфигурации вариантов.

2.46. **SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management** includes the following runtime software: SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration.

SAP S/4HANA для управления процессом от счета до оплаты в водоснабжении включает следующее программное обеспечение типа runtime: SAP S/4HANA для расширенной конфигурации вариантов.

2.47. **SAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations** includes the following runtime software: SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration.

SAP S/4HANA для управления данными счетчиков и операций в водоснабжении включает следующее программное обеспечение типа runtime: SAP S/4HANA для расширенной конфигурации вариантов.

3. S/4HANA THIRD PARTY RESELLING

ПЕРЕПРОДАЖИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ТРЕТЬИХ ЛИЦ ДЛЯ S/4HANA

3.1. **SAP Archiving and Document Access by OpenText for SAP S/4HANA**: Use is defined as access by employees and contractors who directly use the SAP Software components e.g. enterprise scan, business process views, full text search, etc. and/or store or retrieve documents on the OpenText Archive Server. Support for Data archiving and access of archived data as well as support for SAP Information Lifecycle Management is included for the licensed entity as long as the Customer has licensed the minimum number of Document Access users.

SAP Archiving and Document Access от OpenText для SAP S/4HANA: Использование определяется как непосредственное использование работниками или подрядчиками компонентов Программного обеспечения SAP, например, функций сканирования предприятия, представлений бизнес-процессов, полнотекстового поиска и т. д., а также хранение или извлечение документов с использованием сервера архивации OpenText. До тех пор пока Заказчик имеет лицензию на минимальное число пользователей с правами на доступ к документам, обладающее лицензией лицо получает поддержку функций архивации данных и доступа к ним, а также поддержку в отношении SAP Information Lifecycle Management.

3.2. **SAP Archiving and Document Access by OpenText, limited access option for SAP S/4HANA, SAP Extended ECM by OpenText, limited access option for SAP S/4HANA**: Each of Customer's Users are limited to 52 Login Days per year. A "Login Day" means a day with 1 or more logins to the software by such user.

SAP Archiving and Document Access от OpenText, опция для ограниченного доступа для SAP S/4HANA, SAP Extended ECM от OpenText, опция для ограниченного доступа для SAP S/4HANA: ограничение для каждого Пользователя Заказчика — 52 дня входа в систему в год. «День входа» – это день, когда пользователь осуществляет 1 или несколько входов в программное обеспечение.

4. ERP

ERP

4.1. **Purchase Order Execution**: Purchase Order Execution ("**POE**") is licensed for Use (excluding by employees of Customer) to create and process Purchase Orders in licensed ERP Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). Use of POE does not require a Named User license. Non-SAP Application(s)" means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors.

Purchase Order Execution: Purchase Order Execution («**POE**») лицензировано для Использования (исключая сотрудников Заказчика) с целью создания и обработки Заказов на поставку в лицензированном Программном обеспечении ERP посредством лицензированной SAP Cloud Platform (включая любые авторизованные приложения, работающие на платформе) и/или отличных от SAP Приложений. Для использования POE не требуется Пользовательская лицензия. «Отличные от SAP Приложения» означает любые технологии, отличные от лицензированных Пакетов, на использование которых у Заказчика имеется соответствующая лицензия от организации, отличной от SAP, SAP SE и/или любых их дочерних компаний и/или дистрибьюторов.

4.2. **Sales and Service Order Execution for B2B and B2C**: Sales and Service Order Execution for B2B and B2C ("**SOE B2B/C**") is licensed for Use (excluding by employees of Customer) to place and process Orders in licensed ERP Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). Use of SOE B2B/C does not require a Named User license. "Non-SAP Application(s)" means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors.

Sales and Service Order Execution for B2B and B2C: Sales and Service Order Execution for B2B and B2C («**SOE B2B/C**») лицензировано для Использования (исключая сотрудников Заказчика) с целью размещения и обработки Заказов в лицензированном Программном обеспечении ERP посредством лицензированной SAP Cloud Platform (включая любые авторизованные приложения, работающие на платформе) и/или отличных от SAP Приложений. Для использования SOE B2B/C не требуется Пользовательская лицензия. «Отличные от SAP Приложения» означает любые технологии, отличные от лицензированных Пакетов, на использование которых у Заказчика имеется соответствующая лицензия от организации, отличной от SAP, SAP SE и/или любых их дочерних компаний и/или дистрибьюторов.

4.3. **Sales and Service Order Execution for B2C**: Sales and Service Order Execution for B2C ("**SOE B2C**") is licensed for Use by Consumers to place and process Orders in licensed ERP Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). Use of SOE B2C does not require a Named User license. "Non-SAP Application(s)" means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors.

Sales and Service Order Execution for B2C: Sales and Service Order Execution for B2C («**SOE B2C**») лицензировано для Использования Потребителями в целях размещения и обработки Заказов в лицензированном Программном обеспечении ERP посредством лицензированной SAP Cloud Platform (включая любые авторизованные приложения, работающие на платформе) и/или отличных от

SAP Приложений. Для использования SOE B2C не требуется Пользовательская лицензия. «Отличные от SAP Приложения» означает любые технологии, отличные от лицензированных Пакетов, на использование которых у Заказчика имеется соответствующая лицензия от организации, отличной от SAP, SAP SE и/или любых их дочерних компаний и/или дистрибьюторов.

4.4. **SAP Digital Access**: This Package grants:
SAP Digital Access: этот пакет предоставляет:

a) humans a license to Use SAP ERP ("**ERP**") through Non-SAP Application(s) that is/are directly integrated to ERP without the need to be licensed as a "Named User" of ERP; and

физическим лицам — лицензию на Использование SAP ERP («**ERP**») через Приложение (Приложения) не-SAP, напрямую интегрированное с ERP, без необходимости иметь лицензию Зарегистрированного пользователя системы ERP;

b) non-humans (e.g. bots, sensors, chips, devices, etc.) a license to Use ERP directly or through Non-SAP Application(s) that is/are directly integrated to ERP and without the need to be licensed as a "Named User" of ERP (collectively, "**Digital Access of ERP**").

производственным ресурсам (например, ботам, датчикам, чипам, устройствам и т. д.) — лицензию на Использование ERP напрямую или через Приложение (Приложения) не-SAP, напрямую интегрированное с ERP, также без необходимости иметь лицензию Зарегистрированного пользователя системы ERP (совокупно именуется — «**Цифровой доступ к ERP**»).

4.4.1. Solely for purposes of SAP Digital Access:
Исключительно в целях SAP Digital Access:

a) ERP shall not include SAP Business Warehouse Software.
ERP не должно включать Программное обеспечение SAP Business Warehouse Software.

b) "**Non-SAP Application(s)**" means:
«**Отличные от SAP приложения**» означает:

i. any technologies Customer owns and/or for which Customer has secured an appropriate license/subscription from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors (excluding when used solely as a Connectivity App between an SAP Application and ERP, and further excluding when used as a User Interface for ERP); and/or
любые технологии, которыми владеет Заказчик и/или в отношении которых у Заказчика имеется соответствующая лицензия/подписка от организации, отличной от SAP, SAP SE и/или любых их дочерних компаний и/или дистрибьюторов (за исключением случаев использования в качестве приложения для подключения между Приложением SAP и ERP или Интерфейса пользователя для ERP); и/или

ii. SAP Technology Solutions.
Технологические решения SAP.

c) "**User Interface(s)**" means any technologies that
«**Интерфейсы пользователя**» означает любые технологии,

i. Customer owns and/or for which Customer has secured an appropriate license/subscription and
которыми Заказчик владеет и/или на которые у Заказчика имеется соответствующая лицензия/подписка; и

ii. is/are used to develop/manage user interaction features and characteristics for ERP. Solely for clarity regarding ERP licensing requirements under this Agreement, User Interfaces for ERP shall be deemed part of ERP and therefore require human users Using ERP via such User Interfaces to have a "Named User" and/or "User" license for ERP, as applicable.
которые используются для разработки функций и признаков взаимодействия с пользователем для ERP и управления ими. Исключительно для ясности относительно лицензионных требований ERP в рамках настоящего Договора Интерфейсы пользователя для ERP считаются частью ERP. В связи с этим физическим пользователям, использующим ERP с помощью таких Интерфейсов пользователя, требуется лицензия «Зарегистрированный пользователь» и/или «Пользователь» для ERP соответственно.

d) "**SAP Technology Solution(s)**" means SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications, SAP Business Technology Platform (excluding when used solely as a Connectivity App between an SAP Application and ERP), SAP Signavio Solutions and SAP Process Insights (including any renamed, prior and/or successor versions of any of the foregoing made generally available by SAP, if any but excluding when any of the foregoing are used as a User Interface for ERP).
«**Технологические решения SAP**» означают SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications, SAP Business Technology Platform (за исключением случаев использования в качестве приложения для подключения между Приложением SAP и ERP), SAP Signavio Solutions и SAP Process Insights (включая любые переименованные и/или последующие версии любых указанных выше продуктов, которые SAP предоставляет в общий доступ, если таковые имеются, кроме случаев использования в качестве Интерфейса пользователя для ERP).

e) "**Connectivity App(s)**" means any integration technology whose primary function is to directly connect disparate applications to enable the direct communication and/or management of data between such disparate applications by/through such integration technology.
«Приложения для подключения» означает любые технологии интеграции, основной функцией которых является реализация взаимодействия между разрозненными приложениями с целью обеспечить непосредственный обмен данными и/или возможность управления данными между такими разрозненными приложениями с использованием или посредством такой технологии интеграции.

f) "**SAP Application(s)**" means all Packages (i.e. all Software and Third Party Software) licensed under the Agreement and/or SAP cloud services for which Customer has a valid subscription, excluding User Interfaces for ERP, SAP Technology Solutions and all database Packages.
«**Приложения SAP**» означает все Пакеты (то есть все Программное обеспечение и Программное обеспечение третьих лиц), лицензии на которые предоставляются по Соглашению, и/или облачные услуги SAP, в отношении которых Заказчик имеет действительную подписку, за исключением Интерфейсов пользователя для ERP, Технологических решений SAP и всех Пакетов баз данных.

4.4.2. All Digital Access of ERP will be licensed based exclusively upon the number of Documents created annually by such Digital Access of ERP. Documents are unique records (i.e. unique digital line-items/objects) as defined under "Documents for SAP Digital Access" in the metrics section of this SUR. Each Document shall count as 1 Document, except for Material Documents and Financial Documents which shall each count as

0.2 of a Document. However, where the automated processing in ERP of a Document from 1 Document Type results in the subsequent creation in ERP of 1 or more additional Documents of different Document Type(s), such additional Documents shall not be counted.

Все права Digital Access для ERP будут предоставляться по лицензии исключительно на основе количества Документов, создаваемых ежегодно с использованием таких прав Digital Access для ERP. Документы — это уникальные записи (т. е. уникальные цифровые позиции или объекты) согласно определению в пункте «Документы для SAP Digital Access» пункта метрик настоящего документа «Метрики использования Программного обеспечения». Каждый Документ учитывается как 1 Документ, за исключением Документов материала и Финансовых документов, каждый из которых учитывается как 0,2 Документа. Тем не менее, если автоматизированная обработка Документа одного типа в ERP приводит к последующему созданию в ERP одного или нескольких дополнительных Документов различных типов, такие дополнительные Документы не учитываются.

4.4.3. Where a Non-SAP Application is connected to ERP via a Connectivity App, such Non-SAP Application is still deemed directly integrated to ERP for purposes of this provision. Any humans and/or non-humans Using ERP through application(s) that is/are integrated to a Non-SAP Application that is directly integrated to ERP do not need to be licensed as a “Named User” of ERP.

Если Отличное от SAP приложение подключается к ERP посредством Приложения для подключения, такое Отличное от SAP приложение в контексте этого положения по-прежнему считается непосредственно интегрированным с ERP. Любым физическим лицам и/или производственным ресурсам, Использующим ERP посредством приложений, которые интегрированы с Отличным от SAP приложением, непосредственно интегрированным с ERP, не требуется иметь лицензии Зарегистрированных пользователей ERP.

4.5. **SAP Enterprise Risk and Compliance Management, risk management and Bank Communication Management**: may require an additional component downloaded from a third party mobile application store. Each additional component is subject to its respective license agreement.

SAP Enterprise Risk and Compliance Management, управление рисками, и Bank Communication Management: может потребовать загрузки дополнительного компонента из магазина мобильных приложений третьих лиц. Использование каждого дополнительного компонента регламентируется соответствующим лицензионным договором.

4.6. **SAP Treasury and Risk Management**: Use of SAP Treasury and Risk Management is limited to a maximum of 100 active, investment-related security classes in the securities area*. In case a larger number of security classes are required, the Industry Package SAP Financial Asset Management for Insurance have to be licensed.

SAP Treasury and Risk Management: Использование SAP Treasury and Risk Management ограничено 100 (ста) активными классами ценных бумаг, связанными с инвестициями, из сферы ценных бумаг*. Если требуется большее количество классов ценных бумаг, необходимо наличие лицензии на отраслевой пакет SAP Financial Asset Management for Insurance.

* In the SAP system each security (e.g. stocks) is a class. The class data includes all the structure characteristics of a security. Since the creation of transactions and the management of positions in the transaction manager are based on product types, each class needs to be assigned to a product type.

* В системе SAP каждая ценная бумага (например, акции) является классом. Данные класса включают все атрибуты структуры ценной бумаги. Так как создание транзакций и управление позициями в диспетчере транзакций основывается на типах продукта, каждому классу необходимо назначить тип продукта.

4.7. **SAP (EHS Management, Environment, Health and Safety; SAP EHS Management, Product Safety; SAP EHS Management, Product and REACH compliance)**: SAP only warrants the functional scope of the aforementioned products. However, SAP does not warrant or guarantee regulatory compliance of these products. Implementation of these products in accordance with regulatory compliance requirements is within the responsibility of Customer. SAP provides publicly available information to support business processes of calculations and reporting, herein called content, within the EHS Management, Environment, Health, and Safety software product. SAP does not warrant the accuracy of this content or that Customer will obtain any specific results from the use of the content. SAP only warrants that SAP has used reasonable business care in collecting and compiling the content.

SAP (EHS Management, Environment, Health and Safety; SAP EHS Management, Product Safety; SAP EHS Management, Product and REACH compliance): SAP гарантирует только функциональный объем вышеупомянутых продуктов. SAP не гарантирует соответствие этих продуктов нормативным требованиям. За внедрение этих продуктов в соответствии с требованиями регламентирующих органов отвечает Заказчик. SAP предоставляет общедоступную информацию для поддержки бизнес-процессов, используемых для вычислений и отчетности (именуемую здесь как «контент»), в рамках программного продукта EHS Management, Environment, Health и Safety. SAP не гарантирует точность данного контента или то, что Заказчик получит какие-либо конкретные результаты при использовании этого контента. SAP только гарантирует, что этот контент был собран и составлен с коммерчески обоснованной тщательностью.

4.8. **SAP EHS Management, Environment, Health and Safety**: Individuals who utilize the incident management functionality of SAP EHS Management, Environment, Health and Safety solely to enter data for initial incident reporting and to provide data for incident investigations do not require a Named User license. Such data entry may occur asynchronously (off-line) via the Adobe Interactive Form tool, synchronously (on-line) by direct interaction with the SAP system, or via mobile devices. This exception applies only to incident management data entry use, and does not apply to any other uses of the incident management functionality or any other functionality of SAP EHS Management including incident processing, investigation, and performance and regulatory reporting. SAP EHS Management, , environment, health, and safety does not include rights to SAP EHS Management, Product Safety and SAP EHS Management, Product REACH and Compliance. The SAP EHS Management, Environment, Health and Safety may require an additional component downloaded from a third party mobile application store. Each additional component is subject to its respective license agreement. The SAP EHS Management, Environment, Health and Safety includes mobile platform functionality.

SAP EHS Management, Environment, Health and Safety: физическим лицам, использующим функции управления инцидентами в SAP EHS Management, Environment, Health and Safety только с целью ввода данных для составления первоначальных отчетов об инцидентах и предоставления данных для исследования инцидентов, не требуется Пользовательская лицензия. Подобные операции ввода данных могут выполняться асинхронно (в автономном режиме) с использованием средства Adobe Interactive Form, синхронно (через Интернет) посредством прямого взаимодействия с системой SAP, а также с помощью мобильных устройств. Это исключение распространяется только на использование функций управления инцидентами SAP EHS для ввода данных и недействительно для любого другого варианта их использования, в том числе для обработки, исследования инцидентов, а также создания отчетов по производительности и соответствию нормативным требованиям. SAP EHS Management, Environment, Health and Safety не включает права на SAP EHS Management, Product Safety и SAP EHS Management, Product REACH and Compliance. SAP EHS Management, Environment, Health and Safety может потребовать загрузки дополнительного компонента с сайта стороннего производителя мобильных

приложений. Использование каждого дополнительного компонента регламентируется соответствующим лицензионным договором. SAP EHS Management, Environment, Health and Safety включает функции мобильной платформы.

4.9. **SAP Quality Issue Management**: Individuals who Use SAP Quality Issue Management solely to enter data for initial incident reporting and to provide data for incident investigations (open and close incidents) do not require Named User licenses. Such data entry may occur asynchronously (off-line) via the Adobe Interactive Form tool, synchronously (on-line) by direct interaction with the SAP system, or via mobile devices. This exception applies only to incident management data entry use, and does not apply to any other uses of the incident management functionality or any other functionality of SAP Quality Issue Management.

SAP Quality Issue Management: лицам, использующим SAP Quality Issue Management только с целью ввода данных для составления первоначальных отчетов об инцидентах и предоставления данных для исследования инцидентов (открытые и закрытые инциденты), не требуется Пользовательская лицензия. Подобные операции ввода данных могут выполняться асинхронно (в автономном режиме) с использованием средства Adobe Interactive Form, синхронно (через Интернет) посредством прямого взаимодействия с системой SAP, а также с помощью мобильных устройств. Это исключение распространяется только на использование функций управления инцидентами для ввода данных и недействительно для любого другого варианта их использования и для других функций SAP Quality Issue Management.

4.10. **SAP Management of Change**: A named user license is not required for employees, contractors, and business partner users that interact with SAP Management of Change solely to create a change request. This exception applies only change request creation, and does not apply to the use of any other functionality of SAP Management of Change including approvals.

SAP Management of Change: работникам, подрядчикам и пользователям бизнес-партнеров не требуется Пользовательская лицензия, если они используют SAP Management of Change исключительно для создания запроса на изменение. Данное исключение применяется только к созданию запросов на изменение и не распространяется на использование любых других функций SAP Management of Change, включая функцию утверждения.

5. LINE OF BUSINESS
НАПРАВЛЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

5.1. **Track & Trace and Extended Warehouse Management**: Business Partners of Customer accessing Track & Trace and Extended Warehouse Management solutions solely to view the tracking status and report event messages do not require a SAP Named User license.

Track & Trace и Extended Warehouse Management: Бизнес-партнерам Заказчика, осуществляющим доступ к решениям Track & Trace и Extended Warehouse Management только для просмотра состояния отслеживания и подтверждения сообщений о событиях, не требуется Пользовательская лицензия SAP.

5.2. **SAP Transportation Management/SAP Transportation Management for T&L**: External users provide or view information to SAP Transportation Management/SAP Transportation Management for T&L as part of the planning, execution or settlement of freight within SAP TM. External users include customers, vendors, employees of business partners or drivers employed by the Customer. External users do not require a SAP Named User License. This includes any user necessary for SAP Gateway access.

SAP Transportation Management/SAP Transportation Management for T&L: внешние пользователи предоставляют или просматривают информацию в SAP Transportation Management/SAP Transportation Management for T&L как часть процесса планирования, выполнения или согласования фрахта в SAP TM. К внешним пользователям относятся клиенты, поставщики, работники бизнес-партнеров и водители, трудоустроенные у Заказчика. Внешним пользователям не требуется Пользовательская лицензия SAP. Это также относится к любым пользователям, которые требуются для доступа к SAP Gateway.

5.3. **SAP Manufacturing Execution (ME)**: includes SAP Manufacturing Integration and Intelligence (MII) as Runtime Software solely for use in integrating ME to Customer's SAP system.

SAP Manufacturing Execution (ME): включает SAP Manufacturing Integration and Intelligence (MII) как Программное обеспечение типа runtime, предназначенное только для использования в процессе интеграции ME в SAP-систему Заказчика.

5.4. **SAP Customer Engagement and Commerce (CEC)**:

SAP Customer Engagement and Commerce (CEC):

5.4.1. Use of the following CEC Packages does not require a Named User license:

Для использования следующих пакетов CEC не требуется Пользовательская лицензия:

a) SAP CRM Sales
   SAP CRM Sales
b) SAP CRM Service
   SAP CRM Service
c) SAP CRM Marketing
   SAP CRM Marketing
d) SAP CRM Loyalty Management
   SAP CRM Loyalty Management
e) SAP Sales and Service Order Execution for B2C
   SAP Sales and Service Order Execution for B2C
f) SAP Sales and Service Order Execution for B2B & B2C
   SAP Sales and Service Order Execution for B2B & B2C
g) SAP Contact Center
   SAP Contact Center
h) SAP Trade Promotion Planning and Management
   SAP Trade Promotion Planning and Management
i) SAP Advanced Analytics for Trade Management
   SAP Advanced Analytics for Trade Management
j) SAP Customer Business Planning
   SAP Customer Business Planning
k) SAP Configure, Price and Quote for product configuration
   SAP Configure, Price and Quote для конфигурации продукта
l) SAP Configure, Price and Quote for solution sales configuration

SAP Configure, Price and Quote для конфигурации продаж решений

m) Desktop Connection for SAP CRM – enterprise edition
Desktop Connection for SAP CRM, корпоративный выпуск

5.4.2. Use of the following SAP Billing related Packages does not require a Named User license:
Для использования следующих пакетов SAP Billing не требуется Пользовательская лицензия:

a) SAP Billing
SAP Billing
b) SAP Billing, charging
SAP Billing, тарификация
c) SAP Billing, invoicing
SAP Billing, выставление счетов
d) SAP Billing, customer financials
SAP Billing, финансы клиента
e) SAP Billing, flexible solution billing
SAP Billing, гибкий биллинг для решений
f) SAP Billing, mediation by DigitalRoute
SAP Billing, предбиллинг от DigitalRoute

5.4.3. Use of the following SAP Packages does not require a Named User license:
Для использования следующих пакетов SAP не требуется Пользовательская лицензия:

a) SAP Digital Documents by OpenText, first 200 units
SAP Digital Documents от OpenText, первые 200 единиц
b) SAP Digital Asset Management by OpenText
SAP Digital Asset Management от OpenText
c) SAP Digital Asset Management by OpenText, limited access option
SAP Digital Asset Management от OpenText, опция для ограниченного доступа

5.5. **SAP CRM Sales; SAP CRM Service; SAP CRM Marketing**: Use of SAP CRM Sales, SAP CRM Service and SAP CRM Marketing packages is limited to Customer and its affiliates/subsidiaries.
SAP CRM Sales; SAP CRM Service; SAP CRM Marketing: Использование пакетов SAP CRM Sales, SAP CRM Service и SAP CRM Marketing разрешено только Заказчику и его дочерним компаниям и аффилированным лицам.

5.6. **SAP CRM Sales, Limited Access; SAP CRM Service, Limited Access; SAP CRM Marketing, Limited Access**: Licensing of SAP CRM Sales, Limited Access; SAP CRM Service, Limited Access; or SAP CRM Marketing, Limited Access allows Customer's Business Partners to access the SAP CRM Sales; SAP CRM Service; or SAP CRM Marketing package respectively, in accordance with the terms of the Agreement.
SAP CRM Sales, ограниченный доступ; SAP CRM Service, ограниченный доступ; SAP CRM Marketing, ограниченный доступ: Лицензирование SAP CRM Sales, ограниченный доступ, SAP CRM Service, ограниченный доступ, или SAP CRM Marketing, ограниченный доступ, позволяет Бизнес-партнерам Заказчика получить доступ к пакетам SAP CRM Sales; SAP CRM Service или SAP CRM Marketing соответственно (согласно условиям настоящего Соглашения).

5.7. **SAP Billing, charging; SAP Billing**: If SAP Billing, charging and SAP Billing Software included in the referenced products is Used for, or in support of, billing or revenue share calculation for pre-paid telecommunications products, services or systems in the Restricted Countries or to remotely support prepaid telecommunication systems in the Restricted Countries then Customer shall be obliged to obtain a license from Freedom Wireless permitting such Use. The Restricted Countries are Australia, Brazil, Canada, China, Israel, Japan, South Korea, Mexico and the United States. Failure to obtain a license from Freedom Wireless permitting such use shall void and release SAP from all related warranties, including without limitation any warranties and/or indemnities with respect to non-infringement of intellectual property rights to the fullest extent provided by applicable law.
SAP Billing, тарификация; SAP Billing: если программное обеспечение SAP Billing, зачисление сумм, и Программное обеспечение SAP Billing, включенное в соответствующие продукты, Используется для расчетов или в качестве поддержки расчетов распределения доходов или выставления счетов для предоплаченных телекоммуникаций, услуг или систем в Странах с ограничениями, Заказчик должен получить лицензию Freedom Wireless, разрешающую такое Использование. К Странам с ограничениями относятся Австралия, Бразилия, Канада, Китай, Израиль, Япония, Южная Корея, Мексика и США. Отсутствие лицензии Freedom Wireless, допускающей такое использование, приведет к аннулированию обязательств и освободит SAP от предоставления всех гарантий; в частности, любые гарантии отсутствия нарушений прав на интеллектуальную собственность и связанные с этим возмещения прямо исключаются в максимально полной степени, предусмотренной действующим законодательством.

5.8. **SAP Enterprise Product Engineering Package**: Use of collaborative product development and product structure synchronization functionality is limited to product development functionality. Use of SAP 3D Visual Enterprise Generator is limited to 1 core of usage. Any Use in excess of the foregoing will require licensing of the full use version of SAP 3D Visual Enterprise Generator
Пакет SAP Enterprise Product Engineering: Использование Collaborative Product Development и Product Structure Synchronization ограничивается функциями разработки продуктов. Использование SAP 3D Visual Enterprise Generator ограничивается использованием 1 ядра. При превышении указанного ограничения на Использование необходимо получить лицензию на версию SAP 3D Visual Enterprise Generator для полного Использования.

5.9. **SAP Enterprise Product Formulation Package**: Use of collaborative product development and product structure synchronization functionality is limited to recipe development functionality.
Пакет SAP Enterprise Product Formulation: Использование Collaborative Product Development и Product Structure Synchronization ограничивается функциями разработки рецептуры.

5.10. **SAP Yard Logistics**: includes Runtime Software of SAP's Extended Warehouse Management (EWM). Use of SAP Extended Warehouse Management excludes Use of processes based on inbound or outbound deliveries, material flow system related functionality, as well as stock-keeping processes (other than Transportation Unit and Yard related processes).
SAP Yard Logistics: включает Программное обеспечение типа runtime пакета SAP Extended Warehouse Management (EWM). Использование SAP Extended Warehouse Management исключает Использование процессов, основанных на входящих и исходящих

поставках, функций, связанных с системой материальных потоков, а также процессов хранения запасов (кроме процессов, относящихся к Транспортным единицам и Транспортным площадкам).

5.11. **SAP ERP, supply chain integration add-on for SAP Integrated Business Planning**: may only be used to facilitate the integration of ERP with other SAP Software. PLM system integration for SAP ERP is included in SAP ERP and may only be used to integrate with SAP Enterprise Product Development. Usage of PLM system integration for SAP ERP with other systems requires separate licensing.

SAP ERP, дополнение для интеграции логистической цепочки для SAP Integrated Business Planning: может использоваться только для упрощения интеграции ERP с другим Программным обеспечением SAP. Интеграция системы управления жизненным циклом продукции (PLM) для системы планирования ресурсов предприятия (SAP ERP) включена в SAP ERP и может использоваться только для интеграции с SAP Enterprise Product Development. Чтобы использовать интеграцию системы PLM для SAP ERP с другими системами, необходимо получить отдельную лицензию.

5.12. **SAP Extended Sourcing and SAP Contracts Lifecycle Management**: includes the following Runtime Software: SAP BusinessObjects Enterprise, to be used only in conjunction with SAP Extended Sourcing and SAP Contracts Lifecycle Management.

SAP Extended Sourcing и SAP Contracts Lifecycle Management: включают следующее Программное обеспечение типа runtime: SAP BusinessObjects Enterprise, которое можно использовать только совместно с SAP Extended Sourcing и SAP Contracts Lifecycle Management.

5.13. **SAP Enterprise Portfolio and Project Management, standard**: includes right to view project and portfolio information, use analytical capabilities, approve projects, phases and decision points, fill out questionnaires, provide input for financial and capacity planning, view and confirm assigned tasks and report project efforts. It also includes runtime functionality of planning and application kit, SAP Lumira Designer and SAP Lumira Server.

SAP Enterprise Portfolio and Project Management, стандартный выпуск: включает право на просмотр сведений о проекте и портфеле, использование аналитических возможностей, утверждение проектов, фаз и точек принятия решений, заполнение анкет, ввод данных для планирования финансов и мощностей, просмотр и подтверждение порученных задач, а также подготовку отчетов о работах по проекту. Он включает функции среды выполнения комплекта для приложений и планирования, SAP Lumira Designer и SAP Lumira Server.

5.14. **SAP Enterprise Portfolio and Project Management, professional**: includes runtime functionality of planning application kit, SAP Lumira Designer and SAP Lumira Server.

SAP Enterprise Portfolio and Project Management, профессиональный выпуск: включает функции среды выполнения комплекта для приложений планирования, SAP Lumira Designer и SAP Lumira Server.

5.15. **SAP Visual Enterprise**: SAP 3D Visual Enterprise Generator, SAP 3D Visual Enterprise View Edition Generator and Optional Add-Ons. The SAP Visual Enterprise Software (f/k/a Right Hemisphere) licensed hereunder may include certain third party open source and/or other free download components (collectively, the "Free Download Components"). Please refer to http://www.righthemisphere.com/oslicenses.html for certain notices relating to the Free Download Components. Notwithstanding anything to the contrary, an individual accessing any licensed SAP Visual Enterprise Software solely to view output files therefrom shall not be required to hold an SAP Named User license. SAP Visual Enterprise Viewer software is made available to Customers of licensed Visual Enterprise Generator, Visual Enterprise Access and/or Visual Enterprise Author software at no additional license fee.

SAP Visual Enterprise: SAP 3D Visual Enterprise Generator, SAP 3D Visual Enterprise View Edition Generator и необязательные дополнения. Программное обеспечение SAP Visual Enterprise (которое раньше называлось Right Hemisphere), лицензируемое в соответствии с настоящим Соглашением, может включать определенные компоненты, предоставляемые третьими лицами, в том числе компоненты с открытым исходным кодом и/или другие бесплатно загружаемые компоненты (вместе – «Бесплатно загружаемые компоненты»). На странице http://www.righthemisphere.com/oslicenses.html приводятся некоторые уведомления, касающиеся Бесплатно загружаемых компонентов. Невзирая на любые противоречащие положения, для доступа отдельных лиц к любому лицензионному Программному обеспечению SAP Visual Enterprise исключительно для просмотра его выходных файлов Пользовательская лицензия SAP не требуется. Заказчикам, имеющим лицензии для программного обеспечения Visual Enterprise Generator, Visual Enterprise Access и/или Visual Enterprise Author, программное обеспечение Visual Enterprise Viewer предоставляется без дополнительного лицензионного вознаграждения.

5.16. **SAP Contact Center**: includes the following Runtime Software: SAP BusinessObjects Web Intelligence and SAP Lumira Server which excludes the following rights:

SAP Contact Center: включает в себя следующее Программное обеспечение типа runtime: SAP BusinessObjects Web Intelligence и SAP Lumira Server, исключая следующие права:

a) Creation of a new Lumira document using Lumira Server
   Создание документа Lumira с помощью Lumira Server
b) Modification of existing Lumira documents using Lumira Server
   Изменение существующих документов Lumira с помощью Lumira Server

5.17. **SAP ERP, limited runtime edition**: may only be Used to the extent necessary to operate other Software licensed by Customer under the Agreement, provided SAP Documentation indicates such other Software technically requires the functions of SAP ERP in order to operate such other Software. Use of SAP ERP, limited runtime edition does not require a Named User license. SAP ERP, limited runtime edition is only available to S/4HANA Software Customers.

SAP ERP, выпуск ограниченного выполнения: может Использоваться исключительно в объеме, необходимом для работы другого Программного обеспечения, лицензируемого Заказчиком по Соглашению, при условии, что в Документации SAP указано, что для работы такого Программного обеспечения существует техническая необходимость в использовании функций SAP ERP. Для использования SAP ERP, выпуск ограниченного выполнения, не требуется Пользовательская лицензия. SAP ERP, выпуск ограниченного выполнения, доступно только Заказчикам Программного обеспечения S/4HANA.

6. INDUSTRY PORTFOLIO
ОТРАСЛЕВОЙ ПОРТФЕЛЬ

6.1. **SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector**: includes any user necessary for SAP Gateway access. A Named User License for Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector is not needed for external users representing the contact (e. g. taxpayer or tax accountants on behalf of the taxpayer accessing the system for online filing and payments), unless they are working on behalf of the Customer (e. g. a job assessor...).

SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector: включает любых пользователей, необходимых для доступа к SAP Gateway. Пользовательская лицензия на Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector не нужна внешним пользователям, представляющим контактное лицо (например, налогоплательщикам или бухгалтерам по налогообложению, выступающим от лица налогоплательщика и осуществляющим доступ к системе для подачи документов и оплаты через Интернет), если они не работают от лица Заказчика (например, эксперт по работам).

6.2. **Regulatory Reporting by iBS, Accounts; Regulatory Reporting by iBS, Derivatives; Regulatory Reporting by iBS, P/C/S Cashflow; Regulatory Reporting by iBS, Retail Cashflow**: Licensed iBS software may only be Used to support Customer's German, Austrian and/or Swiss business operations.

Regulatory Reporting от iBS, Accounts; Regulatory Reporting от iBS, Derivatives; Regulatory Reporting от iBS, P/C/S Cashflow; Regulatory Reporting от iBS, Retail Cashflow: Лицензированное программное обеспечение iBS может использоваться исключительно для выполнения бизнес-операций Заказчика в Германии, Австрии и/или Швейцарии.

6.3. **SAP Business Integrity Screening**: includes the following Runtime Software: (i) SAP Lumira Discovery and (ii) read-only access to Automated Predictive Libraries (APL) and Predictive Analytics Integrator (PAI). When the Software is used with Limited HANA Runtime, HANA Studio and Web IDE may be used for application specific data modeling, including, but not limited to, table creation and extensions.

SAP Business Integrity Screening: включает следующее Программное обеспечение типа runtime: (i) SAP Lumira Discovery и (ii) доступ только для чтения к Automated Predictive Libraries (APL) и Predictive Analytics Integrator (PAI). При использовании Программного обеспечения совместно с Выпуском ограниченного выполнения HANA можно использовать HANA Studio и Web IDE для моделирования данных, специфичного для приложения, включая, помимо прочего, создание и расширение таблиц.

6.4. **Cerner i.s.h.med from SAP, core bundle**: may not be deployed in, or used or accessed by any individuals located in: Afghanistan, Albania, Algeria, Monaco, South Sudan, Sweden, or the United States of America.

Cerner i.s.h.med от SAP, базовый пакет: не может развертываться, использоваться или находиться в доступе для лиц, находящихся в следующих странах: Афганистан, Албания, Алжир, Монако, Южный Судан, Швеция и США.

6.5. **SAP Budgeting and Planning for Public Sector**: includes the following Runtime Software: SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only).

SAP Budgeting and Planning for Public Sector: включает следующее Программное обеспечение типа runtime: SAP Business Planning and Consolidation, версия для SAP NetWeaver (только планирование).

6.6. **SAP Mobile Inclusive Banking, SAP Omnichannel Banking, digital legal person option, SAP Omnichannel Banking, digital natural person option**: The referenced Mobile Apps includes mobile platform functionality for use with the Mobile Apps.

SAP Mobile Inclusive Banking, SAP Omnichannel Banking, опция для цифровых юридических лиц, SAP Omnichannel Banking, опция для цифровых физических лиц: указанные Мобильные приложения включают функции мобильной платформы, предназначенные для использования с Мобильными приложениями.

6.7. **SAP Customer Profitability Analytics**: includes the following Runtime Software: read-only access to:

SAP Customer Profitability Analytics: включает следующее Программное обеспечение типа runtime: доступ только для чтения к:

a) Automated Predictive Libraries (APL); and
   Automated Predictive Libraries (APL); и
b) Predictive Analytics Integrator (PAI).
   Predictive Analytics Integrator (PAI).

6.8. **SAP Predictive Maintenance and Service, add on for utilities**: is not designed to process personal data.

SAP Predictive Maintenance and Service, дополнение для энергетики и коммунального хозяйства: не предназначено для обработки персональных данных.

6.9. **SAP S/4HANA livestock procurement**: includes the following Runtime Software: SAP Agricultural Contract Management for S/4HANA.

SAP S/4HANA для закупки скота: включает следующее Программное обеспечение типа runtime: SAP Agricultural Contract Management для S/4HANA.

7. THIRD PARTY RESELLING

ПЕРЕПРОДАЖИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ТРЕТЬИХ ЛИЦ

7.1. **SAP LoadRunner by Micro Focus** ("**LR**"): Customer's Use of the LR software is limited solely to testing or monitoring pre-production SAP Software (including any and all software required to operate the particular SAP Software, further including the SAP Software's associated operating systems, databases, application servers, etc) only in quality assurance and similar non-production environments, and may only be Used on a single server.

SAP LoadRunner от Micro Focus («**LR**»): Права Заказчика на использование программного обеспечения LR ограничены исключительно функциями тестирования или мониторинга подготовительной версии Программного обеспечения SAP (включая любое программное обеспечение, необходимое для использования конкретного Программного обеспечения SAP, а также связанные с Программным обеспечением SAP операционные системы, базы данных, серверы приложений и т. д.) исключительно в средах, предназначенных для контроля качества, и другого рода непроизводственных средах, и исключительно на одном сервере.

7.2. **SAP Archiving and Document Access by OpenText** ("**DA**"): Use is defined as access by employees and contractors who use the SAP Software components e.g. enterprise scan, business process views, full text search, etc. and/or store or retrieve documents on the OpenText Archive Server. Support for data archiving and access of archived data as well as support for SAP Information Lifecycle Management is included for the licensed entity as long as Customer has licensed the minimum number of SAP Document Access by Open Text users.

SAP Archiving and Document Access от OpenText («**DA**»): Использование определяется как использование работниками или подрядчиками компонентов Программного обеспечения SAP, например, функций сканирования предприятия, представлений бизнес-процессов, полнотекстового поиска и т. д., а также хранение или извлечение документов с использованием сервера архивации OpenText. До тех пор, пока Заказчик имеет лицензию на минимальное число пользователей с правами на SAP Document Access от Open Text, обладающее лицензией лицо получает поддержку функций архивации данных и доступа к ним, а также поддержку в отношении SAP Information Lifecycle Management.

7.3. **SAP SucccessFactors Extended Enterprise Management by OpenText**: is limited for use in the context of SAP SuccessFactors and HR scenarios/employee related-documents

SAP SucccessFactors Extended Enterprise Content Management от OpenText: предназначено исключительно для использования в контексте SAP SuccessFactors и сценариев управления персоналом / документов, связанных с сотрудниками.

7.4. **SAP Extended ECM for Government by OpenText ("xECM for Government")**: is limited to use by government entities. For this purpose, 'government' means the governing body of a political unit such as a nation, state or community. It is the body that establishes or administers laws or regulations and exercises the political direction and control of the affairs of the political unit. It excludes any organization that provides goods or services that are offered by the private sector in any western democratic country, such as utilities, banks, mining, and also excludes any quasi-governmental or quasi-public corporations or entities. xECM for Government contains a limited use license of SAP Document Presentment by OpenText ("DP"), SAP Document Presentment by OpenText, add on for business correspondence ("DP add-on"), and SAP OCR functionality that must only be used in conjunction with the xECM for Government solution. Broader usage of these components requires separate additional licensing. DP and DP add-on are limited to 100,000 transactions per year. The OCR functionality is an optional component that is compatible only with Microsoft SQL Server Database, and is limited to 1,000,000 pages per year. When Customer licenses Software for internal users according to this metric, the license includes the right for individuals/citizens external to the Customer's organization (i.e. other than employee, contract worker and outsourcer), to upload or download content/documents that are stored by the OpenText Solution, but such use is restricted to use directly related to the governmental use authorized above. Use in any other capacity by individuals/citizens external to the Customer's organization is prohibited.

SAP Extended ECM for Government от OpenText («xECM for Government»): предназначено для использования только государственными структурами. Для этой цели «государственная структура» означает орган управления политической единицы, такой как нация, штат или сообщество. Это структура, которая разрабатывает или управляет применением законов либо нормативных актов, а также осуществляет политическое руководство и контроль над делами соответствующей политической единицы. Данное определение исключает любые организации, которые предоставляют товары или услуги, предлагаемые частным сектором в любой западной демократической стране (например, коммунальные предприятия, банки, горнодобывающие компании), а также любые квазигосударственные или квазиобщественные корпорации либо структуры. xECM for Government включает ограниченную лицензию на использование SAP Document Presentment от OpenText («DP»), SAP Document Presentment от OpenText, дополнение для бизнес-корреспонденции («дополнение DP»), и функции SAP OCR, которые должны использоваться только совместно с решением xECM for Government. Для использования этих компонентов в других целях требуется приобретение отдельной лицензии. Использование DP и дополнения DP ограничено 100 000 транзакций в год. Функции OCR предоставляются в виде дополнительного компонента, совместимого только с базой данных Microsoft SQL Server Database, использование которого ограничивается 1 000 000 страниц в год. Если Заказчик приобретает лицензии на Программное обеспечение для внутренних пользователей по этой метрике, лицензия будет включать право для отдельных физических лиц/граждан, внешних по отношению к организации Заказчика (т. е. лица, которые не являются работниками, договорными работниками или работниками по договору аутсорсинга) на скачивание или загрузку контента/документов, хранящихся в решении OpenText, но подобное использование должно осуществляться исключительно и непосредственно для правительственных органов, как описано выше. Использование в любых других целях лицами/гражданами, не являющимися работниками организации Заказчика, запрещено.

7.5. **SAP Archiving and Document Access by OpenText, Limited Access option, SAP Extended ECM by OpenText, Limited Access option**: Each of Customer's Users are limited to 52 Login Days per year. A "Login Day" means a day with 1 or more logins to the software by such user.
SAP Archiving and Document Access от OpenText, опция для ограниченного доступа, SAP Extended ECM от OpenText, опция для ограниченного доступа: ограничение для каждого Пользователя Заказчика — 52 дня входа в систему в год. «День входа» – это день, когда пользователь осуществляет 1 или несколько входов в программное обеспечение.

7.6. **SAP Enterprise Asset Management, S/4HANA add-on for MRO by HCL, base package**: includes 100 professional and 400 standard users.
SAP Enterprise Asset Management, дополнение S/4HANA для ТОРО от HCL, основной пакет: включает 100 профессиональных и 400 стандартных пользователей.

8. SAP NETWEAVER

SAP NETWEAVER

8.1. **General terms applicable to use of SAP Netweaver**:
Общие условия использования SAP Netweaver:

8.1.1. Adapters are only available with a SAP NetWeaver PI license and are licensed for a defined release of a backend system or protocol. Maintenance for adapters covers the support of connectivity to a backend system or compliance to a protocol specification at that given release at the time of licensing. It is within SAP's sole discretion to extend the use rights of an adapter (either partly or fully) to a higher release of the respective backend system or protocol. This applies to change of version of protocols as well.
Адаптеры доступны только при наличии лицензии SAP NetWeaver PI, и лицензии на них предоставляются только для определенной версии бэкэнд-системы или протокола. Сопровождение адаптеров включает поддержку возможности подключения к бэкэнд-системе или соблюдение спецификации протокола той версии, которая соответствует времени лицензирования. Расширение прав использования адаптера (полное или частичное) до более старшей версии соответствующей бэкэнд-системы или протокола выполняется по усмотрению SAP. Это также относится к изменению версий протоколов.

8.1.2. Provided Customer has licensed an SAP software component based on SAP NetWeaver, Customer shall have rights to SAP Fiori and SAP Screen Personas. SAP Fiori and SAP Screen Personas software usage rights are included in the respective SAP NetWeaver Software components to the extent of Customer's licensed use rights for such SAP prerequisite components.
При условии, что Заказчик лицензировал компонент программного обеспечения SAP на основе SAP NetWeaver, Заказчик получает права на SAP Fiori и SAP Screen Personas. Права использования программного обеспечения SAP Fiori и SAP Screen Personas включены в компоненты соответствующего Программного обеспечения SAP NetWeaver в пределах, устанавливаемых лицензированными правами использования Заказчика на такие требуемые компоненты SAP.

8.1.3. Provided Customer has licensed an SAP software component based on SAP NetWeaver, Customer shall have rights to Use the following Runtime Software: SAP Information Lifecycle Management ("**ILM**"). Use is limited to SAP ILM and ILM Store components only for:
При условии, что Заказчик лицензировал компонент программного обеспечения SAP на основе SAP NetWeaver, Заказчик получает права на Использование следующего Программного обеспечения типа runtime: SAP Information Lifecycle Management («**ILM**»). Использование ограничивается компонентами SAP ILM и ILM Store только для следующих целей:

a) storing and archiving files to filesystem, Hadoop, HANA, and IQ;
хранение и архивация файлов в файловой системе, Hadoop, HANA и IQ;
b) blocking and deleting personal data within a specified time period or at the end of a specified time period. This runtime license excludes use of any other capabilities of SAP Information Lifecycle Management.

блокировка и удаление персональных данных в течение указанного периода времени или в конце указанного периода времени. Такая лицензия типа runtime ограничивает объем использования только возможностями SAP Information Lifecycle Management.

8.1.4. **SAP NetWeaver Foundation Runtime License**. An application-specific runtime license of SAP NetWeaver Foundation is included with all Software Package licenses, provided that SAP NetWeaver is delivered with the software. This runtime license grants the Customer the right to Use SAP NetWeaver Foundation only with:

Лицензия SAP NetWeaver Foundation типа runtime. Лицензия SAP NetWeaver Foundation типа runtime для конкретного приложения включается во все лицензии на Программные пакеты при условии, что с программным обеспечением поставляется SAP NetWeaver. Настоящая лицензия типа runtime предоставляет Заказчику право Использовать SAP NetWeaver Foundation только с:

a) the licensed SAP application (including customization);
лицензированным приложением SAP (включая пользовательскую настройку);

b) Modifications;
Модификациями;

c) Add-Ons to the SAP application that do not access the information contained in the database of the SAP applications; and
Дополнениями к приложению SAP, не имеющими доступа к информации, содержащейся в базе данных приложений SAP; и

d) third party applications that do not access the information contained in the database of the SAP applications.
сторонними приложениями, не имеющими доступа к информации, содержащейся в базе данных приложений SAP.

Customer's Developer Users may Use the tools included in SAP NetWeaver Foundation runtime license only for the development of these Modifications and Add-Ons described above. Customer's Use of the Planning Application Kit to develop planning applications that leverage in-memory processing of core planning functions requires a separate license for the applicable version of SAP Business Planning and Consolidation.

Разработчики Заказчика могут Использовать инструменты, включенные в лицензию SAP NetWeaver Foundation типа runtime, только в целях разработки Модификаций и Дополнений, описанных выше. Использование Заказчиком Комплекта для приложений планирования для разработки приложений планирования, использующих обработку в памяти базовых функций планирования, требует отдельных лицензий для применимой версии SAP Business Planning and Consolidation.

8.2. **SAP NetWeaver OpenHub**: For purposes of SAP Netweaver OpenHub, "**SAP BW**" means the SAP Business Warehouse functionality included in SAP ERP, and does not include other Business Warehouse products such as SAP BW4/HANA. With this license, data may be exported out of SAP BW into non-SAP software applications in an asynchronous, non-real-time manner. Once data is asynchronously extracted to non-SAP software, there are no additional license fees or SAP Named Users required, provided the use of such data does not result in any updates to and/or trigger any processing capabilities of any licensed Software. For the purposes of this Section, "asynchronous extraction" means downloading data in bulk (i.e. not in response to a real-time Named User or system-generated reporting query) for analytical purposes. Notwithstanding anything to the contrary, provided Customer also has a valid license for SAP Digital Access, humans may Use SAP BW through non-SAP software to export data out of SAP BW in a real time manner without the need to be licensed as a "Named User" of SAP ERP, and (b) non-humans (e.g. bots, sensors, chips, devices, etc.) may Use SAP BW directly or through non-SAP software to export data out of SAP BW in a non-real-time or real time manner without the need to be licensed as "Named User(s)" of SAP ERP.

SAP NetWeaver OpenHub: применительно к SAP NetWeaver OpenHub «**SAP BW**» означает функции SAP Business Warehouse, включенные в SAP ERP, и не включает прочие продукты Business Warehouse, такие как SAP BW4/HANA. Эта лицензия разрешает асинхронный (не в режиме реального времени) экспорт данных из приложения SAP BW в отличные от SAP приложения. В случае асинхронного извлечения данных в отличные от SAP приложения дополнительные лицензионные вознаграждения или Зарегистрированные пользователи SAP не требуются при условии, что использование таких данных не вызывает обновления и/или выполнения каких-либо возможностей обработки данных лицензированного Программного обеспечения. В контексте данного Пункта термин «асинхронное извлечение» означает пакетную загрузку данных для аналитических целей не в ответ на запрос Зарегистрированного пользователя или системный запрос отчета, сформированный в режиме реального времени. Невзирая на любые положения об обратном, если Заказчик также обладает действующей лицензией на SAP Digital Access, то физические лица могут Использовать SAP BW через отличные от SAP приложения для экспорта данных из приложения SAP BW в режиме реального времени без необходимости иметь лицензии Зарегистрированных пользователей SAP ERP, и (b) производственные ресурсы (боты, датчики, микросхемы, устройства и т. д.) могут Использовать SAP BW непосредственно или через отличные от SAP приложения для экспорта данных из SAP BW не в режиме реального времени или в режиме реального времени без необходимости иметь лицензии Зарегистрированных пользователей SAP ERP.

8.3. **SAP Enterprise Master Data Management**: For all Enterprise Master Data Management scenarios based on SAP NetWeaver Master Data Management products, a SAP Professional Named User license is required for users maintaining MDM data. Since MDM may be deployed at ERP/ECC and share the same persistency layer it's critical to distinguish active and inactive records. The license only assumes charging for the former and the latter may come in a few flavors:

SAP Enterprise Master Data Management: во всех сценариях Enterprise Master Data Management с использованием продуктов SAP NetWeaver Master Data Management для пользователей, работающих с данными MDM, требуется наличие лицензии SAP Professional Named User. Поскольку MDM может быть развернуто на приложениях ERP/ECC и разделяет тот же уровень постоянства, необходимо различать активные и неактивные записи. Лицензии предполагает уплату сбора только за активные записи, а неактивные записи могут подразделяться на несколько классов:

a) If an object is marked for deletion in ERP/ECC before MDM is deployed then it is considered inactive and not counted for the license blocks.
Если объект помечен для удаления в ERP/ECC еще до развертывания MDM, он считается неактивным и не засчитывается в блоки лицензии.

b) If an object is marked for deletion in ERP/ECC after MDM is deployed then it is considered active and counted for the license blocks.
Если объект помечен для удаления в ERP/ECC после развертывания MDM, он считается активным и засчитывается в блоки лицензии.

c) If a Customer developed a custom solution for the "other" domain and loads some data to MDM then prior to loading the Customer should create a definition of inactive records and specify what field(s) mark such records. The marked for deletion objects are not counted for the license blocks. If there is no such a definition then all the objects are considered active.
Если Заказчик разработал собственное решение для «другого» домена и загружает некоторые данные в MDM, то прежде чем выполнять загрузку данных, Заказчику следует создать определение неактивных записей и указать, какие поля помечают такие

записи. Объекты, помеченные для удаления, не засчитывается в блоки лицензии. В случае отсутствия такого определения все объекты считаются активными.

d) If an object is physically deleted from MDM or archived then it is not counted for the license blocks.
Если объект физически удален из MDM или заархивирован, то он засчитывается в блоки лицензии.

8.4. **SAP Identity Management**: may be used by Customer to integrate Customer's SAP applications as part of an application-specific runtime license of SAP NetWeaver Foundation. Customer is allowed to use SAP Lumira Discovery Runtime Software.
SAP Identity Management: Заказчик может использовать SAP Identity Management для интеграции приложений SAP в рамках лицензии SAP NetWeaver Foundation типа runtime для конкретного приложения. Заказчику разрешено использовать Программное обеспечение типа runtime SAP Lumira Discovery.

8.5. **SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option**: includes the rights to use SAP Process Orchestration and SAP Data Integrator, Edge edition. Each 1 Core license of SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option includes the rights to 1 Concurrent Session of SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect, 50 Users of SAP Single Sign-On and 50 Users of SAP Identity Management. The total number of Cores licensed represents the maximum total cumulative Cores on which all of the Software included in SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option may be installed and Used, excluding SAP Sybase PowerDesigner EnterpriseArchitect, SAP Single Sign-On, and SAP Identity Management which do not count against total Cores. The Use of SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option is limited to a maximum of 8 Cores.
Оптимальная опция SAP Process Orchestration, выпуска Edge: включает права на использование SAP Process Orchestration и SAP Data Integrator, выпуска Edge. Каждая лицензия на 1 Ядро для SAP Process Orchestration, выпуск Edge, опция премиум, включает права на 1 Одновременный сеанс SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect, 50 Пользователей SAP Single Sign-On и 50 Пользователей SAP Identity Management. Общее число лицензированных Ядер — это максимально допустимое совокупное число Ядер, на которых может устанавливаться и Использоваться любое Программное обеспечение, включенное в SAP Process Orchestration, выпуск Edge, опция премиум, кроме SAP Sybase PowerDesigner EnterpriseArchitect, SAP Single Sign-On и SAP Identity Management, не учитываемых в общем числе Ядер. Использование SAP Process Orchestration, выпуск Edge, опция премиум, ограничено 8 Ядрами.

8.6. **SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option**: includes the rights to use SAP Process Orchestration. Each 1 Core license of SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option includes the rights to 1 Concurrent Session of SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect. The total number of Cores licensed represents the maximum total cumulative Cores on which all of the Software included in SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option may be installed and Used, excluding SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect which does not count against total Cores. The Use of SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option is limited to a maximum of 8 Cores.
SAP Process Orchestration, выпуск Edge, стандартная опция: включает права на использование SAP Process Orchestration. Каждая лицензия на 1 Ядро для SAP Process Orchestration, выпуск Edge, стандартная опция, включает права на 1 Одновременный сеанс SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect. Общее число лицензированных Ядер — максимально допустимое совокупное число Ядер, на которых может устанавливаться и использоваться любое Программное обеспечение, включенное в SAP Process Orchestration, выпуск Edge, стандартная опция, кроме SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect, не учитываемого в общем числе Ядер. Использование SAP Process Orchestration, выпуск Edge, стандартная опция, ограничено 8 (восемью) Ядрами.

8.7. **SAP Landscape Management**: Customer acknowledges and agrees that it is Customer's responsibility to ensure that it has all necessary third party license rights required to clone and/or copy an environment using this software, and Customer has obtained and will maintain all such license rights necessary to use the functionality described herein, including without limitation the license right to operate the target system landscape after cloning and/or copying. Without limiting the materiality of other provisions of the Agreement, the parties agree that any violation by Customer of third party license rights in this respect will be a material breach of the Agreement. Licenses for SAP Landscape Management must be assigned to a specific SAP system id, and can only be reassigned to a different system id once in a 12-month period.
SAP Landscape Management: Заказчик признает и соглашается с тем, что приобретение у третьих лиц всех лицензионных прав, необходимых для клонирования и/или копирования среды с использованием данного программного обеспечения, является сферой ответственности Заказчика и что он получил и намерен сохранять в силе все эти лицензионные права, необходимые для использования функций, описываемых в настоящем соглашении, включая лицензионное право на работу с конечным системным ландшафтом после клонирования и/или копирования. Не ограничивая существенность прочих положений Соглашения, стороны договариваются о том, что любое нарушение Заказчиком лицензионных прав третьих лиц в этом отношении будет считаться существенным нарушением Соглашения. Лицензии на SAP Landscape Management должны присваиваться конкретному идентификатору системы SAP и могут быть переприсвоены другому идентификатору системы только один раз в течение 12 месяцев.

8.8. **SAP Information Lifecycle Management** ("**ILM**"): includes a restricted runtime license of SAP Landscape Transformation Replication Server ("**SLT**"). ILM includes a restricted runtime license of 4 cores of SAP IQ to be used solely as a data store for ILM.
SAP Information Lifecycle Management («**ILM**»): включает ограниченную лицензию типа runtime на SAP Landscape Transformation Replication Server («**SLT**»). ILM включает ограниченную лицензию типа runtime на 4 ядра SAP IQ, предназначенных для использования исключительно как хранилище данных для ILM.

8.9. **Productivity Apps**: Productivity Apps are any Customer owned/licensed application, provided such apps:
Приложения для повышения производительности: Приложения для повышения производительности — это любые приложения, принадлежащие Заказчику или лицензированные им, при условии, что такие приложения:

a) are only used by an individual to support 1 or more of the following self service functions on behalf of himself or herself (predefined reports, travel planning, expense reporting, procurement, room reservation, employee time, employee attendance, employee records maintenance, employee directory, employee benefits, employee appraisals, employee talent and skills profiles) (the "Self Service Functions"); and
используются физическим лицом только для поддержки одной или нескольких из следующих функций самообслуживания от своего собственного имени (заранее определенных отчетов, планирования поездок, отчетов о расходах, закупок, бронирования переговорных комнат, учета рабочего времени сотрудников, учета посещаемости сотрудников, ведения записей о сотрудниках, справочника сотрудников, пособий и льгот сотрудников, оценок сотрудников, профилей талантов и навыков сотрудников) (далее — «Функции самообслуживания»); и

b) any interfacing of such apps with the Software and/or Third party Software licensed under the Software Contract is limited to the extent necessary to support the Self Service Functions. Important Notice: The Use of Productivity Apps may require licenses for NetWeaver Foundation for Third Party Applications. A Direct access to a database (including but not limited to Oracle and/or Microsoft databases) or

the information contained therein may require Full Use licenses for that database. It is Customer's responsibility to secure all appropriate rights from any applicable licensor(s).

любое взаимодействие таких приложений с Программным обеспечением и/или Программным обеспечением третьих лиц, лицензированным по Договору о программном обеспечении, допускается лишь в той степени, в какой это необходимо для поддержки Функций самообслуживания. Важное примечание. Использование Приложений для повышения производительности может потребовать наличия лицензий на SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications. Для непосредственного доступа к базам данных (включая в том числе доступ к базам данных Oracle и/или Microsoft) или содержащейся в них информации могут потребоваться лицензии на Полноценное использование для таких баз данных. Получение всех необходимых разрешений от соответствующих лицензиаров является обязанностью Заказчика.

8.10. **SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications**: The SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications license grants the Customer, in addition to the SAP NetWeaver Foundation runtime license, the right to Use the SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications Software with:

SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications: лицензия SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications предоставляет Заказчику право на Использование Программного обеспечения SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications совместно с:

a) Add-Ons to the SAP application that access the information contained in the database of the SAP applications(*); and
Дополнениями к приложению SAP, использующими доступ к информации в базе данных приложений SAP(*); и

b) third party applications that access the information contained in the database of the SAP applications.
сторонними приложениями, использующими доступ к информации в базе данных приложений SAP.

Important Notices:

Важные примечания:

8.10.2. Add-Ons and third party applications that solely contain functionality for system administration, monitoring and management do not require a license for SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications.

Дополнения и сторонние приложения, содержащие исключительно функции для системного администрирования, мониторинга и управления, не требуют лицензии для SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications.

8.10.3. Access to the information contained in a database (including but not limited to Oracle and/or Microsoft databases) may require Full Use licenses for that database. It is Customer's responsibility to secure all appropriate rights from any applicable licensor(s).

Доступ к информации в базе данных (включая в том числе доступ к базам данных Oracle и/или Microsoft) может требовать лицензии на Полноценное использование для таких баз данных. Получение всех необходимых разрешений от соответствующих лицензиаров является обязанностью Заказчика.

8.10.4. (*) Customer's Developer Users may Use the tools included in SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications license for the development of these Add-Ons described above.

(*) Пользователи-разработчики Заказчика могут Использовать инструменты, включенные в лицензию SAP NetWeaver Foundation for Third-Party Applications, в целях разработки описанных выше Дополнений.

8.10.5. Mixing Core-base and user-based license metrics for SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications is not permitted. Customers must decide the first time they purchase or license SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications which license metric (user-based or Core-based) they will use.

Комбинирование метрик лицензий SAP NetWeaver Foundation for Third-Party Applications на основе количества ядер и количества пользователей запрещено. При первой покупке или приобретении лицензии SAP NetWeaver Foundation for Third-Party Applications Заказчик должен выбрать одну метрику (на основе количества пользователей или количества ядер).

9. SAP BUSINESS OBJECTS

SAP BUSINESS OBJECTS

9.1. **Non-Productive Use**: Customer may Use the SAP BusinessObjects Software on an unlimited number Non-Productive Installations, provided the number of Users or Concurrent Sessions on any individual Non-Productive Installation does not exceed the total number of licensed Users or Concurrent Sessions. Non-Productive Installation means installations such as development, test, and disaster recovery which are not used in a productive manner.

Непродуктивное использование: Заказчик вправе Использовать Программное обеспечение SAP BusinessObjects в неограниченном числе Непродуктивных установок при условии, что число Пользователей или Одновременных сеансов для любой отдельной Непродуктивной установки не превысит общее число лицензированных Пользователей или Одновременных сеансов. Под Непродуктивными установками понимаются установки, предназначенные для разработки, тестирования или аварийного восстановления, которые не используются в продуктивных целях.

10. SAP BUSINESSOBJECTS BUSINESS INTELLIGENCE SOLUTIONS

РЕШЕНИЯ SAP BUSINESSOBJECTS BUSINESS INTELLIGENCE

10.1. **SAP BusinessObjects Business Intelligence**:

SAP BusinessObjects Business Intelligence:

10.1.1. SAP BusinessObjects Enterprise (user) and SAP BusinessObjects Enterprise (CS) include 1 Concurrent Session license of SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect and the following Runtime Software:

SAP BusinessObjects Enterprise (пользователь) и SAP BusinessObjects Enterprise (ОС) включают 1 лицензию на Одновременный сеанс для SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect, а также следующее Программное обеспечение типа runtime:

a) SAP BusinessObjects BI SDK - the use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed.

SAP BusinessObjects BI SDK — в отсутствие письменного согласия SAP запрещается использование любого комплекта SAP BusinessObjects BI SDK в любом коммерческом программном продукте для интеграции данных, доступ к которым осуществляется через семантические слои SAP BusinessObjects или документы, с продуктами сторонних производителей. Запрещается использование комплекта SAP BusinessObjects BI SDK в составе какого-либо коммерческого программного обеспечения для конвертации контента или метаданных SAP BusinessObjects в продукты сторонних производителей.

b) SAP IQ which can be deployed on multiple instances, so long as total number of cores deployed across all instances does not exceed 8 cores.
SAP IQ, развертываемое на нескольких экземплярах, если общее количество ядер, развернутых на всех экземплярах, не превышает 8 (восьми).

c) Data Integrator (DI) which may be deployed on multiple instances, so long as total number of cores deployed across all instances does not exceed 8 Cores, and the DI instances are not clustered. Use of the Data Integrator runtime (i) does not include Text Data Processing and (ii) may only load data into 1 target datastore.
Data Integrator (DI), развертываемое на нескольких не объединенных в кластер экземплярах, если общее количество ядер, развернутых на всех экземплярах, не превышает 8 (восьми), Использование Data Integrator типа runtime (i) не включает Text Data Processing и (ii) ограничивается загрузкой данных только в 1 целевое хранилище.

10.1.2. SAP BusinessObjects Web Intelligence (user) and SAP BusinessObjects Web Intelligence (CS) include runtime license to use SAP BusinessObjects BI SDK. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed .
SAP BusinessObjects Web Intelligence (пользователь) и SAP BusinessObjects Web Intelligence (ОС) включает лицензию типа runtime на использование SAP BusinessObjects BI SDK. В отсутствие письменного согласия SAP запрещается использование любого комплекта SAP BusinessObjects BI SDK в любом коммерческом программном продукте для интеграции данных, доступ к которым осуществляется через семантические слои SAP BusinessObjects или документы, с продуктами сторонних производителей. Запрещается использование комплекта SAP BusinessObjects BI SDK в составе какого-либо коммерческого программного обеспечения для конвертации контента или метаданных SAP BusinessObjects в продукты сторонних производителей.

10.1.3. SAP BusinessObjects Business Intelligence, standard user and SAP BusinessObjects Business Intelligence, concurrent sessions include the following Runtime Software:
SAP BusinessObjects Business Intelligence, стандартный пользователь, и SAP BusinessObjects Business Intelligence, одновременные сеансы, включают следующее Программное обеспечение типа runtime:

a) SAP BusinessObjects BI SDK - the use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed.
SAP BusinessObjects BI SDK — в отсутствие письменного согласия SAP запрещается использование любого комплекта SAP BusinessObjects BI SDK в любом коммерческом программном продукте для интеграции данных, доступ к которым осуществляется через семантические слои SAP BusinessObjects или документы, с продуктами сторонних производителей. Запрещается использование комплекта SAP BusinessObjects BI SDK в составе какого-либо коммерческого программного обеспечения для конвертации контента или метаданных SAP BusinessObjects в продукты сторонних производителей.

10.1.4. For a single Deployment of SAP BusinessObjects BI platform only 1 edition can be used: either SAP BusinessObjects Enterprise, or SAP BusinessObjects Web Intelligence, or SAP BusinessObjects Business Intelligence model.
Для одного Развертывания платформы SAP BusinessObjects BI можно использовать только 1 выпуск: либо модель SAP BusinessObjects Enterprise, либо SAP BusinessObjects Web Intelligence, либо SAP BusinessObjects Business Intelligence.

10.1.5. Limitations for SAP BusinessObjects Enterprise (user) and SAP BusinessObjects Web Intelligence (user) and SAP BusinessObjects Business Intelligence, standard user: 1 User can create a maximum of 10 simultaneous sessions.
Ограничения для SAP BusinessObjects Enterprise (пользователь), SAP BusinessObjects Web Intelligence (пользователь) и SAP BusinessObjects Business Intelligence: 1 Пользователь может создать не более 10 одновременных сеансов.

10.1.6. Limitations for SAP BusinessObjects Enterprise (CS): The following Use rights are not available with the Concurrent Session license:
Ограничения для SAP BusinessObjects Enterprise (ОС): следующие Права использования недоступны по лицензии на Одновременный сеанс.

a) Use of Business View Manager, Report Conversion Tool, Universe Design Tool, Web Service Query Tool, Information Design Tool, Translation Management Tool, Data Federation Administration Tool, Central Management Console, and/or Central Configuration Manager;
Использование Business View Manager, Report Conversion Tool, Universe Design Tool, Web Service Query Tool, Information Design Tool, Translation Management Tool, Data Federation Administration Tool, Central Management Console и/или Central Configuration Manager.

b) Use of the Crystal Reports desktop client, and/or Crystal Reports for Enterprise desktop client;
Использование настольного клиента Crystal Reports и (или) настольного клиента Crystal Reports for Enterprise.

c) Use of the Web Intelligence Rich Client;
Использование Web Intelligence Rich Client.

d) Use of the SAP Lumira desktop client; and
Использование настольного клиента SAP Lumira.

e) Use of Analysis edition for Microsoft Office with the SAP NetWeaver platform.
Использование выпуска SAP BusinessObjects Analysis для Microsoft Office с платформой SAP NetWeaver.

10.1.7. Limitations for SAP BusinessObjects Web Intelligence (CS): The following Use rights are not available with the Concurrent Session license.
Ограничения для SAP BusinessObjects Web Intelligence (ОС): следующие Права использования недоступны по лицензии на Одновременный сеанс.

a) Use of Business View Manager, Report Conversion Tool, Universe Design Tool, Web Service Query Tool, Information Design Tool, Translation Management Tool, Data Federation Administration Tool, Central Management Console, and/or Central Configuration Manager
Использование Business View Manager, Report Conversion Tool, Universe Design Tool, Web Service Query Tool, Information Design Tool, Translation Management Tool, Data Federation Administration Tool, Central Management Console и (или) Central Configuration Manager

b) Use of the Web Intelligence Rich Client
Использование Web Intelligence Rich Client

10.1.8. Limitations for SAP BusinessObjects Business Intelligence, concurrent sessions: The following rights are not available with the Concurrent Session license:
Ограничения для SAP BusinessObjects Business Intelligence, одновременные сеансы: следующие права недоступны по лицензии на Одновременный сеанс.

a) Use of Business View Manager, Report Conversion Tool, Universe Design Tool, Web Service Query Tool, Information Design Tool, Translation Management Tool, Data Federation Administration Tool, Central Management Console, and/or Central Configuration Manager;
Использование Business View Manager, Report Conversion Tool, Universe Design Tool, Web Service Query Tool, Information Design Tool, Translation Management Tool, Data Federation Administration Tool, Central Management Console и/или Central Configuration Manager.
b) Use of the Crystal Reports desktop client, and/or Crystal Reports for Enterprise desktop client;
Использование настольного клиента Crystal Reports и (или) настольного клиента Crystal Reports for Enterprise.
c) Use of the Web Intelligence Rich Client; and
Использование Web Intelligence Rich Client.
d) Use of Analysis edition for Microsoft Office with the SAP NetWeaver platform.
Использование выпуска SAP BusinessObjects Analysis для Microsoft Office с платформой SAP NetWeaver.

10.1.9. Oracle OLAP Data Provider for SAP BusinessObjects BI (OODP): Customer's license rights for SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intelligence include a runtime license for the OODP. Customer's Use of the OODP Runtime Software is limited solely to connecting SAP BusinessObjects BI software both directly and indirectly to Oracle OLAP Data. It cannot be used to provide data to non-SAP products or those outside the BI and Predictive Analytics Suite.
Поставщик данных Oracle OLAP для SAP BusinessObjects BI (OODP): Права Заказчика по лицензии на SAP BusinessObjects Enterprise и SAP BusinessObjects Business Intelligence включают лицензию типа runtime на компонент OODP. Использование Программного обеспечения OODP типа runtime Заказчиком ограничивается исключительно функцией прямого или опосредованного соединения программного обеспечения SAP BusinessObjects BI с данными Oracle OLAP. Не допускается использование такого программного обеспечения для передачи данных в продукты не-SAP или продукты, не входящие в пакет Predictive Analytics и BI.

10.1.10. SQL Anywhere: Customer's license rights for SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intellgience include a runtime license for the SQL Anywhere database.
SQL Anywhere: Права Заказчика по лицензии на SAP BusinessObjects Enterprise и SAP BusinessObjects Business Intelligence включают лицензию типа runtime на базу данных SQL Anywhere.

11. SAP ENTERPRISE INFORMATION MANAGEMENT SOLUTIONS
РЕШЕНИЯ SAP ENTERPRISE INFORMATION MANAGEMENT

11.1. **SAP Enterprise Information Management (EIM) Packages**: The total number of Cores licensed represents the maximum total cumulative Cores on which all of the Software included in the EIM packages may be installed and Used. Directories are not included and must be licensed separately.
Пакеты SAP Enterprise Information Management (EIM): общее число лицензированных Ядер представляет максимально допустимое совокупное число Ядер, на которых может устанавливаться и Использоваться любое Программное обеспечение, включенное в пакеты EIM. Каталоги не включаются в состав пакетов и должны лицензироваться отдельно.

11.2. **SAP Data Services**: includes a restricted runtime license for 4 Core licenses of SAP Information Steward as Runtime Software. Use of such SAP Information Steward Runtime Software is limited to Cleansing Package Builder and the Basic and Advanced Profiling capabilities. These profiling capabilities do not include the ability to write data quality rules and create scorecards in SAP Information Steward.
SAP Data Services: в состав продукта Data Services входит ограниченная лицензия типа runtime на выполнение SAP Information Steward на 4 (четырех) Ядрах в качестве Программного обеспечения типа runtime. Использование данного программного обеспечения среды выполнения SAP Information Steward ограничено функциями построителя пакетов очистки, а также базовыми и расширенными возможностями профилирования. Эти возможности профилирования не включают функции написания правил качества данных и создания оценочных карт в SAP Information Steward.

11.3. **SAP Data Services, enterprise edition**: SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect does not count against total Cores. SAP Data Services, enterprise edition includes 10 Concurrent Sessions of SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect.
SAP Data Services, корпоративный выпуск: SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect не учитывается в общем числе Ядер. Корпоративный выпуск SAP Data Services включает 10 Одновременных сеансов SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect.

11.4. **SAP Data Integrator, premium edition**: SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect which does not count against total Cores. SAP Data Integrator, premium edition includes 5 Concurrent Sessions of SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect.
SAP Data Integrator, премиальный выпуск: SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect не учитывается в общем числе Ядер. SAP Data Integrator, премиальный выпуск, включает 5 Одновременных сеансов SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect.

12. SAP ENTERPRISE PERFORMANCE MANAGEMENT
SAP ENTERPRISE PERFORMANCE MANAGEMENT

12.1. **Enterprise Performance Management Professional Edition Packages**:
Пакеты Enterprise Performance Management, профессиональный выпуск:

12.1.1. The Enterprise Performance Management Professional Edition Packages ("EPM Professional Ed.") include the following:
Пакеты Enterprise Performance Management, профессиональный выпуск («EPM Professional Ed.») включают следующее:

a) SAP Business Planning & Consolidation, version for SAP NetWeaver, professional edition
SAP Business Planning & Consolidation, версия для SAP NetWeaver, профессиональный выпуск;
b) SAP Business Planning & Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only), professional edition
SAP Business Planning & Consolidation, версия для SAP NetWeaver (только планирование), профессиональный выпуск.

12.1.2. The Enterprise Performance Management Standard Edition Packages ("EPM Standard Ed.") includes the following:
Пакеты Enterprise Performance Management, стандартный выпуск («EPM Standard Ed.»), включают следующее:

a) SAP Business Planning & Consolidation, version for SAP NetWeaver, standard edition
SAP Business Planning & Consolidation, версия для SAP NetWeaver, стандартный выпуск
b) SAP Business Planning & Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only), standard edition
SAP Business Planning & Consolidation, версия для SAP NetWeaver (только планирование), стандартный выпуск

12.1.3. EPM Standard Ed and EPM Professional Ed packages are to be licensed whenever data extraction to third party systems is required, with the exception of use cases involving data extraction in the form of static reports (i.e. PDF), where no license is needed.
Лицензирование пакетов EPM Standard Ed и EPM Professional Ed является обязательным при необходимости выгрузки (экспорта) данных в информационные системы сторонних производителей. Исключением являются варианты использования, предусматривающие извлечение данных в виде статических отчетов (например, в формате PDF), для которых наличие лицензии не требуется.

12.1.4. The EPM Standard Ed and EPM Professional Ed include the following Runtime Software: SAP BusinessObjects Business Intelligence Platform which is limited to use of the following:
Пакеты EPM Standard Ed и EPM Professional Ed включают следующее Программное обеспечение типа runtime: платформу SAP BusinessObjects Business Intelligence, использование которой ограничивается выполнением следующих функций:

a) use of the Central Management Server ("CMS") to authenticate and/or authorize users for the applications;
использование центрального сервера управления («CMS») для проверки подлинности и/или авторизации пользователей для таких приложений;
b) use of the Central Management Console ("CMC") to administer user rights and privileges as they pertain to the applications.
использование Central Management Console («CMC») для администрирования пользовательских прав и привилегий, имеющих отношение к приложению.

12.2. **Enterprise Performance Management Standard Edition Packages**: Use is limited to:
Пакеты Enterprise Performance Management, стандартный выпуск: Использование ограничено следующими функциями:

a) direct input and/or editing of quantitative and qualitative data into the application;
прямой ввод и (или) изменение количественных и качественных данных в приложении;
b) execution of existing reports or creation of reports on existing data structures;
выполнение имеющихся отчетов или создание отчетов по существующим структурам данных
c) execution of changes to workflow tasks; and
выполнение изменений в задачах потока операций; и
d) viewing data, except that users accessing the package through an interface are limited to viewing data only. Consolidation functionality is limited to running controls on data submitted by Licensed users. Planning functionality is limited to performing planning tasks only on existing models.
просмотр данных, однако пользователи, использующие пакет посредством интерфейса, могут только просматривать данные. Функции консолидации ограничены управлением данными, отправленными Лицензированными пользователями. Функции планирования ограничены выполнением задач планирования только в существующих моделях.

12.3. **SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only)**: may be used solely for the creation and calculation of budget, plan, or forecast data (forward looking data). The calculation and reporting of the consolidated financial results of a group of companies or for separate financial statement reporting where the application is being used to calculate and report investments at equity, applying generally accepted accounting concepts related to accounting for business combinations and / or equity accounting for investments is not permitted.
SAP Business Planning and Consolidation, версия для SAP NetWeaver (только планирование): может применяться исключительно для создания и расчета данных бюджета, плана или прогноза (данных перспективного планирования). Не разрешается использование данной лицензии для расчета и составления отчетов о консолидированных финансовых результатах группы компаний или создания отдельных финансовых отчетов, когда приложение используется для расчета и создания отчетов об инвестициях в капитал с применением общепринятых методов бухгалтерского учета, используемых в случае объединения компаний и/или инвестирования в капитал другой компании.

12.4. **SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA and SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only)**:
SAP Business Planning and Consolidation, версия для SAP BW/4HANA, и SAP Business Planning and Consolidation, версия для SAP BW/4HANA (только планирование):

12.4.1. include the following Runtime Software:
включает следующее Программное обеспечение типа runtime:

a) SAP BW/4HANA
SAP BW/4HANA
b) SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP NetWeaver which can be deployed only in an SAP S/4HANA deployment.
SAP Business Planning and Consolidation, версия для SAP NetWeaver, которая доступна для развертывания только в развертывании SAP S/4HANA.

12.4.2. SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA and SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only) are to be licensed whenever data extraction to third party systems is required, with the exception of use cases involving data extraction in the form of static reports (i.e. PDF), where no license is needed.
Лицензирование SAP Business Planning and Consolidation, версия для SAP BW/4HANA, и SAP Business Planning and Consolidation, версия для SAP BW/4HANA (только планирование), является обязательным при необходимости выгрузки (экспорта) данных в информационные системы сторонних производителей. Исключением являются варианты использования, предусматривающие извлечение данных в виде статических отчетов (например, в формате PDF), для которых наличие лицензии не требуется.

12.5. **SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA, Standard Ed. and SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only), Standard Ed**: Use is limited to:
SAP Business Planning and Consolidation, версия для SAP BW/4HANA, стандартный выпуск, и SAP Business Planning and Consolidation, версия для SAP BW/4HANA (только планирование), стандартный выпуск: **Использование ограничено следующими функциями:**

a) direct input and/or editing of quantitative and qualitative data into the application;
прямой ввод и (или) изменение количественных и качественных данных в приложении;
b) execution of existing reports or creation of reports on existing data structures;
выполнение имеющихся отчетов или создание отчетов по существующим структурам данных
c) execution of changes to workflow tasks; and

выполнение изменений в задачах потока операций; и

d) viewing data, except that users accessing the package through an interface are limited to viewing data only. Consolidation functionality is limited to running controls on data submitted by Licensed users. Planning functionality is limited to performing planning tasks only on existing models.
просмотр данных, однако пользователи, использующие пакет посредством интерфейса, могут только просматривать данные. Функции консолидации ограничены управлением данными, отправленными Лицензированными пользователями. Функции планирования ограничены выполнением задач планирования только в существующих моделях.

12.6. **SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only)**: may be used solely for the creation and calculation of budget, plan, or forecast data. The calculation and reporting of the consolidated financial results of a group of companies or for separate financial statement reporting where the application is being used to calculate and report investments at equity, applying generally accepted accounting concepts related to accounting for business combinations and / or equity accounting for investments is not permitted.
SAP Business Planning and Consolidation, версия для SAP BW/4HANA (только планирование): может применяться исключительно для создания и расчета данных бюджета, плана или прогноза. Не разрешается использование данной лицензии для расчета и составления отчетов о консолидированных финансовых результатах группы компаний или создания отдельных финансовых отчетов, когда приложение используется для расчета и создания отчетов об инвестициях в капитал с применением общепринятых методов бухгалтерского учета, используемых в случае объединения компаний и/или инвестирования в капитал другой компании.

13. SAP GOVERNANCE, RISK AND COMPLIANCE SOLUTIONS
РЕШЕНИЯ SAP GOVERNANCE, RISK AND COMPLIANCE

13.1. SAP Governance, Risk and Compliance Solutions
Решения SAP Governance, Risk and Compliance

13.1.1. The following SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) solutions include SAP BusinessObjects Enterpriseas Runtime Software.
Следующие решения SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) включают SAP BusinessObjects Enterprise в качестве Программного обеспечения типа runtime.

- SAP Process Control
  SAP Process Control
- SAP Risk Management
  SAP Risk Management
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
  SAP Enterprise Risk and Compliance Management
- SAP GTS (all editions)
  SAP GTS (все выпуски)
- SAP Process Control for S/4HANA
  SAP Process Control для S/4HANA
- SAP Risk Management for S/4HANA
  SAP Risk Management для S/4HANA
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
  SAP Enterprise Risk and Compliance Management
- SAP GTS (all editions)
  SAP GTS (все выпуски)

13.1.2. The following SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) solutions include SAP Crystal Reports, SAP BusinessObjects Enterprise as Runtime Software:
Следующие решения SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) включают SAP Crystal Reports, SAP BusinessObjects Enterprise в качестве Программного обеспечения типа runtime:

- SAP Process Control
  SAP Process Control
- SAP Risk Management
  SAP Risk Management
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
  SAP Enterprise Risk and Compliance Management
- SAP GTS (all editions)
  SAP GTS (все выпуски)
- SAP Process Control for S/4HANA
  SAP Process Control для S/4HANA
- SAP Risk Management for S/4HANA
  SAP Risk Management для S/4HANA
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
  SAP Enterprise Risk and Compliance Management
- SAP GTS (all editions)
  SAP GTS (все выпуски)
- SAP Access Control
  SAP Access Control
- SAP Access Control for S/4HANA
  SAP Access Control для S/4HANA
- SAP Tax Compliance
  SAP Tax Compliance
- SAP Tax Compliance for SAP S/4HANA
  SAP Tax Compliance для SAP S/4HANA

13.1.3. The following SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) solutions are limited (regardless of how many blocks of GRC are licensed) to 10 Users of SAP BusinessObjects Enterpriseas Runtime Software.
Следующие решения SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) ограничены (независимо от количества лицензированных блоков GRC) 10 пользователями SAP BusinessObjects Enterprise в качестве Программного обеспечения типа runtime.

- SAP Access Control
  SAP Access Control
- SAP Access Control for S/4HANA
  SAP Access Control для S/4HANA

13.1.4. The following SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) solutions include the following Runtime Software: (i) SAP Lumira Discovery.
Нижеперечисленные решения SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) включают следующее Программное обеспечение типа runtime: (i) SAP Lumira Discovery.

- SAP Identity Management
  SAP Identity Management

13.1.5. The following SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) solutions include Runtime Software of SAP Lumira Server which excludes the following rights: (i) Creation of a new Lumira document using Lumira Server and (ii) Modification of existing Lumira documents using Lumira Server:
Следующие решения SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) включают Программное обеспечение типа runtime SAP Lumira Server, исключая следующие права: (i) создание документов Lumira с помощью Lumira Server и (ii) изменение существующих документов Lumira с помощью Lumira Server:

- SAP Process Control
  SAP Process Control
- SAP Risk Management
  SAP Risk Management
- SAP Process Control for S/4HANA
  SAP Process Control для S/4HANA
- SAP Risk Management for S/4HANA
  SAP Risk Management для S/4HANA
- SAP GTS, Export
  SAP GTS, управление экспортом
- SAP GTS, Import
  SAP GTS, управление импортом
- SAP GTS, Trade Preferences
  SAP GTS, управление торговыми преференциями
- SAP GTS, Bundle
  SAP GTS, управление пакетами
- SAP Audit Management
  SAP Audit Management
- SAP Business Integrity Screening
  SAP Business Integrity Screening
- SAP Business Integrity Screening for S/4HANA
  SAP Business Integrity Screening для S/4HANA
- SAP Audit Management for S/4HANA
  SAP Audit Management для S/4HANA
- SAP GTS, processing trade in China
  SAP GTS, давальческая схема торговли в Китае
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
  SAP Enterprise Risk and Compliance Management

13.2. **SAP Tax Compliance, SAP Tax Compliance for S/4HANA**: SAP Tax Compliance includes the following Runtime Software:
SAP Tax Compliance, SAP Tax Compliance для S/4HANA: SAP Tax Compliance включает следующее Программное обеспечение типа runtime:

- SAP Lumira Discovery
  SAP Lumira Discovery
- SAP BusinessObjects Enterprise, limited to 5 Users per block of Licensed Metric for the Software
  SAP BusinessObjects Enterprise ограниченное 5 Пользователями на блок Лицензированных метрик для Программного обеспечения
- read-only access to Automated Predictive Libraries (APL) and Predictive Analytics Integrator (PAI)
  Доступ только для чтения к Automated Predictive Libraries (APL) и Predictive Analytics Integrator (PAI)

13.3. **SAP Business Partner Screening, SAP Business Partner Screening for S/4HANA**: SAP Business Partner Screening includes the following Runtime Software:
SAP Business Partner Screening, SAP Business Partner Screening для S/4HANA: SAP Business Partner Screening включает следующее Программное обеспечение типа runtime:

- SAP Lumira Discovery
  SAP Lumira Discovery

13.4. **SAP GTS edition for HANA, Export; and SAP GTS, Bundle**: include restricted-party screening capabilities for both import and export.
SAP GTS, выпуск для HANA, экспорт, и SAP GTS, пакет: включает функции проверки контрагентов на наличие в санкционных списках или списках ограничений для операций импорта и экспорта.

14. SAP BUSINESSOBJECTS SOLUTIONS FOR SME
РЕШЕНИЯ SAP BUSINESSOBJECTS ДЛЯ СМБ

14.1. **SAP Data Services, Edge edition and Data Integrator, Edge edition (Edge EIM Solutions)**: The total number of Cores licensed represents the maximum total cumulative Cores on which all of the Software included in SAP Data Services, Edge edition may be installed and Used. Directories are not included in any of the Edge EIM Solutions and must be licensed separately. Each deployment of any of the Edge EIM Solutions is limited to a single server, with a minimum of 4 Cores and a maximum of 8 Cores.

SAP Data Services, выпуск Edge, и Data Integrator, выпуск Edge (решения Edge EIM): Общее число лицензированных Ядер — это максимально допустимое совокупное число Ядер, на которых может устанавливаться и Использоваться любое Программное обеспечение, включенное в продукт SAP Data Services, выпуск Edge. Каталоги не включены в решения Edge EIM и должны быть лицензированы отдельно. Каждое развертывание решений Edge EIM имеет ограничение: один сервер с количеством Ядер от 4 до 8.

14.2. **SAP BusinessObjects BI, Edge edition (BI Edge)**:

SAP BusinessObjects BI, выпуск Edge (BI Edge):

14.2.1. Each deployment of SAP BusinessObjects BI, Edge edition (BI Edge) has maximum limits of 100 named users and 50 Concurrent Sessions on a single server. SAP BusinessObjects BI, Edge edition can be installed on a separate server solely for the purpose of using with SAP Lumira Server. The license includes the following Runtime Software:

Для каждого развертывания SAP BusinessObjects BI, выпуск Edge (BI Edge), установлены следующие ограничения: не более 100 Зарегистрированных пользователей и не более 50 Одновременных сеансов на один сервер. SAP BusinessObjects BI, выпуск Edge, может устанавливаться на отдельный сервер исключительно для совместного использования с SAP Lumira Server. Лицензия включает следующее Программное обеспечение типа runtime:

a) SAP IQ and
   SAP IQ и
b) Data Integrator,
   Data Integrator,

both of which may be deployed on the same server as the BI Edge platform, or on a separate server up to a maximum of 8 cores in the case of SAP IQ or a maximum of 8 cores in the case of Data Integrator. The license also includes 1 Concurrent Session license of SAP PowerDesigner DataArchitect, Edge edition.

каждое из которых должно быть развернуто на том же сервере, где развернута платформа BI Edge, или на отдельном сервере, имеющем до 8 (восьми) ядер для SAP IQ или до 8 (восьми) ядер для Data Integrator. Лицензия также включает лицензию на 1 Одновременный сеанс для SAP PowerDesigner DataArchitect, выпуск Edge.

14.2.2. Use of the Data Integrator runtime may only load data into 1 target datastore.

Посредством использования Data Integrator можно загружать данные только в 1 целевое хранилище.

14.2.3. Use of SAP IQ Runtime Software is limited to access by and through the BI Edge platform . The only allowed exception is data in SAP IQ Runtime Software may be accessed by SAP Analytics Cloud.

Использование Программного обеспечения SAP IQ типа runtime ограничено доступом через платформу BI Edge. Единственным разрешенным исключением являются данные, содержащиеся в Программном обеспечении SAP IQ типа runtime, доступ к которым разрешен в SAP Analytics Cloud.

14.2.4. Certain functions of BI Edge are only supported with a User license metric, not with a Concurrent Session license (refer to “Concurrent Session Limitations” in Section 10.1.6). The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed.

Некоторые функции BI Edge поддерживаются только в рамках метрики лицензирования Пользователей, но не в метрике лицензирования Одновременных сеансов. (см. «Ограничения Одновременного сеанса» в разделе 10.1.6). В отсутствие письменного согласия SAP запрещается использование любого комплекта SAP BusinessObjects BI SDK в любом коммерческом программном продукте для интеграции данных, доступ к которым осуществляется через семантические слои SAP BusinessObjects или документы, с продуктами сторонних производителей. Запрещается использование комплекта SAP BusinessObjects BI SDK в составе какого-либо коммерческого программного обеспечения для конвертации контента или метаданных SAP BusinessObjects в продукты сторонних производителей.

14.3. **SAP BusinessObjects Business Intelligence, Edge edition**:

SAP BusinessObjects Business Intelligence, выпуск Edge:

14.3.1. Each deployment of SAP BusinessObjects Business Intelligence, Edge edition has maximum limits of 100 named users and 50 Concurrent Sessions on a single server.

Для каждого развертывания SAP BusinessObjects Business Intelligence, выпуск Edge, установлены следующие ограничения: не более 100 Зарегистрированных пользователей и не более 50 Одновременных сеансов на один сервер.

14.3.2. Certain functions of SAP BusinessObjects Business Intelligence, Edge edition are only supported with a User license metric, not with a Concurrent Session license (refer to “Concurrent Session Limitations” in Section 10.1.8). The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed.

Некоторые функции SAP BusinessObjects Business Intelligence, выпуск Edge, поддерживаются только в рамках метрики лицензирования Пользователей, но не в метрике лицензирования Одновременных сеансов. (см. «Ограничения Одновременного сеанса» в разделе 10.1.8). В отсутствие письменного согласия SAP запрещается использование любого комплекта SAP BusinessObjects BI SDK в любом коммерческом программном продукте для интеграции данных, доступ к которым осуществляется через семантические слои SAP BusinessObjects или документы, с продуктами сторонних производителей. Запрещается использование комплекта SAP BusinessObjects BI SDK в составе какого-либо коммерческого программного обеспечения для конвертации контента или метаданных SAP BusinessObjects в продукты сторонних производителей.

14.4. **SAP BW/4HANA**: includes the following Runtime Software: SAP Landscape Transformation, enterprise edition.

SAP BW/4HANA: включает следующее Программное обеспечение типа runtime: SAP Landscape Transformation, корпоративный выпуск.

15. SAP CRYSTAL

SAP CRYSTAL

15.1. Use Rights for All SAP Crystal Products

Права на использование для всех продуктов SAP Crystal

15.1.1. Definitions

Определения

15.1.1.1. "**SAP Crystal software**" is defined to be the following products: SAP Crystal Reports, SAP Crystal Server, SAP Crystal Reports Server, and SAP Crystal Dashboard Design.

Термин «**Программное обеспечение SAP Crystal**» включает в себя следующие продукты: SAP Crystal Reports, SAP Crystal Server, SAP Crystal Reports Server и SAP Crystal Dashboard Design.

15.1.1.2. "**Desktop SAP Crystal software**" is defined to be all SAP Crystal products except for SAP Crystal Server and SAP Crystal Reports Server.

Термин «**Программного обеспечения Desktop SAP Crystal**» включает в себя все продукты SAP Crystal за исключением SAP Crystal Server и SAP Crystal Reports Server.

15.1.1.3. "**Connected Presentation**" means any SWF file created with SAP Crystal Dashboard Design that refresh, publish, push or otherwise change data contained in such SWF file (or SWF file exported to other supported file formats (e.g., PDF, AIR, PPT)),

«Подключенная презентация» означает любой SWF-файл, созданный с помощью SAP Crystal Dashboard Design, с обновлением, публикацией push-передачей или каким-либо иным изменением данных, содержащихся в таком SWF-файле (или в SWF-файле, экспортированном в другие поддерживаемые форматы, например в PDF, AIR, PPT).

15.1.2. **SAP Crystal Software Usage**: Customer may use SAP Crystal software to deliver training and consulting services for such SAP Crystal software, provided that each individual receiving the benefits of the training or consulting services has acquired a license separately to Use the applicable SAP Crystal Software.

Использование Программного обеспечения SAP Crystal: Заказчик может использовать Программное обеспечение SAP Crystal для предоставления консультационных услуг и услуг по обучению по данному Программному обеспечению SAP Crystal при условии, что каждый пользователь, проходящий обучение или получающий консультационные услуги, приобрел индивидуальную лицензию на использование соответствующего Программного обеспечения SAP Crystal.

15.1.3. **Desktop SAP Crystal Software Usage**: With the exception of Connected Presentations, and subject to Section 7.2.8, Customer may distribute the output files (e.g. PDF, SWF, XLF, WID or RPT file format) generated by the Desktop SAP Crystal software to third parties provided that Customer complies with the following requirements:

Использование программного обеспечения Desktop SAP Crystal: за исключением Подключенных презентаций и с учетом положений пункта 7.2.8, Заказчик может передавать третьим лицам выходные файлы (например, в формате PDF, SWF, XLF, WID или RPT), созданные программным обеспечением Desktop SAP Crystal, при соблюдении следующих требований:

a) the output files reside outside of the Software and do not Use the Software;
выходные файлы хранятся вне Программного обеспечения и не Используют Программное обеспечение;

b) Customer remains solely responsible for support, technical or other assistance, required or requested by anyone receiving such output files;
Заказчик несет исключительную ответственность за поддержку, техническую и другую помощь, которая требуется или запрашивается получателями таких выходных файлов;

c) Customer does not use the name, logo, or trademark of Licensor, or the Software, without prior written permission from SAP;
Заказчик не использует имя, логотип или товарный знак Лицензиара или Программного обеспечения без предварительного письменного разрешения компании SAP;

d) Customer will defend, indemnify and hold SAP harmless against any claims or liabilities arising out of the use, reproduction or distribution of output files;
Заказчик обязуется предупреждать возможность возникновения претензий, защищать SAP от претензий и исков или ответственности, возникающей в результате использования, воспроизведения или распространения выходных файлов;

e) Customer shall secure the end user's ("End User") consent to terms substantially similar to the terms set forth in Section 7.2.7(e).
Заказчик обеспечивает согласие конечного пользователя («Конечный пользователь») с условиями, в значительной степени сходными с условиями, содержащимися в п. 7.2.7(e).

15.1.4. **Training Workstation License for Desktop SAP Crystal software**: When Desktop SAP Crystal software is used on a workstation that is used exclusively for training, the license applies to the workstation and not the named user using the Software. 1 license is required per training workstation.

Лицензия на рабочую станцию для обучения для программного обеспечения Desktop SAP Crystal: когда программное обеспечение Desktop SAP Crystal используется на рабочей станции, которая используется исключительно для обучения, лицензия применяется к рабочей станции, а не к Зарегистрированному пользователю, использующему Программное обеспечение. На каждую рабочую станцию для обучения требуется 1 лицензия.

15.1.5. **Use of Screenshots and wordmarks for SAP Crystal software**: Customer may reproduce and distribute screen shots and wordmarks for SAP Crystal software in documents or media provided that:

Использование снимков экранов и логотипов программного обеспечения SAP Crystal: Заказчик может воспроизводить и распространять снимки экранов и логотипы программного обеспечения SAP Crystal в документах или на информационных носителях при условии, что:

a) The document or media isn't for commercial training material or third party training material and/or for-profit training material.
документ или информационные носители не предназначены для создания коммерческих или сторонних учебных материалов, а также материалов для коммерческого обучения;

b) Customer's Use may not be obscene or pornographic, and Customer may not be disparaging, defamatory, or libelous to SAP, any of its software, or any other person or entity.
Использование Заказчиком не носит непристойный или порнографический характер. Заказчик не имеет права допускать пренебрежительные, дискредитирующие или клеветнические высказывания в адрес компании SAP, ее программного обеспечения, а также любых других физических или юридических лиц;

c) Customer's Use may not directly or indirectly imply SAP sponsorship, affiliation, or endorsement of Customer's product or service.

Использование Заказчиком ни в явной, ни в скрытой форме не подразумевает финансирование компанией SAP, аффилированность с компанией SAP или поддержку продуктов или услуг Заказчика;

d) Customer may not Use the screen shot in a comparative advertisement
Заказчику запрещено Использовать снимки экранов в сравнительной рекламе;

e) Customer may not alter the screen shot in any way except to resize or crop the screen shot.
Заказчику запрещено вносить изменения в снимки экранов, кроме изменения размера или обрезки снимка экрана;

f) Customer may not include portions of a screen shot in other product user interface.
Заказчику запрещено добавлять элементы снимков экранов в пользовательский интерфейс другого продукта;

g) Customer may not Use screen shots that contain third-party content unless Customer has obtained the express permission from the third-party.
Заказчику запрещено использовать снимки экранов, включающие контент третьих лиц, при отсутствии явно выраженного согласия этих третьих лиц;

h) Customer must include the following copyright attribution statement: "SAP product screen shot(s) reprinted with permission from SAP."
Заказчик обязан включать следующее заявление с указанием авторских прав: «Снимки экранов продуктов SAP воспроизведены с разрешения SAP».

i) If Customer's Use includes references to a SAP Software, Customer must use the full name of the Software.
если при использовании Заказчиком упоминается Программное обеспечение SAP, Заказчику необходимо использовать полное название Программного обеспечения;

j) Customer may not use a screen shot that contains an image of an identifiable individual unless Customer has obtained permission from the individual.
Заказчику запрещено использовать снимки экранов, содержащие изображение физического лица, которое может быть опознано, без согласия данного физического лица.

15.2. SAP Crystal Reports runtime product
Исполняемый продукт SAP Crystal Reports

15.2.1. **Scope**: This section applies to the runtime product included in SAP Crystal Reports 2008, Crystal Reports XI, SAP Crystal Reports for Visual Studio 2010, and SAP Crystal Reports for Eclipse.
Область применения: этот пункт применяется к исполняемому продукту, входящему в SAP Crystal Reports 2008, Crystal Reports XI, SAP Crystal Reports для Visual Studio 2010 и SAP Crystal Reports для Eclipse.

15.2.2. **Definitions**:
Определения:

15.2.2.1. "**Client Application**" means an application developed by Customer that a) utilizes the Runtime Product, b) is installed fully on an end user's machine, with all report processing local to that machine, and c) adds significant and primary functionality to the Runtime Product.
«**Клиентское приложение**» означает приложение, разработанное Заказчиком, которое а) использует Исполняемый продукт, б) полностью устанавливается на компьютер конечного пользователя и осуществляет обработку всех типов отчетов локально на этом компьютере и в) существенно расширяет основную функциональность Исполняемого продукта.

15.2.2.2. "**Internal Installation**" or "**Internally Install**" means installing into production Client Applications and/or Server Applications on 1 or more computers within Customer's company or organization only in connection with Customer's internal business purposes.
«**Внутренняя установка**» или «**Установить внутри**» означает производственную установку Клиентского приложения и/или Серверных приложений на 1 или нескольких компьютерах в пределах компании или организации Заказчика только в связи с внутренними производственными целями Заказчика.

15.2.2.3. "**Distribution**" or "**Distribute**" means selling, leasing, licensing or redistributing Client Applications and/or Server Applications to third party end users external to Customer's company or organization.
«**Распространение**» или «**Распространять**» означает продажу, аренду, передачу по лицензии или повторное распространение Клиентских и/или Серверных приложений конечным пользователям третьих лиц, внешних по отношению к компании или организации Заказчика.

15.2.2.4. "**Runtime Product**" means the version specific files and application program interfaces (APIs) specified in the RUNTIME.TXT file provided with SAP Crystal Reports 2008, SAP Crystal Reports for Eclipse 2.0, and SAP Crystal Reports for Visual Studio 2010.
«**Исполняемый продукт**» означает относящиеся к определенной версии программного обеспечения файлы и интерфейсы прикладного программирования (API), указанные в файле RUNTIME.TXT, прилагаемом к SAP Crystal Reports 2008, SAP Crystal Reports for Eclipse 2.0 и SAP Crystal Reports for Visual Studio 2010.

15.2.2.5. "**Server Application**" means an application developed by Customer that a) utilizes the Runtime Product, b) allows more than 1 user to Use the Runtime Product through any middle tier application(s), and c) adds significant and primary functionality to the Runtime Product. A Client Application installed in a Windows terminal server environment (e.g. Citrix or Microsoft Remote Desktop Platform) is a Server Application.
«**Серверное приложение**» означает приложение, разработанное Заказчиком, которое а) использует Исполняемый продукт, б) позволяет более чем 1 пользователю обращаться к Исполняемому продукту посредством любых приложений промежуточного уровня и в) существенно расширяет основную функциональность Исполняемого продукта. Клиентское приложение, установленное в среде Windows Terminal Server (например, Citrix или Microsoft Remote Desktop Platform), является Серверным приложением.

15.2.3. **Usage**: Customer may install and Use a single copy of the Runtime Product to develop Client Applications and Server Applications. The Distribution and Internal Installation terms and conditions differ based on the type of applications Customer develops, as described in the following sections.
Использование: для разработки Клиентских и Серверных приложений Заказчик может установить и Использовать одну копию Исполняемого продукта. Условия Распространения и Внутренней установки различаются в зависимости от типа создаваемых Заказчиком приложений, как описывается в последующих пунктах.

15.2.4. **Internal Installation of Client Applications and Server Applications**: Licensor grants Customer a personal, nonexclusive, limited license to Internally Install the Runtime Product with Client Applications and Server Applications.
Внутренняя установка Клиентских и Серверных приложений: Лицензиар предоставляет Заказчику персональную неисключительную ограниченную лицензию на Внутреннюю установку Исполняемого продукта с Клиентскими и Серверными приложениями.

15.2.5. **Distribution of Client Applications**: Subject to Customer's compliance with all of the terms herein, including without limitation section 15.2.7, Licensor grants Customer a personal, nonexclusive, limited license to Distribute Client Applications.
Распространение Клиентских приложений: при соблюдении Заказчиком всех изложенных в этом документе условий, включающих, помимо прочего, пункт 15.2.7, Лицензиар предоставляет Заказчику персональную неисключительную ограниченную лицензию на Распространение Клиентских приложений.

15.2.6. **Distribution of Server Applications**: Subject to Customer's compliance with all of the terms herein, including without limitation section 15.2.7, Licensor grants Customer a personal, nonexclusive limited license to Distribute Server Applications to third parties provided that the Customer has acquired a licensed copy of Crystal Reports for each Deployment of a Server Application that is Distributed, and the version of the Runtime Product utilized by such Server Application is the same version as Customer's licensed copy of Crystal Reports.
Распространение Серверных приложений: при соблюдении Заказчиком всех изложенных в этом документе условий, включая условия пункта 15.2.7, Лицензиар предоставляет Заказчику персональную неисключительную ограниченную лицензию на Распространение Серверных приложений третьим сторонам, если Заказчик приобрел лицензионную копию Crystal Reports для каждого Развертывания распространяемого Серверного приложения, и версия Исполняемого продукта, используемого этим Серверным приложением, совпадает с версией лицензионной копии Crystal Reports Заказчика.

15.2.7. **Runtime Product Distribution Requirements**: If Customer distributes the Runtime Product to third parties pursuant to sections 15.2.5 or 15.2.6, Customer shall comply with the following requirements:
Требования к Распространению Исполняемого продукта: при распространении Исполняемого продукта третьим лицам в соответствии с пунктами 15.2.5 или 15.2.6 Заказчик обязан соблюдать следующие требования:

a) Customer remains solely responsible for support, service, upgrades, and technical or other assistance, required or requested by anyone receiving such Runtime Product copies or sample applications;
Заказчик несет исключительную ответственность за поддержку, обслуживание, обновление, техническую и другую помощь, которая требуется или запрашивается получателями таких копий Исполняемого продукта или образцов приложений;

b) Customer does not use the name, logo, or trademark of Licensor, or the Software, without prior written permission from SAP;
Заказчик не использует имя, логотип или товарный знак Лицензиара или Программного обеспечения без предварительного письменного разрешения компании SAP;

c) Customer will defend, indemnify and hold SAP harmless against any claims or liabilities arising out of the use, reproduction or distribution of Runtime Product or the associated application;
Заказчик предупреждает возможность возникновения претензий, защищает SAP от любых претензий и исков или ответственности, возникающей в результате использования, воспроизведения или распространения Исполняемого продукта или связанного приложения;

d) Customer shall not distribute the Runtime Product with any general-purpose report writing, data analysis or report delivery product or any other product that performs the same or similar functions as SAP's product offerings; and
Заказчик обязуется не распространять Исполняемый продукт вместе с каким-либо продуктом общего назначения, применяемым для составления отчетов, анализа данных или передачи отчетов, или другим продуктом, который выполняет функции, совпадающие с функциями продуктов SAP или аналогичные им; и

e) Customer shall secure the end user's ("End User") consent to terms substantially similar to the following:
Заказчик обеспечивает согласие конечного пользователя («Конечный пользователь») с условиями, в значительной степени сходными со нижеследующими:

i. End User agrees not to modify, disassemble, decompile, translate, adapt or reverse-engineer the Runtime Product or the report file (.RPT) format;
Конечный пользователь соглашается не выполнять модификации, дизассемблирование, декомпиляцию, перевод, адаптацию или обратное проектирование Исполняемого продукта и формата файлов отчетов (.RPT);

ii. End User agrees not to distribute the Runtime Product to any third party or use the Runtime Product on a rental or timesharing basis or to operate a service bureau facility for the benefit of third-parties;
Конечный пользователь соглашается не распространять Исполняемый продукт третьим лицам, не предоставлять его во временное использование и не использовать его для работы в режиме разделения времени или для оказания услуг сервисного бюро в пользу третьих лиц;

iii. End User agrees not to use the Runtime Product to create for distribution a product that is generally competitive with SAP's product offerings;
Конечный пользователь обязуется не использовать Исполняемый продукт для создания продуктов, конкурирующих с продуктами SAP, с целью их распространения;

iv. End User agrees not to use the Runtime Product to create for distribution a product that converts the report file (.RPT) format to an alternative report file format used by any general-purpose report writing, data analysis or report delivery product that is not the property of SAP;
Конечный пользователь соглашается не использовать Исполняемый продукт для создания с целью распространения продуктов, преобразующих файлы отчетов формата .RPT в альтернативный формат, используемый для создания отчетов, анализа данных или предоставления отчетов другими продуктами общего назначения, не являющимися собственностью SAP;

15.2.8. SAP AND ITS SUPPLIERS DISCLAIM ALL WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND NONINFRINGEMENT OF THIRD PARTY RIGHTS. SAP AND ITS SUPPLIERS SHALL HAVE NO LIABILITY WHATSOEVER FOR ANY DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, PUNITIVE, COVER OR OTHER DAMAGES ARISING UNDER THIS AGREEMENT OR IN CONNECTION WITH THE APPLICATION OR RUNTIME PRODUCT.
КОМПАНИЯ SAP И ЕЕ ПОСТАВЩИКИ ВЫРАЖАЮТ ОТКАЗ ОТ ЛЮБЫХ ГАРАНТИЙ, ЯВНО ВЫРАЖЕННЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ, ВКЛЮЧАЯ (БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ) ГАРАНТИИ КОММЕРЧЕСКОЙ ЦЕННОСТИ, ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННЫХ ЦЕЛЕЙ И ОТСУТСТВИЯ НАРУШЕНИЙ ПРАВ ТРЕТЬИХ ЛИЦ. НИ КОМПАНИЯ SAP, НИ ЕЕ ПОСТАВЩИКИ НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ПРЯМОЙ, КОСВЕННЫЙ, ПОСЛЕДУЮЩИЙ, СЛУЧАЙНЫЙ УЩЕРБ, УБЫТКИ,

ВОЗМЕЩАЕМЫЕ В КАЧЕСТВЕ ВОЗМЕЩЕНИЯ ИЛИ ШТРАФА, А ТАКЖЕ ЗА ДРУГОЙ УЩЕРБ, ВОЗНИКШИЙ В РАМКАХ ДАННОГО СОГЛАШЕНИЯ ИЛИ В СВЯЗИ С ПРИЛОЖЕНИЕМ ИЛИ ИСПОЛНЯЕМЫМ ПРОДУКТОМ.

15.3. SAP Crystal Server
SAP Crystal Server

15.3.1. **Scope**: This section applies to SAP Crystal Reports Server and SAP Crystal Server. Throughout this section, the term 'SAP Crystal Server' shall be defined to include both products.
Область применения: положения данного пункта распространяются на продукты SAP Crystal Reports Server и SAP Crystal Server. Далее по тексту термин «SAP Crystal Server» охватывает оба упомянутых продукта.

15.3.2. **Usage**: SAP Crystal Reports which contain SWF files created by SAP Crystal Dashboard Design that access data exclusively with the Crystal Reports connector can be viewed by users with either User or CAL licenses. Customer may use SAP Crystal Server's mobile features or functionalities.
Использование: Отчеты SAP Crystal Reports, содержащие файлы SWF, созданные с помощью SAP Crystal Dashboard Design, которые обращаются к данным исключительно с помощью коннектора Crystal Reports, могут просматривать пользователи с Пользовательскими лицензиями или Клиентскими лицензиями. Заказчик может использовать мобильные функции и возможности SAP Crystal Server.

15.3.3. **Restrictions**: For each Deployment, SAP Crystal Server may be installed and Used only on a single Server. Customer may not attempt to cluster the system across multiple live Servers. Customer cannot use SAP Crystal Server to access data in SAP applications with the exception of SAP Business One.
Ограничения: при каждом Развертывании решение Crystal Reports Server можно устанавливать и Использовать только на одном сервере. Заказчик не имеет права объединять в кластер систему на нескольких работающих серверах. Заказчик не может использовать SAP Crystal Server для доступа к данным в приложениях SAP, за исключением SAP BusinessOne.

15.3.3.1. The following content can only be viewed using User licenses:
Следующий контент доступен для просмотра только с Пользовательскими лицензиями:

- SAP Crystal Reports
  SAP Crystal Reports
- SAP Crystal Dashboard Design (SAP Crystal Server 2016 only)
  SAP Crystal Dashboard Design (только SAP Crystal Server 2016)
- SAP BusinessObjects Explorer (SAP Crystal Server 2011 and 2016 only)
  SAP BusinessObjects Explorer (только SAP Crystal Server 2011 и 2016)

15.3.3.2. The following content can only be viewed using CSBL licenses:
Следующий контент доступен для просмотра только с лицензиями CSBL:

- SAP Crystal Reports
  SAP Crystal Reports
- SAP Crystal Dashboard Design (SAP Crystal Server 2016 only)
  SAP Crystal Dashboard Design (только SAP Crystal Server 2016)
- SAP BusinessObjects Explorer (SAP Crystal Server 2016 only)
  SAP BusinessObjects Explorer (только SAP Crystal Server 2016)

15.3.3.3. The following integration kits are not licensed for Use with SAP Crystal Server:
Следующие системы интеграции не лицензируются для использования с SAP Crystal Server:

- SAP BusinessObjects Integration for PeopleSoft Enterprise
  SAP BusinessObjects Integration для PeopleSoft Enterprise
- SAP BusinessObjects Integration for JDE EnterpriseOne
  SAP BusinessObjects Integration для JDE EnterpriseOne
- SAP BusinessObjects Integration for Siebel
  SAP BusinessObjects Integration для Siebel
- SAP BusinessObjects Integration for Oracle E-Business Suite
  SAP BusinessObjects Integration для Oracle E-Business Suite
- SAP BusinessObjects Integration for SAP
  SAP BusinessObjects Integration для SAP

15.3.3.4. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed.
В отсутствие письменного согласия SAP запрещается использование любого комплекта SAP BusinessObjects BI SDK в любом коммерческом программном продукте для интеграции данных, доступ к которым осуществляется через семантические слои SAP BusinessObjects или документы, с продуктами сторонних производителей. Запрещается использование комплекта SAP BusinessObjects BI SDK в составе какого-либо коммерческого программного обеспечения для конвертации контента или метаданных SAP BusinessObjects в продукты сторонних производителей.

15.4. **SAP Crystal Reports Server OEM Embedded**: SAP Crystal Reports Server OEM Embedded ("CRSE") may only be installed and used on a single Server whether the Software is licensed on a User or Server basis. Customer may not attempt to cluster the system across multiple live Servers. Customer cannot use CRSE to access data in SAP applications.
SAP Crystal Reports Server OEM Embedded: SAP Crystal Reports Server OEM Embedded («CRSE») разрешается устанавливать и использовать исключительно на одном сервере, независимо от того, лицензируется ли Программное обеспечение на основе пользователей или серверов. Заказчик не имеет права объединять в кластер систему на нескольких работающих серверах. Заказчик не может использовать CRSE для доступа к данным в приложениях SAP.

Supplementary Products
Дополнительные продукты

16. DIRECTORIES
КАТАЛОГИ

16.1. **Additional license conditions**: Following are additional license conditions for content/reference data (address data, geo data etc...) provided in Data Quality and Data Services products ("**Directories**")

Дополнительные лицензионные условия: ниже приводятся дополнительные лицензионные условия для контента/справочных материалов (данные адресов, геоданные и пр.), предоставляемых в составе продуктов Data Quality и Data Services («**Каталоги**»).

16.1.1. Directories, any related documentation and any intellectual property rights therein at all times remain the property of SAP and its third party suppliers (as the case may be);

Каталоги, сопутствующая документация, а также все права интеллектуальной собственности на них в полном объеме и на постоянной основе принадлежат SAP и (в зависимости от обстоятельств) третьим лицам, являющимся поставщиками SAP.

16.1.2. Customers are not permitted to resell the data. Directories shall not be used within a service bureau environment. In selected cases, the use by an affiliate will require a separate license (see all specific directory restrictions in the "Pass Through Terms for Directories" attached hereto as Exhibit 5 which constitute a part of the terms and conditions of Customer's use of such Directories).

Заказчику запрещается перепродавать эти данные. Запрещается использовать Каталоги в среде сервисного бюро. В определенных случаях использование их аффилированным лицом требует отдельной лицензии (см. ограничения, описанные в Приложении 5 «Особые условия использования каталогов», которые входят в условия использования Заказчиком таких Каталогов).

16.1.3. Directories may only be used together with the SAP Data Quality and/or Data Services Products; a perpetual license for the SAP Data Quality and Data Services Products is a prerequisite for using Directories; an active maintenance and support agreement for the SAP Data Quality and/or Data Services Products is required to license or renew Directories subscriptions;

Каталоги могут использоваться только совместно с продуктами SAP Data Quality и/или Data Services; необходимым условием использования Каталогов является наличие бессрочной лицензии на продукты SAP Data Quality и Data Services; для лицензирования или продления подписок на Каталоги требуется активное соглашение о сопровождении и поддержке продуктов SAP Data Quality и/или Data Services.

16.1.4. Directories may not be used for creating a mailing list, database or other derivative work, but may be used to cleanse an existing mailing list or database of an End User;

Каталоги не могут использоваться для создания списка рассылки, базы данных или другого производного продукта, но могут использоваться для очистки существующего списка рассылки или базы данных Конечного пользователя;

16.1.5. Directories will be updated from time to time: only the current version of a Directory may be used;

Каталоги периодически обновляются, так как может использоваться только текущая версия Каталога.

16.1.6. SAP may use a software utility mechanism in Directories that imposes time limitations to prevent the use of outdated Directories;

SAP может использовать в Каталогах программный механизм, налагающий ограничения по времени, что предотвращает применение устаревших Каталогов.

16.1.7. SAP's third party suppliers shall have no liability to End User or any third party as a result of End User's use of the Directories or any services you receive related to the use of the Directories;

Третьи лица, являющиеся поставщиками SAP, не несут ответственности перед конечным пользователем или другими третьими лицами за результат использования Конечным пользователем Каталогов или полученных услуг, сопутствующих использованию Каталогов.

16.1.8. Content updates will not be provided by SAP hereunder, except to the extent the Directories' third party supplier(s) makes content updates available to SAP. In no case shall any SAP maintenance or support be provided for the Directories licensed herein.

По условиям настоящего Соглашения SAP предоставит обновления контента, только если получит такие обновления от поставщиков Каталогов третьих лиц. Компания SAP ни при каких обстоятельствах не берет на себя каких-либо обязательств по предоставлению поддержки или обслуживанию Каталогов, лицензируемых в соответствии с настоящим документом.

16.1.9. A third-party supplier for Directories may elect to terminate SAP's right to distribute Directories or to provide updates during the term of your subscription, in which case Customer's sole remedy will be to receive a refund of fees for the portion of the subscription for which Customer is unable to use such Directories, unless otherwise stated in the Pass-Through Terms.

Поставщики Каталогов третьих лиц могут прекратить действие прав SAP на распространение Каталогов или предоставление обновлений в течение срока действия вашей подписки, в таком случае единственным средством правовой защиты Заказчика будет возврат части вознаграждений за тот период подписки, в течение которого Заказчик не может использовать такие Каталоги, за исключением случаев, изложенных в Особых условиях.

16.1.10. Directories may only be leveraged during the term in which they are licensed.

Каталоги можно использовать только в течение срока действия лицензии на эти каталоги

16.2. Licensing Information

Информация о лицензировании

16.2.1. Directories are sold on an annual subscription model basis, therefore no annual maintenance fee is to be charged and, except to the extent the Directories content source makes content updates available to SAP, no SAP maintenance or support is provided for these products.

Каталоги продаются по годовой подписке, поэтому вознаграждение за годовое обслуживание не взимается и никакие услуги сопровождения или поддержки SAP для этих продуктов не оказываются, кроме случаев, когда источник контента Каталогов предоставляет SAP обновления контента таких Каталогов.

16.2.2. Subscription fees may include charges from domestic or international postal authorities or other data providers.

Вознаграждение за подписку может включать сборы внутренних или международных почтовых ведомств или других поставщиков данных.

16.2.3. The Initial Term of this shall be 12 calendar months from the Effective Date of the "Initial Term".

Первоначальный срок принимается равным 12 календарным месяцам с Даты вступления в силу «Первоначального срока».

16.2.4. Automatic renewals occur on an annual basis, subject to availability of the licensed Directory on the current SAP List of Prices and Conditions. Automatic renewals will be processed and invoiced according to the then current pricing and terms. After the Initial Term, this subscription license may be terminated by either party with 90 days written notice prior to the start of the following Renewal Term. Any termination must be in writing to the affected party and will be effective at the end of the then-current Initial/Renewal Term during which the termination notice is received by SAP.

Автоматическое продление происходит ежегодно, если в текущем Списке цен и условий SAP имеется лицензированный Каталог. Автоматические продления обрабатываются и фактурируются в соответствии с действующими ценами и условиями. По истечении Первоначального срока любая из сторон может прекратить действие этой подписочной лицензии, направив соответствующее письменное уведомление за 90 дней до начала следующего Срока продления. Прекращение действия должно быть оформлено для затрагиваемой стороны в письменном виде и вступает в силу по окончании текущего на тот момент Первоначального срока/Срока продления, во время которого в SAP поступает уведомление о прекращении.

16.2.5. If an End User chooses not to renew their annual subscription for any Directory, then they must cease use of the Directory at the end of the Term. All copies of the Directories must be deleted and removed from productive use with SAP Data Quality solutions.
Если Конечный пользователь решает не продлевать годовую подписку на какой-либо Каталог, он должен прекратить использование Каталога по окончании Срока действия. Все копии Каталогов подлежат удалению и выводятся из продуктивного использования с решениями SAP Data Quality.

16.2.6. **Vendor Required Documentation and SAP Directory Questionnaires**: SAP's third-party data providers have robust and strict licensing models that require SAP to validate End User use cases and terms, as well as to provide proof of such validation during annual audits of SAP by these vendors. Therefore, for some Directories, including but not limited to UK and Australia Address Directories, SAP requires End Users to complete a Questionnaire prior to licensing the correct Directory options. The Questionnaires include country and licensing-model specific questions, and must be completed and submitted to SAP annually, for the purpose of record-keeping and storage by SAP Legal and may be reviewed (in redacted and anonymized form) by data vendors during audits. SAP Account Executives can provide Questionnaires to End Users. SAP cannot license customers, nor complete the renewal of their annual Directory subscriptions without these valid completed Questionnaires.
Требуемая документация поставщика и анкеты SAP Directory: сторонние поставщики данных SAP имеют жесткие и строгие модели лицензирования, согласно которым SAP должна проверять сценарии и условия использования Конечными пользователями, а также предоставлять подтверждения такой проверки во время ежегодных аудитов SAP, проводимых этими поставщиками. Поэтому для некоторых Каталогов, включая, помимо прочего, Каталоги адресов для Великобритании и Австралии, SAP требует, чтобы Конечные пользователи заполнили анкету, прежде чем предоставить им лицензию на правильные варианты Каталога. Анкеты включают вопросы, специфичные для конкретной страны и модели лицензирования. Они заполняются и подаются в SAP ежегодно для регистрации и хранения в юридическом отделе SAP и могут быть проверены (в отредактированной и анонимной форме) поставщиками данных в ходе аудита. Менеджеры по работе с клиентами SAP могут предоставить анкеты конечным пользователям. Без этих действительных заполненных анкет SAP не может ни предоставить заказчикам лицензию, ни оформить продление ежегодных подписок заказчиков на Каталоги.

16.3. **Limitation of liability**: In no event shall SAP's total liability for damages of any kind or nature in any way arising from or related to the licensed Directories exceed an amount equal to the annual Subscription Fee paid in the 12 month period prior to the date of the claim.
Ограничение ответственности: общая сумма ответственности SAP за любой ущерб, возникший в результате или в связи с использованием лицензированных Каталогов, ни при каких обстоятельствах не может превышать суммы годового Вознаграждения за подписку, внесенной в течение периода в 12 месяцев, предшествовавшего дате претензии.

17. DATABASE AND TECHOLOGY PORTFOLIO PRODUCTS (EXCLUDING HANA)
ПРОДУКТЫ ПОРТФЕЛЯ БАЗ ДАННЫХ И ТЕХНОЛОГИЙ (ИСКЛЮЧАЯ HANA)

17.1. **Earlier Versions**: Product versions marked as "Earlier Versions" on SAP Service Marketplace may only be downloaded and/or used by Customers who are or previously were Sybase customers and who have or previously had licensed the particular earlier version of software that they wish to download and/or use.
Предыдущие версии: версии продуктов, указанные как «Предыдущие версии» на портале SAP Service Marketplace, могут загрузить и/или использовать только Заказчики, которые являются или были заказчиками Sybase и имеют или ранее имели лицензию на эту конкретную предыдущую версию программного обеспечения, которую они хотят загрузить и/или использовать.

17.2. **SAP ASE Runtime Edition**("**ASE**") : is a runtime database licensed for use by individuals solely in conjunction with their use of applicable Software and/or Third Party Software licensed by Customer from SAP. NetWeaver-based third party add-on's can be run under applicable SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications license. The SAP ASE runtime database may not be used to run any software and/or third party software other than applicable Software and/or Third Party Software licensed by Customer from SAP. For purposes of clarification, see the applicable Software and/or Third Party Software Documentation for information regarding release(s) / version(s) supported on the SAP ASE database. SAP ASE runtime database includes replication functionality to be used solely for disaster recovery purposes.
SAP ASE Runtime Edition («**ASE**») — это база данных типа runtime, лицензированная для использования физическими лицами исключительно в сочетании с использованием применимого Программного обеспечения и/или Программного обеспечения третьих лиц, права использования которого приобретены Заказчиком у SAP. Сторонние дополнения на базе NetWeaver могут выполняться только при наличии соответствующей лицензии SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications. База данных SAP ASE типа runtime не может использоваться для выполнения любого программного обеспечения и/или программного обеспечения третьих лиц, за исключением Программного обеспечения и/или Программного обеспечения третьих лиц, права на использование которого приобретены Заказчиком у SAP. Для уточнения сведений о выпусках/версиях, поддерживаемых базой данных SAP ASE, см. документацию по соответствующему Программному обеспечению и/или Программному обеспечению третьих лиц. База данных SAP ASE типа runtime включает функцию тиражирования, предназначенную для использования исключительно в целях аварийного восстановления.

17.3. **SAP Adaptive Server Platform**: The total number of Cores licensed represents the maximum total cumulative Cores on which all of the Software included in SAP Adaptive Server Platform ("**ASP**") may be installed and Used. SAP ASP includes the following Software: SAP Adaptive Server Enterprise ("**SAP ASE**"), SAP IQ, and SAP Replication Server.
SAP Adaptive Server Platform: общее число лицензированных Ядер — это максимально допустимое совокупное число Ядер, на которых может устанавливаться и Использоваться любое Программное обеспечение, включенное в SAP Adaptive Server Platform («**ASP**»). SAP ASP включает следующее Программное обеспечение: SAP Adaptive Server Enterprise («**SAP ASE**»), SAP IQ и SAP Replication Server.

17.4. **SAP PowerDesigner DataArchitect, Edge edition and SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect**: Includes SAP SQL Anywhere database, which may only be Used as the metadata repository for PowerDesigner (where licensed) and for SQL language parsing.

SAP PowerDesigner DataArchitect, выпуск Edge, и SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect: включают базу данных SAP SQL Anywhere, которая может Использоваться только в качестве репозитория метаданных для PowerDesigner (при наличии лицензии), а также для синтаксического анализа языка SQL.

17.5. **SAP Data Intelligence**: includes a runtime license of SAP Landscape Transformation Replication Server ("**SAP SLT**"). Use of SAP SLT is limited solely for replication scenarios into SAP Data Intelligence and to enabling data integration between SAP Business Suite applications and SAP Data Intelligence.

SAP Data Intelligence: включает лицензию типа runtime на SAP Landscape Transformation Replication Server («**SAP SLT**»). Использование SAP SLT ограничено исключительно тиражированием сценариев в SAP Data Intelligence и обеспечением интеграции данных между приложениями SAP Business Suite и SAP Data Intelligence.

18. MOBILE

МОБИЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

18.1. **Earlier versions**: Product versions marked as "Earlier Versions" on SAP Service Marketplace may only be downloaded and/or used by Customers who are or previously were Sybase customers and who have or previously had licensed the particular earlier version of software that they wish to download and/or use.

Предыдущие версии: версии продуктов, указанные как «Предыдущие версии» на портале SAP Service Marketplace, могут загрузить и/или использовать только Заказчики, которые являются или были заказчиками Sybase и имеют или ранее имели лицензию на эту конкретную предыдущую версию программного обеспечения, которую они хотят загрузить и/или использовать.

18.2. **Mobile enabled**: SAP Software that is mobile enabled may require an additional component downloaded from a third party mobile application store.

Мобильные устройства: Программное обеспечение SAP для мобильных устройств может потребовать загрузки дополнительного компонента из магазина мобильных приложений третьих лиц.

18.3. **SAP Enterprise Integration for Mobile Apps Software**: may require an additional component downloaded from a third party mobile application store. Each additional component is subject to its respective license agreement. The licensed SAP Enterprise Integration for Mobile Apps includes usage of mobile platform components for use with the Package.

Программное обеспечение SAP Enterprise Integration for Mobile Apps: может потребовать загрузки дополнительного компонента из магазина мобильных приложений третьих лиц. Использование каждого дополнительного компонента регламентируется соответствующим лицензионным договором. Лицензированное приложение SAP Enterprise Integration for Mobile Apps включает возможность использования компонентов мобильной платформы, предназначенных для использования с Пакетом.

19. SAP HANA

SAP HANA

19.1. Definitions

Определения

19.1.1. "**Data Sources**" means any software product(s) and/or database instance(s) for which Customer has secured an appropriate license.

«**Источники данных**» означает любые программные продукты и/или экземпляры базы данных, на использование которых у Заказчика имеется соответствующая лицензия.

19.2. **SAP HANA, enterprise edition**:

SAP HANA, корпоративный выпуск:

19.2.1. may be Used with an unlimited number of Data Sources, and such Use is subject to the applicable Licensed Level. SAP HANA, enterprise edition includes the following Runtime Software:

может Использоваться с неограниченным числом Источников данных, и такое использование должно соответствовать применимому Уровню лицензирования. SAP HANA, корпоративный выпуск, включает следующее Программное обеспечение по Лицензии runtime:

a) SAP HANA Operation Process Intelligence
   SAP HANA Operation Process Intelligence;
b) SAP HANA, information management option
   SAP HANA, опция управления информацией;
c) SAP HANA, data replication option
   SAP HANA, опция для тиражирования данных;
d) SAP HANA, data privacy option
   SAP HANA, опция для защиты данных;
e) SAP HANA, spatial and graph option
   SAP HANA, опция для геопространственных и графических данных;
f) SAP HANA, predictive option
   SAP HANA, опция для прогнозирования;
g) SAP HANA, search and text option
   SAP HANA, опция для поиска и текстового анализа;
h) SAP NetWeaver OpenHub
   SAP NetWeaver OpenHub;
i) SAP OpenHub for S/4HANA
   SAP OpenHub для S/4HANA;
j) SAP HANA native storage extension (Use of HANA Native Storage Extension Buffer Cache component is subject to the applicable Licensed Level)
   встроенное расширение хранилища SAP HANA (использование компонента HANA Native Storage Extension Buffer Cache регулируется в соответствии с применимым Уровнем лицензирования);
k) SAP ASE database
   база данных SAP ASE;
l) SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA
   SAP Near-line storage для SAP BW и SAP BW/4HANA;
m) SAP Business Warehouse Accelerator

SAP Business Warehouse Accelerator;

n) SAP IQ database
база данных SAP IQ.

19.2.2. Customer may use Smart Data Access to query data from any data sources, provided that Customer's license for SAP HANA, enterprise edition has been appropriately sized for all such data that is queried and joined with other data sources via Smart Data Access. Named User licenses will not be required solely for the one way read-only Smart Data Access to SAP Software and/or Third Party Software.
Заказчик может использовать Smart Data Access для запроса данных из любых источников данных, если в объем лицензии Заказчика для корпоративного выпуска SAP HANA включены такие запрашиваемые данные и объединены с другими источниками данных посредством Smart Data Access. Для осуществления однонаправленного доступа в режиме «только чтение» к Программному обеспечению SAP и (или) сторонних производителей через Smart Data Access не требуется приобретение Пользовательских лицензий.

19.2.3. SAP ASE is a runtime database limited solely for Use in conjunction with Customer's Use of Software and/or Third Party Software, and solely to the extent such Software components are licensed by Customer in accordance with the terms herein. The total number of Cores across all machines on which SAP ASE database may be installed and Used must not exceed 1 Core per 64GB of memory in the HANA system. ASE runtime database includes replication functionality to be used solely for disaster recovery purposes.
SAP ASE — это база данных типа runtime, предназначенная для Использования Заказчиком исключительно совместно с Программным обеспечением и/или Программным обеспечением третьих лиц и исключительно при наличии у Заказчика лицензии на соответствующие компоненты Программного обеспечения в соответствии с настоящими условиями использования программного обеспечения SAP. Общее количество Ядер на всех машинах, на которых разрешены установка и Использование базы данных SAP ASE, не может превышать 1 Ядро на 64 ГБ памяти в системе HANA. База данных ASE типа runtime включает функцию тиражирования, предназначенную для использования исключительно в целях аварийного восстановления.

19.2.4. SAP IQ database is a runtime database. Use of SAP IQ database is limited to 1 Core per 256GB of memory in the HANA system. Use of SAP IQ is limited to access by and through SAP HANA, enterprise edition.
База данных SAP IQ является базой данных типа runtime. Использование базы данных SAP IQ ограничено 1 Ядром на 256 ГБ памяти в системе HANA. Использование SAP IQ ограничено доступом через SAP HANA, корпоративный выпуск.

19.3. **Deploying multiple SAP HANA tenants**: If Customer has licensed more than 1 SAP HANA edition, then each SAP HANA edition license type may only be deployed in its own unique HANA tenant database within a HANA system. Use of System Database and Cockpit tenants on a HANA system is limited solely to administration tasks.
Развертывание нескольких тенантов SAP HANA: если Заказчик лицензировал несколько выпусков SAP HANA, каждый вид лицензии на выпуск SAP HANA может быть развернут только в собственной уникальной базе данных тенантов HANA в рамках одной системы HANA. Использование тенантов Базы данных системы и Пульта управления в системе HANA предназначено исключительно для административных задач.

19.4. **SAP HANA, runtime Edition for SAP BW ("HANA Runtime for BW") licensed by HANA SAP Application Value**:
Решение SAP HANA, выпуск runtime для SAP BW («HANA Runtime для BW»), лицензируемое на основе показателя «Стоимость приложения SAP HANA»:

19.4.1. HANA Runtime for BW is a database licensed solely to support Customer's Use of SAP Business Warehouse (SAP BW) and Use is limited to communications between SAP BW and HANA Runtime for BW. The HANA Runtime for BW license includes the following Runtime Software:
HANA Runtime для BW – база данных, лицензируемая исключительно для поддержки Использования Заказчиком компонента SAP Business Warehouse (SAP BW), причем Использование ограничивается коммуникациями между SAP BW и HANA Runtime для BW. Лицензия HANA Runtime для BW включает следующее Программное обеспечение типа runtime:

a) SAP HANA Platform;
SAP HANA Platform;
b) SAP Business Warehouse Accelerator;
SAP Business Warehouse Accelerator;
c) SAP Near-line storage for SAP BW (NLS for BW);
SAP Near-Line Storage для SAP BW (NLS для BW);
d) SAP HANA Rules Framework;
фреймворк правил SAP HANA;
e) SAP HANA native storage extension.
расширение нативной памяти SAP HANA SAP HANA.

19.4.2. HANA Runtime for BW may support an unlimited number of Data Sources and unlimited use of SAP Business Warehouse Accelerator, subject to the applicable Licensed Level. SAP HANA Platform includes the HANA Studio, Cockpit and Web IDE components. Use of the SAP HANA Studio, Cockpit, Web IDE components, and SAP Business Application Studio (BAS) is limited solely to administering, monitoring and creating custom views for the SAP BW instance. All reporting must be performed via the SAP BW Software or via custom views created using HANA Studio, Web IDE, or BAS. Such custom views may be accessed by SAP BI tools.
HANA Runtime для BW может поддерживать неограниченное количество Источников данных и неограниченное использование SAP Business Warehouse Accelerator с учетом условий применимого Уровня лицензирования. SAP HANA Platform включает компоненты HANA Studio, Cockpit и Web IDE. Использование компонентов SAP HANA Studio, Cockpit, Web IDE и SAP Business Application Studio (BAS) ограничивается исключительно администрированием, мониторингом и созданием пользовательских ракурсов для экземпляра SAP BW. Все отчеты должны выполняться через Программное обеспечение SAP BW или через пользовательские ракурсы, созданные с помощью HANA Studio, Web IDE или BAS. Доступ к таким пользовательским ракурсам можно выполнить с помощью инструментов BI SAP.

19.4.3. NLS for BW includes a runtime license of SAP IQ solely for Use with SAP BW.
NLS для BW включает лицензию SAP IQ типа runtime исключительно для Использования с SAP BW.

19.4.4. All data modeling, loading, distribution, creation and extension of data structures, including tables and virtual tables via Smart Data Access used in HANA Runtime for BW must be performed via SAP BW Software.
Все операции моделирования данных, загрузки, создания и расширения структур данных, включая таблицы и виртуальные таблицы посредством Smart Data Access, используемые в базе данных HANA Runtime для BW, должны выполняться посредством Программного обеспечения SAP BW.

19.4.5. Customer may export data, using licensed SAP tools, solely to be used within 1 or more of the following:
Заказчик может экспортировать данные с помощью лицензированных инструментов SAP исключительно для использования в 1 из следующих решений:

a) SAP HANA, enterprise edition
SAP HANA, корпоративный выпуск
b) SAP HANA, standard edition
SAP HANA, стандартный выпуск
c) SAP Cloud Platform, SAP HANA service
SAP Cloud Platform, сервис SAP HANA
d) SAP HANA Cloud
SAP HANA Cloud
e) SAP Datasphere
SAP Datasphere

19.4.6. Customer shall pay additional license fees for HANA Runtime for BW in the event Customer's HANA SAP Application Value increases.
В случае повышения Стоимости приложения SAP для HANA Заказчик выплачивает дополнительное лицензионное вознаграждение за HANA Runtime для BW.

19.5. **SAP HANA, Limited Runtime edition for Applications HANA Apps Only ("Limited HANA Runtime")**: is licensed solely for Use with any of the Customer's SAP HANA Related Apps below, and solely to the extent such SAP HANA Related Apps are licensed by Customer in accordance with the terms herein. SAP HANA Related Apps may be used with an appropriately licensed SAP Business Warehouse (BW) instance. Use of BW is limited to the context of the SAP HANA Related App for reporting and analysis.
SAP HANA, выпуск ограниченного выполнения для приложений — только приложения HANA («Выпуск ограниченного выполнения HANA»): лицензируется исключительно для использования с любым из указанных ниже Связанных приложений SAP HANA Заказчика, и исключительно в той мере, в какой такие Связанные приложения SAP HANA лицензированы Заказчиком в соответствии с положениями настоящего документа. Связанные приложения SAP HANA можно использовать с должным образом лицензированным экземпляром SAP Business Warehouse (BW). Использование BW ограничивается контекстом Связанных с SAP HANA приложений для отчетов и анализа.

19.5.1. SAP HANA Related Apps:
Связанные приложения SAP HANA:

a) SAP Advanced Trade Management Analytics, version for SAP BW/4HANA
SAP Advanced Trade Management Analytics, версия для SAP BW/4HANA
b) SAP Customer Business Planning, version for SAP BW/4HANA
SAP Customer Business Planning, версия для SAP BW/4HANA
c) SAP Trade Promotion Planning and Management, version for SAP BW/4HANA
SAP Trade Promotion Planning and Management, версия для SAP BW/4HANA
d) SAP Innovation Management
SAP Innovation Management
e) SAP Intelligent Business Operations bundle
Пакет SAP Intelligent Business Operations
f) SAP Demand Signal Management, version for SAP BW/4HANA
SAP Demand Signal Management, версия для SAP BW/4HANA
g) SAP Enterprise Threat Detection
SAP Enterprise Threat Detection
h) SAP Tax Declaration Framework for Brazil
SAP Tax Declaration Framework for Brazil
i) SAP Audit Management
SAP Audit Management
j) SAP Business Integrity Screening
SAP Business Integrity Screening
k) SAP Tax Compliance
SAP Tax Compliance
l) SAP Product Lifecycle Costing
SAP Product Lifecycle Costing
m) SAP Transportation Resource Planning
SAP Transportation Resource Planning
n) SAP Transportation Resource Planning for T&L
SAP Transportation Resource Planning for T&L
o) SAP Tax intelligence and Management by All Tax, IRPJ CSLL ISS Trabalhista
SAP Tax intelligence and Management от All Tax, IRPJ CSLL ISS Trabalhista
p) SAP Sales Insights for Retail
SAP Sales Insights for Retail
q) retail promotion analyzer
анализатор рекламных мероприятий в розничной торговле

19.5.2. Runtime Software Rights. The Limited HANA Runtime license includes the following Runtime Software:
Права на Программное обеспечение типа runtime. Лицензия на Выпуск ограниченного выполнения HANA включает следующее Программное обеспечение типа runtime:

a) SAP HANA Platform;
SAP HANA Platform;
b) SAP Data Integrator ('DI");

SAP Data Integrator («DI»);

c) SAP Smart Data Integration (“SDI”);
SAP Smart Data Integration («SDI»);

d) SAP Landscape Transformation replication server (“SLT”);
SAP Landscape Transformation Replication Server («SLT»);

e) SAP ASE database;
база данных SAP ASE;

f) SAP Business Warehouse Accelerator;
SAP Business Warehouse Accelerator;

g) SAP Near-line storage for SAP BW (NLS for BW);
SAP Near-Line Storage для SAP BW (NLS для BW);

h) SAP HANA Rules Framework;
фреймворк правил SAP HANA;

i) SAP HANA, data privacy option.
SAP HANA, опция для защиты данных;

j) SAP HANA, predictive option;
SAP HANA, опция для прогнозирования;

k) SAP HANA, spatial and graph option;
SAP HANA, опция для геопространственных и графических данных;

l) SAP HANA, search and text option;
SAP HANA, опция для поиска и текстового анализа;

m) SAP HANA Smart Data Quality (“SDQ”);
SAP HANA Smart Data Quality («SDQ»);

n) SAP HANA native storage extension.
расширение нативной памяти SAP HANA SAP HANA.

19.5.3. SAP HANA Platform includes the HANA Studio, Cockpit and Web IDE components. All data modeling, distribution, creation and extension of data structures, including tables and virtual tables via Smart Data Access used in Limited HANA Runtime must be performed via the SAP HANA Related Apps. Use of DI, SDI and SLT is limited solely to loading data into Limited HANA Runtime or SAP HANA Related Apps. Data may be loaded from an appropriately licensed Data Source via DI, SDI or SLT or via SAP HANA Related App interfaces. SDI may also be used with Smart Data Access in a data federation scenario. Notwithstanding anything to the contrary, SAP HANA Related Apps is not allowed to distribute data from tables residing in Limited HANA Runtime licensed for other Software.
SAP HANA Platform включает компоненты HANA Studio, Cockpit и Web IDE. Все операции моделирования, распространения, создания данных и расширения структур данных, включая таблицы и виртуальные таблицы посредством Smart Data Access, используемые в Ограниченном выпуске HANA runtime, должны выполняться посредством Связанных приложений SAP HANA. Использование DI, SDI и SLT ограничивается только загрузкой данных в Выпуск ограниченного выполнения HANA или Связанные приложения SAP HANA. Данные можно загрузить из должным образом лицензированного источника данных с помощью DI, SDI или SLT или через интерфейсы Связанных приложений HANA. SDI также может использоваться с Smart Data Access в сценариях объединения данных. Несмотря на любые положения об обратном, Связанным приложениям SAP HANA не разрешается распространять данные из таблиц, находящихся в Выпуске ограниченного выполнения HANA, лицензированном для другого Программного обеспечения.

19.5.4. Customer may export data, using licensed SAP tools, solely to be used within 1 or more of the following:
Заказчик может экспортировать данные с помощью лицензированных инструментов SAP исключительно для использования в 1 из следующих решений:

a) SAP HANA, enterprise edition
SAP HANA, корпоративный выпуск

b) SAP HANA, standard edition
SAP HANA, стандартный выпуск

c) SAP Cloud Platform, SAP HANA service
SAP Cloud Platform, сервис SAP HANA

d) SAP HANA Cloud
SAP HANA Cloud

e) SAP Datasphere
SAP Datasphere

19.5.5. Use of the SAP HANA Studio, Cockpit, Web IDE components, and SAP Business Application Studio (BAS) is limited solely to administering, monitoring and creating custom views for the Limited HANA Runtime database instance. All reporting must be performed via the SAP HANA Related App or via custom views created using HANA Studio, Web IDE, or BAS. Such custom views may be accessed by SAP BI tools.
Использование компонентов SAP HANA Studio, Cockpit, Web IDE и SAP Business Application Studio (BAS) ограничивается исключительно администрированием, мониторингом и созданием пользовательских ракурсов для экземпляра базы данных Выпуска ограниченного выполнения HANA. Все отчеты должны выполняться через Связанное приложения SAP HANA или через пользовательские ракурсы, созданные с помощью HANA Studio, Web IDE или BAS. Доступ к таким пользовательским ракурсам можно выполнить с помощью инструментов BI SAP.

19.5.6. NLS for BW includes a runtime license of SAP IQ solely for Use with SAP BW.
NLS для BW включает лицензию SAP IQ типа runtime исключительно для Использования с SAP BW.

19.5.7. **SAP BusinessObjects Enterprise and SAP Business Objects Business Intelligence on Limited HANA Runtime**: When used as a runtime database for SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intelligence, Limited HANA Runtime may be used:
SAP BusinessObjects Enterprise и SAP Business Objects Business Intelligence для Выпуска ограниченного выполнения HANA: при использовании в качестве базы данных типа runtime для SAP BusinessObjects Enterprise и SAP BusinessObjects Business Intelligence Выпуск ограниченного выполнения HANA может использоваться:

a) as a database for the Central Management Server (CMS) repository;

в качестве базы данных для репозитория Центрального сервера управления (CMS);

b) as an audit database for the BI Platform; and
в качестве базы данных аудита для платформы BI;

c) as a platform by the SAP BusinessObjects Design Studio runtime for SAP HANA component.
в качестве платформы компонентом SAP BusinessObjects Design Studio типа runtime для SAP HANA.

19.5.8. ASE runtime database includes replication functionality to be used solely for disaster recovery purposes.
База данных ASE типа runtime включает функцию тиражирования, предназначенную для использования исключительно в целях аварийного восстановления.

19.5.9. The license fee Limited HANA Runtime is calculated on the basis of the HANA SAP Application Value for Customer's. Customer shall pay additional license fees for Limited HANA Runtime in the event Customer's HANA SAP Application Value for the SAP HANA Related Apps increases.
Лицензионное вознаграждение за Выпуск ограниченного выполнения HANA рассчитывается исходя из Стоимости приложения SAP HANA для Заказчика. В случае повышения Стоимости приложения SAP HANA для Связанных приложений SAP HANA Заказчик выплачивает дополнительное лицензионное вознаграждение за Выпуск ограниченного выполнения HANA.

19.5.10. Customer acknowledges that Customer may have to install a Limited HANA Runtime-compatible release of the HANA Related App in order to enable certain business functions or provide configuration as described above. Future releases of Limited HANA Runtime developed for Use with SAP HANA Related Apps may not be compatible with current releases and may not be available via the respective SAP Support offering. Technical migration from SAP HANA Related Apps to another release of the SAP HANA Related App to be used separately from Limited HANA Runtime database and/or to another database offering may not be possible.
Заказчик признает, что ему, возможно, придется установить выпуск Связанного приложения HANA, совместимый с Выпуском ограниченного выполнения HANA, чтобы активировать определенные бизнес-функции или обеспечить конфигурацию, описанную выше. Будущие Выпуски ограниченного выполнения HANA, разработанные для Использования со Связанными приложениями SAP HANA, могут быть несовместимы с текущими выпусками и недоступны в рамках соответствующего предложения по поддержке SAP. Технический переход со Связанных приложений SAP HANA, на другой выпуск Связанных приложений SAP HANA, которые используются отдельно от Выпуска ограниченного выполнения HANA и/или на другое предложение базы данных может оказаться невозможным.

19.6. **SAP HANA, data privacy option**: Use is limited solely to the SAP HANA Data Masking Engine, SAP HANA Data Anonymization Engine, Column Encryption, and Shared SAP Business Application Authorizations.
SAP HANA, опция для защиты данных: Использование ограничивается использованием модулей SAP HANA Data Masking Engine, SAP HANA Data Anonymization Engine, Column Encryption, а также Shared SAP Business Application Authorizations.

19.7. **SAP HANA, information management option**: Includes SAP HANA Smart Data Integration and Smart Data Quality.
SAP HANA, опция управления информацией: включает SAP HANA Smart Data Integration и Smart Data Quality.

19.8. **SAP HANA, predictive option**: Use is limited solely to the HANA PAL/R engine, Automated Predictive Library (APL), and TensorFlow integration.
SAP HANA, опция для прогнозирования: Использование ограничивается использованием модулей HANA PAL/R, Automated Predictive Library (APL), а также интеграции с TensorFlow.

19.9. **SAP HANA, data replication option**: Includes the following Runtime Software: SAP Data Integrator, SAP Landscape Transformation Replication Server ("SLT"), and SAP SQL Anywhere Advanced Edition. Use of such Runtime Software shall be limited solely to extracting data from Data Sources into SAP HANA or between multiple HANA database instances. Use of SAP SQL Anywhere Advanced Edition shall be limited solely to exchanging data between Data Sources and SAP HANA.
SAP HANA, опция для тиражирования данных: включает следующее Программное обеспечение runtime: SAP Data Integrator, SAP Landscape Transformation Replication Server («SLT») и SAP SQL Anywhere, расширенный выпуск. Использование такого Программного обеспечения типа runtime ограничивается исключительно извлечением данных из Источников данных в SAP HANA или из одного экземпляра базы данных HANA в другой. Использование расширенного выпуска SAP SQL Anywhere ограничивается исключительно обменом данными между Источниками данных и SAP HANA.

19.10. **SAP HANA, search and text option**: Use is limited solely to the SAP HANA Search Engine and Text Analysis Engine.
SAP HANA, опция для поиска и текстового анализа: Использование ограничивается исключительно модулями SAP HANA Search Engine и Text Analysis Engine.

19.11. **SAP HANA, spatial and graph option**: Use is limited solely to the SAP HANA Spatial Engine and Graph Engine.
SAP HANA, опция для геопространственных и графических данных: Использование ограничивается исключительно модулями SAP HANA Spatial Engine и Graph Engine.

19.12. **SAP HANA, active/active read-enabled option**: SAP HANA use is limited to read operations only on the secondary, in SAP HANA system replication scenario. Customer must license an equal number of SAP HANA active/active read-enabled units to correspond to the number of SAP HANA units associated with the primary SAP HANA instance.
SAP HANA, опция active/active read-enabled: Использование SAP HANA в сценарии тиражирования системы SAP HANA ограничено только операциями чтения. Заказчик должен лицензировать количество единиц SAP HANA, опция active/active read-enabled, в соответствии с количеством единиц SAP HANA, связанных с основным экземпляром SAP HANA.

19.13. **SAP HANA, active/active read-enabled option for HANA runtime**: SAP HANA use is limited to read operations only on the secondary, in SAP HANA system replication scenario. Customer shall pay additional license fees for SAP HANA active/active read-enabled option for HANA runtime in the event Customer's HANA SAP Application Value increases.
SAP HANA, опция active/active read-enabled, для HANA runtime: Использование SAP HANA в сценарии тиражирования системы SAP HANA ограничено только операциями чтения. В случае повышения Стоимости приложения SAP HANA Заказчик выплачивает дополнительное лицензионное вознаграждение за SAP HANA, опция active/active read-enabled, для HANA Runtime.

19.14. **SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA**: SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA includes a runtime license of SAP IQ. Use of SAP IQ is limited to a maximum of 32 cores, solely for Use with SAP BW or BW/4HANA. This runtime license of SAP IQ is also available for Use as a cold store for data tiering optimization in SAP BW/4HANA.
SAP Near-Line Storage для SAP BW и SAP BW/4HANA: SAP Near-Line Storage для SAP BW и SAP BW/4HANA включает лицензию SAP IQ типа runtime. Использование SAP IQ ограничено максимум 32 ядрами и только Использованием совместно с SAP BW или

BW/4HANA. Данная лицензия SAP IQ типа runtime также доступна для Использования в качестве «холодного хранилища» в целях оптимизации многоуровневого хранения данных в SAP BW/4HANA.

19.15. **SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW licensed by HANA SAP Application Value**: SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW is a runtime database ("HANA REAB") licensed for Use in conjunction with Customer's Use of Software and/or Third Party Software, and solely to the extent such Software components are licensed by Customer ("HANA REAB Supported Software") in accordance with the terms herein.

SAP HANA, выпуск runtime для приложений, и SAP BW, лицензированный по Стоимости приложения SAP HANA: SAP HANA, выпуск runtime для приложений, и SAP BW — это база данных типа runtime («HANA REAB»), лицензированная для Использования Заказчиком совместно с Программным обеспечением и/или Программным обеспечением третьих лиц исключительно при наличии у Заказчика лицензии на соответствующие компоненты Программного обеспечения («Программное обеспечение, поддерживаемое HANA REAB») и в соответствии с настоящими условиями использования программного обеспечения SAP.

19.15.1. **REAB Runtime Software Rights**: The HANA REAB license includes the following Runtime Software:

Права на Программное обеспечение типа runtime для REAB: лицензия на HANA REAB включает следующее Программное обеспечение типа runtime**:**

a) SAP HANA Platform;
SAP HANA Platform;
b) SAP Data Integrator ('DI");
SAP Data Integrator («DI»);
c) SAP Smart Data Integration ("SDI");
SAP Smart Data Integration («SDI»);
d) SAP Landscape Transformation replication server ("SLT");
SAP Landscape Transformation Replication Server («SLT»);
e) SAP ASE database;
база данных SAP ASE;
f) SAP Business Warehouse Accelerator;
SAP Business Warehouse Accelerator;
g) SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA;
SAP Near-Lne Storage для SAP BW и SAP BW/4HANA;
h) SAP HANA Rules Framework;
фреймворк правил SAP HANA;
i) SAP HANA, data privacy option;
SAP HANA, опция для защиты данных;
j) SAP HANA, predictive option;
SAP HANA, опция для прогнозирования;
k) SAP HANA, spatial and graph option;
SAP HANA, опция для геопространственных и графических данных;
l) SAP HANA, search and text option;
SAP HANA, опция для поиска и текстового анализа;
m) SAP HANA, Smart Data Quality ("SDQ");
SAP HANA Smart Data Quality («SDQ»);
n) SAP HANA, native storage extension.
встроенное расширение хранилища SAP HANA.

19.15.2. SAP HANA Platform includes the HANA Studio, Cockpit and Web IDE components. All data modeling, distribution, creation and extension of data structures, including tables and virtual tables via Smart Data Access used in HANA REAB must be performed via the HANA REAB Supported Software. Use of DI, SDI and SLT is limited solely to loading data into HANA REAB or HANA REAB Supported Software. Data may be loaded from an appropriately licensed Data Source via DI, SDI or SLT or via HANA REAB Supported Software interfaces. SDI may also be used with Smart Data Access in a data federation scenario. Notwithstanding anything to the contrary, HANA REAB Supported Software is not allowed to distribute data from tables residing in HANA REAB licensed for other Software. For example, SAP Data Services licensed with HANA REAB is not allowed to distribute data from HANA REAB licensed for SAP S/4HANA

SAP HANA Platform включает компоненты HANA Studio, Cockpit и Web IDE. Все операции моделирования, распространения, создания данных и расширения структур данных, включая таблицы и виртуальные таблицы посредством Smart Data Access, используемые в HANA REAB, должны выполняться посредством Программного обеспечения, поддерживаемого HANA REAB. Использование DI, SDI и SLT ограничивается только загрузкой данных в HANA REAB или Программное обеспечение, поддерживаемое HANA REAB. Данные можно загрузить из должным образом лицензированного источника данных с помощью DI, SDI или SLT или с помощью Программного обеспечения, поддерживаемого HANA REAB. SDI также может использоваться с Smart Data Access в сценариях объединения данных. Несмотря на любые положения об обратном, Программному обеспечению, поддерживаемому HANA REAB, не разрешается распространять данные из таблиц, находящихся в HANA REAB, лицензированном для другого Программного обеспечения. Например, SAP Data Services, лицензированное с HANA REAB, не может распространять данные из HANA REAB, лицензированного для SAP S/4HANA.

19.15.3. Customer may export data, using licensed SAP tools, solely to be used within 1 or more of the following:

Заказчик может экспортировать данные с помощью лицензированных инструментов SAP исключительно для использования в 1 из следующих решений:

a) SAP HANA, enterprise edition
SAP HANA, корпоративный выпуск
b) SAP HANA, standard edition
SAP HANA, стандартный выпуск
c) SAP Cloud Platform, SAP HANA service
SAP Cloud Platform, сервис SAP HANA

d) SAP HANA Cloud
SAP HANA Cloud
e) SAP Datasphere
SAP Datasphere

19.15.4. Use of the SAP HANA Studio, Cockpit, Web IDE components, and SAP Business Application Studio (BAS) is limited solely to administering, monitoring and creating custom views for the HANA REAB database instance. All reporting must be performed via the HANA REAB Supported Software or via custom views created using HANA Studio, Web IDE, or BAS. Such custom views may be accessed by SAP BI tools.
Использование компонентов SAP HANA Studio, Cockpit, Web IDE и SAP Business Application Studio (BAS) ограничивается исключительно администрированием, мониторингом и созданием пользовательских ракурсов для экземпляра базы данных HANA REAB. Все отчеты должны выполняться через Программное обеспечение, поддерживаемое HANA REAB, или через пользовательские ракурсы, созданные с помощью HANA Studio, Web IDE или BAS. Доступ к таким пользовательским ракурсам можно выполнить с помощью инструментов BI SAP.

19.15.5. **SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intelligence on REAB**: When used as a runtime database for SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intelligence, HANA REAB may be used:
SAP BusinessObjects Enterprise и SAP BusinessObjects Business Intelligence on REAB: при использовании в качестве базы данных типа runtime для SAP BusinessObjects Enterprise и SAP BusinessObjects Business Intelligence, HANA REAB может использоваться:
a) as a database for the Central Management Server (CMS) repository;
в качестве базы данных для репозитория Центрального сервера управления (CMS);
b) as an audit database for the BI Platform; and
в качестве базы данных аудита для платформы BI;
c) as a platform by the SAP BusinessObjects Design Studio runtime for SAP HANA component.
в качестве платформы компонентом SAP BusinessObjects Design Studio типа runtime для SAP HANA.

19.15.6. ASE runtime database includes replication functionality to be used solely for disaster recovery purposes.
База данных ASE типа runtime включает функцию тиражирования, предназначенную для использования исключительно в целях аварийного восстановления.

19.15.7. The license fee for HANA REAB is calculated on the basis of the HANA SAP Application Value for Customer's HANA REAB Supported Software. Customer shall pay additional license fees for HANA REAB in the event Customer's HANA SAP Application Value increases.
Лицензионное вознаграждение за HANA REAB рассчитывается исходя из Стоимости приложения SAP HANA для используемого Заказчиком Программного обеспечения, поддерживаемого HANA REAB. В случае повышения Стоимости приложения SAP HANA Заказчик выплачивает дополнительное лицензионное вознаграждение за HANA REAB.

19.15.8. Customer acknowledges that Customer may have to install a HANA REAB-compatible release of the HANA REAB Supported Software in order to enable certain business functions or provide configuration as described above. Future releases of HANA REAB developed for Use with HANA REAB Supported Software may not be compatible with current releases and may not be available via the respective SAP Support offering. Technical migration from HANA REAB Supported Software to another release of the Software and/or Third Party Software as used separately from HANA REAB and/or to another database offering may not be possible.
Заказчик признает, что ему, возможно, придется установить совместимый с HANA REAB выпуск Программного обеспечения, поддерживаемого HANA REAB, чтобы активировать определенные бизнес-функции или обеспечить конфигурацию, описанную выше. Будущие версии HANA REAB, разработанные для Использования с Программным обеспечением, поддерживаемым HANA REAB, могут оказаться несовместимыми с текущими версиями и не включенными в соответствующее предложение об Услугах SAP по сопровождению. Технический переход с Программного обеспечения, поддерживаемого HANA REAB, на другой выпуск Программного обеспечения и/или Программное обеспечение третьих лиц, которое используется отдельно от HANA REAB, и/или на другое предложение базы данных может оказаться невозможным.

19.16. **SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW –Partial licensed by HANA SAP Application Value** ("**HANA REAB-Partial**"): The license fee for HANA REAB-Partial is calculated on the basis of the HANA SAP Application Value for Customer's HANA REAB Supported Software (defined below).
SAP HANA, выпуск runtime для приложений, и SAP BW, неполный выпуск, лицензированный по Стоимости приложения SAP HANA («**HANA REAB, неполный выпуск**»): лицензионное вознаграждение за HANA REAB, неполный выпуск, рассчитывается исходя из Стоимости приложения SAP HANA для используемого Заказчиком Программного обеспечения, поддерживаемого HANA REAB (согласно определению ниже).

19.16.1. HANA REAB-Partial licensed for Use in conjunction with Customer's Use of Software and/or Third Party Software, and solely to the extent such Software components are licensed by Customer ("HANA REAB Supported Software") in accordance with the terms herein.
HANA REAB, неполный выпуск, лицензированное для Использования Заказчиком совместно с Программным обеспечением и/или Программным обеспечением третьих лиц исключительно при наличии у Заказчика лицензии на соответствующие компоненты Программного обеспечения («Программное обеспечение, поддерживаемое HANA REAB») и в соответствии с настоящими условиями использования программного обеспечения SAP.

19.16.2. **HANA REAB-Partial Runtime Software Rights**: The HANA REAB-Partial license includes the following Runtime Software:
Права на Программное обеспечение типа runtime для HANA REAB, неполный выпуск: лицензия на HANA REAB, неполный выпуск, включает следующее Программное обеспечение типа runtime:
a) SAP HANA Platform;
SAP HANA Platform;
b) SAP Data Integrator ('DI");
SAP Data Integrator («DI»);
c) SAP Smart Data Integration ("SDI");
SAP Smart Data Integration («SDI»);
d) SAP Landscape Transformation replication server ("SLT");
SAP Landscape Transformation Replication Server («SLT»);
e) SAP ASE database;
база данных SAP ASE;

f) SAP Business Warehouse Accelerator;
SAP Business Warehouse Accelerator;
g) SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA;
SAP Near-Lne Storage для SAP BW и SAP BW/4HANA;
h) SAP HANA Rules Framework;
фреймворк правил SAP HANA;
i) SAP HANA, data privacy option;
SAP HANA, опция для защиты данных;
j) SAP HANA, predictive option;
SAP HANA, опция для прогнозирования;
k) SAP HANA, spatial and graph option;
SAP HANA, опция для геопространственных и графических данных;
l) SAP HANA, search and text option;
SAP HANA, опция для поиска и текстового анализа;
m) SAP HANA Smart Data Quality ("SDQ")
SAP HANA Smart Data Quality («SDQ»);
n) SAP HANA native storage extension.
расширение нативной памяти SAP HANA SAP HANA.

19.16.3. SAP HANA Platform includes the HANA Studio, Cockpit and Web IDE components. All data modeling, distribution, creation and extension of data structures, including tables and virtual tables via Smart Data Access used in HANA REAB-Partial must be performed via the HANA REAB Supported Software. Use of DI, SDI and SLT is limited solely to loading data into HANA REAB-Partial or HANA REAB Supported Software. Data may be loaded from an appropriately licensed Data Source via DI, SDI or SLT or via HANA REAB Supported Software interfaces. SDI may also be used with Smart Data Access in a data federation scenario. Notwithstanding anything to the contrary, HANA REAB Supported Software is not allowed to distribute data from tables residing in HANA REAB-Partial licensed for other Software. For example, SAP Data Services licensed with HANA REAB-Partial is not allowed to distribute data from HANA REAB-Partial licensed for SAP S/4HANA.
SAP HANA Platform включает компоненты HANA Studio, Cockpit и Web IDE. Все операции моделирования, распространения, создания данных и расширения структур данных, включая таблицы и виртуальные таблицы посредством Smart Data Access, используемые в HANA REAB, неполном выпуске, должны выполняться посредством Программного обеспечения, поддерживаемого HANA REAB. Использование DI, SDI и SLT ограничивается только загрузкой данных в HANA REAB, неполный выпуск, или Программное обеспечение, поддерживаемое HANA REAB. Данные можно загрузить из должным образом лицензированного источника данных с помощью DI, SDI или SLT или с помощью Программного обеспечения, поддерживаемого HANA REAB. SDI также может использоваться с Smart Data Access в сценариях объединения данных. Несмотря на любые положения об обратном, Программное обеспечение, поддерживаемое HANA REAB, не уполномочено распространять данные из таблиц, хранящихся в HANA REAB, неполном выпуске, лицензированном для другого Программного обеспечения. Например, SAP Data Services, лицензированное с HANA REAB, неполным выпуском, не может распространять данные из HANA REAB, неполного выпуска, лицензированного для SAP S/4HANA.

19.16.4. Customer may export data, using licensed SAP tools, solely to be used within 1 or more of the following:
Заказчик может экспортировать данные с помощью лицензированных инструментов SAP исключительно для использования в 1 из следующих решений:
a) SAP HANA, enterprise edition
SAP HANA, корпоративный выпуск
b) SAP HANA, standard edition
SAP HANA, стандартный выпуск
c) SAP Cloud Platform, SAP HANA service
SAP Cloud Platform, сервис SAP HANA
d) SAP HANA Cloud
SAP HANA Cloud
e) SAP Datasphere
SAP Datasphere

19.16.5. Use of the SAP HANA Studio, Cockpit,Web IDE components, and SAP Business Application Studio (BAS) is limited solely to administering, monitoring and creating custom views for the HANA REAB-Partial database instance. All reporting must be performed via the HANA REAB Supported Software or via custom views created using HANA Studio, Web IDE, or BAS. Such custom views may be accessed by SAP BI tools.
Использование компонентов SAP HANA Studio, Cockpit, Web IDE и SAP Business Application Studio (BAS) ограничивается исключительно администрированием, мониторингом и созданием пользовательских ракурсов для экземпляра базы данных HANA REAB, неполного выпуска. Все отчеты должны выполняться через Программное обеспечение, поддерживаемое HANA REAB, или через пользовательские ракурсы, созданные с помощью HANA Studio, Web IDE или BAS. Доступ к таким пользовательским ракурсам можно выполнить с помощью инструментов BI SAP.

19.16.6. **SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intelligence on SAP REAB-Partial**: When used as a runtime database for SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intellgience, HANA REAB - Partial may be used:
SAP BusinessObjects Enterprise и SAP BusinessObjects Business Intelligence на SAP REAB, неполный выпуск: при использовании в качестве базы данных типа runtime для SAP BusinessObjects Enterprise и SAP BusinessObjects Business Intelligence HANA REAB, неполный выпуск, может использоваться:
a) as a database for the Central Management Server (CMS) repository;
в качестве базы данных для репозитория Центрального сервера управления (CMS);
b) as an audit database for the BI Platform; and
в качестве базы данных аудита для платформы BI;
c) as a platform by the SAP BusinessObjects Design Studio runtime for SAP HANA component.
в качестве платформы компонентом SAP BusinessObjects Design Studio типа runtime для SAP HANA.

19.16.7. ASE runtime database includes replication functionality to be used solely for disaster recovery purposes.

База данных ASE типа runtime включает функцию тиражирования, предназначенную для использования исключительно в целях аварийного восстановления.

19.16.8. Customer acknowledges that Customer may have to install a HANA REAB-Partial -compatible release of the HANA REAB Supported Software in order to enable certain business functions or provide configuration as described above. Future releases of HANA REAB-Partial developed for Use with HANA REAB Supported Software may not be compatible with current releases and may not be available via the respective SAP Support offering. Technical migration from HANA REAB Supported Software to another release of the Software and/or Third Party Software as used separately from HANA REAB-Partial and/or to another database offering may not be possible.

Заказчик признает, что ему, возможно, придется установить совместимый с HANA REAB, неполным выпуском, выпуск Программного обеспечения, поддерживаемого HANA REAB, чтобы активировать определенные бизнес-функции или обеспечить конфигурацию, описанную выше. Будущие версии HANA REAB, неполный выпуск, разработанные для Использования с Программным обеспечением, поддерживаемым HANA REAB, могут оказаться несовместимыми с текущими версиями и не включенными в соответствующее предложение об Услугах SAP по сопровождению. Технический переход с Программного обеспечения, поддерживаемого HANA REAB, на другой выпуск Программного обеспечения и/или Программное обеспечение третьих лиц, которое используется отдельно от HANA REAB, неполный выпуск, и/или на другое предложение базы данных может оказаться невозможным.

19.17. **Terms of use for Twitter API contained within SAP HANA, enterprise edition; SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW; and SAP HANA, information management option**: The following shall apply to SAP HANA, enterprise edition; SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW; and SAP HANA, information management option: Use of the Twitter API is subject to the Third Party Web Service terms contained in Section 0, sub-section 2.8 of these Use Terms.

Условия использования API Twitter, содержащегося в SAP HANA, корпоративный выпуск; SAP HANA, выпуск ограниченного выполнения для приложений, и SAP BW; и SAP HANA, опция управления информацией: следующее относится к SAP HANA, корпоративный выпуск; SAP HANA, выпуск ограниченного выполнения для приложений, и SAP BW; и SAP HANA, опция управления информацией: Использование API Twitter производится согласно условиям веб-сервиса третьих лиц, изложенным в пункте 0, подпункте 2.8 данных Условий использования.

19.18. **SAP HANA Cold Data Tiering**: Includes SAP Data Intelligence components which may solely be used for SAP HANA cold data tiering scenarios. Use is limited to data transfers between SAP HANA and SAP Data Intelligence distributed runtime (Vora) or Vora supported sources. Access and querying of cold tiered data is allowed via the primary HANA system only.

SAP HANA Cold Data Tiering: включает компоненты SAP Data Intelligence, которые могут использоваться исключительно в сценариях многоуровневого хранения холодных данных SAP HANA. Использование ограничивается передачей данных между SAP HANA и распределенной средой runtime SAP Data Intelligence (Vora) или поддерживаемыми источниками Vora. Доступ к распределенным по уровням редко используемым данным и их запрос допускается только посредством основной системы HANA.

19.19. **SAP HANA Client Software**: Customer may market and sublicense the HANA Client Software only for use in conjunction with Customer's own products. Any Third Party Products contained in or provided with the HANA Client Software may only be used as part of the HANA Client Software. Customer must not charge any third party a fee or any other form of consideration for access to, or use of, the HANA Client Software. Customer may not install files, as set forth at https://wiki.scn.sap.com/wiki/display/SAPHANA/SAP+HANA+Client+redistributable+files, into the HANA Client Software default install path.

Клиентское программное обеспечение SAP HANA: Заказчик может рекламировать и сублицензировать Клиентское программное обеспечение HANA только для использования совместно с собственными продуктами Заказчика. Любые Продукты третьих лиц, содержащиеся в Клиентском программном обеспечении HANA или предоставляемые совместно с ним, могут использоваться только как часть Клиентского программного обеспечения HANA. Заказчик не может получать от третьих лиц плату или вознаграждение в любой иной форме за доступ или использование Клиентского программного обеспечения HANA. Заказчик не может устанавливать файлы в папку установки Клиентского программного обеспечения HANA по умолчанию, как описано по адресу https://wiki.scn.sap.com/wiki/display/SAPHANA/SAP+HANA+Client+redistributable+files.

20. FOCUSED BUSINESS SOLUTIONS.

СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ БИЗНЕС-РЕШЕНИЯ.

20.1. **Special support**: If licensed Software is identified as a Focused Business Solution ("FBS Software"), special support strategy and conditions apply. SAP Support for FBS Software shall be provided in accordance with the applicable SAP Support terms as amended by the then current support strategy and conditions found at https://support.sap.com/fbs (inclusive of any successor site(s) made known by SAP, the "Strategy & Conditions Site").

Специальное сопровождение: если лицензируемое Программное обеспечение является Программным обеспечением Focused Business Solutions (далее — «Программное обеспечение FBS»), применяются специальные условия лицензирования и оказания услуг по сопровождению. Услуги SAP по сопровождению Программного обеспечения FBS оказываются в соответствии с действующими на тот момент условиями оказания услуг SAP по сопровождению, которые опубликованы на сайте https://support.sap.com/fbs (в том числе сайт, которым компания SAP заменит указанный сайт) (далее – «Сайт, описывающий стратегию и условия»).

20.2. **Strategy & Conditions Site**: The Strategy & Conditions Site is hereby amended to include the following terms:

Сайт стратегии и условий: настоящим Сайт стратегии и условий дополняется следующими положениями:

12.2.1 FBS Software requires, as a prerequisite to its Use and installation, a specific version (e.g. release, service level pack, and/or enhancement pack) of certain SAP Software (the "Base Software"), which is identified on the Strategy & Conditions Site and must be separately licensed and installed by Customer.

Необходимым условием использования и установки Программного обеспечения FBS является наличие специальной версии (например, выпуск, пакет сервисного обслуживания и/или пакет расширений) определенного Программного обеспечения SAP (далее – «Основное ПО»), которое указано на Сайте, описывающем стратегию и условия, и должно быть лицензировано и установлено Заказчиком отдельно.

12.2.2 In the future, should SAP elect, in its sole and exclusive discretion, to make new release(s) of FBS Software commercially available as part of SAP Support, such new release(s) may (a) differ functionally, (b) have different supported language(s) and/or (c) have different Base Software requirements from prior FBS Software release(s).

В будущем, если компания SAP по своему собственному усмотрению примет решение сделать доступными новые выпуски Программного обеспечения FBS в рамках оказания услуг SAP по сопровождению, такие новые выпуски могут (a) отличаться

функционально, (b) поддерживать другие языки и/или (c) иметь иные требования к Основному ПО по сравнению с теми, которые были установлены для предыдущих выпусков Программного обеспечения FBS.

12.2.3 Mainstream and extended maintenance dates for FBS Software are targets, and therefore subject to change by SAP.

Даты основного и расширенного сопровождения Программного обеспечения FBS являются плановыми и, следовательно, могут быть изменены компанией SAP.

12.2.4 In no event will maintenance or extended maintenance for any FBS Software release be provided following the expiration or termination of mainstream or extended (as applicable) maintenance on the underlying Base Software.

В случае истечения срока или прекращения оказания основного и расширенного (если применимо) сопровождения в отношении Основного ПО оказание основного или расширенного сопровождения любого релиза Программного обеспечения FBS прекращается в тот же момент.

21. REPEATABLE CUSTOM SOLUTION (“RCS**”) SOFTWARE.**

ВОСПРОИЗВОДИМЫЕ КЛИЕНТСКИЕ ПРОГРАММНЫЕ РЕШЕНИЯ («RCS**»).**

21.1. **Prerequisite to use**: The RCS requires, as a prerequisite to its Use and installation, a specific version (such as release, service level pack, and/or enhancement pack) of certain SAP Software (the “Base Software”) which is identified by SAP, along with specific Use conditions under https://support.sap.com/rcs (the “RCS Strategy & Conditions Site”) and/or the Documentation. Special support strategy and conditions apply for RCS Software. SAP and Customer agree that Support for RCS Software shall be provided as set forth in the applicable SAP Product Specific Support Schedule for RCS found at the RCS Strategy & Conditions site.

Предварительные условия использования: Предварительными условиями использования Программного обеспечения RCS являются наличие определенного Программного обеспечения SAP (далее — «Основное ПО»), состав и версия которого (например, выпуск, пакет сервисного обслуживания и/или пакет расширений) указываются SAP, а также в условиях использования, размещенных на сайте RCS Strategy & Conditions («Стратегия и условия RCS») по адресу https://support.sap.com/rcs и/или в Документации. В отношении Программного обеспечения RCS применяются особые условия и стратегии технической поддержки. SAP и Заказчик договариваются, что Услуги поддержки RCS предлагаются в порядке, установленном в Приложении о поддержке отдельных продуктов SAP для RCS, которое размещено на сайте RCS Strategy & Conditions («Стратегия и условия RCS»).

21.2. **Not standard software**: RCS is not SAP standard software and in its current state a RCS may not meet all SAP standards including but not limited to language or country version, available version, supported operating systems, or database. Customer must fully test the RCS before using it in live operation. The standard language in which the RCS and its Documentation will be provided is English. SAP reserves the right to release individual versions of the RCS or its Documentation in additional languages. SAP has no obligation to transfer any functionality licensed under this agreement into SAP’s standard software, nor shall SAP be obliged to make the RCS compatible with new releases or versions of the Base Software.

Нестандартное программное обеспечение: программное обеспечение RCS не является стандартным программным обеспечением SAP, и его текущее состояние может не соответствовать всем стандартам SAP, включая языковые и региональные версии, доступные версии, поддерживаемые операционные системы и базы данных. Перед вводом Программного обеспечения RCS в эксплуатацию в рабочей среде Заказчик обязуется провести его полное тестирование. Стандартная версия Программного обеспечения RCS и Документации по нему поставляется на английском языке. SAP оставляет за собой право выпускать дополнительные версии Программного обеспечения RCS и Документации по нему на других языках. SAP не несет обязательств по включению какого-либо функционала по настоящему соглашению в стандартное Программное обеспечение SAP. Кроме того, SAP не обязана обеспечивать совместимость RCS с новыми выпусками или версиями Основного ПО.

Exhibit 4 – Pass Through Terms for Third Party Databases

Приложение 4 – Особые условия использования баз данных третьих лиц

SAP may deliver SAP software containing a database product where the end user is not entitled to use the database unless he/she has acquired the requisite number of licenses from the database vendor or its authorized distributor. Such deliveries are reported to the database vendor.

SAP может поставлять программное обеспечение SAP, содержащее базу данных, на использование которой конечный пользователь не имеет прав, пока не приобретет необходимое количество лицензий у поставщика базы данных или его официального дистрибьютора. О таких поставках сообщается производителям баз данных.

Conditions for the use of ORACLE® Database Software when licensed from SAP

Условия использования программного обеспечения баз данных ORACLE® при приобретении лицензии на их использование у SAP

1. COPYRIGHT

АВТОРСКОЕ ПРАВО

1.1. The comprehensive copyright to Oracle software is the sole property of the Oracle Corporation, Redwood Shores, CA, USA.

Всеобъемлющие авторские права на программное обеспечение Oracle находятся в исключительной собственности корпорации Oracle, Redwood Shores, CA, USA.

1.2. Third party database applications for system administration, monitoring and management may directly access the Oracle database.

Приложения баз данных третьих лиц для системного администрирования, мониторинга и управления могут осуществлять непосредственный доступ к базе данных Oracle.

1.3. The customer shall only use the Oracle software in connection with the SAP Software and only for the purposes of its own internal data processing which includes access of third party user such as contractor, supply chain vendor or supplier, customer, or third party individual authorized by the customer. It is allowed to customize the SAP software or to create additional functionality, new applications, or to support third party database applications which only interface with them (example: via RFC, BAPI) Third party database applications or new functionality or new applications which may directly access the Oracle database or indirectly access information contained therein are not allowed.

Заказчик может использовать программное обеспечение Oracle только совместно с Программным обеспечением SAP и только для собственной внутренней обработки данных, которая включает доступ пользователей третьих лиц, таких как лица, заключающие договоры, поставщики в логистических цепочках, заказчики или третьи лица, официально уполномоченные заказчиком. Допускается настраивать программное обеспечение SAP или создавать дополнительные функциональные возможности, новые приложения или поддерживать приложения баз данных третьих лиц, которые осуществляют доступ к ним только с помощью интерфейсов (например, RFC, BAPI). Не разрешается использовать приложения баз данных третьих лиц, новые функциональные возможности или новые приложения, которые могут осуществлять непосредственный доступ к базе данных Oracle или опосредованный доступ к содержащимся в ней данным.

1.4. The customer shall assign the Oracle software only to wholly owned or majority owned subsidiaries. Assignment to competitors of Oracle is prohibited.

Заказчик предоставляет программное обеспечение Oracle только дочерним компаниям, находящимся в полной собственности или с контролирующим участием заказчика. Запрещено предоставление конкурирующим с Oracle организациям.

1.5. In view of its limited rights of use, the customer shall neither modify, decompile nor reverse engineer the Oracle software except and to the extent that it is expressly permitted by applicable law.

Ввиду ограниченных прав использования заказчик не может изменять, декомпилировать или выполнять обратное проектирование программного обеспечения Oracle, за исключением случаев, когда это явно разрешено существующим законодательством.

1.6. The Oracle software may only be used in the country or countries for which the customer has acquired a license. The customer hereby undertakes to adhere to all regulations of the US Department of Commerce and the American export authorities.

Программное обеспечение Oracle может быть использовано только в стране или странах, в которых заказчиком была приобретена лицензия. Согласно настоящему документу заказчик обязуется выполнять все нормативные акты министерства торговли США и органов экспортного контроля.

1.7. The use of Oracle software for the planning, production, control or monitoring of nuclear power stations, air traffic, means of mass transportation or medical equipment is not permitted, unless such use is limited to commercial or purely administrative applications.

Использование программного обеспечения Oracle для планирования, производства, контроля и наблюдения за атомными станциями, воздушным сообщением, массовыми перевозками или медицинским оборудованием не разрешено, за исключением случаев использования в коммерческих или чисто административных приложениях.

1.8. The customer is not entitled to receive the source code for the Oracle software.

Заказчик не имеет права получать исходные коды программного обеспечения Oracle.

2. OTHER CONDITIONS

ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

2.1. The publication of benchmark tests for the Oracle software is not permitted.

Публикация оценочных тестов для программного обеспечения Oracle не разрешена.

Conditions for the Use of the Microsoft SQL-Server Enterprise Edition

Условия использования Microsoft SQL-Server Enterprise Edition

Conditions for the Use of the Microsoft SQL-Server when licensed by SAP

Условия использования Microsoft SQL-Server при получении лицензии в компании SAP

IMPORTANT NOTE: These “Conditions for the Use of the Microsoft SQL-Server when licensed by SAP” apply to Microsoft SQL Server Enterprise Edition version 2014 (or subsequent versions) not only for new licenses but also for any prior licenses of Microsoft SQL-Server Enterprise Edition licensed under an agreement with any SAP entity or SAP authorized reseller.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ. Данные «Условия использования Microsoft SQL-Server при получении лицензии в компании SAP» распространяются на Microsoft SQL Server Enterprise Edition версии 2014 г. (или последующих версий) не только в случае приобретения новых лицензий, но и в отношении любых предыдущих лицензий на Microsoft SQL-Server Enterprise Edition, приобретенных по соглашению с любым юридическим лицом SAP или уполномоченным реселлером SAP.

For the purpose of this Section “**Integrated Application**” shall be defined as SAP software integrating the Microsoft SQL Server Database.

Для целей этого пункта вводится определение «**Интегрированное приложение**», означающее интеграцию программного обеспечения SAP и базы данных Microsoft SQL Server.

The Microsoft SQL Server Database may contain the following software:
База данных Microsoft SQL Server может содержать следующее программное обеспечение:
"**Server Software**" provides services or functionality on your server (your computers capable of running the Server Software are "Servers");
«**Серверное программное обеспечение**» предоставляет службы или функциональные возможности на сервере (компьютеры, способные исполнять Серверное программное обеспечение, являются «Серверами»);
"**Client Software**" allows an electronic device ("**Device**") to access or utilize the Server Software.
«**Клиентское программное обеспечение**» позволяет электронному устройству («**Устройство**») обращаться к Серверному программному обеспечению или использовать его.

1. OVERVIEW
ОБЗОР

1.1. Software. The software includes
Программное обеспечение. Программное обеспечение включает:

- server software, and
  серверное программное обеспечение и
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software.
  дополнительное программное обеспечение, которое может использоваться только непосредственно с серверным программным обеспечением или посредством другого дополнительного программного обеспечения.

1.2. License Model. The software is licensed by SAP based on the Unified Solution and the number of users of that Unified Solution.
Модель лицензирования. Программное обеспечение лицензируется SAP на основе Унифицированного решения и числа пользователей этого Унифицированного решения.

1.3. Licensing Terminology.
Терминология лицензирования.

- Instance. You may create an "instance" of the software by executing the software's setup or install procedure. You also create an instance of the software by duplicating an existing instance. References to the "software" in this agreement include "instances" of the software.
  Экземпляр. Экземпляр программного обеспечения можно создать при выполнении процедуры настройки или установки программного обеспечения. Кроме того, экземпляр программного обеспечения создается при копировании существующего экземпляра. Ссылки на программное обеспечение в данном соглашении включают экземпляры программного обеспечения.
- Run an Instance. You "run an instance" of the software by loading it into memory and executing 1 or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory.
  Выполнение экземпляра. Выполнение экземпляра программного обеспечения осуществляется путем его загрузки в память и исполнения 1 или нескольких его команд. После запуска экземпляр считается выполняющимся (независимо от того, продолжается ли выполнение его инструкций), пока не будет удален из памяти.
- Operating System Environment ("OSE"). An "operating system environment" or "OSE" is
  Среда операционной системы (СОС). Среда операционной системы или «СОС» — это
  i. all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights; and
     весь экземпляр операционной системы или его часть либо весь виртуальный (или иным способом эмулированный) экземпляр операционной системы или его часть, который обеспечивает идентичность отдельного компьютера (имя основного компьютера или подобный уникальный идентификатор) либо отдельные административные права, а также
  ii. Instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or part identified above.
     экземпляры приложений, если таковые имеются, настроенные для выполнения на определенном выше экземпляре операционной системы или его части.

  A physical hardware system can have either or both of the following:
  Физическая аппаратная система может представлять собой одну или все следующие среды:
  - 1 physical operating system environment;
    1 физическая среда операционной системы;
  - 1 or more virtual operating system environments.
    1 или несколько виртуальных сред операционной системы.

  A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment.
  Физическая среда операционной системы настраивается для выполнения непосредственно в физической аппаратной системе. Экземпляр операционной системы, используемый для выполнения программного обеспечения виртуализации оборудования или обеспечения работы служб виртуализации оборудования (например, технологий виртуализации Microsoft или подобных технологий), считается частью физической среды операционной системы.
  A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system.
  Виртуальная среда операционной системы настраивается для выполнения в виртуальной (или иным образом эмулированной) аппаратной системе.
- **Server**: A "server" is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate server.
  Сервер: «сервер» представляет собой физическую аппаратную систему, способную выполнять серверное программное обеспечение. Аппаратный раздел или диск считается отдельным сервером.
- **Server Farm**: A "server farm" is any data center or group of data centers owned by you and under your day-to-day operational control.
  Ферма серверов: «ферма серверов» — это центр обработки данных или группа таких центров, принадлежащая вам и находящаяся под вашим постоянным операционным контролем.

- Unified Solution. A “Unified Solution” means a software application licensed to you by SAP, which includes the software licensed under this agreement, adds significant and primary functionality to such software, and may include software acquired from a third party delivered and licensed by SAP.
  Унифицированное решение. «Унифицированное решение» означает программное приложение, предоставленное вам по лицензии компанией SAP, которое включает программное обеспечение, лицензированное по настоящему соглашению, что существенно расширяет основную функциональность такого программного обеспечения и может включать программное обеспечение, полученное от третьих лиц, предоставленное и лицензированное SAP.

2. USE RIGHTS.
ПРАВА НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ.

Your rights to use the software are set forth in the license granted by SAP to you to use the Unified Solution at specific site(s), to run your internal business operations (including back up and passive disaster recovery), and to provide internal training and testing for such internal business operations, unless and until such license expires or is terminated.
Ваши права на использование программного обеспечения описаны в лицензии, предоставленной вам SAP для использования Унифицированного решения на определенных сайтах, ведения внутренних бизнес-операций (включая резервное копирование и пассивное аварийное восстановление), обучения внутренних пользователей и проведения тестов для внутренних бизнес-операций до момента прекращения действия в соответствии с условиями такой лицензии.

3. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS.
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ЛИЦЕНЗИРОВАНИЮ И/ИЛИ ПРАВА НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ.

3.1. Runtime-Restricted Use Software. The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used to run the Unified Solution and only as part of the Unified Solution. The software may not be used either:
Программное обеспечение с ограничением использования средой выполнения. Это программное обеспечение является «Программным обеспечением с ограничением использования средой выполнения», и поэтому его можно использовать только для выполнения Унифицированного решения и исключительно в рамках данного Унифицированного решения. Это программное обеспечение также нельзя использовать в следующих целях:

i. to develop any new software applications;
разработка новых приложений;
ii. in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or
использование совместно с любыми программными приложениями, базами данных и таблицами, отличными от содержащихся в Унифицированном решении; и/или
iii. as a standalone software application.
использование как самостоятельного приложения.

The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables. For clarity, you may use tools provided as part of the Unified Solution to create new tables during the Unified Solution set up and/or customization so long as the resulting tables will only be used with and/or as part of the Unified Solution itself.
Вышеизложенное положение, однако, не запрещает использование средств выполнения запросов или составления отчетов по существующим таблицам. Во избежание разночтений поясняется, что вы можете использовать предоставленные средства как часть Унифицированного решения во время установки и настройки Унифицированного решения для создания новых таблиц при условии того, что такие таблицы будут использоваться только совместно с Унифицированным решением или как его часть.

3.2. SQL Server Reporting Services Map Report Item. Power View and SQL Reporting Services Map Item both include use of Bing Maps. You may only use the content provided through Bing Maps, including geocodes, within Power View or SQL Reporting Services Map Item. Your use of Bing Maps is also governed by the Bing Maps End User Terms of Use available at go.microsoft.com/?linkid=9710837 and the Bing Maps Privacy Statement available at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=248686.
Отчет с картами SQL Server Reporting Services. Power View и отчет с картами SQL Reporting Services Map Item используют Карты Bing. Вы можете использовать контент, поставляемый посредством Карт Bing, включая геокоды, только в Power View и отчете с картами SQL Reporting Services. Использование вами Карт Bing также регулируется Условиями использования Карт Bing для конечных пользователей, доступных по адресу go.microsoft.com/?linkid=9710837, и Заявлением о конфиденциальности Карт Bing, доступным по адресу go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=248686.

3.3. Use of Software Within and Across Server Farms. You may use the software on servers located within and across your server farm if and for so long as the software is only used with and as a part of the Unified Solution.
Использование программного обеспечения в рамках ферм серверов. Программное обеспечение можно использовать на серверах, расположенных в ваших фермах серверов, при условии того, что программное обеспечение используется только совместно с Унифицированным решением и как его часть.

3.4. Outsourcing Company. You may enter into an agreement with a third party that provides operational services or support services to you, including but not limited to network management, application management, or data center management services (including operation, maintenance and control of server hardware in a data center (“outsourcing company”) to install or cause to be installed the Unified Solution on servers owned, operated, maintained and controlled by the outsourcing company, provided that:
Аутсорсинговая компания. Вы можете заключить соглашение с третьим лицом, предоставляющим вам эксплуатационное обслуживание или услуги поддержки, включая в том числе услуги управления сетями, управления приложениями и управления центрами обработки данных (включая эксплуатацию, обслуживание и управление серверным оборудованием в центре обработки данных («аутсорсинговая компания»)), для установки или помощи в установке Унифицированного решения на серверы, принадлежащие аутсорсинговой компании, управляемые, эксплуатируемые или обслуживаемые ею, при условии, что:

i. except for Microsoft Azure, all such server hardware on which the Unified Solution has been installed is and, for the period of time the Unified Solution is installed on such server hardware, remains physically dedicated to you for your own use; and
все серверное оборудование (кроме Microsoft Azure), на котором установлено Унифицированное решение, является и, на период установки Унифицированного решения на таком серверном оборудовании, постоянно остается физически предназначенным для выполнения Унифицированного решения исключительно для вашего использования;
ii. you have entered into to a written agreement that protects the Unified Solutions and the software on commercially reasonable terms.

вы заключили письменное соглашение, защищающее Унифицированные решения и программное обеспечение на коммерчески обоснованных условиях.

Regardless of the physical location of the server hardware containing the software, you remain fully responsible for all of your obligations under this agreement, including any unauthorized use or distribution of the software that results from any act or omission of the outsourcing company. The outsourcing company must agree to the terms of this agreement in a signed writing. You may only grant the outsourcing company access to the software in order to perform operational and/or support services (including but not limited to software maintenance, patch updating, integration, etc.) for you, and the outsourcing company may not access or use the software for any other purpose.

Независимо от физического местоположения серверного оборудования, содержащего программное обеспечение, вы несете полную ответственность по всем вашим обязательствам по настоящему соглашению, включая любое несанкционированное использование или распространение программного обеспечения, вызванное действием или бездействием аутсорсинговой компании. Аутсорсинговая компания должна письменно согласиться с условиями настоящего соглашения. Вы можете предоставить аутсорсинговой компании доступ к программному обеспечению только с целью выполнения для вас эксплуатационного обслуживания или оказания услуг поддержки (включая в том числе сопровождение программного обеспечения, внедрение обновлений, интеграцию и т. д.), и аутсорсинговая компания не может получить доступ к программному обеспечению или использовать его в любых других целях.

3.5. Virtualization. With respect to any server for which you have acquired the requisite licenses, you may run any number of instances of the server software in any number of physical and/or virtual OSEs whether on servers within your server farm or on servers owned and managed by an outsourcing company pursuant to Section 3.4 (above).

Виртуализация. В отношении любых серверов, для которых у вас есть необходимые лицензии, вы можете выполнять любое количество экземпляров серверного программного обеспечения в любом количестве физических и/или виртуальных СОС как на серверах, входящих в вашу ферму серверов, так и на серверах, принадлежащих аутсорсинговой компании и управляемых ею согласно разделу 3.4 (выше).

3.6. Fail-over Server. You may create and maintain passive fail-over instances in a separate OSE for temporary support on a server other than your production server, whether on servers within your server farm or on servers owned and managed by an outsourcing company pursuant to Section 3.4 (above).

Резервный сервер. Вы можете создавать и поддерживать пассивные резервные экземпляры в отдельной СОС для временной поддержки на сервере, не являющемся вашим производственным сервером, будь то серверы, входящие в вашу ферму серверов, или серверы, принадлежащие аутсорсинговой компании и управляемые ею согласно разделу 3.4 (выше).

3.7. Microsoft Azure

Microsoft Azure

"**Qualified license**" means a valid support agreement to include Embedded Maintenance with SAP

«**Квалифицированная лицензия**» означает действующее соглашение о сопровождении, включающее встроенное обслуживание SAP

Subject to a valid support agreement "Qualified License" End User may consume the Microsoft Azure Data Services identified in the table below in the indicated ratios.

По условиям действующего соглашения о сопровождении Конечный пользователь Квалифицированной лицензии может в указанном размере использовать сервисы Microsoft Azure Data Services, приведенные в таблице ниже.

Qualified License ***Квалифицированная лицензия***	**Microsoft Azure Data Service** ***Сервис Microsoft Azure Data Services***	**Ratio of Qualified Licenses to Azure v Cores** ***Соотношение Квалифицированных лицензий и виртуальных ядер Azure***
SQL Server Enterprise *SQL Server Enterprise*	SQL Server Enterprise Virtual Machines *Виртуальные машины SQL Server Enterprise*	Right to use the software as set forth in the license granted by SAP to you to use the Unified Solution. *Право на использование оборудования, как указано в лицензии, предоставленной вам компанией SAP на использование Унифицированного решения.*

End Users will not be charged for the usage of a SQL Server Enterprise Virtual Machines but must still pay for the applicable fees of compute (i.e., the base rate), storage, and back-up, as well as I/O associated with their use of the services (as applicable).

С Конечных пользователей не будет взиматься плата за использование виртуальных машин SQL Server Enterprise, но они все равно должны оплачивать соответствующие затраты на вычисления (например, базовый тариф), хранение и резервное копирование, а также на операции ввода-вывода, связанные с использованием сервисов (в применимых случаях).

4. THIRD PARTY NOTICES

УВЕДОМЛЕНИЯ О КОДЕ ТРЕТЬИХ ЛИЦ

The software may include third party code, that Microsoft, not the third party, licenses to you under the terms set forth in this agreement. Notices, if any, for any third party code are included for your information only. Additionally, any third party scripts, linked to, called or referenced from this software, are licensed to you by the third parties that own such code, not by Microsoft, see ASP.NET Ajax CDN Terms of Use: www.asp.net/ajaxlibrary/CDN.ashxthat program.

Программное обеспечение может содержать код третьих лиц, который Microsoft (а не третье лицо) предоставляет вам по лицензии на условиях настоящего соглашения. Уведомления о коде третьих лиц, если таковые имеются, включены исключительно для вашего сведения. Кроме того, любые сценарии третьих лиц, с которыми связано программное обеспечение, которые вызываются программным обеспечением или на которые дается ссылка в программном обеспечении, предоставляются вам по лицензии третьими лицами, которым принадлежит такой код (а не Microsoft), см. Условия использования ASP.NET Ajax CDN: www.asp.net/ajaxlibrary/CDN.ashx.

5. INTERNET-BASED SERVICES

ВЕБ-СЛУЖБЫ

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time.

Вместе с программным обеспечением Microsoft предоставляет доступ к веб-службам. Microsoft может в любое время изменить или прекратить работу этих служб.

6. BENCHMARK TESTING

ОЦЕНОЧНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Microsoft .NET Framework (see below).

Прежде чем раскрывать третьим лицам результаты каких-либо оценочных тестов программного обеспечения, необходимо получить письменное разрешение от Microsoft. Однако это не распространяется на Microsoft .NET Framework (см. ниже).

7. .NET FRAMEWORK SOFTWARE

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ .NET FRAMEWORK

The software contains Microsoft .NET Framework software. This software is part of Windows. The license terms for Windows apply to your use of the .NET Framework software.

Данное программное обеспечение включает программное обеспечение Microsoft .NET Framework. Это программное обеспечение входит в состав Windows. На программное обеспечение .NET Framework распространяются лицензионные условия Windows.

8. MICROSOFT .NET FRAMEWORK BENCHMARK TESTING

ОЦЕНОЧНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ MICROSOFT .NET FRAMEWORK

The software includes 1 or more components of the .NET Framework (".NET Components"). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

Данное программное обеспечение включает 1 или несколько компонентов .NET Framework (обобщенно — «Компоненты .NET»). Вы имеете право на проведение внутреннего оценочного тестирования этих компонентов. Результаты любого оценочного тестирования этих компонентов можно раскрывать только в случае выполнения условий, изложенных на странице go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Независимо от других ваших соглашений с Microsoft, в случае раскрытия вами результатов такого оценочного тестирования Microsoft имеет право раскрыть результаты проведенного собственного тестирования ваших продуктов, конкурирующих с применяемым Компонентом .NET, но при этом также должны соблюдаться условия, указанные на странице go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

9. SCOPE OF LICENSE

ОБЪЕМ ЛИЦЕНЗИИ

The software is licensed, not sold. Unless applicable law gives you more rights, SAP and Microsoft reserve all other rights not expressly granted under this agreement, whether by implication, estoppel or otherwise. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. You may not

Данное программное обеспечение лицензируется, а не продается. За исключением случаев, когда применимое законодательство дает вам больше прав, SAP и Microsoft оставляют за собой все права, не передаваемые по настоящему соглашению явным образом, будь то косвенно, по процессуальному отводу и в иных случаях. При этом вы обязаны соблюдать любые технические ограничения программного обеспечения, которые определяют ограниченную область его использования. Вы не имеете права

- work around any technical limitations in the software;
  обходить любые технические ограничения в программном обеспечении;
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;
  выполнять обратное проектирование, дизассемблирование или декомпиляцию ПО, за исключением тех случаев, когда, несмотря на данное ограничение, это явно разрешено действующим законодательством, и только в той степени, в которой это разрешено таковым законодательством;
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;
  создавать число копий, превышающее установленное в настоящем Соглашении или разрешенное действующим законодательством, несмотря на это ограничение;
- publish the software, including any application programming interfaces included in the software, for others to copy;
  публиковать программное обеспечение, включая любые интерфейсы прикладного программирования, включенные в программное обеспечение, для копирования другими лицами;
- share or otherwise distribute documents, text or images created using the software Data Mapping Services features;
  использовать совместно или иным образом распространять документы, тексты или изображения, созданные с использованием функций программного обеспечения Data Mapping Services;
- rent, lease or lend the software; or
  предоставлять программное обеспечение во временное использование; или
- use the software for commercial software hosting services.
  использовать программное обеспечение для предоставления коммерческих услуг размещения программного обеспечения.

You also may not remove, minimize, block or modify any logos, trademarks, copyright, digital watermarks, or other notices of Microsoft or its suppliers that are included in the software, including any content made available to you through the software.

Также запрещается удалять, сокращать размеры, блокировать или изменять любые логотипы, товарные знаки, указания на авторские права, цифровые водяные знаки и другие уведомления Microsoft или поставщиков Microsoft, включенные в программное обеспечение, в том числе любой контент, предоставленный через программное обеспечение.

Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device.

Получая права на доступ к программному обеспечению на любом устройстве, вы не получаете прав на внедрение патентов или другой интеллектуальной собственности Microsoft в программное обеспечение или устройства, осуществляющие доступ к этому устройству.

10. BACKUP COPY

РЕЗЕРВНАЯ КОПИЯ

You may make 1 backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software.

Вы имеете право сделать 1 резервную копию носителя программного обеспечения. Ее можно использовать только для создания экземпляров программного обеспечения.

11. DOCUMENTATION

ДОКУМЕНТАЦИЯ

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes.
Любое лицо, которому разрешен доступ к вашему компьютеру или внутренней сети, имеет право копировать и использовать документацию для внутренних целей справочного характера.

12. NOT FOR RESALE SOFTWARE

ЗАПРЕТ НА ПЕРЕПРОДАЖУ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”
Продажа программного обеспечения, помеченного в качестве не предназначенного для перепродажи («NFR» или «Not for Resale»), не разрешается.

13. ACADEMIC EDITION SOFTWARE

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country.
Чтобы использовать программное обеспечение, обозначенное как выпуск для учебных заведений («Academic Edition» или «AE»), вы должны быть пользователем со статусом учебного заведения (Qualified Educational User). Если вы не знаете, являетесь ли вы пользователем со статусом учебного заведения, посетите страницу www.microsoft.com/education или обратитесь к аффилированному лицу Microsoft, обслуживающему вашу страну.

14. TRANSFER TO A THIRD PARTY

ПЕРЕДАЧА ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ

The first user of the software may transfer it and this agreement directly to another end user as part of a transfer of the integrated software turnkey application or suite of applications (the “Unified Solution”) delivered to you by or on behalf of the SAP solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software.
Первый пользователь программного обеспечения может напрямую передать другому конечному пользователю это программное обеспечение и настоящее соглашение в рамках передачи готового интегрированного программного приложения или пакета приложений («Унифицированного решения»), поставляемого вам SAP или от ее лица исключительно в составе Унифицированного решения. Перед передачей программного обеспечения этот конечный пользователь должен согласиться с условиями применения данного соглашения к передаче и использованию программного обеспечения. Если этот пользователь сохраняет у себя лицензию на программное обеспечение, первый пользователь не имеет права сохранять для себя какие-либо экземпляры программного обеспечения.

15. EXPORT RESTRICTIONS

ЭКСПОРТНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting.
Данное программное обеспечение подпадает под действие законодательства о контроле над экспортом США. Вы обязаны соблюдать все внутренние и международные нормы законодательства о контроле над экспортом, применимые к программному обеспечению. К ним относятся ограничения по конечным пользователям, порядку и регионам конечного использования. Дополнительную информацию можно получить по адресу www.microsoft.com/exporting.

16. ENTIRE AGREEMENT

ПОЛНОТА СОГЛАШЕНИЯ

This agreement and the terms for supplements, updates, Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software.
Настоящее соглашение и условия для используемых вами дополнительных компонентов, обновлений и веб-служб составляют полное соглашение по программному обеспечению.

17. LEGAL EFFECT

ЮРИДИЧЕСКАЯ СИЛА

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the SAP from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so.
Это соглашение описывает определенные юридические права. Вы можете иметь дополнительные права в соответствии с законами вашей республики или страны. Вы также можете иметь права в отношении SAP, у которой вы приобрели программное обеспечение. Это соглашение не меняет ваших прав, предусмотренных законами вашего региона или страны, если это не допускается законами региона или страны.

18. NOT FAULT TOLERANT

ОТСУТСТВИЕ ОТКАЗОУСТОЙЧИВОСТИ

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. SAP HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON SAP TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE.
ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ОТКАЗОУСТОЙЧИВЫМ. SAP НЕЗАВИСИМО ОПРЕДЕЛИЛА, КАКИМ ОБРАЗОМ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ В ИНТЕГРИРОВАННОМ ПРОГРАММНОМ ПРИЛОЖЕНИИ ИЛИ НАБОРЕ ПРИЛОЖЕНИЙ, ЛИЦЕНЗИЮ НА КОТОРЫЕ ОНА ПРЕДОСТАВЛЯЕТ, И КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT ПОЛАГАЕТСЯ НА ТО, ЧТО SAP ПРОВЕДЕТ ДОСТАТОЧНО ПОЛНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРИГОДНОСТИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ ПОДОБНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

19. NO WARRANTIES BY MICROSOFT

КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE SAP AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT.

ВЫ СОГЛАШАЕТЕСЬ С ТЕМ, ЧТО ЕСЛИ ВЫ ПОЛУЧИЛИ КАКИЕ-ЛИБО ГАРАНТИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ЛИБО (A) ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ЛИБО (B) ПРОГРАММНОГО ПРИЛОЖЕНИЯ ИЛИ НАБОРА ПРИЛОЖЕНИЙ, С КОТОРЫМ ВЫ ПРИОБРЕЛИ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ТО ЭТИ ГАРАНТИИ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО SAP И НЕ ИСХОДЯТ ОТ И НЕ ОБЯЗАТЕЛЬНЫ ДЛЯ КОРПОРАЦИИ MICROSOFT.

20. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES

КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ОПРЕДЕЛЕННЫЙ УЩЕРБ

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00).

В МАКСИМАЛЬНОМ ОБЪЕМЕ, РАЗРЕШЕННОМ ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, КОМПАНИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКОЙ-ЛИБО КОСВЕННЫЙ, СПЕЦИАЛЬНЫЙ, ОПОСРЕДОВАННЫЙ ИЛИ СЛУЧАЙНЫЙ УЩЕРБ, ПРОИЗОШЕДШИЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИЛИ В СВЯЗИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЛИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕМ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ПРИЛОЖЕНИЯ ЛИБО НАБОРА ПРИЛОЖЕНИЙ, С КОТОРЫМ ВЫ ПРИОБРЕЛИ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ВКЛЮЧАЯ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ, НАЛАГАЕМЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ. ЭТО ОГРАНИЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ, ДАЖЕ ЕСЛИ ПРИМЕНЕНИЕ КАКОГО БЫ ТО НИ БЫЛО СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ НЕ МОЖЕТ ДОСТИЧЬ ЕГО ОСНОВНОЙ ЦЕЛИ. НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКИЕ-ЛИБО СУММЫ, ПРЕВЫШАЮЩИЕ 250 (ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ) ДОЛЛАРОВ США.

21. FOR AUSTRALIA ONLY

ТОЛЬКО ДЛЯ АВСТРАЛИИ

In this paragraph, “goods” refers to the software for which Microsoft provides the express warranty. Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. Goods presented for repair may be replaced by refurbished goods of the same type rather than being replaced. Refurbished parts may be used to repair the goods.

В данном пункте «продукт» означает программное обеспечение, на которое Microsoft предоставляет явную гарантию. Наш продукт поставляется с гарантией и не может быть снят с нее в соответствии с Законом Австралии о защите интересов потребителей. Вы имеет право на замену или возмещение стоимости продукта в случае существенной неисправности и на компенсацию любого другого обоснованно прогнозируемого убытка или ущерба. Вы также имеет право на ремонт или замену продукта, если его качество является неприемлемым, и неисправность не относится к существенным неисправностям». Продукт, переданный для ремонта, может быть заменен восстановленным продуктом того же типа вместо замены на новый продукт. Для ремонта продуктов могут быть использованы восстановленные части.

Microsoft, SQL Server and Windows are registered trademarks of Microsoft Corporation in the United States and/or other countries.

Microsoft, SQL Server и Windows являются зарегистрированными товарными знаками корпорации Microsoft на территории США и/или других стран.

Conditions for the Use of the Microsoft SQL-Server when previously licensed by Microsoft or Microsoft Distributor

Условия Использования Microsoft SQL-Server в случае предварительного лицензирования корпорацией Microsoft или ее дистрибьюторами.

The SAP software containing a copy of the Microsoft SQL-Server, which has been integrated or installed as a component of this SAP software. All Microsoft products are subject to the terms of the Microsoft License Agreement with end users which is included in the software package or the license agreements shipped with the Microsoft SQL-Server. An exception hereto is that the functionality of a Microsoft product as an integrated part of an SAP solution can differ from the functionality of a non-integrated Microsoft product. All inquiries relating to the functionality or performance of the SAP solution with Microsoft products should therefore be addressed to SAP and not to Microsoft. The SAP product does not contain a license for the integrated Microsoft product. You are therefore not entitled to use the copy of the Microsoft SQL-Server contained in this product and you will not receive a license for such use unless you have acquired or otherwise have at your disposal the same number of client/server licenses as user licenses acquired for the SAP software. By concluding this contract with SAP you represent and warrant that you have previously acquired a Microsoft license for SQL-Server end users and to conclude a corresponding license agreement.

Программное обеспечение SAP, содержащее копию Microsoft SQL-Server, интегрированную или установленную в составе этого Программного обеспечения SAP. Все продукты Microsoft регулируются условиями лицензионного договора Microsoft с конечными пользователями, который включается в программный пакет, или условиями лицензионных договоров, поставляемых с Microsoft SQL Server. Исключением в настоящем документе является то, что функциональные возможности продукта Microsoft, являющегося интегрированной частью решения SAP, могут отличаться от функциональных возможностей неинтегрированного продукта Microsoft. Поэтому все вопросы, относящиеся к функциональным возможностям или производительности решения SAP с продуктами Microsoft, должны адресоваться компании SAP, а не Microsoft. Продукты SAP не содержат лицензию на интегрированные продукты Microsoft. Вы, таким образом, не имеете прав на использование копии Microsoft SQL-Server, содержащейся в этом продукте, и не получаете лицензию на такое использование, если не приобрели или не получили в свое распоряжение другим путем такое же количество клиентских/серверных лицензий, как пользовательских лицензий, приобретенных для Программного обеспечения SAP. Заключая этот договор с SAP, вы заявляете и гарантируете, что вами ранее была приобретена лицензия для конечных пользователей Microsoft SQL Server и заключен соответствующий лицензионный договор.

When SAP delivers an updated version of the SAP software containing an updated version of the integrated Microsoft product, the end user is not entitled to use the updated version of the Microsoft product unless he/she has acquired the requisite number of client/server licenses from an authorized Microsoft distributor.

Когда SAP доставляет или обновляет версию Программного обеспечения SAP, содержащую обновленную версию интегрированного продукта Microsoft, конечный пользователь не имеет права пользоваться обновленной версией продукта Microsoft до тех пор не приобретет требуемое количество клиентских/серверных лицензий у официального дистрибьютора Microsoft.

Conditions for Use of Third Party Databases with SAP Business One Software

Условия использования баз данных третьих лиц с программным обеспечением SAP Business One

Deployment of SQL Server 2012 and newer:

Развертывание SQL Server 2012 и более новых версий.

a) Outsourcing Company.
Аутсорсинговая компания.

You may enter into an agreement with a third party that provides operational services or support services to you, including but not limited to network management, application management, or data center management services (including operation, maintenance and control of server hardware in a data center ("outsourcing company") to install or cause to be installed the Unified Solution on servers owned, operated, maintained and controlled by the outsourcing company provided that:

Вы можете заключить соглашение с третьим лицом, предоставляющим вам эксплуатационное обслуживание или услуги поддержки, включая в том числе услуги управления сетями, управления приложениями и управления центрами обработки данных (включая эксплуатацию, обслуживание и управление серверным оборудованием в центре обработки данных («аутсорсинговая компания»)), для установки или помощи в установке Унифицированного решения на серверы, принадлежащие аутсорсинговой компании, управляемые, эксплуатируемые или обслуживаемые ею, при условии, что:

i. except for Microsoft Azure, all such server hardware on which the Unified Solution has been installed is and, for the period of time the Unified Solution is installed on such server hardware, remains physically dedicated to you for your own use and
все серверное оборудование (кроме Microsoft Azure), на котором установлено Унифицированное решение, является и, на период установки Унифицированного решения на таком серверном оборудовании, постоянно остается физически предназначенным для выполнения Унифицированного решения исключительно для вашего использования; и

ii. you have entered into to a written agreement that protects the Unified Solutions and the software on commercially reasonable terms.
вы заключили письменное соглашение, защищающее Унифицированные решения и программное обеспечение на коммерчески обоснованных условиях.

Regardless of the physical location of the server hardware containing the software, you remain fully responsible for all of your obligations under this agreement, including any unauthorized use or distribution of the software that results from any act or omission of the outsourcing company. The outsourcing company must agree to the terms of this agreement in a signed writing. You may only grant the outsourcing company access to the software in order to perform operational and/or support services (including but not limited to software maintenance, patch updating, integration, etc.) for you, and the outsourcing company may not access or use the software for any other purpose.

Независимо от физического местоположения серверного оборудования, содержащего программное обеспечение, вы несете полную ответственность по всем вашим обязательствам по настоящему соглашению, включая любое несанкционированное использование или распространение программного обеспечения, вызванное действием или бездействием аутсорсинговой компании. Аутсорсинговая компания должна письменно согласиться с условиями настоящего соглашения. Вы можете предоставить аутсорсинговой компании доступ к программному обеспечению только с целью выполнения для вас эксплуатационного обслуживания или оказания услуг поддержки (включая в том числе сопровождение программного обеспечения, внедрение обновлений, интеграцию и т. д.), и аутсорсинговая компания не может получить доступ к программному обеспечению или использовать его в любых других целях.

b) Microsoft Azure
Microsoft Azure

"**Qualified license**" means a valid support agreement to include Embedded Maintenance with SAP.

«**Квалифицированная лицензия**» означает действующее соглашение о сопровождении, включающее встроенное обслуживание SAP.

Subject to a valid support agreement "Qualified License" End User may consume the Microsoft Azure Data Services identified in the table below in the indicated ratios.

По условиям действующего соглашения о сопровождении Конечный пользователь Квалифицированной лицензии может в указанном размере использовать сервисы Microsoft Azure Data Services, приведенные в таблице ниже.

If an End user wishes to use Azure Hybrid Benefit for SQL Server to consume two or more Microsoft Azure Data Services, one or more Licenses must be allocated for each service.

Если Конечный пользователь хочет использовать программу Azure Hybrid Benefit (преимущества гибридного использования Azure) для SQL Server для применения двух или более сервисов Microsoft Azure Data Services, следует выделить одну или несколько Лицензий.

Qualified License ***Квалифицированная лицензия***	**Microsoft Azure Data Service** ***Сервис Microsoft Azure Data Services***	**Ratio of Qualified Licenses to Azure vCores** ***Соотношение Квалифицированных лицензий и виртуальных ядер Azure***
SQL Server Standard *SQL Server Standard*	SQL Server Standard Virtual Machines *Виртуальные машины SQL Server Standard*	Right to use the software as set forth in the license granted by SAP to you to use the Unified Solution. *Право на использование оборудования, как указано в лицензии, предоставленной вам компанией SAP на использование Унифицированного решения.*

End Users will not be charged for the usage of a Microsoft Azure Data Service, but they must still pay for the applicable of compute (i.e., the base rate), storage, and back-up, as well as I/O associated with their use of the services (as applicable). End Users may supplement workloads running under Azure Hybrid Benefit for SQL Server with fully metered Azure services.

С Конечных пользователей не будет взиматься плата за использование сервиса Microsoft Azure Data Services, но они все равно должны оплачивать соответствующие затраты на вычисления (например, базовый тариф), хранение и резервное копирование, а также на операции ввода-вывода, связанные с использованием сервисов (в применимых случаях). Конечные пользователи могут дополнять рабочие нагрузки, выполняющиеся в рамках программы Azure Hybrid Benefit (преимущества гибридного использования Azure) для SQL Server, полностью тарифицируемыми сервисами Azure.

End User may not concurrently allocate a License to Azure Hybrid Benefit for SQL Server and assign the same License to a Server dedicated to its use, except on a one-time basis, for a period not to exceed 180 days, to allow End User to migrate those workloads to Azure.

Конечному пользователю запрещается одновременное выделение Лицензии для использования в рамках программы Azure Hybrid Benefit для SQL Server и назначение той же Лицензии серверу, предназначенному для собственного использования пользователя. Данное ограничение не распространяется на случаи одноразового применения на период не более 180 дней, предоставляемый Конечному пользователю для осуществления миграции соответствующих рабочих нагрузок в среду Azure.

End User may reassign Licenses allocated for use with Azure Hybrid Benefit for SQL Server to a Server dedicated to End User provided Licenses must remain allocated for use under this benefit for a minimum of 90 days after a workload is migrated.

Конечный пользователь может переназначить Лицензии, выделенные для использования в рамках программы Azure Hybrid Benefit для SQL Server, Серверу, предназначенному для Конечного пользователя, при условии, что Лицензии должны оставаться выделенными для использования в рамках этой программы на период не менее 90 дней после миграции рабочей нагрузки.

Fail-over Rights

Права на отработку отказа

When allocating SQL Server Licenses for use with SQL Server Virtual Machines under the Azure Hybrid Benefit for SQL Server, End User may also run passive fail-over Instances on Microsoft Azure in anticipation of a fail-over event. The number of licenses that otherwise would be required to run the passive fail-over Instances must not exceed the number of Licenses required to run the corresponding SQL Server Virtual Machine under the Azure Hybrid Benefit.

При выделении Лицензий SQL Server для использования с виртуальными машинами SQL Server в рамках программы Azure Hybrid Benefit для SQL Server Конечный пользователь может также запускать пассивные резервные Экземпляры в системе Microsoft Azure при подготовке к отработке отказа. Количество лицензий, которые в ином случае потребовались бы для выполнения пассивных резервных Экземпляров, не должно превышать количество Лицензий, требуемых для выполнения соответствующей виртуальной машины SQL Server в рамках программы Azure Hybrid Benefit.

Conditions for the Use of Microsoft® SQL Server™ 2017, Standard Edition (Core-based Runtime and Server CAL Runtime) Software

Условия использования программного обеспечения Microsoft® SQL Server™ 2017, Standard Edition (Core-based Runtime и Server CAL Runtime)

IMPORTANT NOTE: These “Conditions for the Use of the Microsoft SQL Server 2017, Standard Edition” apply to Microsoft SQL Server Standard Edition version 2017 (or subsequent versions) not only for new licenses but also for any prior licenses of Microsoft SQL-Server Standard Edition licensed under an agreement with any SAP entity or SAP authorized reseller.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ. Данные «Условия использования Microsoft SQL-Server 2017, Standard Edition» распространяются на Microsoft SQL Server Standard Edition версии 2017 г. (или последующих версий) не только в случае приобретения новых лицензий, но и в отношении любых предыдущих лицензий на Microsoft SQL-Server Standard Edition, приобретенных по соглашению с любым юридическим лицом SAP или уполномоченным реселлером SAP.

These license terms are an agreement between the licensor of the software application or suite of applications with which you acquired the Microsoft software (“Licensor”) and you. Please read them. They apply to the software named above, which includes the media on which you received it, if any. The terms also apply to any Microsoft

Настоящие условия лицензии являются соглашением между лицензиаром программного приложения или набора приложений, с которым вы приобретаете программное обеспечение Microsoft (далее — «Лицензиар»), и вами. Прочтите их внимательно. Они применяются к вышеуказанному программному обеспечению, включая носители, на которых оно распространяется (при наличии таковых). Условия распространяются также на все

- updates,
  обновления,
- supplements, and
  дополнения и
- Internet-based services
  веб-службы

for this software, unless other terms accompany those items. If so, those terms apply. Microsoft Corporation or one of its affiliates (collectively, “**Microsoft**”) has licensed the software to the Licensor.

Microsoft для данного программного обеспечения, если эти элементы не сопровождаются другими условиями. В последнем случае применяются соответствующие условия. Корпорация Microsoft или одно из ее аффилированных лиц (в совокупности — «**Microsoft**») предоставили лицензию на это программное обеспечение Лицензиару.

IF YOU COMPLY WITH THESE LICENSE TERMS, YOU HAVE THE RIGHTS BELOW FOR EACH SERVER YOU PROPERLY LICENSE.

ЕСЛИ ВЫ СОБЛЮДАЕТЕ ЭТИ УСЛОВИЯ ЛИЦЕНЗИИ, ДЛЯ КАЖДОЙ ПРИОБРЕТАЕМОЙ ЛИЦЕНЗИИ НА ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫ ПОЛУЧАЕТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ПРАВА.

1. OVERVIEW.

ОБЗОР.

1.1. **Software**: The software includes

Программное обеспечение: программное обеспечение включает:

- server software, and
  серверное программное обеспечение и
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software.
  дополнительное программное обеспечение, которое может использоваться только непосредственно с серверным программным обеспечением или посредством другого дополнительного программного обеспечения.

1.2. **License Model**: The software is licensed based on either the:
Модель лицензирования: программное обеспечение лицензируется либо на основе:

- **Core License Model** – the number of physical and/or virtual cores in the server; or
Модели лицензирования по ядрам, т. е. по количеству физических и/или виртуальных ядер в сервере; либо
- **Server + Client** – the number of operating system environments (OSEs) in which the server software is run, and the number of devices and users that access instances of server software.
Модели «Сервер + Клиент», т. е. по количеству сред операционной системы (СОС), в которых выполняется серверное программное обеспечение, и числу устройств и пользователей, осуществляющих доступ к экземплярам серверного программного обеспечения.

1.3. **Licensing Terminology**
Терминология лицензирования

- Instance. You create an "instance" of the software by executing the software's setup or install procedure. You also create an instance of the software by duplicating an existing instance. References to the "software" in this agreement include "instances" of the software.
Экземпляр. Экземпляр программного обеспечения создается при выполнении процедуры настройки или установки программного обеспечения. Кроме того, экземпляр программного обеспечения создается при копировании существующего экземпляра. Ссылки на программное обеспечение в данном соглашении включают экземпляры программного обеспечения.
- Run an Instance. You "run an instance" of the software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory.
Выполнение экземпляра. Выполнение экземпляра программного обеспечения осуществляется путем его загрузки в память и исполнения одной или нескольких его команд. После запуска экземпляр считается выполняющимся (независимо от того, продолжается ли выполнение его инструкций), пока не будет удален из памяти.
- Operating System Environment ("**OSE**"). An "operating system environment" or "OSE" is
Среда операционной системы («**СОС**»). Среда операционной системы или «СОС» — это
  i. all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights; and
  весь экземпляр операционной системы или его часть либо весь виртуальный (или иным способом эмулированный) экземпляр операционной системы или его часть, который обеспечивает идентичность отдельного компьютера (имя основного компьютера или подобный уникальный идентификатор) либо отдельные административные права, а также
  ii. instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above.
  экземпляры приложений, если таковые имеются, настроенные для выполнения на определенном выше экземпляре операционной системы или его частях.

  A physical hardware system can have either or both of the following:
  Физическая аппаратная система может представлять собой одну или все следующие среды:
- one physical operating system environment;
одна физическая среда операционной системы;
- one or more virtual operating system environments.
одну или несколько виртуальных сред операционной системы.
A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment.
Физическая среда операционной системы настраивается для выполнения непосредственно в физической аппаратной системе. Экземпляр операционной системы, используемый для выполнения программного обеспечения виртуализации оборудования или обеспечения работы служб виртуализации оборудования (например, технологий виртуализации Microsoft или подобных технологий), считается частью физической среды операционной системы.
A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system.
Виртуальная среда операционной системы настраивается для выполнения в виртуальной (или иным образом эмулированной) аппаратной системе.
- **Server**: A server is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system.
Сервер: сервер представляет собой физическую аппаратную систему, способную выполнять серверное программное обеспечение. Аппаратный раздел или диск считается отдельной физической аппаратной системой.
- **Physical Core**: A physical core is a core in a physical processor. A physical processor consists of one or more physical cores.
Физическое ядро: физическое ядро — это ядро в физическом процессоре. Физический процессор имеет одно или несколько физических ядер.
- **Hardware Thread**: A hardware thread is either a physical core or a hyper-thread in a physical processor.
Аппаратный поток: аппаратный поток — это либо физическое ядро, либо гиперпоток в физическом процессоре.
- **Virtual Core**: A virtual core is the unit of processing power in a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A virtual core is the virtual representation of one or more hardware threads. Virtual OSEs use one or more virtual cores.
Виртуальное ядро : виртуальное ядро — единица вычислительной мощности в виртуальной (или иным образом эмулированной) аппаратной системе. Виртуальное ядро — виртуальное представление одного или нескольких аппаратных потоков. Виртуальные среды операционной системы используют одно или несколько виртуальных ядер.
- **Assigning a License**: To assign a license is to designate that license to a server, device or user as indicated below.
Присвоение лицензии: присвоение лицензии означает назначение этой лицензии серверу, устройству или пользователю в указанном далее порядке.

2. USE RIGHTS FOR CORE LICENSE MODEL.
ПРАВА ПОЛЬЗОВАНИЯ ДЛЯ МОДЕЛИ ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ ПО ЯДРАМ

2.1. **Licensing a Server**: Before you run instances of the server software on a server, you must determine the number of software licenses required and assign those licenses to that server as described below.

Лицензирование сервера: прежде чем выполнять экземпляры серверного программного обеспечения на сервере, необходимо определить количество требуемых программных лицензий и присвоить эти лицензии серверу в указанном далее порядке.

2.2. **Determining the Number of Licenses Required**: You have two license options:

Определение требуемого числа лицензий: имеются два варианта лицензирования:

a) Physical Cores on a Server. You may license based on all of the physical cores on the server. If you choose this option, the number of licenses required equals the number of physical cores on the server subject to a minimum of four licenses per processor.
Физические ядра на сервере. Можно приобрести лицензию исходя из количества всех физических ядер на сервере. При выборе этого варианта требуемое число лицензий равняется числу физических ядер на сервере при наличии как минимум четырех лицензий на процессор.

b) Individual Virtual OSE. You may license based on the virtual OSEs within the server in which you run the server software. If you choose this option, for each virtual OSE in which you run the server software, you need a number licenses equal to the number of virtual cores in the virtual OSE, subject to a minimum requirement of four licenses per virtual OSE. In addition, if any of these virtual cores is at any time mapped to more than one hardware thread, you need a license for each additional hardware thread mapped to that virtual core. Those licenses count toward the minimum requirement of four licenses per virtual OSE.
Отдельная виртуальная среда операционной системы. Можно приобрести лицензию исходя из виртуальных сред операционной системы в пределах сервера, на котором выполняется серверное программное обеспечение. В случае выбора данного варианта, для каждой виртуальной среды операционной системы (СОС), в которой выполняется серверное программное обеспечение, число необходимых лицензий равно числу виртуальных ядер в виртуальной СОС, при условии выполнения требования о минимальном количестве – не менее четырех лицензий на каждую виртуальную СОС. Кроме того, если любое из этих виртуальных ядер в любой момент времени привязано к нескольким аппаратным потокам, необходима лицензия на каждый дополнительный аппаратный поток, привязанный к такому виртуальному ядру. Эти лицензии идут в счет требования о минимуме в четыре лицензии на виртуальную СОС.

2.3. Assigning the Required Number of Licenses to the Server.
Присвоение серверу требуемого числа лицензий.

a) Initial Assignment. After you determine the number of software licenses required for a server, you must assign that number of licenses to that server. The server to which a license is assigned is considered the “licensed server” for such license. You may not assign a license to more than one server. A hardware partition or blade is considered a separate server.
Первоначальное присвоение. После определения требуемого для сервера числа лицензий на программное обеспечение необходимо присвоить данному серверу это число лицензий на программное обеспечение. Сервер, которому присваивается лицензия, считается лицензированным сервером для такой лицензии. Одну лицензию нельзя присвоить нескольким серверам. Аппаратный раздел или диск считается отдельным сервером.

b) Reassignment. You may reassign a license, but not within 90 days of its last assignment. You may reassign a license sooner if you retire the licensed server to which the license is assigned due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.
Переприсвоение. Вы можете переприсвоить лицензию, но только по истечении 90 дней после последнего присвоения. Переприсвоение лицензии можно выполнить раньше в случае списания лицензированного сервера вследствие устойчивой неисправности оборудования. При переприсвоении лицензии сервер, которому присваивается лицензия, становится новым лицензированным сервером для этой лицензии.

2.4. Running Instances of the Server Software. Your right to run instances of the server software depends on the option chosen to determine the number of software licenses required:
Выполнение экземпляров серверного программного обеспечения. Ваше право на выполнение экземпляров серверного ПО зависит от варианта, выбранного для определения требуемого количества лицензий на ПО.

a) Physical Cores on a Server. For each server to which you have assigned the required number of licenses as provided in Section 2.2(a), you may run on the licensed server any number of instances of the server software in the physical OSE.
Физические ядра на сервере. Для каждого сервера, которому присвоено требуемое число лицензий согласно пункту 2.2(a), можно запустить любое количество экземпляров серверного программного обеспечения в физической среде операционной системы на лицензированном сервере.

b) Individual Virtual OSEs. For each virtual OSE for which you have assigned the required number of licenses as provided in section 2.2(b), you have the right to run any number of instances of the software in that virtual OSE.
Отдельные виртуальные среды операционной системы (СОС). Для каждой виртуальной СОС, которой присвоено требуемое число лицензий согласно пункту 2.2(b), можно запустить любое количество экземпляров серверного программного обеспечения в этой виртуальной СОС.

2.5. Running Instances of the Additional Software. You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices so long as the additional software is used only in conjunction with the integrated software turnkey application or suite of applications (the “Unified Solution”) delivered by or on behalf of the Licensor. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software.
Выполнение экземпляров дополнительного программного обеспечения. В физической или виртуальной средах операционной системы на любом количестве устройств можно запустить или иным образом использовать любое количество экземпляров перечисленного ниже дополнительного программного обеспечения при условии, что это дополнительное программное обеспечение используется только совместно с интегрированным, готовым к использованию программным приложением или набором приложений (далее – «Унифицированное решение»), поставляемым Лицензиаром или от его лица. Дополнительное программное обеспечение можно использовать только с серверным программным обеспечением непосредственно или посредством другого дополнительного программного обеспечения.

- Documentation Components
  Documentation Components
- Data Quality Client
  Data Quality Client
- Client Connectivity SDK

Client Connectivity SDK
- Client Quality Connectivity
  Client Quality Connectivity
- Client Tools SDK
  Client Tools SDK
- Client Tools Backwards Compatibility
  Client Tools Backwards Compatibility
- Client Tools Connectivity
  Client Tools Connectivity
- Distributed Replay Client
  Distributed Replay Client
- Distributed Replay Controller
  Distributed Replay Controller

2.6. Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media. You have the additional rights listed below for each software license you acquire.
Создание и сохранение экземпляров на серверах или информационных носителях. Для каждой приобретаемой лицензии на программное обеспечение вы получаете следующие дополнительные права.

a) You may create any number of instances of the server software and additional software.
Вы можете создавать любое количество экземпляров серверного и дополнительного программного обеспечения.

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.
Вы можете сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения на любом из серверов или информационных носителей.

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).
Вы можете создавать и сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения исключительно для осуществления собственного права на выполнение экземпляров серверного программного обеспечения в рамках любой из имеющихся лицензий на программное обеспечение в соответствии с приведенным описанием (например, распространение экземпляров третьим лицам запрещено).

2.7. No Client Access Licenses (CALs) Required for Access. Under this core license model, you do not need CALs for users or devices to access your instances of the server software.
Для получения доступа Клиентские лицензии не требуются. При использовании модели лицензирования по ядрам вам не требуются Клиентские лицензии для пользователей или устройств для доступа к экземплярам серверного программного обеспечения.

3. USE RIGHTS FOR SERVER + CLIENT ACCESS LICENSE MODEL
ПРАВА ПОЛЬЗОВАНИЯ ДЛЯ МОДЕЛИ ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ «СЕРВЕР + КЛИЕНТ»

3.1. Runtime-Restricted Use Software. The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used to run the integrated software turnkey application or suite of applications delivered to you by or on behalf of the Licensor (the “Unified Solution”) solely as part of the Unified Solution. The software may not be used either:
Программное обеспечение с ограничением использования средой выполнения. На программное обеспечение распространяется ограничение использования средой выполнения. Поэтому его можно использовать только для выполнения интегрированного, готового к использованию программного приложения или набора приложений, предоставляемого вам Лицензиаром или от его имени («Унифицированное решение») исключительно в рамках Унифицированного решения. Это программное обеспечение также нельзя использовать в следующих целях:

i. to develop any new software applications;
разработка новых приложений;

ii. in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or
использование совместно с любыми программными приложениями, базами данных и таблицами, отличными от содержащихся в Унифицированном решении; и/или

iii. as a standalone software application.
использование как самостоятельного приложения.

The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables.
Вышеизложенное положение, однако, не запрещает использование средств выполнения запросов или составления отчетов по существующим таблицам.

3.2. Assigning the License to the Server.
Присвоение лицензии серверу.

a) Initial Assignment. Before you run any instance of the server software under a software license, you must assign that license to one of your servers. That server is considered the “licensed server” for such license. You may not assign the same license to more than one server, but you may assign other software licenses to the same server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server.
Первоначальное присвоение. Прежде чем запустить любой экземпляр серверного программного обеспечения по лицензии на программное обеспечение, необходимо присвоить эту лицензию одному из серверов. Такой сервер становится для такой лицензии «лицензированным сервером». Нельзя присвоить одну и ту же лицензию нескольким серверам, но можно присвоить другие программные лицензии тому же серверу. Аппаратный раздел или диск считается отдельным сервером.

b) Reassignment. You may reassign a software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.
Переприсвоение. Вы можете переприсвоить лицензию на программное обеспечение, но только по истечении 90 дней после последнего присвоения. Переприсвоение лицензии на программное обеспечение можно выполнить раньше в случае списания

лицензированного сервера вследствие устойчивой неисправности оборудования. При переприсвоении лицензии сервер, которому присваивается лицензия, становится новым лицензированным сервером для этой лицензии.

3.3. **Running Instances of the Server Software**: For each software license you assign to the server, you may run any number of instances of the server software in one physical or virtual OSE on the licensed server at a time.

Выполнение экземпляров серверного программного обеспечения: каждая лицензия на программное обеспечение, присвоенная серверу, позволяет в одной физической или виртуальной среде операционной системы на лицензированном сервере запускать одновременно любое количество экземпляров серверного программного обеспечения.

3.4. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices so long as the additional software is used only in conjunction with the integrated software turnkey application or suite of applications (the “Unified Solution”) delivered by or on behalf of the Licensor. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software.

Выполнение экземпляров дополнительного программного обеспечения: в физической или виртуальной средах операционной системы на любом количестве устройств можно запустить или иным образом использовать любое количество экземпляров перечисленного ниже дополнительного программного обеспечения при условии, что это дополнительное программное обеспечение используется только совместно с интегрированным, готовым к использованию программным приложением или набором приложений (далее — «Унифицированное решение»), поставляемым Лицензиаром или от его лица. Дополнительное программное обеспечение можно использовать только с серверным программным обеспечением непосредственно или посредством другого дополнительного программного обеспечения.

- Documentation Components
  Documentation Components
- Data Quality Client
  Data Quality Client
- Client Connectivity SDK
  Client Connectivity SDK
- Client Quality Connectivity
  Client Quality Connectivity
- Client Tools SDK
  Client Tools SDK
- Client Tools Backwards Compatibility
  Client Tools Backwards Compatibility
- Client Tools Connectivity
  Client Tools Connectivity
- Distributed Replay Client
  Distributed Replay Client
- Distributed Replay Controller
  Distributed Replay Controller

3.5. Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media. You have the additional rights listed below for each software license you acquire.

Создание и сохранение экземпляров на серверах или информационных носителях. Для каждой приобретаемой лицензии на программное обеспечение вы получаете следующие дополнительные права.

a) You may create any number of instances of the server software and additional software.
   Вы можете создавать любое количество экземпляров серверного и дополнительного программного обеспечения.
b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.
   Вы можете сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения на любом из серверов или информационных носителей.
c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).
   Вы можете создавать и сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения исключительно для осуществления собственного права на выполнение экземпляров серверного программного обеспечения в рамках любой из имеющихся лицензий на программное обеспечение в соответствии с приведенным описанием (например, распространение экземпляров третьим лицам запрещено).

3.6. **Client Access Licenses** (**CALs**).

Клиентские лицензии (**CAL**).

a) Initial Assignment of CALs. You must acquire and assign a SQL Server 2017 CAL to each device or user that accesses your instances of the server software directly or indirectly. A hardware partition or blade is considered to be a separate device.
   Первоначальное присвоение Клиентских лицензий. Для каждого устройства или пользователя, имеющего прямой или непрямой доступ к вашим экземплярам серверного программного обеспечения, необходимо приобрести и назначить Клиентскую лицензию SQL Server 2017. Аппаратный раздел или диск считается отдельным устройством.

- You do not need CALs for any of your servers licensed to run instances of the server software.
  Для выполнения экземпляров серверного программного обеспечения на любом из лицензированных серверов наличие Клиентской лицензии не требуется.
- You do not need CALs for up to two devices or users to access your instances of the server software only to administer those instances.
  Для открытия доступа одному или двум устройствам или пользователям к экземплярам серверного программного обеспечения только с целью администрирования этих экземпляров наличие Клиентской лицензии не требуется.
- Your CALs permit access to your instances of earlier versions, but not later versions, of the server software. If you are accessing instances of an earlier version, you may also use CALs corresponding to that version.

Ваши Клиентские лицензии разрешают доступ к вашим экземплярам предыдущих, но не будущих версий серверного программного обеспечения. При обращении к экземплярам предыдущей версии также можно использовать Клиентские лицензии, соответствующие этой версии.

b) Types of CALs. There are two types of CALs: one for devices and one for users. Each device CAL permits one device, used by any user, to access instances of the server software on your licensed servers. Each user CAL permits one user, using any device, to access instances of the server software on your licensed servers. You may use a combination of device and user CALs.
Типы Клиентских лицензий. Существуют Клиентские лицензии двух типов: для устройств и для пользователей. Каждая Клиентская лицензия для устройства разрешает одному устройству, используемому любым пользователем, получать доступ к экземплярам серверного программного обеспечения на лицензированных серверах. Каждая Клиентская лицензия для пользователя разрешает одному пользователю с помощью любого устройства получать доступ к экземплярам серверного программного обеспечения на лицензированных серверах. Возможно использование комбинации Клиентских лицензий для устройств и для пользователей.

c) Reassignment of CALs. You may:
Переприсвоение Клиентской лицензии. Вы можете:

- permanently reassign your device CAL from one device to another, or your user CAL from one user to another; or
окончательно переприсвоить Клиентскую лицензию устройства от одного устройства другому или Клиентскую лицензию пользователя от одного пользователя другому; либо
- temporarily reassign your device CAL to a loaner device while the first device is out of service, or your user CAL to a temporary worker while the user is absent.
временно переприсвоить Клиентскую лицензию временно используемому устройству, когда первое устройство вышло из строя, или Клиентскую лицензию пользователя временному работнику, если этот пользователь отсутствует.

4. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS.
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ЛИЦЕНЗИРОВАНИЮ И/ИЛИ ПРАВА НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ.

4.1. **SQL Server Platform Selection**: SQL Server Licenses are platform agnostic, and permit deployment and use on Windows or Linux platforms.
Выбор платформы SQL Server: Лицензии SQL Server можно применять с любыми платформами, их можно развертывать и применять на платформах Windows или Linux.

4.2. **Alternative Versions and Editions**: In place of any permitted instance, you may create, store and use an instance of any earlier version, lower edition or an earlier version of a lower edition.
Альтернативные версии и выпуски: вместо любого разрешенного экземпляра вы можете создать, сохранить и использовать экземпляр любой более ранней версии, раннего выпуска или более раннего выпуска с более ранней версией.

- This agreement applies to your use of these other versions or editions in this manner. If the earlier version or edition includes components not covered in this agreement, the terms that are associated with those components in the earlier version or edition apply to your use of them. Microsoft is not obligated to supply any prior or different versions or editions of the software to you.
Действие этого договора распространяется на ваше использование данных других версий или выпусков таким образом. Если более ранняя версия или выпуск содержат компоненты, на которые не распространяется данный договор, применение таких компонентов регулируется условиями, связанными с такими компонентами. Корпорация Microsoft не обязана предоставлять вам любые более ранние или иные версии или выпуски программного обеспечения.
- The software may include more than one version, such as 32-bit and 64-bit. For each instance of the software that you are permitted to create, store and run, you may use either version.
Программное обеспечение может включать более одной версии – 32-разрядную и 64-разрядную. Для каждого экземпляра программного обеспечения, которое вам разрешается создать, хранить или запускать, можно использовать любую версию.

4.3. **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual OSEs on the server.
Максимальное количество экземпляров: программное обеспечение или оборудование может ограничивать количество экземпляров серверного программного обеспечения, которые могут выполняться в физической или виртуальной средах операционной системы на сервере.

4.4. **Multiplexing**: Hardware or software you use to
Мультиплексирование: оборудование или программное обеспечение, которое вы используете для

- pool connections,
создания пулов соединений,
- reroute information, or
изменения маршрута данных,
- reduce the number of devices or users that directly access or use the software (sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need.
уменьшения количества устройств или пользователей, непосредственно осуществляющих доступ к программному обеспечению или использующих его (называемое оборудованием и программным обеспечением для «мультиплексирования» или «объединения в пул»), не уменьшает необходимое количество лицензий.

4.5. **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one OSE under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the OSEs are on the same physical hardware system.
Запрет на разделение серверного программного обеспечения: разделение серверного программного обеспечения для использования в нескольких средах операционной системы в рамках одной лицензии при отсутствии прямо выраженного разрешения запрещается. Это также относится к случаям, когда среды операционной системы находятся в одной физической аппаратной системе.

4.6. **SQL Server Reporting Services Map Report Item**: Reporting Services Map Item includes use of Bing Maps. You may only use the content provided through Bing Maps, including geocodes, within Reporting Services Map Item. Your use of Bing Maps is also governed by the Bing Maps End User Terms of Use available at http://go.microsoft.com/?linkid=9710837 and the Bing Maps Privacy Statement available at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=248686.
Отчет с картами SQL Server Reporting Services: Отчет с картами SQL Server Reporting Services использует Карты Bing. Вы можете использовать контент, поставляемый посредством Карт Bing, включая геокоды, только в отчете с картами Reporting Services.

Использование вами Карт Bing также регулируется Условиями использования Карт Bing для конечных пользователей, доступных по адресу http://go.microsoft.com/?linkid=9710837 , и Заявлением о конфиденциальности Карт Bing, доступным по адресу http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=248686.

4.7. **Included Microsoft Programs**: The software includes other Microsoft programs listed at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=298186. Microsoft is making these programs available to you as a convenience only and these programs are licensed and supported under their own separate terms and policies. You may only use these programs in conjunction with the software licensed here. If you do not agree to the license terms for these programs, you may not use them.

Включенные программы Microsoft: это программное обеспечение включает программы Microsoft, указанные по адресу: http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=298186. Корпорация Microsoft предоставляет вам эти программы исключительно для вашего удобства, а их лицензирование и поддержка осуществляется в соответствии с их собственными отдельными условиями и политиками. Вы можете использовать эти программы только в сочетании с программным обеспечением, лицензируемым по настоящему документу. Если вы не согласны с условиями лицензирования данных программ, не используйте их.

5. THIRD PARTY NOTICES

УВЕДОМЛЕНИЯ О КОДЕ ТРЕТЬИХ ЛИЦ

The software may include third party components with separate legal notices or governed by other agreements, as may be described in the ThirdPartyNotices file accompanying the software. Even if such components are governed by other agreements, the disclaimers and the limitations on and exclusions of damages below also apply.

Программное обеспечение может включать компоненты третьих лиц, регулируемые отдельными правовыми уведомлениями или другими договорами, как может быть описано в файле ThirdPartyNotices, приложенном к пакету программного обеспечения. Даже если такие компоненты регулируются другими договорами, к ним также применяются заявление об отказе от ответственности, а также ограничения и исключения ответственности за ущерб, указанные ниже.

6. PRODUCT KEYS

КЛЮЧИ ПРОДУКТОВ

The software requires a key to install or access it. You are responsible for use of the keys assigned to you. You may not share the keys with third parties. You may not use keys assigned to third parties.

Для установки программного обеспечения и обращения к нему нужен ключ. Вы отвечаете за использование назначенных вам ключей. Не предоставляйте общий доступ к ключам третьим лицам. Не используйте ключи, назначенные третьим лицам.

7. INTERNET-BASED SERVICES

ВЕБ-СЛУЖБЫ

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time.

Вместе с программным обеспечением Microsoft предоставляет доступ к веб-службам. Microsoft может в любое время изменить или прекратить работу этих служб.

8. BENCHMARK TESTING

ОЦЕНОЧНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software.

Прежде чем раскрывать третьим лицам результаты каких-либо оценочных тестов программного обеспечения, необходимо получить письменное разрешение от Microsoft.

9. .NET FRAMEWORK SOFTWARE

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ .NET FRAMEWORK

The software contains Microsoft .NET Framework software. This software is part of Windows. The license terms for Windows apply to your use of the .NET Framework software.

Данное программное обеспечение включает программное обеспечение Microsoft .NET Framework. Это программное обеспечение входит в состав Windows. На программное обеспечение .NET Framework распространяются лицензионные условия Windows.

10. CANADA

КАНАДА

You may stop receiving updates by turning off the automatic update feature or by turning off Internet access. Refer to the product documentation to learn how to turn off updates for your specific device or software.

Вы можете отключить автоматическое получение обновлений, отключив соответствующую функцию или отключив доступ к Интернету. Сведения о том, как отключить отправку обновлений для конкретного устройства или программного обеспечения, см. в документации к продукту.

11. SCOPE OF LICENSE

ОБЪЕМ ЛИЦЕНЗИИ

The software is licensed, not sold. Unless applicable law gives you more rights, Licensor and Microsoft reserve all other rights not expressly granted under this agreement, whether by implication, estoppel or otherwise. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. You may not

Данное программное обеспечение лицензируется, а не продается. За исключением случаев, когда применимое законодательство дает вам больше прав, Лицензиар и Microsoft оставляют за собой все права, не передаваемые по настоящему соглашению явным образом, будь то косвенно, по процессуальному отводу и в иных случаях. При этом вы обязаны соблюдать любые технические ограничения программного обеспечения, которые определяют ограниченную область его использования. Вы не имеете права

- work around any technical limitations in the software;
  обходить любые технические ограничения в программном обеспечении;
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, or otherwise attempt to derive the source code for the software except, and only to the extent:
  выполнять обратное проектирование, дизассемблирование или декомпиляцию ПО или иным способом получать исходный код ПО, за исключением тех случаев, когда:
  i. permitted by applicable law, despite this limitation; or
     несмотря на данное ограничение, это явно разрешено действующим законодательством; или

ii. required to debug changes to any libraries licensed under the GNU Lesser Public License that are included with and linked to by the software; make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;
это требуется для отладки изменений, внесенных в любые библиотеки, лицензированные в рамках GNU Lesser Public License и включенные в ПО или на которые ссылается ПО; создавать число копий, превышающее установленное в настоящем соглашении или разрешенное действующим законодательством, несмотря на это ограничение;

- publish the software, including any application programming interfaces included in the software, for others to copy;
публиковать программное обеспечение, включая любые интерфейсы прикладного программирования, включенные в программное обеспечение, для копирования другими лицами;
- share or otherwise distribute documents, text or images created using the software Data Mapping Services features;
использовать совместно или иным образом распространять документы, тексты или изображения, созданные с использованием функций программного обеспечения Data Mapping Services;
- rent, lease or lend the software; or
предоставлять программное обеспечение во временное использование; или
- use the software for commercial software hosting services.
использовать программное обеспечение для предоставления коммерческих услуг размещения программного обеспечения.

You also may not remove, minimize, block or modify any logos, trademarks, copyright, digital watermarks, or other notices of Microsoft or its suppliers that are included in the software, including any content made available to you through the software;
Также запрещается удалять, сокращать размеры, блокировать или изменять любые логотипы, товарные знаки, указания на авторские права, цифровые водяные знаки и другие уведомления Microsoft или поставщиков Microsoft, включенные в программное обеспечение, в том числе любой контент, предоставленный через программное обеспечение.

- Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device.
Получая права на доступ к программному обеспечению на любом устройстве, вы не получаете прав на внедрение патентов или другой интеллектуальной собственности Microsoft в программное обеспечение или устройства, осуществляющие доступ к этому устройству.

12. BACKUP COPY
РЕЗЕРВНАЯ КОПИЯ

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software.
Вы имеете право сделать одну резервную копию носителя программного обеспечения. Ее можно использовать только для создания экземпляров программного обеспечения.

13. DOCUMENTATION
ДОКУМЕНТАЦИЯ

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes.
Любое лицо, которому разрешен доступ к вашему компьютеру или внутренней сети, имеет право копировать и использовать документацию для внутренних целей справочного характера.

14. NOT FOR RESALE SOFTWARE
ЗАПРЕТ НА ПЕРЕПРОДАЖУ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”
Продажа программного обеспечения, помеченного в качестве не предназначенного для перепродажи («NFR» или «Not for Resale»), не разрешается.

15. ACADEMIC EDITION SOFTWARE
ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country.
Чтобы использовать программное обеспечение, обозначенное как выпуск для учебных заведений («Academic Edition» или «AE»), вы должны быть пользователем со статусом учебного заведения (Qualified Educational User). Если вы не знаете, являетесь ли вы Пользователем со статусом учебного заведения, посетите страницу www.microsoft.com/education или обратитесь к аффилированному лицу корпорации Microsoft, обслуживающему вашу страну.

16. PROOF OF LICENSE
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ ЛИЦЕНЗИИ

If you acquired the software on a disc or other media, a genuine Microsoft Proof of License label with a genuine copy of the software identifies licensed software. To be valid, this label must appear on Microsoft packaging and may not be transferred separately. If you receive the label separately, it is invalid. You should keep the packaging that has the label on it to prove that you are licensed to use the software. To identify genuine Microsoft software, see www.howtotell.com.
Если вы приобрели программное обеспечение на диске или другом носителе, доказательством того, что у вас подлинный экземпляр лицензированного программного обеспечения, является подлинный ярлык подтверждения действительности лицензии. Ярлык является подлинным, только если наклеен на упаковку Microsoft, а не передан отдельно. Ярлык, полученный отдельно, не является действительным. Необходимо сохранять упаковку с данным ярлыком в качестве доказательства законности использования программного обеспечения. Информацию о том, как определить подлинное программное обеспечение Microsoft, см. по адресу www.howtotell.com.

17. TRANSFER TO A THIRD PARTY
ПЕРЕДАЧА ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ

The provisions of this section do not apply if you acquired the software in the European Economic Area (EEA) and only transfer it to another person or entity within the EEA, in which case any transfer of the software and the right to use it must comply with applicable law. The first user of the software may transfer it and this agreement directly to a third party as part of a transfer of the Unified Solution. Before the transfer, that party must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The transfer must include the software and the Proof of

License label. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software. Nothing in this agreement prohibits the transfer of software to the extent allowed under applicable law if the distribution right has been exhausted.
Положения этого раздела не применяются, если вы приобрели программное обеспечение в Европейской экономической зоне (ЕЭЗ) и только передаете его другому физическому или юридическому лицу в пределах ЕЭЗ, в этом случае любая передача программного обеспечения и права на его использование должны соответствовать требованиям применимого законодательства. Первый пользователь программного обеспечения может передать его и данное соглашение непосредственно третьему лицу в рамках передачи Унифицированного решения. Перед передачей программного обеспечения такое третье лицо должно согласиться с тем, что условия данного соглашения распространяются на передачу и использование программного обеспечения. Вместе с программным обеспечением передаче подлежит ярлык подтверждения действительности лицензии. Если этот пользователь сохраняет у себя лицензию на программное обеспечение, первый пользователь не имеет права сохранять для себя какие-либо экземпляры программного обеспечения. Никакие положения настоящего соглашения не запрещают передачу программного обеспечения в случаях, разрешенных применимым законодательством, если право на распространение было исчерпано.

18. EXPORT RESTRICTIONS

ЭКСПОРТНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting.

Данное программное обеспечение подпадает под действие законодательства о контроле над экспортом США. Вы обязаны соблюдать все внутренние и международные нормы законодательства о контроле над экспортом, применимые к программному обеспечению. К ним относятся ограничения по конечным пользователям, порядку и регионам конечного использования. Дополнительную информацию можно получить по адресу www.microsoft.com/exporting.

19. ENTIRE AGREEMENT

ПОЛНОТА СОГЛАШЕНИЯ

This agreement (including the warranty below), and the terms for supplements, updates, Internet-based services and support services that you use, are the entire agreement for the software and support services.

Это соглашение (включая гарантию ниже), условия используемых дополнений, обновлений, интернет-сервисов и услуг поддержки составляют полный текст соглашения на использование программного обеспечение и предоставление услуг поддержки.

20. APPLICABLE LAW

ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

20.1. **United States**: If you acquired the software in the United States, Washington state law governs the interpretation of this agreement and applies to claims for breach of it, regardless of conflict of laws principles. The laws of the state where you live govern all other claims, including claims under state consumer protection laws, unfair competition laws, and in tort.

Соединенные Штаты Америки: если вы приобрели программное обеспечение в США, закон штата Вашингтон регулирует толкование этого соглашения и применяется к претензиям по поводу нарушения его условий независимо от принципов коллизионного права. Законы региона, в котором вы проживаете, регулируют остальные претензии, включая претензии в рамках законов о защите прав потребителя штата, недобросовестной конкуренции, а также правонарушения.

20.2. **Outside the United States**: If you acquired the software in any other country, the laws of that country apply.

Другие страны: если вы приобрели программное обеспечение в любой другой стране, применяются законы соответствующей страны.

21. LEGAL EFFECT

ЮРИДИЧЕСКАЯ СИЛА

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the party from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so.

Это соглашение описывает определенные юридические права. Вы можете иметь дополнительные права в соответствии с законами вашей республики или страны. Вы также можете иметь права в отношении стороны, у которой вы приобрели программное обеспечение. Это соглашение не меняет ваших прав, предусмотренных законами вашего региона или страны, если это не допускается законами региона или страны.

22. NOT FAULT TOLERANT

ОТСУТСТВИЕ ОТКАЗОУСТОЙЧИВОСТИ

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ОТКАЗОУСТОЙЧИВЫМ. ЛИЦЕНЗИАР НЕЗАВИСИМО ОПРЕДЕЛИЛ, КАКИМ ОБРАЗОМ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ В ИНТЕГРИРОВАННОМ ПРОГРАММНОМ ПРИЛОЖЕНИИ ИЛИ НАБОРЕ ПРИЛОЖЕНИЙ, ЛИЦЕНЗИЮ НА КОТОРЫЕ ОН ПРЕДОСТАВЛЯЕТ, И КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT ПОЛАГАЕТСЯ НА ТО, ЧТО ЛИЦЕНЗИАР ПРОВЕДЕТ ДОСТАТОЧНО ПОЛНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРИГОДНОСТИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ ПОДОБНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

NO WARRANTIES BY MICROSOFT. YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER

КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ. ВЫ СОГЛАШАЕТЕСЬ С ТЕМ, ЧТО ЕСЛИ ВЫ ПОЛУЧИЛИ КАКИЕ-ЛИБО ГАРАНТИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ЛИБО

a) THE SOFTWARE; OR
   ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ЛИБО
b) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT. MICROSOFT DOES NOT PROVIDE AN IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR ANY OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTY.
   ПРОГРАММНОГО ПРИЛОЖЕНИЯ ИЛИ НАБОРА ПРИЛОЖЕНИЙ, С КОТОРЫМ ВЫ ПРИОБРЕЛИ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ТО ЭТИ ГАРАНТИИ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО SAP И НЕ ИСХОДЯТ ОТ И НЕ ОБЯЗАТЕЛЬНЫ

ДЛЯ КОРПОРАЦИИ MICROSOFT. КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ ПОДРАЗУМЕВАЕМУЮ ГАРАНТИЮ КОММЕРЧЕСКОГО ПРИМЕНЕНИЯ ИЛИ ЛЮБУЮ ДРУГУЮ ЯВНУЮ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМУЮ ГАРАНТИЮ.

NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES. TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00).

КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ОПРЕДЕЛЕННЫЙ УЩЕРБ. В МАКСИМАЛЬНОМ ОБЪЕМЕ, РАЗРЕШЕННОМ ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, КОМПАНИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКОЙ-ЛИБО КОСВЕННЫЙ, СПЕЦИАЛЬНЫЙ, ОПОСРЕДОВАННЫЙ ИЛИ СЛУЧАЙНЫЙ УЩЕРБ, ПРОИЗОШЕДШИЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИЛИ В СВЯЗИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЛИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕМ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ПРИЛОЖЕНИЯ ЛИБО НАБОРА ПРИЛОЖЕНИЙ, С КОТОРЫМ ВЫ ПРИОБРЕЛИ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ВКЛЮЧАЯ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ, НАЛАГАЕМЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ. ЭТО ОГРАНИЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ, ДАЖЕ ЕСЛИ ПРИМЕНЕНИЕ КАКОГО БЫ ТО НИ БЫЛО СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ НЕ МОЖЕТ ДОСТИЧЬ ЕГО ОСНОВНОЙ ЦЕЛИ. НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКИЕ-ЛИБО СУММЫ, ПРЕВЫШАЮЩИЕ 250 (ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ) ДОЛЛАРОВ США.

Conditions for the Use of Microsoft® SQL Server™ 2014, Standard Edition (Core-based Runtime and Server CAL Runtime) Software

Условия использования программного обеспечения Microsoft® SQL Server™ 2014, Standard Edition (Core-based Runtime и Server CAL Runtime)

IMPORTANT NOTE: These “Conditions for the Use of the Microsoft SQL Server 2014, Standard Edition” apply to Microsoft SQL Server Standard Edition version 2014 (or subsequent versions) not only for new licenses but also for any prior licenses of Microsoft SQL-Server Standard Edition licensed under an agreement with any SAP entity or SAP authorized reseller.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ. Данные «Условия использования Microsoft SQL-Server 2014, Standard Edition» распространяются на Microsoft SQL Server Standard Edition версии 2014 г. (или последующих версий) не только в случае приобретения новых лицензий, но и в отношении любых предыдущих лицензий на Microsoft SQL-Server Standard Edition, приобретенных по соглашению с любым юридическим лицом SAP или уполномоченным реселлером SAP.

These license terms are an agreement between the licensor of the software application or suite of applications with which you acquired the Microsoft software (“Licensor”) and you. Please read them. They apply to the software named above, which includes the media on which you received it, if any. The terms also apply to any Microsoft

Настоящие условия лицензии являются соглашением между лицензиаром программного приложения или набора приложений, с которым вы приобретаете программное обеспечение Microsoft (далее — «Лицензиар»), и вами. Прочтите их внимательно. Они применяются к вышеуказанному программному обеспечению, включая носители, на которых оно распространяется (при наличии таковых). Условия распространяются также на все

- updates,
  обновления,
- supplements, and
  дополнения и
- Internet-based services
  веб-службы

for this software, unless other terms accompany those items. If so, those terms apply. Microsoft Corporation or one of its affiliates (collectively, “Microsoft”) has licensed the software to the Licensor.

Microsoft для данного программного обеспечения, если эти элементы не сопровождаются другими условиями. В последнем случае применяются соответствующие условия. Корпорация Microsoft или одно из ее аффилированных лиц (в совокупности – «Microsoft») предоставили лицензию на это программное обеспечение Лицензиару.

BY USING THE SOFTWARE, YOU ACCEPT THESE TERMS. IF YOU DO NOT ACCEPT THEM, DO NOT USE THE SOFTWARE. INSTEAD, RETURN IT TO PLACE OF PURCHASE FOR A REFUND OR CREDIT.

ИСПОЛЬЗУЯ ЭТО ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ВЫ ПОДТВЕРЖДАЕТЕ СВОЕ СОГЛАСИЕ СОБЛЮДАТЬ ДАННЫЕ УСЛОВИЯ. ЕСЛИ ВЫ НЕ СОГЛАСНЫ, НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЭТО ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ. В ЭТОМ СЛУЧАЕ ВЕРНИТЕ ЕГО В МЕСТО ПРИОБРЕТЕНИЯ ДЛЯ ВОЗМЕЩЕНИЯ ЕГО СТОИМОСТИ ИЛИ ЗАЧИСЛЕНИЯ ЭКВИВАЛЕНТНОЙ СУММЫ НА ВАШ СЧЕТ.

These terms supersede any electronic terms which may be contained within the software. If any of the terms contained within the software conflict with these terms, these terms will control.

Эти условия заменяют собой любые условия, представленные в электронном виде, которые могут содержаться в программном обеспечении. В случае противоречия каких-либо условий, содержащихся в программном обеспечении, настоящим условиям, преимущественную силу будут иметь данные условия.

IMPORTANT NOTICE: AUTOMATIC UPDATES TO PREVIOUS VERSIONS OF SQL SERVER. If this software is installed on servers or devices running any supported editions of SQL Server prior to SQL Server 2014 (or components of any of them) this software will automatically update and replace certain files or features within those editions with files from this software. This feature cannot be switched off. Removal of these files may cause errors in the software and the original files may not be recoverable. By installing this software on a server or device that is running such editions you consent to these updates in all such editions and copies of SQL Server (including components of any of them) running on that server or device.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ. АВТОМАТИЧЕСКИЕ ОБНОВЛЕНИЯ ПРЕДЫДУЩИХ ВЕРСИЙ SQL SERVER. Если это программное обеспечение установлено на серверах или устройствах, на которых выполняется любая поддерживаемая версия SQL Server до SQL Server 2014 (или компоненты любой из этих версий), произойдет автоматическое обновление до этого программного обеспечения и замена некоторых файлов или функций тех версий на файлы настоящего программного обеспечения. Эту функцию нельзя отключить. Удаление таких файлов может привести к ошибкам в программном обеспечении, а оригинальные файлы, возможно, нельзя будет восстановить. Устанавливая это программное обеспечение на сервер или устройство, на которых выполняется вышеуказанные

версии, вы соглашаетесь на все обновления таких версий и экземпляров SQL Server (включая их компоненты), работающих на этом сервере или устройстве.

IF YOU COMPLY WITH THESE LICENSE TERMS, YOU HAVE THE RIGHTS BELOW FOR EACH SERVER YOU PROPERLY LICENSE.
ЕСЛИ ВЫ СОБЛЮДАЕТЕ ЭТИ УСЛОВИЯ ЛИЦЕНЗИИ, ДЛЯ КАЖДОЙ ПРИОБРЕТАЕМОЙ ЛИЦЕНЗИИ НА ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫ ПОЛУЧАЕТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ПРАВА.

1. OVERVIEW.
ОБЗОР.

1.1. **Software**: The software includes
Программное обеспечение: программное обеспечение включает:

- server software, and
серверное программное обеспечение и
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software.
дополнительное программное обеспечение, которое может использоваться только непосредственно с серверным программным обеспечением или посредством другого дополнительного программного обеспечения.

1.2. **License Model**: The software is licensed based on either the:
Модель лицензирования: программное обеспечение лицензируется либо на основе:

- **Core License Model**: – the number of physical and/or virtual cores in the server; or
Модели лицензирования по ядрам, т. е. по количеству физических и/или виртуальных ядер в сервере; либо
- **Server + Client**: – the number of operating system environments (OSEs) in which the server software is run, and the number of devices and users that access instances of server software.
Модели «Сервер + Клиент», т. е. по количеству сред операционной системы (СОС), в которых выполняется серверное программное обеспечение, и числу устройств и пользователей, осуществляющих доступ к экземплярам серверного программного обеспечения.

1.3. **Licensing Terminology**
Терминология лицензирования

- **Instance**: You create an “instance” of the software by executing the software’s setup or install procedure. You also create an instance of the software by duplicating an existing instance. References to the “software” in this agreement include “instances” of the software.
Экземпляр: экземпляр программного обеспечения создается при выполнении процедуры настройки или установки программного обеспечения. Кроме того, экземпляр программного обеспечения создается при копировании существующего экземпляра. Ссылки на программное обеспечение в данном соглашении включают экземпляры программного обеспечения.
- **Run an Instance**: You “run an instance” of the software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory.
Выполнение экземпляра: выполнение экземпляра программного обеспечения осуществляется путем его загрузки в память и исполнения одной или нескольких его команд. После запуска экземпляр считается выполняющимся (независимо от того, продолжается ли выполнение его инструкций), пока не будет удален из памяти.
- **Operating System Environment** (“**OSE**”): An “operating system environment” or “OSE” is
Среда операционной системы («**СОС**»): «Среда операционной системы», или «СОС», — это
  i. all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights; and
  весь экземпляр операционной системы или его часть либо весь виртуальный (или иным способом эмулированный) экземпляр операционной системы или его часть, который обеспечивает идентичность отдельного компьютера (имя основного компьютера или подобный уникальный идентификатор) либо отдельные административные права, а также
  ii. instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above.
  экземпляры приложений, если таковые имеются, настроенные для выполнения на определенном выше экземпляре операционной системы или его частях.

  A physical hardware system can have either or both of the following:
  Физическая аппаратная система может представлять собой одну или все следующие среды:
  - one physical operating system environment;
  одна физическая среда операционной системы;
  - one or more virtual operating system environments.
  одну или несколько виртуальных сред операционной системы.

  A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment.
  Физическая среда операционной системы настраивается для выполнения непосредственно в физической аппаратной системе. Экземпляр операционной системы, используемый для выполнения программного обеспечения виртуализации оборудования или обеспечения работы служб виртуализации оборудования (например, технологий виртуализации Microsoft или подобных технологий), считается частью физической среды операционной системы.

  A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system.
  Виртуальная среда операционной системы настраивается для выполнения в виртуальной (или иным образом эмулированной) аппаратной системе.
- **Server**: A server is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system.
Сервер: сервер представляет собой физическую аппаратную систему, способную выполнять серверное программное обеспечение. Аппаратный раздел или диск считается отдельной физической аппаратной системой.
- **Physical Core**: A physical core is a core in a physical processor. A physical processor consists of one or more physical cores.
Физическое ядро: физическое ядро — это ядро в физическом процессоре. Физический процессор имеет одно или несколько физических ядер.

- **Hardware Thread**: A hardware thread is either a physical core or a hyper-thread in a physical processor.
  Аппаратный поток: аппаратный поток — это либо физическое ядро, либо гиперпоток в физическом процессоре.
- **Virtual Core**: A virtual core is the unit of processing power in a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A virtual core is the virtual representation of one or more hardware threads. Virtual OSEs use one or more virtual cores.
  Виртуальное ядро : виртуальное ядро — единица вычислительной мощности в виртуальной (или иным образом эмулированной) аппаратной системе. Виртуальное ядро — виртуальное представление одного или нескольких аппаратных потоков. Виртуальные среды операционной системы используют одно или несколько виртуальных ядер.
- **Assigning a License**: To assign a license is to designate that license to a server, device or user as indicated below.
  Присвоение лицензии: присвоение лицензии означает назначение этой лицензии серверу, устройству или пользователю в указанном далее порядке.
- **Core Factor**: The core factor is a numerical value associated with a specific physical processor for purposes of determining the number of licenses required to license all of the physical cores on a server.
  Фактор ядра: фактор ядра — числовое значение, связанное с определенным физическим процессором для определения количества лицензий, необходимых для лицензирования физических ядер на сервере.

2. USE RIGHTS FOR CORE LICENSE MODEL
ПРАВА ПОЛЬЗОВАНИЯ ДЛЯ МОДЕЛИ ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ ПО ЯДРАМ

2.1. **Licensing a Server**: Before you run instances of the server software on a server, you must determine the number of software licenses required and assign those licenses to that server as described below.
Лицензирование сервера: прежде чем выполнять экземпляры серверного программного обеспечения на сервере, необходимо определить количество требуемых программных лицензий и присвоить эти лицензии серверу в указанном далее порядке.

2.2. **Determining the Number of Licenses Required**: You have two license options:
Определение требуемого числа лицензий: имеются два варианта лицензирования:

a) **Physical Cores on a Server**: You may license based on all of the physical cores on the server. If you choose this option, the number of licenses required equals the number of physical cores on the server multiplied by the applicable core factor located at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=229882.
Физические ядра на сервере: можно приобрести лицензию, исходя из количества всех физических ядер на сервере. При выборе данного варианта число требуемых лицензий равно количеству физических ядер на сервере, умноженному на фактор ядра, значение которого выбрано в соответствии с документом, находящимся по адресу go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=229882.

b) **Individual Virtual OSE**: You may license based on the virtual OSEs within the server in which you run the server software. If you choose this option, for each virtual OSE in which you run the server software, you need a number licenses equal to the number of virtual cores in the virtual OSE, subject to a minimum requirement of four licenses per virtual OSE. In addition, if any of these virtual cores is at any time mapped to more than one hardware thread, you need a license for each additional hardware thread mapped to that virtual core. Those licenses count toward the minimum requirement of four licenses per virtual OSE.
Отдельные виртуальные среды операционной системы (COC): можно приобрести лицензию, исходя из виртуальных сред операционной системы в пределах сервера, на котором выполняется серверное программное обеспечение. В случае выбора данного варианта, для каждой виртуальной среды операционной системы (COC), в которой выполняется серверное программное обеспечение, число необходимых лицензий равно числу виртуальных ядер в виртуальной COC, при условии выполнения требования о минимальном количестве – не менее четырех лицензий на каждую виртуальную COC. Кроме того, если любое из этих виртуальных ядер в любой момент времени привязано к нескольким аппаратным потокам, необходима лицензия на каждый дополнительный аппаратный поток, привязанный к такому виртуальному ядру. Эти лицензии идут в счет требования о минимуме в четыре лицензии на виртуальную COC.

2.3. Assigning the Required Number of Licenses to the Server
Присвоение серверу требуемого числа лицензий

a) **Initial Assignment**: After you determine the number of software licenses required for a server, you must assign that number of licenses to that server. The server to which a license is assigned is considered the “licensed server” for such license. You may not assign a license to more than one server. A hardware partition or blade is considered a separate server.
Первоначальное присвоение: после определения требуемого для сервера числа лицензий на программное обеспечение необходимо присвоить данному серверу это число лицензий на программное обеспечение. Сервер, которому присваивается лицензия, считается лицензированным сервером для такой лицензии. Одну лицензию нельзя присвоить нескольким серверам. Аппаратный раздел или диск считается отдельным сервером.

b) **Reassignment**: You may reassign a license, but not within 90 days of its last assignment. You may reassign a license sooner if you retire the licensed server to which the license is assigned due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.
Переприсвоение: вы можете переприсвоить лицензию, но только по истечении 90 дней после последнего присвоения. Переприсвоение лицензии можно выполнить раньше в случае списания лицензированного сервера вследствие устойчивой неисправности оборудования. При переприсвоении лицензии сервер, которому присваивается лицензия, становится новым лицензированным сервером для этой лицензии.

2.4. **Running Instances of the Server Software**: Your right to run instances of the server software depends on the option chosen to determine the number of software licenses required:
Выполнение экземпляров серверного программного обеспечения: ваше право на выполнение экземпляров серверного ПО зависит от варианта, выбранного для определения требуемого количества лицензий на ПО.

a) **Physical Cores on a Server**: For each server to which you have assigned the required number of licenses as provided in Section 2.2(a), you may run on the licensed server any number of instances of the server software in the physical OSE.
Физические ядра на сервере: для каждого сервера, которому присвоено требуемое число лицензий согласно пункту 2.2(a), можно запустить любое количество экземпляров серверного программного обеспечения в физической среде операционной системы на лицензированном сервере.

b) **Individual Virtual OSEs**: For each virtual OSE for which you have assigned the required number of licenses as provided in section 2.2(b), you have the right to run any number of instances of the software in that virtual OSE.
Отдельные виртуальные среды операционной системы (ОС): для каждой виртуальной ОС, которой присвоено требуемое число лицензий согласно пункту 2.2(b), можно запустить любое количество экземпляров серверного программного обеспечения в этой виртуальной ОС.

2.5. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software.
Выполнение экземпляров дополнительного программного обеспечения: любое количество экземпляров дополнительного программного обеспечения, перечисленного ниже, можно запустить или использовать иным образом в физических или виртуальных средах операционной системы на любом количестве устройств. Дополнительное программное обеспечение можно использовать только с серверным программным обеспечением непосредственно или посредством другого дополнительного программного обеспечения.

- Client Tools Connectivity
  Client Tools Connectivity
- Documentation Components
  Documentation Components

2.6. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire.
Создание и сохранение экземпляров на серверах или информационных носителях: для каждой приобретаемой лицензии на программное обеспечение вы получаете следующие дополнительные права.

a) You may create any number of instances of the server software and additional software.
Вы можете создавать любое количество экземпляров серверного и дополнительного программного обеспечения.
b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.
Вы можете сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения на любом из серверов или информационных носителей.
c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).
Вы можете создавать и сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения исключительно для осуществления собственного права на выполнение экземпляров серверного программного обеспечения в рамках любой из имеющихся лицензий на программное обеспечение в соответствии с приведенным описанием (например, распространение экземпляров третьим лицам запрещено).

2.7. **No Client Access Licenses (CALs) Required for Access**: Under this core license model, you do not need CALs for users or devices to access your instances of the server software.
Для получения доступа Клиентские лицензии не требуются: при использовании модели лицензирования по ядрам вам не требуются Клиентские лицензии по пользователям или устройствам для доступа к экземплярам серверного программного обеспечения.

3. USE RIGHTS FOR SERVER + CLIENT ACCESS LICENSE MODEL
ПРАВА ПОЛЬЗОВАНИЯ ДЛЯ МОДЕЛИ ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ «СЕРВЕР + КЛИЕНТ»

3.1. **Assigning the License to the Server**
Присвоение лицензии серверу

a) **Initial Assignment**: Before you run any instance of the server software under a software license, you must assign that license to one of your servers. That server is considered the “licensed server” for such license. You may not assign the same license to more than one server, but you may assign other software licenses to the same server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server.
Первоначальное присвоение: прежде чем запустить любой экземпляр серверного программного обеспечения по лицензии на программное обеспечение, необходимо присвоить эту лицензию одному из серверов. Такой сервер становится для такой лицензии «лицензированным сервером». Нельзя присвоить одну и ту же лицензию нескольким серверам, но можно присвоить другие программные лицензии тому же серверу. Аппаратный раздел или диск считается отдельным сервером.
b) **Reassignment**: You may reassign a software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.
Переприсвоение: вы можете переприсвоить лицензию на программное обеспечение, но только по истечении 90 дней после последнего присвоения. Переприсвоение лицензии на программное обеспечение можно выполнить раньше в случае списания лицензированного сервера вследствие устойчивой неисправности оборудования. При переприсвоении лицензии сервер, которому присваивается лицензия, становится новым лицензированным сервером для этой лицензии.

3.2. **Running Instances of the Server Software**: For each software license you assign to the server, you may run any number of instances of the server software in one physical or virtual OSE on the licensed server at a time.
Выполнение экземпляров серверного программного обеспечения: каждая лицензия на программное обеспечение, присвоенная серверу, позволяет в одной физической или виртуальной среде операционной системы на лицензированном сервере запускать одновременно любое количество экземпляров серверного программного обеспечения.

3.3. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software.
Выполнение экземпляров дополнительного программного обеспечения: любое количество экземпляров дополнительного программного обеспечения, перечисленного ниже, можно запустить или использовать иным образом в физических или виртуальных средах операционной системы на любом количестве устройств. Дополнительное программное обеспечение можно использовать только с серверным программным обеспечением непосредственно или посредством другого дополнительного программного обеспечения.

- Client Tools Connectivity
  Client Tools Connectivity
- Documentation Components
  Documentation Components

3.4. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire.
Создание и сохранение экземпляров на серверах или информационных носителях: для каждой приобретаемой лицензии на программное обеспечение вы получаете следующие дополнительные права.

a) You may create any number of instances of the server software and additional software.
Вы можете создавать любое количество экземпляров серверного и дополнительного программного обеспечения.

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.
Вы можете сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения на любом из серверов или информационных носителей.

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).
Вы можете создавать и сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения исключительно для осуществления собственного права на выполнение экземпляров серверного программного обеспечения в рамках любой из имеющихся лицензий на программное обеспечение в соответствии с приведенным описанием (например, распространение экземпляров третьим лицам запрещено).

3.5. Client Access Licenses (CALs)
Клиентские лицензии (CAL)

a) **Initial Assignment of CALs**: You must acquire and assign a SQL Server 2014 CAL to each device or user that accesses your instances of the server software directly or indirectly. A hardware partition or blade is considered to be a separate device.
Первоначальное присвоение Клиентских лицензий: для каждого устройства или пользователя, имеющего прямой или непрямой доступ к вашим экземплярам серверного программного обеспечения, необходимо приобрести и назначить Клиентскую лицензию SQL Server 2014. Аппаратный раздел или диск считается отдельным устройством.

- You do not need CALs for any of your servers licensed to run instances of the server software.
  Для выполнения экземпляров серверного программного обеспечения на любом из лицензированных серверов наличие Клиентской лицензии не требуется.
- You do not need CALs for up to two devices or users to access your instances of the server software only to administer those instances.
  Для открытия доступа одному или двум устройствам или пользователям к экземплярам серверного программного обеспечения только с целью администрирования этих экземпляров наличие Клиентской лицензии не требуется.
- Your CALs permit access to your instances of earlier versions, but not later versions, of the server software. If you are accessing instances of an earlier version, you may also use CALs corresponding to that version.
  Ваши Клиентские лицензии разрешают доступ к вашим экземплярам предыдущих, но не будущих версий серверного программного обеспечения. При обращении к экземплярам предыдущей версии также можно использовать Клиентские лицензии, соответствующие этой версии.

b) **Types of CALs**: There are two types of CALs: one for devices and one for users. Each device CAL permits one device, used by any user, to access instances of the server software on your licensed servers. Each user CAL permits one user, using any device, to access instances of the server software on your licensed servers. You may use a combination of device and user CALs.
Типы Клиентских лицензий: существуют два типа Клиентских лицензий: для устройств и для пользователей. Каждая Клиентская лицензия для устройства разрешает одному устройству, используемому любым пользователем, получать доступ к экземплярам серверного программного обеспечения на лицензированных серверах. Каждая Клиентская лицензия для пользователя разрешает одному пользователю с помощью любого устройства получать доступ к экземплярам серверного программного обеспечения на лицензированных серверах. Возможно использование комбинации Клиентских лицензий для устройств и для пользователей.

c) **Reassignment of CALs**: You may
Переприсвоение Клиентской лицензии: вы можете

- permanently reassign your device CAL from one device to another, or your user CAL from one user to another; or
  окончательно переприсвоить Клиентскую лицензию устройства от одного устройства другому или Клиентскую лицензию пользователя от одного пользователя другому; либо
- temporarily reassign your device CAL to a loaner device while the first device is out of service, or your user CAL to a temporary worker while the user is absent.
  временно переприсвоить Клиентскую лицензию временно используемому устройству, когда первое устройство вышло из строя, или Клиентскую лицензию пользователя временному работнику, если этот пользователь отсутствует.

4. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ЛИЦЕНЗИРОВАНИЮ И/ИЛИ ПРАВА НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

4.1. **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual OSEs on the server.
Максимальное количество экземпляров: программное обеспечение или оборудование может ограничивать количество экземпляров серверного программного обеспечения, которые могут выполняться в физической или виртуальной средах операционной системы на сервере.

4.2. **Multiplexing**: Hardware or software you use to
Мультиплексирование: оборудование или программное обеспечение, которое вы используете для

- pool connections,
  создания пулов соединений,
- reroute information, or
  изменения маршрута данных,

- reduce the number of devices or users that directly access or use the software
уменьшения количества устройств или пользователей, непосредственно осуществляющих доступ к программному обеспечению или использующих его,
(sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need.
(называемое оборудованием и программным обеспечением для «мультиплексирования» или «объединения в пул»), не уменьшает необходимое количество лицензий.

4.3. **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one OSE under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the OSEs are on the same physical hardware system.
Запрет на разделение серверного программного обеспечения: разделение серверного программного обеспечения для использования в нескольких средах операционной системы в рамках одной лицензии при отсутствии прямо выраженного разрешения запрещается. Это также относится к случаям, когда среды операционной системы находятся в одной физической аппаратной системе.

4.4. **SQL Server Reporting Services Map Report Item**: Power View and SQL Reporting Services Map Item both include use of Bing Maps. You may only use the content provided through Bing Maps, including geocodes, within Power View or SQL Reporting Services Map Item. Your use of Bing Maps is also governed by the Bing Maps End User Terms of Use available at go.microsoft.com/?linkid=9710837 and the Bing Maps Privacy Statement available at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=248686.
Отчет с картами SQL Server Reporting Services: Power View и Отчет с картами SQL Server Reporting Services используют Карты Bing. Вы можете использовать контент, поставляемый посредством Карт Bing, включая геокоды, только в Power View и отчете с картами SQL Reporting Services. Использование вами Карт Bing также регулируется Условиями использования Карт Bing для конечных пользователей, доступных по адресу go.microsoft.com/?linkid=9710837, и Заявлением о конфиденциальности Карт Bing, доступным по адресу go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=248686.

4.5. **Included Microsoft Programs**: The software includes other Microsoft programs listed at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=298186. Microsoft is making these programs available to you as a convenience only and these programs are licensed and supported under their own separate terms and policies. You may only use these programs in conjunction with the software licensed here. If you do not agree to the license terms for these programs, you may not use them.
Включенные программы Microsoft: это программное обеспечение включает программы Microsoft, указанные по адресу: go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=298186. Корпорация Microsoft предоставляет вам эти программы исключительно для вашего удобства, а их лицензирование и поддержка осуществляется в соответствии с их собственными отдельными условиями и политиками. Вы можете использовать эти программы только в сочетании с программным обеспечением, лицензируемым по настоящему документу. Если вы не согласны с условиями лицензирования данных программ, не используйте их.

4.6. **Runtime-Restricted Use Software**: The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used to run the Unified Solution and only as part of the Unified Solution. The software may not be used either (i) to develop any new software applications, (ii) in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution, and/or (iii) as a standalone software application. The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables. For clarity, you may use tools provided as part of the Unified Solution to create new tables during the Unified Solution set up and/or customization so long as the resulting tables will only be used with and/or as part of the Unified Solution itself.
Программное обеспечение с ограничением использования средой выполнения: это программное обеспечение является «Программным обеспечением с ограничением использования средой выполнения», и поэтому его можно использовать только для выполнения Унифицированного решения и исключительно в рамках данного Унифицированного решения. Это программное обеспечение не может использоваться (i) для разработки новых приложений, (ii) совместно с какими-либо приложениями, базами данных или таблицами, которые не входят в состав Унифицированного решения, и/или (iii) в качестве самостоятельного приложения. Вышеизложенное положение, однако, не запрещает использование средств выполнения запросов или составления отчетов по существующим таблицам. Во избежание разночтений поясняется, что вы можете использовать предоставленные средства как часть Унифицированного решения во время установки и настройки Унифицированного решения для создания новых таблиц при условии того, что такие таблицы будут использоваться только совместно с Унифицированным решением или как его часть.

4.7. **Use of Software Within and Across Server Farms**: You may use the software on servers located within and across your server farm if and for so long as the software is only used with and as a part of the Unified Solution.
Использование программного обеспечения в рамках ферм серверов: программное обеспечение можно использовать на серверах, расположенных в ваших фермах серверов, при условии того, что программное обеспечение используется только совместно с Унифицированным решением и как его часть.

4.8. **Outsourcing Company**: You may enter into an agreement with a third party that provides operational services or support services to you, including but not limited to network management, application management, or data center management services (including operation, maintenance and control of server hardware in a data center (“outsourcing company”) to install or cause to be installed the Unified Solution on servers owned, operated, maintained and controlled by the outsourcing company, provided that: (i) all such server hardware on which the Unified Solution has been installed is and continuously remains physically dedicated to running the Unified Solution solely for the benefit and use by you and (ii) you have entered into to a written agreement that protects the Unified Solutions and the software on commercially reasonable terms. Regardless of the physical location of the server hardware containing the software, you remain fully responsible for all of your obligations under this agreement, including any unauthorized use or distribution of the software that results from any act or omission of the outsourcing company. The outsourcing company must agree to the terms of this agreement in a signed writing. You may only grant the outsourcing company access to the software in order to perform operational and/or support services (including but not limited to software maintenance, patch updating, integration, etc.) for you, and the outsourcing company may not access or use the software for any other purpose.
Аутсорсинговая компания: вы можете заключить соглашение с третьим лицом, предоставляющим вам эксплуатационное обслуживание или услуги поддержки, включая в том числе услуги управления сетями, управления приложениями и управления центрами обработки данных (включая эксплуатацию, обслуживание и управление серверным оборудованием в центре обработки данных («аутсорсинговая компания»)), для установки или помощи в установке Унифицированного решения на серверы, принадлежащие аутсорсинговой компании, управляемые, эксплуатируемые или обслуживаемые ею, при условии, что: (i) все серверное оборудование, на котором установлено Унифицированное решение, является и постоянно остается физически предназначенным для выполнения Унифицированного решения исключительно для вашего использования и (ii) вы заключили письменное соглашение, защищающее Унифицированные решения и программное обеспечение на коммерчески обоснованных условиях. Независимо от

физического местоположения серверного оборудования, содержащего программное обеспечение, вы несете полную ответственность по всем вашим обязательствам по настоящему соглашению, включая любое несанкционированное использование или распространение программного обеспечения, вызванное действием или бездействием аутсорсинговой компании. Аутсорсинговая компания должна письменно согласиться с условиями настоящего соглашения. Вы можете предоставить аутсорсинговой компании доступ к программному обеспечению только с целью выполнения для вас эксплуатационного обслуживания или оказания услуг поддержки (включая в том числе сопровождение программного обеспечения, внедрение обновлений, интеграцию и т. д.), и аутсорсинговая компания не может получить доступ к программному обеспечению или использовать его в любых других целях.

5. THIRD PARTY NOTICES

УВЕДОМЛЕНИЯ О КОДЕ ТРЕТЬИХ ЛИЦ

The software may include third party code, that Microsoft, not the third party, licenses to you under the terms set forth in this agreement. Notices, if any, for any third party code are included for your information only. Additionally, any third party scripts, linked to, called or referenced from this software, are licensed to you by the third parties that own such code, not by Microsoft, see ASP.NET Ajax CDN Terms of Use: www.asp.net/ajaxlibrary/CDN.ashx.

Программное обеспечение может содержать код третьих лиц, который Microsoft (а не третье лицо) предоставляет вам по лицензии на условиях настоящего соглашения. Уведомления о коде третьих лиц, если таковые имеются, включены исключительно для вашего сведения. Кроме того, любые сценарии третьих лиц, с которыми связано программное обеспечение, которые вызываются программным обеспечением или на которые дается ссылка в программном обеспечении, предоставляются вам по лицензии третьими лицами, которым принадлежит такой код (а не Microsoft), см. Условия использования ASP.NET Ajax CDN: www.asp.net/ajaxlibrary/CDN.ashx.

6. INTERNET-BASED SERVICES

ВЕБ-СЛУЖБЫ

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time.

Вместе с программным обеспечением Microsoft предоставляет доступ к веб-службам. Microsoft может в любое время изменить или прекратить работу этих служб.

7. BENCHMARK TESTING

ОЦЕНОЧНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Microsoft .NET Framework (see below).

Прежде чем раскрывать третьим лицам результаты каких-либо оценочных тестов программного обеспечения, необходимо получить письменное разрешение от Microsoft. Однако это не распространяется на Microsoft .NET Framework (см. ниже).

8. .NET FRAMEWORK SOFTWARE

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ .NET FRAMEWORK

The software contains Microsoft .NET Framework software. This software is part of Windows. The license terms for Windows apply to your use of the .NET Framework software

Данное программное обеспечение включает программное обеспечение Microsoft .NET Framework. Это программное обеспечение входит в состав Windows. На программное обеспечение .NET Framework распространяются лицензионные условия Windows.

9. MICROSOFT .NET FRAMEWORK BENCHMARK TESTING

ОЦЕНОЧНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ MICROSOFT .NET FRAMEWORK

The software includes one or more components of the .NET Framework ("**.NET Components**"). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

Данное программное обеспечение включает один или несколько компонентов .NET Framework (обобщенно — «**Компоненты .NET**»). Вы имеете право на проведение внутреннего оценочного тестирования этих компонентов. Результаты любого оценочного тестирования этих компонентов можно раскрывать только в случае выполнения условий, изложенных на странице go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Независимо от других ваших соглашений с Microsoft, в случае раскрытия вами результатов такого оценочного тестирования Microsoft имеет право раскрыть результаты проведенного собственного тестирования ваших продуктов, конкурирующих с применяемым Компонентом .NET, но при этом также должны соблюдаться условия, указанные на странице go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

10. SCOPE OF LICENSE

ОБЪЕМ ЛИЦЕНЗИИ

The software is licensed, not sold. Unless applicable law gives you more rights, Licensor and Microsoft reserve all other rights not expressly granted under this agreement, whether by implication, estoppel or otherwise. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. You may not:

Данное программное обеспечение лицензируется, а не продается. За исключением случаев, когда применимое законодательство дает вам больше прав, Лицензиар и Microsoft оставляют за собой все права, не передаваемые по настоящему соглашению явным образом, будь то косвенно, по процессуальному отводу и в иных случаях. При этом вы обязаны соблюдать любые технические ограничения программного обеспечения, которые определяют ограниченную область его использования. Вы не имеете права:

- work around any technical limitations in the software;
  обходить любые технические ограничения в программном обеспечении;
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;
  выполнять обратное проектирование, дизассемблирование или декомпиляцию ПО, за исключением тех случаев, когда, несмотря на данное ограничение, это явно разрешено действующим законодательством, и только в той степени, в которой это разрешено таковым законодательством;
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;

создавать число копий, превышающее установленное в настоящем Соглашении или разрешенное действующим законодательством, несмотря на это ограничение;

- publish the software, including any application programming interfaces included in the software, for others to copy;
публиковать программное обеспечение, включая любые интерфейсы прикладного программирования, включенные в программное обеспечение, для копирования другими лицами;
- share or otherwise distribute documents, text or images created using the software Data Mapping Services features;
использовать совместно или иным образом распространять документы, тексты или изображения, созданные с использованием функций программного обеспечения Data Mapping Services;
- rent, lease or lend the software; or
предоставлять программное обеспечение во временное использование; или
- use the software for commercial software hosting services.
использовать программное обеспечение для предоставления коммерческих услуг размещения программного обеспечения.

You also may not remove, minimize, block or modify any logos, trademarks, copyright, digital watermarks, or other notices of Microsoft or its suppliers that are included in the software, including any content made available to you through the software;
Также запрещается удалять, сокращать размеры, блокировать или изменять любые логотипы, товарные знаки, указания на авторские права, цифровые водяные знаки и другие уведомления Microsoft или поставщиков Microsoft, включенные в программное обеспечение, в том числе любой контент, предоставленный через программное обеспечение.

Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device.
Получая права на доступ к программному обеспечению на любом устройстве, вы не получаете прав на внедрение патентов или другой интеллектуальной собственности Microsoft в программное обеспечение или устройства, осуществляющие доступ к этому устройству.

11. BACKUP COPY
РЕЗЕРВНАЯ КОПИЯ

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software.
Вы имеете право сделать одну резервную копию носителя программного обеспечения. Ее можно использовать только для создания экземпляров программного обеспечения.

12. DOCUMENTATION
ДОКУМЕНТАЦИЯ

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes.
Любое лицо, которому разрешен доступ к вашему компьютеру или внутренней сети, имеет право копировать и использовать документацию для внутренних целей справочного характера.

13. NOT FOR RESALE SOFTWARE
ЗАПРЕТ НА ПЕРЕПРОДАЖУ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”
Продажа программного обеспечения, помеченного в качестве не предназначенного для перепродажи («NFR» или «Not for Resale»), не разрешается.

14. ACADEMIC EDITION SOFTWARE
ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country.
Чтобы использовать программное обеспечение, обозначенное как выпуск для учебных заведений («Academic Edition» или «AE»), вы должны быть пользователем со статусом учебного заведения (Qualified Educational User). Если вы не знаете, являетесь ли вы Пользователем со статусом учебного заведения, посетите страницу www.microsoft.com/education или обратитесь к аффилированному лицу корпорации Microsoft, обслуживающему вашу страну.

15. TRANSFER TO A THIRD PARTY
ПЕРЕДАЧА ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ

The first user of the software may transfer it and this agreement directly to another end user as part of a transfer of the integrated software turnkey application or suite of applications (the “Unified Solution”) delivered to you by or on behalf of the Licensor solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software.
Первый пользователь программного обеспечения может напрямую передать другому конечному пользователю это программное обеспечение и настоящее соглашение в рамках передачи готового интегрированного программного приложения или пакета приложение («Унифицированного решения»), поставляемого вам Лицензиаром или от его лица исключительно в составе Унифицированного решения. Перед передачей программного обеспечения этот конечный пользователь должен согласиться с условиями применения данного соглашения к передаче и использованию программного обеспечения. Если этот пользователь сохраняет у себя лицензию на программное обеспечение, первый пользователь не имеет права сохранять для себя какие-либо экземпляры программного обеспечения.

16. EXPORT RESTRICTIONS
ЭКСПОРТНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting.
Данное программное обеспечение подпадает под действие законодательства о контроле над экспортом США. Вы обязаны соблюдать все внутренние и международные нормы законодательства о контроле над экспортом, применимые к программному обеспечению. К ним относятся ограничения по конечным пользователям, порядку и регионам конечного использования. Дополнительную информацию можно получить по адресу www.microsoft.com/exporting.

17. ENTIRE AGREEMENT

ПОЛНОТА СОГЛАШЕНИЯ

This agreement and the terms for supplements, updates, Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software.

Настоящее соглашение и условия для используемых вами дополнительных компонентов, обновлений и веб-служб составляют полное соглашение по программному обеспечению.

18. LEGAL EFFECT

ЮРИДИЧЕСКАЯ СИЛА

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the Licensor from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so.

Это соглашение описывает определенные юридические права. Вы можете иметь дополнительные права в соответствии с законами вашей республики или страны. Вы также можете иметь права в отношении Лицензиара, у которого вы приобрели программное обеспечение. Это соглашение не меняет ваших прав, предусмотренных законами вашего региона или страны, если это не допускается законами региона или страны.

19. NOT FAULT TOLERANT

ОТСУТСТВИЕ ОТКАЗОУСТОЙЧИВОСТИ

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ОТКАЗОУСТОЙЧИВЫМ. ЛИЦЕНЗИАР НЕЗАВИСИМО ОПРЕДЕЛИЛ, КАКИМ ОБРАЗОМ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ В ИНТЕГРИРОВАННОМ ПРОГРАММНОМ ПРИЛОЖЕНИИ ИЛИ НАБОРЕ ПРИЛОЖЕНИЙ, ЛИЦЕНЗИЮ НА КОТОРЫЕ ОН ПРЕДОСТАВЛЯЕТ, И КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT ПОЛАГАЕТСЯ НА ТО, ЧТО ЛИЦЕНЗИАР ПРОВЕДЕТ ДОСТАТОЧНО ПОЛНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРИГОДНОСТИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ ПОДОБНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

20. NO WARRANTIES BY MICROSOFT

КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT.

ВЫ СОГЛАШАЕТЕСЬ С ТЕМ, ЧТО ЕСЛИ ВЫ ПОЛУЧИЛИ КАКИЕ-ЛИБО ГАРАНТИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ЛИБО (А) ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ЛИБО (Б) ПРОГРАММНОГО ПРИЛОЖЕНИЯ ИЛИ НАБОРА ПРИЛОЖЕНИЙ, С КОТОРЫМ ВЫ ПРИОБРЕЛИ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ТО ЭТИ ГАРАНТИИ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ЛИЦЕНЗИАРОМ И НЕ ИСХОДЯТ ОТ И НЕ ОБЯЗАТЕЛЬНЫ ДЛЯ КОРПОРАЦИИ MICROSOFT.

21. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES

КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ОПРЕДЕЛЕННЫЙ УЩЕРБ

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00).

В МАКСИМАЛЬНОМ ОБЪЕМЕ, РАЗРЕШЕННОМ ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, КОМПАНИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКОЙ-ЛИБО КОСВЕННЫЙ, СПЕЦИАЛЬНЫЙ, ОПОСРЕДОВАННЫЙ ИЛИ СЛУЧАЙНЫЙ УЩЕРБ, ПРОИЗОШЕДШИЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИЛИ В СВЯЗИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЛИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕМ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ПРИЛОЖЕНИЯ ЛИБО НАБОРА ПРИЛОЖЕНИЙ, С КОТОРЫМ ВЫ ПРИОБРЕЛИ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ВКЛЮЧАЯ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ, НАЛАГАЕМЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ. ЭТО ОГРАНИЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ, ДАЖЕ ЕСЛИ ПРИМЕНЕНИЕ КАКОГО БЫ ТО НИ БЫЛО СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ НЕ МОЖЕТ ДОСТИЧЬ ЕГО ОСНОВНОЙ ЦЕЛИ. НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКИЕ-ЛИБО СУММЫ, ПРЕВЫШАЮЩИЕ 250 (ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ) ДОЛЛАРОВ США.

22. FOR AUSTRALIA ONLY

ТОЛЬКО ДЛЯ АВСТРАЛИИ

In this paragraph, “goods” refers to the software for which Microsoft provides the express warranty. Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. Goods presented for repair may be replaced by refurbished goods of the same type rather than being replaced. Refurbished parts may be used to repair the goods.

В данном пункте «продукт» означает программное обеспечение, на которое Microsoft предоставляет явную гарантию. Наш продукт поставляется с гарантией и не может быть снят с нее в соответствии с Законом Австралии о защите интересов потребителей. Вы имеет право на замену или возмещение стоимости продукта в случае существенной неисправности и на компенсацию любого другого обоснованно прогнозируемого убытка или ущерба. Вы также имеет право на ремонт или замену продукта, если его качество является неприемлемым, и неисправность не относится к существенным неисправностям». Продукт, переданный для ремонта, может быть заменен восстановленным продуктом того же типа вместо замены на новый продукт. Для ремонта продуктов могут быть использованы восстановленные части.

Microsoft, SQL Server and Windows are registered trademarks of Microsoft Corporation in the United States and/or other countries.

Microsoft, SQL Server и Windows являются зарегистрированными товарными знаками корпорации Microsoft на территории США и/или других стран.

These license terms are an agreement between the licensor of the software application or suite of applications with which you acquired the Microsoft software ("**Licensor**") and you. Please read them. They apply to the software named above, which includes the media on which you received it, if any. The terms also apply to any Microsoft

Настоящие условия лицензии являются соглашением между лицензиаром программного приложения или набора приложений, с которым вы приобретаете программное обеспечение Microsoft (далее — «**Лицензиар**»), и вами. Прочтите их внимательно. Они применяются к вышеуказанному программному обеспечению, включая носители, на которых оно распространяется (при наличии таковых). Условия распространяются также на все

- updates,
  обновления,
- supplements, and
  дополнения и
- Internet-based services
  веб-службы

for this software, unless other terms accompany those items. If so, those terms apply. Microsoft Corporation or one of its affiliates (collectively, "**Microsoft**") has licensed the software to Licensor.

Microsoft для данного программного обеспечения, если эти элементы не сопровождаются другими условиями. В последнем случае применяются соответствующие условия. Корпорация Microsoft или одно из ее аффилированных лиц (в совокупности — «**Microsoft**») предоставили лицензию на это программное обеспечение Лицензиару.

BY USING THE SOFTWARE, YOU ACCEPT THESE TERMS. IF YOU DO NOT ACCEPT THEM, DO NOT USE THE SOFTWARE. INSTEAD, RETURN IT TO THE PLACE OF PURCHASE FOR A REFUND OR CREDIT.

ИСПОЛЬЗУЯ ЭТО ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ВЫ ПОДТВЕРЖДАЕТЕ СВОЕ СОГЛАСИЕ СОБЛЮДАТЬ ДАННЫЕ УСЛОВИЯ. ЕСЛИ ВЫ НЕ СОГЛАСНЫ, НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЭТО ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ. В ЭТОМ СЛУЧАЕ ВЕРНИТЕ ЕГО В МЕСТО ПРИОБРЕТЕНИЯ ДЛЯ ВОЗМЕЩЕНИЯ ЕГО СТОИМОСТИ ИЛИ ЗАЧИСЛЕНИЯ ЭКВИВАЛЕНТНОЙ СУММЫ НА ВАШ СЧЕТ.

These terms supersede any electronic terms which may be contained within the software. If any of the terms contained within the software conflict with these terms, these terms will control.

Эти условия заменяют собой любые условия, представленные в электронном виде, которые могут содержаться в программном обеспечении. В случае противоречия каких-либо условий, содержащихся в программном обеспечении, настоящим условиям, преимущественную силу будут иметь данные условия.

1. OVERVIEW

ОБЗОР

a) **Software**: The software includes
   Программное обеспечение: программное обеспечение включает:

- server software; and
  серверное программное обеспечение и
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software.
  дополнительное программное обеспечение, которое может использоваться только непосредственно с серверным программным обеспечением или посредством другого дополнительного программного обеспечения.

b) License Model: The software is licensed based on
   Модель лицензирования: программное обеспечение лицензируется на основе

- the number of physical and virtual processors used by operating system environments in which you run instances of the server software.
  количества физических и виртуальных процессоров, используемых средами операционных систем, в которых запускаются экземпляры серверного программного обеспечения.

c) Licensing Terminology
   Терминология лицензирования

- **Instance**: You create an "instance" of software by executing the software's setup or install procedure. You also create an instance of software by duplicating an existing instance. References to software in this agreement include "instances" of the software.
  Экземпляр: «экземпляр» программного обеспечения создается при выполнении процедуры установки программного обеспечения. Кроме того, экземпляр программного обеспечения создается при копировании существующего экземпляра. Ссылки на программное обеспечение в данном соглашении включают «экземпляры» программного обеспечения.
- **Run an Instance**: You "run an instance" of software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory.
  Выполнение экземпляра: «выполнение экземпляра» программного обеспечения осуществляется путем загрузки его в память и исполнения одной или нескольких его инструкций. После запуска экземпляр считается выполняющимся (независимо от того, продолжается ли выполнение его инструкций), пока не будет удален из памяти.
- **Operating System Environment**: An "operating system environment" is
  Среда операционной системы: «среда операционной системы» — это
- all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights, and
  весь экземпляр операционной системы или его часть либо весь виртуальный (или иным способом эмулированный) экземпляр операционной системы или его часть, который обеспечивает идентичность отдельного компьютера (имя основного компьютера или подобный уникальный идентификатор) либо отдельные административные права, и
- instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above.
  экземпляры приложений, если таковые имеются, настроенные для выполнения на определенном выше экземпляре операционной системы или его частях.

There are two types of operating system environments, physical and virtual. A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software (e.g. Microsoft Virtual Server or similar technologies) or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is

considered part of the physical operating system environment. A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A physical hardware system can have either or both of the following:
Существует два типа сред операционной системы: физическая и виртуальная. Физическая среда операционной системы настраивается для выполнения непосредственно в физической аппаратной системе. Экземпляр операционной системы, используемый для выполнения программного обеспечения виртуализации оборудования (например, Microsoft Virtual Server или подобных технологий) или обеспечения работы служб виртуализации оборудования (например, технологий виртуализации Microsoft или подобных технологий), считается частью физической среды операционной системы. Виртуальная среда операционной системы настраивается для выполнения в виртуальной (или иным образом эмулированной) аппаратной системе. Физическая аппаратная система может представлять собой одну или все следующие среды:

- one physical operating system environment
  одну физическую среду операционной системы;
- one or more virtual operating system environments.
  одну или несколько виртуальных сред операционной системы.

- **Server**: A “server” is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system.
  Сервер: сервер представляет собой физическую аппаратную систему, способную выполнять серверное программное обеспечение. Аппаратный раздел или диск считается отдельной физической аппаратной системой.
- **Physical and Virtual Processors**: A physical processor is a processor in a physical hardware system. Physical operating system environments use physical processors. A virtual processor is a processor in a virtual (or otherwise emulated) hardware system. Virtual operating system environments use virtual processors. A virtual processor is considered to have the same number of threads and cores as each physical processor on the underlying physical hardware system.
  Физические и виртуальные процессоры: физический процессор — это процессор в физической аппаратной системе. Физическими средами операционных систем используются физические процессоры. Виртуальный процессор – процессор в виртуальной (или иным образом эмулированной) аппаратной системе. Виртуальными средами операционных систем используются виртуальные процессоры. Считается, что виртуальный процессор имеет такое же число потоков и ядер, как и каждый физический процессор в базовой физической аппаратной системе.
- **Assigning a License**: To “assign a license” means simply to designate that license to one server.
  Присвоение лицензии: «присвоение лицензии» означает назначение этой лицензии одному серверу.

2. USE RIGHTS
ПРАВА НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

a) **Licensing a Server**: Before you run instances of the server software on a server, you must determine the required number of software licenses and assign those licenses to that server as described below.
Лицензирование сервера: прежде чем запустить на сервере экземпляры серверного программного обеспечения, необходимо определить требуемое число лицензий на программное обеспечение и присвоить их этому серверу в соответствии с приведенным ниже описанием.

i. Determining the Number of Licenses Required: You must first determine the number of software licenses you need. The total number of software licenses required for a server equals the sum of the software licenses required under (a) and (b) below.
Определение требуемого числа лицензий: сначала необходимо определить требуемое число лицензий на программное обеспечение. Общее число требуемых для сервера лицензий на программное обеспечение равно сумме необходимых лицензий на программное обеспечение, перечисленных ниже в пунктах (a) и (b).

(a) To run instances of the server software in the physical operating system environment on a server, you need a software license for each physical processor that the physical operating system environment uses.
Для выполнения экземпляров серверного программного обеспечения в физической среде операционной системы на сервере необходима лицензия на программное обеспечение для каждого физического процессора, который используется физической средой операционной системы.

(b) To run instances of the server software in virtual operating system environments on a server, you need a software license for each virtual processor that each of those virtual operating system environments uses. If a virtual operating system environment uses a fraction of a virtual processor, the fraction counts as a full virtual processor.
Для выполнения экземпляров серверного программного обеспечения в виртуальных средах операционной системы на сервере необходима лицензия на программное обеспечение для каждого виртуального процессора, который используется каждой из виртуальных сред операционной системы. Если виртуальной средой операционной системы используется часть виртуального процессора, эта часть считается полным виртуальным процессором.

b) Assigning the Required Number of Licenses to the Server:
Присвоение серверу требуемого числа лицензий:

ii. After you determine the number of software licenses you need for a server, you must assign that number of software licenses to that server. That server is the licensed server for all of those licenses. You may not assign the same license to more than one server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server.
После определения требуемого для сервера числа лицензий на программное обеспечение необходимо присвоить данному серверу это число лицензий на программное обеспечение. Такой сервер является лицензированным сервером для всех этих лицензий. Одну лицензию нельзя присваивать нескольким серверам. Аппаратный раздел или диск считается отдельным сервером.

iii. You may reassign the software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.
Вы можете переприсвоить лицензию на программное обеспечение, но только по истечении 90 дней после последнего присвоения. Переприсвоение лицензии на программное обеспечение можно выполнить раньше в случае списания

лицензированного сервера вследствие устойчивой неисправности оборудования. При переприсвоении лицензии сервер, которому присваивается лицензия, становится новым лицензированным сервером для этой лицензии.

c) **Running Instances of the Server Software**: For each server to which you have assigned the required number of software licenses, you may run, at any one time, any number of instances of the server software in physical and virtual operating system environments on the licensed server. However, the total number of physical and virtual processors used by those operating system environments cannot exceed the number of software licenses assigned to that server.

Выполнение экземпляров серверного программного обеспечения: для каждого сервера, которому присвоено требуемое число лицензий на программное обеспечение, в любой момент времени можно запустить любое количество экземпляров серверного программного обеспечения в физической и виртуальной средах операционной системы на лицензированном сервере. Однако общее число физических и виртуальных процессоров, используемых этими средами операционной системы, не может превышать число лицензий на программное обеспечение, присвоенных данному серверу.

d) **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of additional software listed below in physical or virtual operating system environments on any number of devices so long as the additional software is used only in conjunction with the integrated software turnkey application or suite of applications (the “Unified Solution”) delivered by or on behalf of the Licensor. You may use additional software only with the server software directly or indirectly through other additional software.

Выполнение экземпляров дополнительного программного обеспечения: в физической или виртуальных средах операционной системы на любом количестве устройств можно запустить или иным образом использовать любое количество экземпляров перечисленного ниже дополнительного программного обеспечения при условии, что это дополнительное программное обеспечение используется только совместно с интегрированным готовым к использованию программным приложением или набором приложений (далее – «Унифицированное решение»), поставляемым Лицензиаром или от его лица. Дополнительное программное обеспечение можно использовать только с серверным программным обеспечением непосредственно или посредством другого дополнительного программного обеспечения.

- Business Intelligence Development Studio
  Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility
  Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Connectivity
  Client Tools Connectivity
- Client Tools Software Development Kit
  Client Tools Software Development Kit
- Management Studio
  Management Studio
- Microsoft Sync Framework
  Microsoft Sync Framework
- SQL Server 2008 Books Online
  SQL Server 2008 Books Online

e) **Runtime-Restricted Use Software**: The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used to run the Unified Solution solely as part of the Unified Solution. The software may not be used either:

Программное обеспечение с ограничением использования средой выполнения: это программное обеспечение является «Программным обеспечением с ограничением использования средой выполнения», и поэтому его можно использовать только для выполнения Унифицированного решения и исключительно в рамках данного Унифицированного решения. Это программное обеспечение также нельзя использовать в следующих целях:

- to develop any new software applications;
  разработка новых приложений;
- in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or
  использование совместно с любыми программными приложениями, базами данных и таблицами, отличными от содержащихся в Унифицированном решении; и/или
- as a standalone software application. The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables.
  использование как самостоятельного приложения. Вышеизложенное положение, однако, не запрещает использование средств выполнения запросов или составления отчетов по существующим таблицам.

f) **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights below for each software license you acquire.

Создание и сохранение экземпляров на серверах или информационных носителях: для каждой приобретаемой лицензии на программное обеспечение вы получаете следующие дополнительные права.

- You may create any number of instances of the server software and additional software.
  Вы можете создавать любое количество экземпляров серверного и дополнительного программного обеспечения.
- You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.
  Вы можете сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения на любом из серверов или информационных носителей.
- You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).
  Вы можете создавать и сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения исключительно для осуществления собственного права на выполнение экземпляров серверного программного обеспечения в рамках любой из имеющихся лицензий на программное обеспечение в соответствии с приведенным описанием (например, распространение экземпляров третьим лицам запрещено).

g) **No Client Access Licenses (CALs) Required for Access**: You do not need CALs for the other devices to access your instances of the server software.

Для получения доступа Клиентские лицензии не требуются: вам не требуются Клиентские лицензии на другие устройства для доступа к экземплярам серверного программного обеспечения.

3. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ЛИЦЕНЗИРОВАНИЮ И/ИЛИ ПРАВА НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

a) **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual operating system environments on the server.

Максимальное количество экземпляров: программное обеспечение или оборудование может ограничивать количество экземпляров серверного программного обеспечения, которые могут выполняться в физической или виртуальной средах операционной системы на сервере.

b) **Multiplexing**: Hardware or software you use to

Мультиплексирование: оборудование или программное обеспечение, которое вы используете для

- pool connections,
создания пулов соединений,
- reroute information, and
изменения маршрута данных и
- reduce the number of devices or users that directly access or use the software, or
уменьшения количества устройств или пользователей, напрямую обращающихся к программному обеспечению или использующих его, или
- reduce the number of devices or users the software directly manages,
уменьшения количества устройств или пользователей, которыми непосредственно управляет программное обеспечение

(sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need.
(называемое оборудованием и программным обеспечением для «мультиплексирования» или «объединения в пул»), не уменьшает необходимое количество лицензий.

c) **Included Microsoft Programs**: The software contains other Microsoft programs. The license terms with those programs apply to your use of them.

Включенные программы Microsoft: программное обеспечение содержит другие программы Microsoft. Условия лицензий для этих программ применяются к их использованию вами.

d) **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one operating system environment under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the operating system environments are on the same physical hardware system.

Запрет на разделение серверного программного обеспечения: разделение серверного программного обеспечения для использования в нескольких операционных системах в рамках одной лицензии при отсутствии прямо выраженного разрешения запрещается. Это также относится к случаям, когда среды операционной системы находятся в одной физической аппаратной системе.

e) **Fail-over Server**: For any operating system environment in which you run instances of the server software, you may run up to the same number of passive fail-over instances in a separate operating system environment for temporary support. The number of processors used in that separate operating system environment must not exceed the number of processors used in the corresponding operating system environment in which the active instances are running. You may run the passive fail-over instances on a server other than the licensed server.

Резервный сервер: для любой среды операционной системы, в которой выполняются экземпляры серверного программного обеспечения, в отдельной среде операционной системы для временной поддержки можно запускать не более такого же числа пассивных резервных экземпляров. Число процессоров, используемых в отдельной среде операционной системы, не должно превышать количество процессоров, используемых в соответствующей среде операционной системы, в которой выполняются активные экземпляры. Пассивные резервные экземпляры можно запускать на сервере, отличном от лицензированного.

4. INTERNET-BASED SERVICES
ВЕБ-СЛУЖБЫ

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time.
Вместе с программным обеспечением Microsoft предоставляет доступ к веб-службам. Microsoft может в любое время изменить или прекратить работу этих служб.

5. MICROSOFT .NET FRAMEWORK AND POWERSHELL SOFTWARE
ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ MICROSOFT .NET FRAMEWORK И POWERSHELL

The software contains Microsoft .NET Framework and PowerShell software. These software components are part of Windows.
Это программное обеспечение включает программное обеспечение Microsoft .NET Framework и PowerShell. Компоненты данного программного обеспечения входят в состав Windows.

6. BENCHMARK TESTING
ОЦЕНОЧНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Windows components. For Microsoft .NET Framework see below.
Прежде чем раскрывать третьим лицам результаты каких-либо оценочных тестов программного обеспечения, необходимо получить письменное разрешение от Microsoft. Однако это не распространяется на компоненты Windows. Сведения относительно Microsoft .NET Framework см. ниже.

7. MICROSOFT .NET FRAMEWORK
MICROSOFT .NET FRAMEWORK

The software includes one or more components of the .NET Framework (“.NET Components”). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set

forth at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

Данное программное обеспечение включает один или несколько компонентов .NET Framework (обобщенно – «Компоненты .NET»). Вы имеете право на проведение внутреннего оценочного тестирования этих компонентов. Результаты любого оценочного тестирования этих компонентов можно раскрывать только в случае выполнения условий, изложенных на странице http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Независимо от других ваших соглашений с Microsoft, в случае раскрытия вами результатов такого оценочного тестирования Microsoft имеет право раскрыть результаты проведенного собственного тестирования ваших продуктов, конкурирующих с применяемым Компонентом .NET, но при этом также должны соблюдаться условия, указанные на странице http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

8. SCOPE OF LICENSE

ОБЪЕМ ЛИЦЕНЗИИ

The software is licensed, not sold. This agreement only gives you some rights to use the software. Licensor and Microsoft reserve all other rights. Unless applicable law gives you more rights despite this limitation, you may use the software only as expressly permitted in this agreement. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. For more information, see www.microsoft.com/licensing/userights.

Данное программное обеспечение лицензируется, а не продается. В соответствии с настоящим соглашением вы получаете определенный набор прав на использование программного обеспечения. Лицензиар и Microsoft сохраняют за собой все остальные права. Если иное, несмотря на это ограничение, не предусмотрено действующим законодательством, вы имеете право использовать данное программное обеспечение исключительно в том объеме и теми способами, которые явно установлены в настоящем Соглашении. При этом вы обязаны соблюдать любые технические ограничения программного обеспечения, которые определяют ограниченную область его использования. Подробнее см. на странице www.microsoft.com/licensing/userights.

You may not

Вы не имеете права

- work around any technical limitations in the software;
  обходить любые технические ограничения в программном обеспечении;
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;
  выполнять обратное проектирование, дизассемблирование или декомпиляцию ПО, за исключением тех случаев, когда, несмотря на данное ограничение, это явно разрешено действующим законодательством, и только в той степени, в которой это разрешено таковым законодательством;
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;
  создавать число копий, превышающее установленное в настоящем Соглашении или разрешенное действующим законодательством, несмотря на это ограничение;
- publish the software for others to copy;
  публиковать программное обеспечение с возможностью его копирования другими пользователями;
- rent, lease or lend the software; or
  предоставлять программное обеспечение во временное использование; или
- use the software for commercial software hosting services.
  использовать программное обеспечение для предоставления коммерческих услуг размещения программного обеспечения.

Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device.

Получая права на доступ к программному обеспечению на любом устройстве, вы не получаете прав на внедрение патентов или другой интеллектуальной собственности Microsoft в программное обеспечение или устройства, осуществляющие доступ к этому устройству.

9. BACKUP COPY

РЕЗЕРВНАЯ КОПИЯ

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software.

Вы имеете право сделать одну резервную копию носителя программного обеспечения. Ее можно использовать только для создания экземпляров программного обеспечения.

10. DOCUMENTATION

ДОКУМЕНТАЦИЯ

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes.

Любое лицо, которому разрешен доступ к вашему компьютеру или внутренней сети, имеет право копировать и использовать документацию для внутренних целей справочного характера.

11. NOT FOR RESALE SOFTWARE

ЗАПРЕТ НА ПЕРЕПРОДАЖУ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”

Продажа программного обеспечения, помеченного в качестве не предназначенного для перепродажи («NFR» или «Not for Resale»), не разрешается.

12. ACADEMIC EDITION SOFTWARE

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country.

Чтобы использовать программное обеспечение, обозначенное как выпуск для учебных заведений («Academic Edition» или «AE»), вы должны быть пользователем со статусом учебного заведения (Qualified Educational User). Если вы не знаете, являетесь ли вы пользователем со статусом учебного заведения, посетите страницу www.microsoft.com/education или обратитесь к аффилированному лицу Microsoft, обслуживающему вашу страну.

13. TRANSFER TO ANOTHER DEVICE

ПЕРЕНОС НА ДРУГОЕ УСТРОЙСТВО

You may uninstall the software and install it on another device for your use solely as part of the Unified Solution. You may not do so to share this license between devices to reduce the number of licenses you need.

Вы можете удалить это программное обеспечение и установить его на другом устройстве для личного использования в рамках Унифицированного решения. Вы не имеете права делать это, чтобы использовать данную лицензию на нескольких устройствах для уменьшения количества необходимых лицензий.

14. TRANSFER TO A THIRD PARTY

ПЕРЕДАЧА ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ

The first user of the software may transfer it, this agreement, and CALs, directly to another end user as part of a transfer of the Unified Solution delivered to you by or on behalf of the Licensor solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software.

Первый пользователь программного обеспечения может напрямую передать другому конечному пользователю это программное обеспечение, соглашение и Клиентские лицензии в рамках передачи Унифицированного решения, поставляемого вам Лицензиаром или от его лица исключительно в составе Унифицированного решения. Перед передачей программного обеспечения этот конечный пользователь должен согласиться с условиями применения данного соглашения к передаче и использованию программного обеспечения. Если этот пользователь сохраняет у себя лицензию на программное обеспечение, первый пользователь не имеет права сохранять для себя какие-либо экземпляры программного обеспечения.

15. EXPORT RESTRICTIONS

ЭКСПОРТНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting.

Данное программное обеспечение подпадает под действие законодательства о контроле над экспортом США. Вы обязаны соблюдать все внутренние и международные нормы законодательства о контроле над экспортом, применимые к программному обеспечению. К ним относятся ограничения по конечным пользователям, порядку и регионам конечного использования. Дополнительную информацию можно получить по адресу www.microsoft.com/exporting.

16. ENTIRE AGREEMENT

ПОЛНОТА СОГЛАШЕНИЯ

This agreement, and the terms for supplements, updates, and Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software.

Настоящее соглашение и условия для используемых вами дополнительных компонентов, обновлений и веб-служб составляют полное соглашение по программному обеспечению.

17. LEGAL EFFECT

ЮРИДИЧЕСКАЯ СИЛА

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the Licensor from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so.

Это соглашение описывает определенные юридические права. Вы можете иметь дополнительные права в соответствии с законами вашей республики или страны. Вы также можете иметь права в отношении Лицензиара, у которого вы приобрели программное обеспечение. Это соглашение не меняет ваших прав, предусмотренных законами вашего региона или страны, если это не допускается законами региона или страны.

18. NOT FAULT TOLERANT

ОТСУТСТВИЕ ОТКАЗОУСТОЙЧИВОСТИ

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ОТКАЗОУСТОЙЧИВЫМ. ЛИЦЕНЗИАР НЕЗАВИСИМО ОПРЕДЕЛИЛ, КАКИМ ОБРАЗОМ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ В ИНТЕГРИРОВАННОМ ПРОГРАММНОМ ПРИЛОЖЕНИИ ИЛИ НАБОРЕ ПРИЛОЖЕНИЙ, ЛИЦЕНЗИЮ НА КОТОРЫЕ ОН ПРЕДОСТАВЛЯЕТ, И КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT ПОЛАГАЕТСЯ НА ТО, ЧТО ЛИЦЕНЗИАР ПРОВЕДЕТ ДОСТАТОЧНО ПОЛНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРИГОДНОСТИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ ПОДОБНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

19. NO WARRANTIES BY MICROSOFT

КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT.

ВЫ СОГЛАШАЕТЕСЬ С ТЕМ, ЧТО ЕСЛИ ВЫ ПОЛУЧИЛИ КАКИЕ-ЛИБО ГАРАНТИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ЛИБО (А) ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ЛИБО (Б) ПРОГРАММНОГО ПРИЛОЖЕНИЯ ИЛИ НАБОРА ПРИЛОЖЕНИЙ, С КОТОРЫМ ВЫ ПРИОБРЕЛИ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ТО ЭТИ ГАРАНТИИ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ЛИЦЕНЗИАРОМ И НЕ ИСХОДЯТ ОТ И НЕ ОБЯЗАТЕЛЬНЫ ДЛЯ КОРПОРАЦИИ MICROSOFT.

20. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES

КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ОПРЕДЕЛЕННЫЙ УЩЕРБ

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY

FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00).

В МАКСИМАЛЬНОМ ОБЪЕМЕ, РАЗРЕШЕННОМ ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, КОМПАНИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКОЙ-ЛИБО КОСВЕННЫЙ, СПЕЦИАЛЬНЫЙ, ОПОСРЕДОВАННЫЙ ИЛИ СЛУЧАЙНЫЙ УЩЕРБ, ПРОИЗОШЕДШИЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИЛИ В СВЯЗИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЛИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕМ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ПРИЛОЖЕНИЯ ЛИБО НАБОРА ПРИЛОЖЕНИЙ, С КОТОРЫМ ВЫ ПРИОБРЕЛИ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ВКЛЮЧАЯ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ, НАЛАГАЕМЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ. ЭТО ОГРАНИЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ, ДАЖЕ ЕСЛИ ПРИМЕНЕНИЕ КАКОГО БЫ ТО НИ БЫЛО СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ НЕ МОЖЕТ ДОСТИЧЬ ЕГО ОСНОВНОЙ ЦЕЛИ. НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКИЕ-ЛИБО СУММЫ, ПРЕВЫШАЮЩИЕ 250 (ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ) ДОЛЛАРОВ США.

Microsoft and SQL Server are registered trademarks of Microsoft Corporation in the United States and/or other countries.

Microsoft и SQL Server являются охраняемыми товарными знаками корпорации Microsoft на территории США и/или других стран.

Microsoft® SQL Server™ 2008, Standard Edition (Server CAL Runtime) Software

Программное обеспечение Microsoft® SQL Server™ 2008, Standard Edition (Server CAL Runtime)

These license terms are an agreement between the licensor of the software application or suite of applications with which you acquired the Microsoft software ("Licensor") and you. Please read them. They apply to the software named above, which includes the media on which you received it, if any. The terms also apply to any Microsoft

Настоящие условия лицензии являются соглашением между лицензиаром программного приложения или набора приложений, с которым вы приобретаете программное обеспечение Microsoft (далее — «Лицензиар»), и вами. Прочтите их внимательно. Они применяются к вышеуказанному программному обеспечению, включая носители, на которых оно распространяется (при наличии таковых). Условия распространяются также на все

- updates,
  обновления,
- supplements, and
  дополнения и
- Internet-based services
  веб-службы

for this software, unless other terms accompany those items. If so, those terms apply. Microsoft Corporation or one of its affiliates (collectively, "Microsoft") has licensed the software to Licensor.

Microsoft для данного программного обеспечения, если эти элементы не сопровождаются другими условиями. В последнем случае применяются соответствующие условия. Корпорация Microsoft или одно из ее аффилированных лиц (в совокупности – «Microsoft») предоставили лицензию на это программное обеспечение Лицензиару.

BY USING THE SOFTWARE, YOU ACCEPT THESE TERMS. IF YOU DO NOT ACCEPT THEM, DO NOT USE THE SOFTWARE. INSTEAD, RETURN IT TO THE PLACE OF PURCHASE FOR A REFUND OR CREDIT.

ИСПОЛЬЗУЯ ЭТО ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ВЫ ПОДТВЕРЖДАЕТЕ СВОЕ СОГЛАСИЕ СОБЛЮДАТЬ ДАННЫЕ УСЛОВИЯ. ЕСЛИ ВЫ НЕ СОГЛАСНЫ, НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЭТО ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ. В ЭТОМ СЛУЧАЕ ВЕРНИТЕ ЕГО В МЕСТО ПРИОБРЕТЕНИЯ ДЛЯ ВОЗМЕЩЕНИЯ ЕГО СТОИМОСТИ ИЛИ ЗАЧИСЛЕНИЯ ЭКВИВАЛЕНТНОЙ СУММЫ НА ВАШ СЧЕТ.

These terms supersede any electronic terms which may be contained within the software. If any of the terms contained within the software conflict with these terms, these terms will control.

Эти условия заменяют собой любые условия, представленные в электронном виде, которые могут содержаться в программном обеспечении. В случае противоречия каких-либо условий, содержащихся в программном обеспечении, настоящим условиям, преимущественную силу будут иметь данные условия.

IF YOU COMPLY WITH THESE LICENSE TERMS, YOU HAVE THE RIGHTS BELOW FOR EACH SOFTWARE LICENSE YOU ACQUIRE.

ЕСЛИ ВЫ СОБЛЮДАЕТЕ ЭТИ УСЛОВИЯ ЛИЦЕНЗИИ, ДЛЯ КАЖДОЙ ПРИОБРЕТАЕМОЙ ЛИЦЕНЗИИ НА ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫ ПОЛУЧАЕТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ПРАВА.

1. OVERVIEW

ОБЗОР

a) **Software**: The software includes

Программное обеспечение: программное обеспечение включает:

- server software; and
  серверное программное обеспечение и
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software.
  дополнительное программное обеспечение, которое может использоваться только непосредственно с серверным программным обеспечением или посредством другого дополнительного программного обеспечения.

b) **License Model**: The software is licensed based on

Модель лицензирования: программное обеспечение лицензируется на основе

- the number of instances of server software that you run; and
  количества экземпляров исполняемого серверного программного обеспечения и
- the number of devices and users that access instances of server software.
  количества устройств и пользователей, получающих доступ к экземплярам серверного программного обеспечения.

c) **Licensing Terminology**

Терминология лицензирования

- **Instance**: You create an "instance" of software by executing the software's setup or install procedure. You also create an instance of software by duplicating an existing instance. References to software in this agreement include "instances" of the software.
  Экземпляр: «экземпляр» программного обеспечения создается при выполнении процедуры установки программного обеспечения. Кроме того, экземпляр программного обеспечения создается при копировании существующего экземпляра. Ссылки на программное обеспечение в данном соглашении включают «экземпляры» программного обеспечения.

- **Run an Instance**: You “run an instance” of software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory.
  Выполнение экземпляра: «выполнение экземпляра» программного обеспечения осуществляется путем загрузки его в память и исполнения одной или нескольких его инструкций. После запуска экземпляр считается выполняющимся (независимо от того, продолжается ли выполнение его инструкций), пока не будет удален из памяти.
- **Operating System Environment**: An “operating system environment” is
  Среда операционной системы: «среда операционной системы» — это
  - all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights, and
    весь экземпляр операционной системы или его часть либо весь виртуальный (или иным способом эмулированный) экземпляр операционной системы или его часть, который обеспечивает идентичность отдельного компьютера (имя основного компьютера или подобный уникальный идентификатор) либо отдельные административные права, и
  - instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above.
    экземпляры приложений, если таковые имеются, настроенные для выполнения на определенном выше экземпляре операционной системы или его частях.

  There are two types of operating system environments, physical and virtual. A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software (e.g. Microsoft Virtual Server or similar technologies) or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment. A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A physical hardware system can have either or both of the following:
  Существует два типа сред операционной системы: физическая и виртуальная. Физическая среда операционной системы настраивается для выполнения непосредственно в физической аппаратной системе. Экземпляр операционной системы, используемый для выполнения программного обеспечения виртуализации оборудования (например, Microsoft Virtual Server или подобных технологий) или обеспечения работы служб виртуализации оборудования (например, технологий виртуализации Microsoft или подобных технологий), считается частью физической среды операционной системы. Виртуальная среда операционной системы настраивается для выполнения в виртуальной (или иным образом эмулированной) аппаратной системе. Физическая аппаратная система может представлять собой одну или все следующие среды:
  - one physical operating system environment
    одну физическую среду операционной системы;
  - one or more virtual operating system environments.
    одну или несколько виртуальных сред операционной системы.
- **Server**: A “server” is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system.
  Сервер: сервер представляет собой физическую аппаратную систему, способную выполнять серверное программное обеспечение. Аппаратный раздел или диск считается отдельной физической аппаратной системой.
- **Assigning a License**: To “assign a license” means simply to designate that license to one device or user.
  Присвоение лицензии: «присвоение лицензии» означает назначение этой лицензии одному устройству или пользователю.

2. USE RIGHTS
ПРАВА НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

a) **Assigning the License to the Server**
Присвоение лицензии серверу

i. Before you run any instance of the server software under a software license, you must assign that license to one of your servers. That server is the licensed server for that particular license. You may assign other software licenses to the same server, but you may not assign the same license to more than one server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server.
Прежде чем запустить любой экземпляр серверного программного обеспечения по лицензии на программное обеспечение, необходимо присвоить эту лицензию одному из серверов. Такой сервер становится для этой конкретной лицензии лицензированным сервером. Этому серверу можно присвоить другие лицензии на программное обеспечение, однако присвоение одной и той же лицензии нескольким серверам запрещается. Аппаратный раздел или диск считается отдельным сервером.

ii. You may reassign a software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.
Вы можете переприсвоить лицензию на программное обеспечение, но только по истечении 90 дней после последнего присвоения. Переприсвоение лицензии на программное обеспечение можно выполнить раньше в случае списания лицензированного сервера вследствие устойчивой неисправности оборудования. При переприсвоении лицензии сервер, которому присваивается лицензия, становится новым лицензированным сервером для этой лицензии.

b) **Running Instances of the Server Software**: You may run any number of instances of the server software in one physical or virtual operating system environment on the licensed server at a time.
Выполнение экземпляров серверного программного обеспечения: в одной физической или виртуальной среде операционной системы на лицензированном сервере одновременно можно запустить любое количество экземпляров серверного программного обеспечения.

c) **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of additional software listed below in physical or virtual operating system environments on any number of devices solely to support your use of the integrated software turnkey application or suite of applications (the “Unified Solution”) delivered by or on behalf of the Licensor. You may use additional software only with the server software directly or indirectly through other additional software.
Выполнение экземпляров дополнительного программного обеспечения: в физической или виртуальных средах операционной системы на любом количестве устройств можно запустить или иным образом использовать любое количество

экземпляров перечисленного ниже дополнительного программного обеспечения исключительно для поддержки использования интегрированного готового к использованию программного приложения или пакета приложений (далее — «Унифицированное решение»), поставляемого Лицензиаром или от его лица. Дополнительное программное обеспечение можно использовать только с серверным программным обеспечением непосредственно или посредством другого дополнительного программного обеспечения.

- Business Intelligence Development Studio
  Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility
  Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Connectivity
  Client Tools Connectivity
- Client Tools Software Development Kit
  Client Tools Software Development Kit
- Management Studio
  Management Studio
- Microsoft Sync Framework
  Microsoft Sync Framework
- SQL Server 2008 Books Online
  SQL Server 2008 Books Online

d) **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights below for each software license you acquire.
Создание и сохранение экземпляров на серверах или информационных носителях: для каждой приобретаемой лицензии на программное обеспечение вы получаете следующие дополнительные права.

- You may create any number of instances of the server software and additional software.
  Вы можете создавать любое количество экземпляров серверного и дополнительного программного обеспечения.
- You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.
  Вы можете сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения на любом из серверов или информационных носителей.
- You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).
  Вы можете создавать и сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения исключительно для осуществления собственного права на выполнение экземпляров серверного программного обеспечения в рамках любой из имеющихся лицензий на программное обеспечение в соответствии с приведенным описанием (например, распространение экземпляров третьим лицам запрещено).

e) **Included Microsoft Programs**: The software contains other Microsoft programs. The license terms with those programs apply to your use of them.
Включенные программы Microsoft: программное обеспечение содержит другие программы Microsoft. Условия лицензий для этих программ применяются к их использованию вами.

3. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ЛИЦЕНЗИРОВАНИЮ И/ИЛИ ПРАВА НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

a) **Client Access Licenses (CALs)**
Клиентские лицензии (CAL)

i. You must acquire and assign a SQL Server 2008 CAL to each device or user that accesses your instances of the server software directly or indirectly. A hardware partition or blade is considered to be a separate device.
Для каждого устройства или пользователя, имеющего прямой или непрямой доступ к вашим экземплярам серверного программного обеспечения, необходимо приобрести и назначить Клиентскую лицензию SQL Server 2008. Аппаратный раздел или диск считается отдельным устройством.

- You may not access instances of the server software under Workgroup Edition CALs.
  Доступ к экземплярам серверного программного обеспечения по клиентским лицензиям Workgroup Edition не разрешается.
- You may use your Windows Small Business Server (“SBS”) 2008 CAL Suite for Premium Users or Devices instead of SQL Server 2008 CALs to access your instances of the server software within an SBS 2008 domain.
  Вместо Клиентских лицензий SQL Server 2008 для получения доступа к экземплярам серверного программного обеспечения можно использовать набор клиентских лицензий Windows Small Business Server («SBS») 2008 CAL Suite for Premium Users or Devices в пределах домена SBS 2008.
- You may use your Windows Essential Business Server (“EBS”) 2008 CAL Suite for Premium Users or Devices instead of SQL Server 2008 CALs to access your instances of the server software within an EBS domain.
  Вместо Клиентских лицензий SQL Server 2008 для получения доступа к экземплярам серверного программного обеспечения можно использовать набор клиентских лицензий Windows Essential Business Server («EBS») 2008 CAL Suite for Premium Users or Devices в пределах домена EBS.
- You do not need CALs for any of your servers licensed to run instances of the server software.
  Для выполнения экземпляров серверного программного обеспечения на любом из лицензированных серверов наличие Клиентской лицензии не требуется.
- You do not need CALs for up to two devices or users to access your instances of the server software only to administer those instances.
  Для открытия доступа одному или двум устройствам или пользователям к экземплярам серверного программного обеспечения только с целью администрирования этих экземпляров наличие Клиентской лицензии не требуется.
- Your CALs permit access to your instances of earlier versions, but not later versions, of the server software. If you are accessing instances of an earlier version, you may also use CALs corresponding to that version.

Ваши Клиентские лицензии разрешают доступ к вашим экземплярам предыдущих, но не будущих версий серверного программного обеспечения. При обращении к экземплярам предыдущей версии также можно использовать Клиентские лицензии, соответствующие этой версии.

ii. **Types of CALs**: There are two types of CALs: one for devices and one for users. Each device CAL permits one device, used by any user, to access instances of the server software on your licensed servers. Each user CAL permits one user, using any device, to access instances of the server software on your licensed servers. You may use a combination of device and user CALs.
Типы Клиентских лицензий: существуют два типа Клиентских лицензий: для устройств и для пользователей. Каждая Клиентская лицензия для устройства разрешает одному устройству, используемому любым пользователем, получать доступ к экземплярам серверного программного обеспечения на лицензированных серверах. Каждая Клиентская лицензия для пользователя разрешает одному пользователю с помощью любого устройства получать доступ к экземплярам серверного программного обеспечения на лицензированных серверах. Возможно использование комбинации Клиентских лицензий для устройств и для пользователей.

iii. **Reassignment of CALs**: You may
Переприсвоение Клиентской лицензии: вы можете

- permanently reassign your device CAL from one device to another, or your user CAL from one user to another; or
окончательно переприсвоить Клиентскую лицензию устройства от одного устройства другому или Клиентскую лицензию пользователя от одного пользователя другому; либо
- temporarily reassign your device CAL to a loaner device while the first device is out of service, or your user CAL to a temporary worker while the user is absent.
временно переприсвоить Клиентскую лицензию временно используемому устройству, когда первое устройство вышло из строя, или Клиентскую лицензию пользователя временному работнику, если этот пользователь отсутствует.

b) **Runtime-Restricted Use Software**: The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used in conjunction with the Unified Solution. The software may not be used either:
Программное обеспечение с ограничением использования средой выполнения: это программное обеспечение является программным обеспечением «С ограничением использования средой выполнения», и поэтому его можно использовать только совместно с Унифицированным решением. Это программное обеспечение также нельзя использовать в следующих целях:

iv. to develop any new software applications;
разработка новых приложений;

v. in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or
использование совместно с любыми программными приложениями, базами данных и таблицами, отличными от содержащихся в Унифицированном решении; и/или

vi. as a standalone software application. The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables.
использование как самостоятельного приложения. Вышеизложенное положение, однако, не запрещает использование средств выполнения запросов или составления отчетов по существующим таблицам.

A CAL permits you to access instances of only the Runtime-Restricted User version of the server software licensed and delivered to you as part of the Unified Solution, in accordance with the other terms of the agreement.
Клиентская лицензия разрешает доступ только к экземплярам версии «С ограничением использования средой выполнения» лицензированного серверного программного обеспечения, предоставленного в составе Унифицированного решения, в соответствии с остальными условиями соглашения.

c) **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual operating system environments on the server.
Максимальное количество экземпляров: программное обеспечение или оборудование может ограничивать количество экземпляров серверного программного обеспечения, которые могут выполняться в физической или виртуальной средах операционной системы на сервере.

d) **Multiplexing**: Hardware or software you use to
Мультиплексирование: оборудование или программное обеспечение, которое вы используете для

- pool connections,
создания пулов соединений,
- reroute information, and
изменения маршрута данных и
- reduce the number of devices or users that directly access or use the software, or
уменьшения количества устройств или пользователей, напрямую обращающихся к программному обеспечению или использующих его, или
- reduce the number of devices or users the software directly manages.
уменьшения количества устройств или пользователей, которым непосредственно управляет программное обеспечение.

(sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need.
(называемое оборудованием и программным обеспечением для «мультиплексирования» или «объединения в пул»), не уменьшает необходимое количество лицензий.

e) **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one operating system environment under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the operating system environments are on the same physical hardware system.
Запрет на разделение серверного программного обеспечения: разделение серверного программного обеспечения для использования в нескольких операционных системах в рамках одной лицензии при отсутствии прямо выраженного разрешения запрещается. Это также относится к случаям, когда среды операционной системы находятся в одной физической аппаратной системе.

f) **Fail-over Server**: For any operating system environment in which you run instances of the server software, you may run up to the same number of passive fail-over instances in a separate operating system environment for temporary support. You may run the passive fail-over instances on a server other than the licensed server.

Резервный сервер: для любой среды операционной системы, в которой выполняются экземпляры серверного программного обеспечения, в отдельной среде операционной системы для временной поддержки можно запускать не более такого же числа пассивных резервных экземпляров. Пассивные резервные экземпляры можно запускать на сервере, отличном от лицензированного.

4. INTERNET-BASED SERVICES

ВЕБ-СЛУЖБЫ

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time.

Вместе с программным обеспечением Microsoft предоставляет доступ к веб-службам. Microsoft может в любое время изменить или прекратить работу этих служб.

5. NET FRAMEWORK AND POWERSHELL SOFTWARE

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ .NET FRAMEWORK И POWERSHELL

The software contains Microsoft .NET Framework and PowerShell software. These software components are part of Windows.

Это программное обеспечение включает программное обеспечение Microsoft .NET Framework и PowerShell. Компоненты данного программного обеспечения входят в состав Windows.

6. BENCHMARK TESTING

ОЦЕНОЧНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Windows components. For Microsoft .NET Framework see below.

Прежде чем раскрывать третьим лицам результаты каких-либо оценочных тестов программного обеспечения, необходимо получить письменное разрешение от Microsoft. Однако это не распространяется на компоненты Windows. Сведения относительно Microsoft .NET Framework см. ниже.

7. MICROSOFT .NET FRAMEWORK

MICROSOFT .NET FRAMEWORK

The software includes one or more components of the .NET Framework (".NET Components"). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set forth at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

Данное программное обеспечение включает один или несколько компонентов .NET Framework (обобщенно – «Компоненты .NET»). Вы имеете право на проведение внутреннего оценочного тестирования этих компонентов. Результаты любого оценочного тестирования этих компонентов можно раскрывать только в случае выполнения условий, изложенных на странице http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Независимо от других ваших соглашений с Microsoft, в случае раскрытия вами результатов такого оценочного тестирования Microsoft имеет право раскрыть результаты проведенного собственного тестирования ваших продуктов, конкурирующих с применяемым Компонентом .NET, но при этом также должны соблюдаться условия, указанные на странице http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

8. SCOPE OF LICENSE

ОБЪЕМ ЛИЦЕНЗИИ

The software is licensed, not sold. This agreement only gives you some rights to use the software. Licensor and Microsoft reserve all other rights. Unless applicable law gives you more rights despite this limitation, you may use the software only as expressly permitted in this agreement. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. For more information, see www.microsoft.com/licensing/userights. You may not

Данное программное обеспечение лицензируется, а не продается. В соответствии с настоящим соглашением вы получаете определенный набор прав на использование программного обеспечения. Лицензиар и Microsoft сохраняют за собой все остальные права. Если иное, несмотря на это ограничение, не предусмотрено действующим законодательством, вы имеете право использовать данное программное обеспечение исключительно в том объеме и теми способами, которые явно установлены в настоящем Соглашении. При этом вы обязаны соблюдать любые технические ограничения программного обеспечения, которые определяют ограниченную область его использования. Подробнее см. на странице www.microsoft.com/licensing/userights. Вы не имеете права

- work around any technical limitations in the software;
  обходить любые технические ограничения в программном обеспечении;
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;
  выполнять обратное проектирование, дизассемблирование или декомпиляцию ПО, за исключением тех случаев, когда, несмотря на данное ограничение, это явно разрешено действующим законодательством, и только в той степени, в которой это разрешено таковым законодательством;
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;
  создавать число копий, превышающее установленное в настоящем Соглашении или разрешенное действующим законодательством, несмотря на это ограничение;
- publish the software for others to copy;
  публиковать программное обеспечение с возможностью его копирования другими пользователями;
- rent, lease or lend the software; or
  предоставлять программное обеспечение во временное использование; или
- use the software for commercial software hosting services.
  использовать программное обеспечение для предоставления коммерческих услуг размещения программного обеспечения.

Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device.

Получая права на доступ к программному обеспечению на любом устройстве, вы не получаете прав на внедрение патентов или другой интеллектуальной собственности Microsoft в программное обеспечение или устройства, осуществляющие доступ к этому устройству.

9. BACKUP COPY

РЕЗЕРВНАЯ КОПИЯ

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software.

Вы имеете право сделать одну резервную копию носителя программного обеспечения. Ее можно использовать только для создания экземпляров программного обеспечения.

10. DOCUMENTATION

ДОКУМЕНТАЦИЯ

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes.

Любое лицо, которому разрешен доступ к вашему компьютеру или внутренней сети, имеет право копировать и использовать документацию для внутренних целей справочного характера.

11. NOT FOR RESALE SOFTWARE

ЗАПРЕТ НА ПЕРЕПРОДАЖУ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”

Продажа программного обеспечения, помеченного в качестве не предназначенного для перепродажи («NFR» или «Not for Resale»), не разрешается.

12. ACADEMIC EDITION SOFTWARE

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country.

Чтобы использовать программное обеспечение, обозначенное как выпуск для учебных заведений («Academic Edition» или «AE»), вы должны быть пользователем со статусом учебного заведения (Qualified Educational User). Если вы не знаете, являетесь ли вы пользователем со статусом учебного заведения, посетите страницу www.microsoft.com/education или обратитесь к аффилированному лицу Microsoft, обслуживающему вашу страну.

13. TRANSFER TO ANOTHER DEVICE

ПЕРЕНОС НА ДРУГОЕ УСТРОЙСТВО

You may uninstall the software and install it on another device for your use solely as part of the Unified Solution. You may not do so to share this license between devices to reduce the number of licenses you need.

Вы можете удалить это программное обеспечение и установить его на другом устройстве для личного использования в рамках Унифицированного решения. Вы не имеете права делать это, чтобы использовать данную лицензию на нескольких устройствах для уменьшения количества необходимых лицензий.

14. TRANSFER TO A THIRD PARTY

ПЕРЕДАЧА ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ

The first user of the software may transfer it, this agreement, and CALs, directly to another end user as part of a transfer of the Unified Solution delivered to you by or on behalf of the Licensor solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software.

Первый пользователь программного обеспечения может напрямую передать другому конечному пользователю это программное обеспечение, соглашение и Клиентские лицензии в рамках передачи Унифицированного решения, поставляемого вам Лицензиаром или от его лица исключительно в составе Унифицированного решения. Перед передачей программного обеспечения этот конечный пользователь должен согласиться с условиями применения данного соглашения к передаче и использованию программного обеспечения. Если этот пользователь сохраняет у себя лицензию на программное обеспечение, первый пользователь не имеет права сохранять для себя какие-либо экземпляры программного обеспечения.

15. EXPORT RESTRICTIONS

ЭКСПОРТНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting.

Данное программное обеспечение подпадает под действие законодательства о контроле над экспортом США. Вы обязаны соблюдать все внутренние и международные нормы законодательства о контроле над экспортом, применимые к программному обеспечению. К ним относятся ограничения по конечным пользователям, порядку и регионам конечного использования. Дополнительную информацию можно получить по адресу www.microsoft.com/exporting.

16. ENTIRE AGREEMENT

ПОЛНОТА СОГЛАШЕНИЯ

This agreement, and the terms for supplements, updates, and Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software.

Настоящее соглашение и условия для используемых вами дополнительных компонентов, обновлений и веб-служб составляют полное соглашение по программному обеспечению.

17. LEGAL EFFECT

ЮРИДИЧЕСКАЯ СИЛА

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the Licensor from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so.

Это соглашение описывает определенные юридические права. Вы можете иметь дополнительные права в соответствии с законами вашей республики или страны. Вы также можете иметь права в отношении Лицензиара, у которого вы приобрели программное

обеспечение. Это соглашение не меняет ваших прав, предусмотренных законами вашего региона или страны, если это не допускается законами региона или страны.

18. NOT FAULT TOLERANT

ОТСУТСТВИЕ ОТКАЗОУСТОЙЧИВОСТИ

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ОТКАЗОУСТОЙЧИВЫМ. ЛИЦЕНЗИАР НЕЗАВИСИМО ОПРЕДЕЛИЛ, КАКИМ ОБРАЗОМ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ В ИНТЕГРИРОВАННОМ ПРОГРАММНОМ ПРИЛОЖЕНИИ ИЛИ НАБОРЕ ПРИЛОЖЕНИЙ, ЛИЦЕНЗИЮ НА КОТОРЫЕ ОН ПРЕДОСТАВЛЯЕТ, И КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT ПОЛАГАЕТСЯ НА ТО, ЧТО ЛИЦЕНЗИАР ПРОВЕДЕТ ДОСТАТОЧНО ПОЛНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРИГОДНОСТИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ ПОДОБНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

19. NO WARRANTIES BY MICROSOFT

КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT.

ВЫ СОГЛАШАЕТЕСЬ С ТЕМ, ЧТО ЕСЛИ ВЫ ПОЛУЧИЛИ КАКИЕ-ЛИБО ГАРАНТИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ЛИБО (А) ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ЛИБО (Б) ПРОГРАММНОГО ПРИЛОЖЕНИЯ ИЛИ НАБОРА ПРИЛОЖЕНИЙ, С КОТОРЫМ ВЫ ПРИОБРЕЛИ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ТО ЭТИ ГАРАНТИИ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ЛИЦЕНЗИАРОМ И НЕ ИСХОДЯТ ОТ И НЕ ОБЯЗАТЕЛЬНЫ ДЛЯ КОРПОРАЦИИ MICROSOFT.

20. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES

КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ОПРЕДЕЛЕННЫЙ УЩЕРБ

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00).

В МАКСИМАЛЬНОМ ОБЪЕМЕ, РАЗРЕШЕННОМ ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, КОМПАНИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКОЙ-ЛИБО КОСВЕННЫЙ, СПЕЦИАЛЬНЫЙ, ОПОСРЕДОВАННЫЙ ИЛИ СЛУЧАЙНЫЙ УЩЕРБ, ПРОИЗОШЕДШИЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИЛИ В СВЯЗИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЛИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕМ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ПРИЛОЖЕНИЯ ЛИБО НАБОРА ПРИЛОЖЕНИЙ, С КОТОРЫМ ВЫ ПРИОБРЕЛИ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ВКЛЮЧАЯ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ, НАЛАГАЕМЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ. ЭТО ОГРАНИЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ, ДАЖЕ ЕСЛИ ПРИМЕНЕНИЕ КАКОГО БЫ ТО НИ БЫЛО СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ НЕ МОЖЕТ ДОСТИЧЬ ЕГО ОСНОВНОЙ ЦЕЛИ. НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКИЕ-ЛИБО СУММЫ, ПРЕВЫШАЮЩИЕ 250 (ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ) ДОЛЛАРОВ США.

Microsoft and SQL Server are registered trademarks of Microsoft Corporation in the United States and/or other countries.

Microsoft и SQL Server являются охраняемыми товарными знаками корпорации Microsoft на территории США и/или других стран.

Microsoft® SQL Server™ 2012, Standard Edition (Server CAL Runtime) Software

Программное обеспечение Microsoft® SQL Server™ 2012, Standard Edition (Server CAL Runtime)

1. OVERVIEW

ОБЗОР

1.1. Software: The software includes

Программное обеспечение: включает в себя

- server software, and

  серверное программное обеспечение и
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software.

  дополнительное программное обеспечение, которое может использоваться только непосредственно с серверным программным обеспечением или посредством другого дополнительного программного обеспечения.

1.2. **License Model**: The software is licensed based on either the:

Модель лицензирования: программное обеспечение лицензируется либо на основе:

- **Core License Model** – the number of physical and/or virtual cores in the server; or

  Модели лицензирования по ядрам, т. е. по количеству физических и/или виртуальных ядер в сервере; либо
- **Server + Client** – the number of instances of server software that you run, and the number of devices and users that access instances of server software.

  Модели «Сервер + Клиент», т. е. по количеству экземпляров запускаемого серверного программного обеспечения и числу устройств и пользователей, осуществляющих доступ к экземплярам серверного программного обеспечения.

1.3. **Licensing Terminology**

Терминология лицензирования

- Instance. You create an “instance” of the software by executing the software’s setup or install procedure. You also create an instance of the software by duplicating an existing instance. References to the “software” in this agreement include “instances” of the software.

  Экземпляр. Экземпляр программного обеспечения создается при выполнении процедуры настройки или установки программного обеспечения. Кроме того, экземпляр программного обеспечения создается при копировании существующего экземпляра. Ссылки на программное обеспечение в данном соглашении включают экземпляры программного обеспечения.
- Run an Instance. You “run an instance” of the software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory.

Выполнение экземпляра. Выполнение экземпляра программного обеспечения осуществляется путем его загрузки в память и исполнения одной или нескольких его команд. После запуска экземпляр считается выполняющимся (независимо от того, продолжается ли выполнение его инструкций), пока не будет удален из памяти.

- Operating System Environment ("OSE"). An "operating system environment" or "OSE" is
  Среда операционной системы (СОС). Среда операционной системы или «СОС» — это
  i. all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights; and
  весь экземпляр операционной системы или его часть либо весь виртуальный (или иным способом эмулированный) экземпляр операционной системы или его часть, который обеспечивает идентичность отдельного компьютера (имя основного компьютера или подобный уникальный идентификатор) либо отдельные административные права, а также
  ii. instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above.
  экземпляры приложений, если таковые имеются, настроенные для выполнения на определенном выше экземпляре операционной системы или его частях.

  A physical hardware system can have either or both of the following:
  Физическая аппаратная система может представлять собой одну или все следующие среды:
- one physical operating system environment;
  одна физическая среда операционной системы;
- one or more virtual operating system environments.
  одну или несколько виртуальных сред операционной системы.
  A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment.
  Физическая среда операционной системы настраивается для выполнения непосредственно в физической аппаратной системе. Экземпляр операционной системы, используемый для выполнения программного обеспечения виртуализации оборудования или обеспечения работы служб виртуализации оборудования (например, технологий виртуализации Microsoft или подобных технологий), считается частью физической среды операционной системы.
  A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system.
  Виртуальная среда операционной системы настраивается для выполнения в виртуальной (или иным образом эмулированной) аппаратной системе.
- **Server**: A server is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system.
  Сервер: сервер представляет собой физическую аппаратную систему, способную выполнять серверное программное обеспечение. Аппаратный раздел или диск считается отдельной физической аппаратной системой.
- **Physical Core**: A physical core is a core in a physical processor. A physical processor consists of one or more physical cores.
  Физическое ядро: физическое ядро — это ядро в физическом процессоре. Физический процессор имеет одно или несколько физических ядер.
- **Hardware Thread**: A hardware thread is either a physical core or a hyper-thread in a physical processor.
  Аппаратный поток: аппаратный поток — это либо физическое ядро, либо гиперпоток в физическом процессоре.
- **Virtual Core**: A virtual core is the unit of processing power in a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A virtual core is the virtual representation of one or more hardware threads. Virtual OSEs use one or more virtual cores.
  Виртуальное ядро : виртуальное ядро — единица вычислительной мощности в виртуальной (или иным образом эмулированной) аппаратной системе. Виртуальное ядро — виртуальное представление одного или нескольких аппаратных потоков. Виртуальные среды операционной системы используют одно или несколько виртуальных ядер.
- **Assigning a License**: To assign a license is to designate that license to a server, device or user as indicated below.
  Присвоение лицензии: присвоение лицензии означает назначение этой лицензии серверу, устройству или пользователю в указанном далее порядке.
- **Core Factor**: The core factor is a numerical value associated with a specific physical processor for purposes of determining the number of licenses required to license all of the physical cores on a server.
  Фактор ядра: фактор ядра — числовое значение, связанное с определенным физическим процессором для определения количества лицензий, необходимых для лицензирования физических ядер на сервере.

2. USE RIGHTS FOR CORE LICENSE MODEL.
ПРАВА ПОЛЬЗОВАНИЯ ДЛЯ МОДЕЛИ ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ ПО ЯДРАМ

2.1. **Licensing a Server**: Before you run instances of the server software on a server, you must determine the number of software licenses required and assign those licenses to that server as described below.
Лицензирование сервера: прежде чем выполнять экземпляры серверного программного обеспечения на сервере, необходимо определить количество требуемых программных лицензий и присвоить эти лицензии серверу в указанном далее порядке.

2.2. **Determining the Number of Licenses Required**: You have two license options:
Определение требуемого числа лицензий: имеются два варианта лицензирования:

a) Physical Cores on a Server: You may license based on all of the physical cores on the server. If you choose this option, the number of licenses required equals the number of physical cores on the server multiplied by the applicable core factor located at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=229882.
Физические ядра на сервере: можно приобрести лицензию, исходя из количества всех физических ядер на сервере. При выборе данного варианта число требуемых лицензий равно количеству физических ядер на сервере, умноженному на фактор ядра, значение которого выбрано в соответствии с документом, находящимся по адресу http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=229882.

b) Individual Virtual OSE: You may license based on the virtual OSEs within the server in which you run the server software. If you choose this option, for each virtual OSE in which you run the server software, you need a number licenses equal to the number of virtual cores in the virtual OSE, subject to a minimum requirement of four licenses per virtual OSE. In addition, if any of these virtual cores is at any time

mapped to more than one hardware thread, you need a license for each additional hardware thread mapped to that virtual core. Those licenses count toward the minimum requirement of four licenses per virtual OSE.

Отдельные виртуальные среды операционной системы (COC): можно приобрести лицензию, исходя из виртуальных сред операционной системы в пределах сервера, на котором выполняется серверное программное обеспечение. В случае выбора данного варианта, для каждой виртуальной среды операционной системы (COC), в которой выполняется серверное программное обеспечение, число необходимых лицензий равно числу виртуальных ядер в виртуальной COC, при условии выполнения требования о минимальном количестве – не менее четырех лицензий на каждую виртуальную COC. Кроме того, если любое из этих виртуальных ядер в любой момент времени привязано к нескольким аппаратным потокам, необходима лицензия на каждый дополнительный аппаратный поток, привязанный к такому виртуальному ядру. Эти лицензии идут в счет требования о минимуме в четыре лицензии на виртуальную COC.

2.3. Assigning the Required Number of Licenses to the Server:

Присвоение серверу требуемого числа лицензий:

Initial Assignment: After you determine the number of software licenses required for a server, you must assign that number of licenses to that server. The server to which a license is assigned is considered the “licensed server” for such license. You may not assign a license to more than one server. A hardware partition or blade is considered a separate server.

Первоначальное присвоение: после определения требуемого для сервера числа лицензий на программное обеспечение необходимо присвоить данному серверу это число лицензий на программное обеспечение. Сервер, которому присваивается лицензия, считается лицензированным сервером для такой лицензии. Одну лицензию нельзя присвоить нескольким серверам. Аппаратный раздел или диск считается отдельным сервером.

Reassignment: You may reassign a license, but not within 90 days of its last assignment. You may reassign a license sooner if you retire the licensed server to which the license is assigned due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.

Переприсвоение: вы можете переприсвоить лицензию, но только по истечении 90 дней после последнего присвоения. Переприсвоение лицензии можно выполнить раньше в случае списания лицензированного сервера вследствие устойчивой неисправности оборудования. При переприсвоении лицензии сервер, которому присваивается лицензия, становится новым лицензированным сервером для этой лицензии.

2.4. **Running Instances of the Server Software**: Your right to run instances of the server software depends on the option chosen to determine the number of software licenses required:

Выполнение экземпляров серверного программного обеспечения: ваше право на выполнение экземпляров серверного ПО зависит от варианта, выбранного для определения требуемого количества лицензий на ПО.

a) Physical Cores on a Server: For each server to which you have assigned the required number of licenses as provided in Section 2.2(a), you may run on the licensed server any number of instances of the server software in the physical OSE.

Физические ядра на сервере: для каждого сервера, которому присвоено требуемое число лицензий согласно пункту 2.2(a), можно запустить любое количество экземпляров серверного программного обеспечения в физической среде операционной системы на лицензированном сервере.

b) Individual Virtual OSEs: For each virtual OSE for which you have assigned the required number of licenses as provided in section 2.2(b) , you have the right to run any number of instances of the software in that virtual OSE.

Отдельные виртуальные среды операционной системы (COC): для каждой виртуальной COC, которой присвоено требуемое число лицензий согласно пункту 2.2(b), можно запустить любое количество экземпляров серверного программного обеспечения в этой виртуальной COC.

2.5. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software.

Выполнение экземпляров дополнительного программного обеспечения: любое количество экземпляров дополнительного программного обеспечения, перечисленного ниже, можно запустить или использовать иным образом в физических или виртуальных средах операционной системы на любом количестве устройств. Дополнительное программное обеспечение можно использовать только с серверным программным обеспечением непосредственно или посредством другого дополнительного программного обеспечения.

- Business Intelligence Development Studio
  Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility
  Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Connectivity
  Client Tools Connectivity
- Client Tools SDK
  Client Tools SDK
- Data Quality Client
  Data Quality Client
- Data Quality Services
  Сервисы качества данных
- Distributed Replay Client
  Distributed Replay Client
- Distributed Replay Controller
  Distributed Replay Controller
- Management Tools - Basic
  Management Tools - Basic
- Management Tools - Complete

Management Tools - Complete
- Reporting Services – SharePoint
  Reporting Services – SharePoint
- Reporting Services Add-in for SharePoint Products
  Reporting Services Add-in for SharePoint Products
- Master Data Services
  Сервисы основных данных
- Sync Framework
  Sync Framework
- SQL Client Connectivity SDK
  SQL Client Connectivity SDK
- SQL Server 2012 Books Online
  SQL Server 2012 Books Online

2.6. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire.

Создание и сохранение экземпляров на серверах или информационных носителях: для каждой приобретаемой лицензии на программное обеспечение вы получаете следующие дополнительные права.

a) You may create any number of instances of the server software and additional software.
   Вы можете создавать любое количество экземпляров серверного и дополнительного программного обеспечения.
b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.
   Вы можете сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения на любом из серверов или информационных носителей.
c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).
   Вы можете создавать и сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения исключительно для осуществления собственного права на выполнение экземпляров серверного программного обеспечения в рамках любой из имеющихся лицензий на программное обеспечение в соответствии с приведенным описанием (например, распространение экземпляров третьим лицам запрещено).

2.7. **No Client Access Licenses (CALs) Required for Access**: Under this core license model, you do not need CALs for users or devices to access your instances of the server software.

Для получения доступа Клиентские лицензии не требуются: при использовании модели лицензирования по ядрам вам не требуются Клиентские лицензии по пользователям или устройствам для доступа к экземплярам серверного программного обеспечения.

3. USE RIGHTS FOR SERVER + CLIENT ACCESS LICENSE MODEL
ПРАВА ПОЛЬЗОВАНИЯ ДЛЯ МОДЕЛИ ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ «СЕРВЕР + КЛИЕНТ»

3.1. **Assigning the License to the Server**:

Присвоение лицензии серверу:

a) Initial Assignment: Before you run any instance of the server software under a software license, you must assign that license to one of your servers. That server is considered the “licensed server” for such license. You may not assign the same license to more than one server, but you may assign other software licenses to the same server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server.
   Первоначальное присвоение: прежде чем запустить любой экземпляр серверного программного обеспечения по лицензии на программное обеспечение, необходимо присвоить эту лицензию одному из серверов. Такой сервер становится для такой лицензии «лицензированным сервером». Нельзя присвоить одну и ту же лицензию нескольким серверам, но можно присвоить другие программные лицензии тому же серверу. Аппаратный раздел или диск считается отдельным сервером.
b) Reassignment: You may reassign a software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.
   Переприсвоение: вы можете переприсвоить лицензию на программное обеспечение, но только по истечении 90 дней после последнего присвоения. Переприсвоение лицензии на программное обеспечение можно выполнить раньше в случае списания лицензированного сервера вследствие устойчивой неисправности оборудования. При переприсвоении лицензии сервер, которому присваивается лицензия, становится новым лицензированным сервером для этой лицензии.

3.2. **Running Instances of the Server Software**: For each software license you assign to the server, you may run any number of instances of the server software in one physical or virtual OSE on the licensed server at a time.

Выполнение экземпляров серверного программного обеспечения: каждая лицензия на программное обеспечение, присвоенная серверу, позволяет в одной физической или виртуальной среде операционной системы на лицензированном сервере запускать одновременно любое количество экземпляров серверного программного обеспечения.

3.3. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software.

Выполнение экземпляров дополнительного программного обеспечения: любое количество экземпляров дополнительного программного обеспечения, перечисленного ниже, можно запустить или использовать иным образом в физических или виртуальных средах операционной системы на любом количестве устройств. Дополнительное программное обеспечение можно использовать только с серверным программным обеспечением непосредственно или посредством другого дополнительного программного обеспечения.

- Business Intelligence Development Studio
  Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility

Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Connectivity
  Client Tools Connectivity
- Client Tools SDK
  Client Tools SDK
- Data Quality Client
  Data Quality Client
- Data Quality Services
  Сервисы качества данных
- Distributed Replay Client
  Distributed Replay Client
- Distributed Replay Controller
  Distributed Replay Controller
- Management Tools - Basic
  Management Tools - Basic
- Management Tools - Complete
  Management Tools - Complete
- Reporting Services – SharePoint
  Reporting Services – SharePoint
- Reporting Services Add-in for SharePoint Products
  Reporting Services Add-in for SharePoint Products
- Master Data Services
  Сервисы основных данных
- Sync Framework
  Sync Framework
- SQL Client Connectivity SDK
  SQL Client Connectivity SDK
- SQL Server 2012 Books Online
  SQL Server 2012 Books Online

3.4. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire.

Создание и сохранение экземпляров на серверах или информационных носителях: для каждой приобретаемой лицензии на программное обеспечение вы получаете следующие дополнительные права.

a) You may create any number of instances of the server software and additional software.
   Вы можете создавать любое количество экземпляров серверного и дополнительного программного обеспечения.

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.
   Вы можете сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения на любом из серверов или информационных носителей.

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).
   Вы можете создавать и сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения исключительно для осуществления собственного права на выполнение экземпляров серверного программного обеспечения в рамках любой из имеющихся лицензий на программное обеспечение в соответствии с приведенным описанием (например, распространение экземпляров третьим лицам запрещено).

3.5. **Client Access Licenses (CALs)**:

Клиентские лицензии (CAL):

a) **Initial Assignment of CALs**: You must acquire and assign a SQL Server 2012 CAL to each device or user that accesses your instances of the server software directly or indirectly. A hardware partition or blade is considered to be a separate device.
   Первоначальное присвоение Клиентских лицензий: для каждого устройства или пользователя, имеющего прямой или непрямой доступ к вашим экземплярам серверного программного обеспечения, необходимо приобрести и назначить Клиентскую лицензию SQL Server 2012. Аппаратный раздел или диск считается отдельным устройством.

- You do not need CALs for any of your servers licensed to run instances of the server software.
  Для выполнения экземпляров серверного программного обеспечения на любом из лицензированных серверов наличие Клиентской лицензии не требуется.
- You do not need CALs for up to two devices or users to access your instances of the server software only to administer those instances.
  Для открытия доступа одному или двум устройствам или пользователям к экземплярам серверного программного обеспечения только с целью администрирования этих экземпляров наличие Клиентской лицензии не требуется.
- Your CALs permit access to your instances of earlier versions, but not later versions, of the server software. If you are accessing instances of an earlier version, you may also use CALs corresponding to that version.
  Ваши Клиентские лицензии разрешают доступ к вашим экземплярам предыдущих, но не будущих версий серверного программного обеспечения. При обращении к экземплярам предыдущей версии также можно использовать Клиентские лицензии, соответствующие этой версии.

b) **Types of CALs**: There are two types of CALs: one for devices and one for users. Each device CAL permits one device, used by any user, to access instances of the server software on your licensed servers. Each user CAL permits one user, using any device, to access instances of the server software on your licensed servers. You may use a combination of device and user CALs.
   Типы Клиентских лицензий: существуют два типа Клиентских лицензий: для устройств и для пользователей. Каждая Клиентская лицензия для устройства разрешает одному устройству, используемому любым пользователем, получать доступ к экземплярам

серверного программного обеспечения на лицензированных серверах. Каждая Клиентская лицензия для пользователя разрешает одному пользователю с помощью любого устройства получать доступ к экземплярам серверного программного обеспечения на лицензированных серверах. Возможно использование комбинации Клиентских лицензий для устройств и для пользователей.

c) **Reassignment of CALs**: You may
Переприсвоение Клиентской лицензии: вы можете

- permanently reassign your device CAL from one device to another, or your user CAL from one user to another; or
окончательно переприсвоить Клиентскую лицензию устройства от одного устройства другому или Клиентскую лицензию пользователя от одного пользователя другому; либо
- temporarily reassign your device CAL to a loaner device while the first device is out of service, or your user CAL to a temporary worker while the user is absent.
временно переприсвоить Клиентскую лицензию временно используемому устройству, когда первое устройство вышло из строя, или Клиентскую лицензию пользователя временному работнику, если этот пользователь отсутствует.

3.6. **Runtime-Restricted Use Software**: The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used in conjunction with the Unified Solution. The software may not be used either:
Программное обеспечение с ограничением использования средой выполнения: это программное обеспечение является программным обеспечением «С ограничением использования средой выполнения», и поэтому его можно использовать только совместно с Унифицированным решением. Это программное обеспечение также нельзя использовать в следующих целях:

i. to develop any new software applications;
разработка новых приложений;
ii. in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or
использование совместно с любыми программными приложениями, базами данных и таблицами, отличными от содержащихся в Унифицированном решении; и/или
iii. as a standalone software application. The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables. A CAL permits you to access instances of only the Runtime-Restricted User version of the server software licensed and delivered to you as part of the Unified Solution, in accordance with the other terms of the agreement.
использование как самостоятельного приложения. Вышеизложенное положение, однако, не запрещает использование средств выполнения запросов или составления отчетов по существующим таблицам. Клиентская лицензия разрешает доступ только к экземплярам версии «С ограничением использования средой выполнения» лицензированного серверного программного обеспечения, предоставленного в составе Унифицированного решения, в соответствии с остальными условиями соглашения.

4. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ЛИЦЕНЗИРОВАНИЮ И/ИЛИ ПРАВА НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

4.1. **Alternative Versions**:
Альтернативные версии:
The software may include more than one version, such as 32-bit and 64-bit. For each instance of the software that you are permitted to create, store and run, you may use either version.
Программное обеспечение может включать более одной версии — 32-разрядную и 64-разрядную. Для каждого экземпляра программного обеспечения, которое вам разрешается создать, хранить или запускать, можно использовать любую версию.

4.2. **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual OSEs on the server.
Максимальное количество экземпляров: программное обеспечение или оборудование может ограничивать количество экземпляров серверного программного обеспечения, которые могут выполняться в физической или виртуальной средах операционной системы на сервере.

4.3. **Multiplexing**: Hardware or software you use to
Мультиплексирование: оборудование или программное обеспечение, которое вы используете для

- pool connections,
создания пулов соединений,
- reroute information, or
изменения маршрута данных,
- reduce the number of devices or users that directly access or use the software
уменьшения количества устройств или пользователей, непосредственно осуществляющих доступ к программному обеспечению или использующих его,

(sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need.
(называемое оборудованием и программным обеспечением для «мультиплексирования» или «объединения в пул»), не уменьшает необходимое количество лицензий.

4.4. **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one OSE under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the OSEs are on the same physical hardware system.
Запрет на разделение серверного программного обеспечения: разделение серверного программного обеспечения для использования в нескольких средах операционной системы в рамках одной лицензии при отсутствии прямо выраженного разрешения запрещается. Это также относится к случаям, когда среды операционной системы находятся в одной физической аппаратной системе.

4.5. **Fail-over Server**: For any OSE in which you run instances of the server software, you may run up to the same number of passive fail-over instances in a separate OSE for temporary support. You may run the passive fail-over instances on a server other than the licensed server. However, if you have licensed the server software under section 2.2(a) and the OSE in which you run the passive fail-over instances is on a separate server, the number of physical cores on the separate server must not exceed the number of physical cores on the licensed server and the core factor for the physical processors in that server must be the same or lower than the core factor for the physical processors in the licensed server. If you have licensed the server software under section 2.2(b), the number of hardware threads used in that separate OSE must not exceed the number of hardware threads used in the corresponding OSE in which the active instances run.

Резервный сервер: для любой среды операционной системы, в которой выполняются экземпляры серверного программного обеспечения, в отдельной среде операционной системы для временной поддержки можно запускать не более такого же числа пассивных резервных экземпляров. Пассивные резервные экземпляры можно запускать на сервере, отличном от лицензированного. Однако, если серверное программное обеспечение лицензируется согласно пункту 2.2(a) и при этом COC, в которой запускаются пассивные резервные экземпляры, находится на отдельном сервере, число физических ядер на этом отдельном сервере не должно превышать числа физических ядер на лицензированном сервере, а фактор ядра для физических процессоров данного сервера должен быть меньше или равен значению фактора ядра для физических процессоров лицензированного сервера. Если серверное программное обеспечение лицензируется согласно пункту 2.2(b), число аппаратных потоков, используемых в отдельной COC, не должно превышать числа аппаратных потоков в соответствующей COC, в которой выполняются активные экземпляры.

4.6. **SQL Server Reporting Services Map Report Item**: The software may include features that retrieve content such as maps, images and other data through the Bing Maps (or successor branded) application programming interface (the "Bing Maps APIs"). The purpose of these features is to create reports displaying data on top of maps, aerial and hybrid imagery. If these features are included, you may use them to create and view dynamic or static documents. This may be done only in conjunction with and through methods and means of access integrated in the software. You may not otherwise copy, store, archive, or create a database of the content available through the Bing Maps APIs. You may not use the following for any purpose even if they are available through the Bing Maps APIs:

Отчет с картами SQL Server Reporting Services: программное обеспечение может включать функциональные возможности, которые позволяют получать контент, такой как карты, изображения и другие данные, с помощью интерфейса прикладного программирования Карт Bing (или под брендом ее преемника) (далее — «API Карт Bing»). Цель данных функций — создание отчетов, отражающих данные поверх карт, аэроснимков и гибридных снимков. Если эти функции включены, их можно использовать для создания и просмотра динамических или статических документов. Данные операции можно выполнять только в сочетании с и с помощью методов и средств доступа, интегрированных в программное обеспечение. Копировать, хранить, архивировать или создавать базу данных с контентом, доступным через API Карт Bing, любым иным образом запрещается. Запрещается использовать следующие возможности в любых целях, даже если такие возможности доступны через API Карт Bing:

- Bing Maps APIs to provide sensor based guidance/routing, or
  API Карт Bing для обеспечения навигации/маршрутизации с помощью датчиков;
- any Road Traffic Data or Bird's Eye Imagery (or associated metadata.
  любые данные движения автотранспорта или снимки, сделанные с высоты птичьего полета (или связанные метаданные).

Your use of the Bing Maps APIs and associated content is also subject to the additional terms and conditions at go.microsoft.com/fwlink/?LinkId=21969.

Использование API Карт Bing и связанного контента регулируется также дополнительными условиями, размещенными по адресу: go.microsoft.com/fwlink/?LinkId=21969.

4.7. **Included Microsoft Programs**: The software includes other Microsoft programs listed at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=231864, which are licensed under the terms and conditions associated with them. You may only use these programs in conjunction with the software licensed here. If you do not accept the license terms associated with a program, you may not use that program.

Включенные программы Microsoft: это программное обеспечение включает программы Microsoft, указанные по адресу: http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=231864 и лицензируемые на условиях, определенных для таких программ. Вы можете использовать эти программы только в сочетании с программным обеспечением, лицензируемым по настоящему документу. Если вы не принимаете лицензионные условия той или иной программы, вы не вправе использовать такую программу.

5. INTERNET-BASED SERVICES
ВЕБ-СЛУЖБЫ

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time.

Вместе с программным обеспечением Microsoft предоставляет доступ к веб-службам. Microsoft может в любое время изменить или прекратить работу этих служб.

6. BENCHMARK TESTING
ОЦЕНОЧНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Microsoft .NET Framework (see below).

Прежде чем раскрывать третьим лицам результаты каких-либо оценочных тестов программного обеспечения, необходимо получить письменное разрешение от Microsoft. Однако это не распространяется на Microsoft .NET Framework (см. ниже).

7. .NET FRAMEWORK SOFTWARE
ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ .NET FRAMEWORK

The software contains Microsoft .NET Framework software. This software is part of Windows. The license terms for Windows apply to your use of the .NET Framework software

Данное программное обеспечение включает программное обеспечение Microsoft .NET Framework. Это программное обеспечение входит в состав Windows. На программное обеспечение .NET Framework распространяются лицензионные условия Windows.

8. MICROSOFT .NET FRAMEWORK BENCHMARK TESTING
ОЦЕНОЧНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ MICROSOFT .NET FRAMEWORK

The software includes one or more components of the .NET Framework (".NET Components"). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

Данное программное обеспечение включает один или несколько компонентов .NET Framework (обобщенно – «Компоненты .NET»). Вы имеете право на проведение внутреннего оценочного тестирования этих компонентов. Результаты любого оценочного тестирования этих компонентов можно раскрывать только в случае выполнения условий, изложенных на странице go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Независимо от других ваших соглашений с Microsoft, в случае раскрытия вами результатов такого оценочного тестирования Microsoft имеет право раскрыть результаты проведенного собственного тестирования ваших

продуктов, конкурирующих с применяемым Компонентом .NET, но при этом также должны соблюдаться условия, указанные на странице go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

9. SCOPE OF LICENSE

ОБЪЕМ ЛИЦЕНЗИИ

The software is licensed, not sold. This agreement only gives you some rights to use the software. Licensor and Microsoft reserve all other rights. Unless applicable law gives you more rights despite this limitation, you may use the software only as expressly permitted in this agreement. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. You may not
Данное программное обеспечение лицензируется, а не продается. В соответствии с настоящим соглашением вы получаете определенный набор прав на использование программного обеспечения. Лицензиар и Microsoft сохраняют за собой все остальные права. Если иное, несмотря на это ограничение, не предусмотрено действующим законодательством, вы имеете право использовать данное программное обеспечение исключительно в том объеме и теми способами, которые явно установлены в настоящем Соглашении. При этом вы обязаны соблюдать любые технические ограничения программного обеспечения, которые определяют ограниченную область его использования. Вы не имеете права

- work around any technical limitations in the software;
  обходить любые технические ограничения в программном обеспечении;
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;
  выполнять обратное проектирование, дизассемблирование или декомпиляцию ПО, за исключением тех случаев, когда, несмотря на данное ограничение, это явно разрешено действующим законодательством, и только в той степени, в которой это разрешено таковым законодательством;
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;
  создавать число копий, превышающее установленное в настоящем Соглашении или разрешенное действующим законодательством, несмотря на это ограничение;
- publish the software, including any application programming interfaces included in the software, for others to copy;
  публиковать программное обеспечение, включая любые интерфейсы прикладного программирования, включенные в программное обеспечение, для копирования другими лицами;
- share or otherwise distribute documents, text or images created using the software Data Mapping Services features;
  использовать совместно или иным образом распространять документы, тексты или изображения, созданные с использованием функций программного обеспечения Data Mapping Services;
- rent, lease or lend the software; or
  предоставлять программное обеспечение во временное использование; или
- use the software for commercial software hosting services.
  использовать программное обеспечение для предоставления коммерческих услуг размещения программного обеспечения.

You also may not remove, minimize, block or modify any logos, trademarks, copyright, digital watermarks, or other notices of Microsoft or its suppliers that are included in the software, including any content made available to you through the software;
Также запрещается удалять, сокращать размеры, блокировать или изменять любые логотипы, товарные знаки, указания на авторские права, цифровые водяные знаки и другие уведомления Microsoft или поставщиков Microsoft, включенные в программное обеспечение, в том числе любой контент, предоставленный через программное обеспечение.
Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device.
Получая права на доступ к программному обеспечению на любом устройстве, вы не получаете прав на внедрение патентов или другой интеллектуальной собственности Microsoft в программное обеспечение или устройства, осуществляющие доступ к этому устройству.

10. BACKUP COPY

РЕЗЕРВНАЯ КОПИЯ

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software.
Вы имеете право сделать одну резервную копию носителя программного обеспечения. Ее можно использовать только для создания экземпляров программного обеспечения.

11. DOCUMENTATION

ДОКУМЕНТАЦИЯ

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes.
Любое лицо, которому разрешен доступ к вашему компьютеру или внутренней сети, имеет право копировать и использовать документацию для внутренних целей справочного характера.

12. NOT FOR RESALE SOFTWARE

ЗАПРЕТ НА ПЕРЕПРОДАЖУ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”
Продажа программного обеспечения, помеченного в качестве не предназначенного для перепродажи («NFR» или «Not for Resale»), не разрешается.

13. ACADEMIC EDITION SOFTWARE

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country.
Чтобы использовать программное обеспечение, обозначенное как выпуск для учебных заведений («Academic Edition» или «AE»), вы должны быть пользователем со статусом учебного заведения (Qualified Educational User). Если вы не знаете, являетесь ли вы пользователем со статусом учебного заведения, посетите страницу www.microsoft.com/education или обратитесь к аффилированному лицу Microsoft, обслуживающему вашу страну.

14. PROOF OF LICENSE

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ ЛИЦЕНЗИИ

If you acquired the software on a disc or other media, a genuine Microsoft Proof of License label with a genuine copy of the software identifies licensed software. To be valid, this label must appear on Microsoft packaging and may not be transferred separately. If you receive the label separately, it is invalid. You should keep the packaging that has the label on it to prove that you are licensed to use the software. To identify genuine Microsoft software, see www.howtotell.com.

Если вы приобрели программное обеспечение на диске или другом носителе, доказательством того, что у вас подлинный экземпляр лицензированного программного обеспечения, является подлинный ярлык подтверждения действительности лицензии. Ярлык является подлинным, только если наклеен на упаковку Microsoft, а не передан отдельно. Ярлык, полученный отдельно, не является действительным. Необходимо сохранять упаковку с данным ярлыком в качестве доказательства законности использования программного обеспечения. Информацию о том, как определить подлинное программное обеспечение Microsoft, см. по адресу www.howtotell.com.

15. TRANSFER TO A THIRD PARTY

ПЕРЕДАЧА ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ

The first user of the software may transfer it and this agreement directly to another end user as part of a transfer of the integrated software turnkey application or suite of applications (the "Unified Solution") delivered to you by or on behalf of the Licensor solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The transfer must include the software and the Proof of License label. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software.

Первый пользователь программного обеспечения может напрямую передать другому конечному пользователю это программное обеспечение и настоящее соглашение в рамках передачи готового интегрированного программного приложения или пакета приложение («Унифицированного решения»), поставляемого вам Лицензиаром или от его лица исключительно в составе Унифицированного решения. Перед передачей программного обеспечения этот конечный пользователь должен согласиться с условиями применения данного соглашения к передаче и использованию программного обеспечения. Вместе с программным обеспечением передаче подлежит ярлык подтверждения действительности лицензии. Если этот пользователь сохраняет у себя лицензию на программное обеспечение, первый пользователь не имеет права сохранять для себя какие-либо экземпляры программного обеспечения.

16. EXPORT RESTRICTIONS

ЭКСПОРТНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting.

Данное программное обеспечение подпадает под действие законодательства о контроле над экспортом США. Вы обязаны соблюдать все внутренние и международные нормы законодательства о контроле над экспортом, применимые к программному обеспечению. К ним относятся ограничения по конечным пользователям, порядку и регионам конечного использования. Дополнительную информацию можно получить по адресу www.microsoft.com/exporting.

17. ENTIRE AGREEMENT

ПОЛНОТА СОГЛАШЕНИЯ

This agreement and the terms for supplements, updates, Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software.

Настоящее соглашение и условия для используемых вами дополнительных компонентов, обновлений и веб-служб составляют полное соглашение по программному обеспечению.

18. LEGAL EFFECT

ЮРИДИЧЕСКАЯ СИЛА

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the Licensor from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so.

Это соглашение описывает определенные юридические права. Вы можете иметь дополнительные права в соответствии с законами вашей республики или страны. Вы также можете иметь права в отношении Лицензиара, у которого вы приобрели программное обеспечение. Это соглашение не меняет ваших прав, предусмотренных законами вашего региона или страны, если это не допускается законами региона или страны.

19. NOT FAULT TOLERANT

ОТСУТСТВИЕ ОТКАЗОУСТОЙЧИВОСТИ

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ОТКАЗОУСТОЙЧИВЫМ. ЛИЦЕНЗИАР НЕЗАВИСИМО ОПРЕДЕЛИЛ, КАКИМ ОБРАЗОМ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ В ИНТЕГРИРОВАННОМ ПРОГРАММНОМ ПРИЛОЖЕНИИ ИЛИ НАБОРЕ ПРИЛОЖЕНИЙ, ЛИЦЕНЗИЮ НА КОТОРЫЕ ОН ПРЕДОСТАВЛЯЕТ, И КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT ПОЛАГАЕТСЯ НА ТО, ЧТО ЛИЦЕНЗИАР ПРОВЕДЕТ ДОСТАТОЧНО ПОЛНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРИГОДНОСТИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ ПОДОБНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

20. NO WARRANTIES BY MICROSOFT

КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT.

ВЫ СОГЛАШАЕТЕСЬ С ТЕМ, ЧТО ЕСЛИ ВЫ ПОЛУЧИЛИ КАКИЕ-ЛИБО ГАРАНТИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ЛИБО (А) ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ЛИБО (Б) ПРОГРАММНОГО ПРИЛОЖЕНИЯ ИЛИ НАБОРА ПРИЛОЖЕНИЙ, С КОТОРЫМ ВЫ ПРИОБРЕЛИ

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ТО ЭТИ ГАРАНТИИ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ЛИЦЕНЗИАРОМ И НЕ ИСХОДЯТ ОТ И НЕ ОБЯЗАТЕЛЬНЫ ДЛЯ КОРПОРАЦИИ MICROSOFT.

21. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES
КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ОПРЕДЕЛЕННЫЙ УЩЕРБ

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00).

В МАКСИМАЛЬНОМ ОБЪЕМЕ, РАЗРЕШЕННОМ ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, КОМПАНИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКОЙ-ЛИБО КОСВЕННЫЙ, СПЕЦИАЛЬНЫЙ, ОПОСРЕДОВАННЫЙ ИЛИ СЛУЧАЙНЫЙ УЩЕРБ, ПРОИЗОШЕДШИЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИЛИ В СВЯЗИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЛИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕМ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ПРИЛОЖЕНИЯ ЛИБО НАБОРА ПРИЛОЖЕНИЙ, С КОТОРЫМ ВЫ ПРИОБРЕЛИ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ВКЛЮЧАЯ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ, НАЛАГАЕМЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ. ЭТО ОГРАНИЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ, ДАЖЕ ЕСЛИ ПРИМЕНЕНИЕ КАКОГО БЫ ТО НИ БЫЛО СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ НЕ МОЖЕТ ДОСТИЧЬ ЕГО ОСНОВНОЙ ЦЕЛИ. НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКИЕ-ЛИБО СУММЫ, ПРЕВЫШАЮЩИЕ 250 (ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ) ДОЛЛАРОВ США.

22. FOR AUSTRALIA ONLY
ТОЛЬКО ДЛЯ АВСТРАЛИИ

References to “Limited Warranty” are references to the express warranty provided by Microsoft. This warranty is given in addition to other rights and remedies you may have under law, including your rights and remedies in accordance with the statutory guarantees under the Australian Consumer Law.

Ссылки на Ограниченную гарантию являются ссылками на гарантию, прямо предоставленную Microsoft. Эта гарантия предоставляется в дополнение к другим правам и средствам защиты, предусмотренным законодательством, включая права и средства защиты, предоставляемые гарантиями в соответствии с Законом Австралии о защите интересов потребителей.

If the Australian Consumer Law applies to your purchase, the following applies to you: Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

Если Закон Австралии о защите интересов потребителей распространяется на вашу покупку, для вас имеет силу следующее положение: «Наши товары предоставляются с гарантиями, которые согласно Закону Австралии о защите интересов потребителей не могут быть исключены. Вы имеет право на замену или возмещение стоимости продукта в случае существенной неисправности и на компенсацию любого другого обоснованно прогнозируемого убытка или ущерба. Вы также имеет право на ремонт или замену продукта, если его качество является неприемлемым, и неисправность не относится к существенным неисправностям».

Microsoft® SQL Server™ 2012, Standard Edition (Core-based Runtime) Software
Программное обеспечение Microsoft® SQL Server™ 2012, Standard Edition (Core-based Runtime)

1. OVERVIEW
ОБЗОР

1.1. **Software**: The software includes
Программное обеспечение: программное обеспечение включает:

- server software, and
серверное программное обеспечение и
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software.
дополнительное программное обеспечение, которое может использоваться только непосредственно с серверным программным обеспечением или посредством другого дополнительного программного обеспечения.

1.2. **License Model**: The software is licensed based on either the:
Модель лицензирования: программное обеспечение лицензируется либо на основе:

- **Core License Model** – the number of physical and/or virtual cores in the server; or
Модели лицензирования по ядрам, т. е. по количеству физических и/или виртуальных ядер в сервере; либо
- **Server + Client** – the number of instances of server software that you run, and the number of devices and users that access instances of server software.
Модели «Сервер + Клиент», т. е. по количеству экземпляров запускаемого серверного программного обеспечения и числу устройств и пользователей, осуществляющих доступ к экземплярам серверного программного обеспечения.

1.3. **Licensing Terminology**:
Терминология лицензирования:

- **Instance**: You create an “instance” of the software by executing the software’s setup or install procedure. You also create an instance of the software by duplicating an existing instance. References to the “software” in this agreement include “instances” of the software.
Экземпляр: экземпляр программного обеспечения создается при выполнении процедуры настройки или установки программного обеспечения. Кроме того, экземпляр программного обеспечения создается при копировании существующего экземпляра. Ссылки на программное обеспечение в данном соглашении включают экземпляры программного обеспечения.
- **Run an Instance**: You “run an instance” of the software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory.
Выполнение экземпляра: выполнение экземпляра программного обеспечения осуществляется путем его загрузки в память и исполнения одной или нескольких его команд. После запуска экземпляр считается выполняющимся (независимо от того, продолжается ли выполнение его инструкций), пока не будет удален из памяти.
- **Operating System Environment** (“**OSE**”): An “operating system environment” or “OSE” is

Среда операционной системы («**COC**»): «Среда операционной системы», или «COC», — это

i. all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights; and
весь экземпляр операционной системы или его часть либо весь виртуальный (или иным способом эмулированный) экземпляр операционной системы или его часть, который обеспечивает идентичность отдельного компьютера (имя основного компьютера или подобный уникальный идентификатор) либо отдельные административные права, а также

ii. instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above.
экземпляры приложений, если таковые имеются, настроенные для выполнения на определенном выше экземпляре операционной системы или его частях.

A physical hardware system can have either or both of the following:
Физическая аппаратная система может представлять собой одну или все следующие среды:

- one physical operating system environment;
одна физическая среда операционной системы;
- one or more virtual operating system environments.
одну или несколько виртуальных сред операционной системы.

A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment.
Физическая среда операционной системы настраивается для выполнения непосредственно в физической аппаратной системе. Экземпляр операционной системы, используемый для выполнения программного обеспечения виртуализации оборудования или обеспечения работы служб виртуализации оборудования (например, технологий виртуализации Microsoft или подобных технологий), считается частью физической среды операционной системы.
A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system.
Виртуальная среда операционной системы настраивается для выполнения в виртуальной (или иным образом эмулированной) аппаратной системе.

- **Server**: A server is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system.
Сервер: сервер представляет собой физическую аппаратную систему, способную выполнять серверное программное обеспечение. Аппаратный раздел или диск считается отдельной физической аппаратной системой.
- **Physical Core**: A physical core is a core in a physical processor. A physical processor consists of one or more physical cores.
Физическое ядро: физическое ядро — это ядро в физическом процессоре. Физический процессор имеет одно или несколько физических ядер.
- **Hardware Thread**: A hardware thread is either a physical core or a hyper-thread in a physical processor.
Аппаратный поток: аппаратный поток — это либо физическое ядро, либо гиперпоток в физическом процессоре.
- **Virtual Core**: A virtual core is the unit of processing power in a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A virtual core is the virtual representation of one or more hardware threads. Virtual OSEs use one or more virtual cores.
Виртуальное ядро : виртуальное ядро — единица вычислительной мощности в виртуальной (или иным образом эмулированной) аппаратной системе. Виртуальное ядро — виртуальное представление одного или нескольких аппаратных потоков. Виртуальные среды операционной системы используют одно или несколько виртуальных ядер.
- **Assigning a License**: To assign a license is to designate that license to a server, device or user as indicated below.
Присвоение лицензии: присвоение лицензии означает назначение этой лицензии серверу, устройству или пользователю в указанном далее порядке.
- **Core Factor**: The core factor is a numerical value associated with a specific physical processor for purposes of determining the number of licenses required to license all of the physical cores on a server.
Фактор ядра: фактор ядра — числовое значение, связанное с определенным физическим процессором для определения количества лицензий, необходимых для лицензирования физических ядер на сервере.

2. USE RIGHTS FOR CORE LICENSE MODEL
ПРАВА ПОЛЬЗОВАНИЯ ДЛЯ МОДЕЛИ ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ ПО ЯДРАМ

2.1. **Licensing a Server**: Before you run instances of the server software on a server, you must determine the number of software licenses required and assign those licenses to that server as described below.
Лицензирование сервера: прежде чем выполнять экземпляры серверного программного обеспечения на сервере, необходимо определить количество требуемых программных лицензий и присвоить эти лицензии серверу в указанном далее порядке.

2.2. **Determining the Number of Licenses Required**: You have two license options:
Определение требуемого числа лицензий: имеются два варианта лицензирования:

a) Physical Cores on a Server: You may license based on all of the physical cores on the server. If you choose this option, the number of licenses required equals the number of physical cores on the server multiplied by the applicable core factor located at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=229882.
Физические ядра на сервере: можно приобрести лицензию, исходя из количества всех физических ядер на сервере. При выборе данного варианта число требуемых лицензий равно количеству физических ядер на сервере, умноженному на фактор ядра, значение которого выбрано в соответствии с документом, находящимся по адресу http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=229882.

b) Individual Virtual OSE: You may license based on the virtual OSEs within the server in which you run the server software. If you choose this option, for each virtual OSE in which you run the server software, you need a number licenses equal to the number of virtual cores in the virtual OSE, subject to a minimum requirement of four licenses per virtual OSE. In addition, if any of these virtual cores is at any time mapped to more than one hardware thread, you need a license for each additional hardware thread mapped to that virtual core. Those licenses count toward the minimum requirement of four licenses per virtual OSE.
Отдельные виртуальные среды операционной системы (COC): можно приобрести лицензию, исходя из виртуальных сред операционной системы в пределах сервера, на котором выполняется серверное программное обеспечение. В случае выбора

данного варианта, для каждой виртуальной среды операционной системы (ОСС), в которой выполняется серверное программное обеспечение, число необходимых лицензий равно числу виртуальных ядер в виртуальной ОСС, при условии выполнения требования о минимальном количестве – не менее четырех лицензий на каждую виртуальную ОСС. Кроме того, если любое из этих виртуальных ядер в любой момент времени привязано к нескольким аппаратным потокам, необходима лицензия на каждый дополнительный аппаратный поток, привязанный к такому виртуальному ядру. Эти лицензии идут в счет требования о минимуме в четыре лицензии на виртуальную ОСС.

2.3. **Assigning the Required Number of Licenses to the Server**:

Присвоение серверу требуемого числа лицензий:

Initial Assignment: After you determine the number of software licenses required for a server, you must assign that number of licenses to that server. The server to which a license is assigned is considered the "licensed server" for such license. You may not assign a license to more than one server. A hardware partition or blade is considered a separate server.

Первоначальное присвоение: после определения требуемого для сервера числа лицензий на программное обеспечение необходимо присвоить данному серверу это число лицензий на программное обеспечение. Сервер, которому присваивается лицензия, считается лицензированным сервером для такой лицензии. Одну лицензию нельзя присвоить нескольким серверам. Аппаратный раздел или диск считается отдельным сервером.

Reassignment: You may reassign a license, but not within 90 days of its last assignment. You may reassign a license sooner if you retire the licensed server to which the license is assigned due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.

Переприсвоение: вы можете переприсвоить лицензию, но только по истечении 90 дней после последнего присвоения. Переприсвоение лицензии можно выполнить раньше в случае списания лицензированного сервера вследствие устойчивой неисправности оборудования. При переприсвоении лицензии сервер, которому присваивается лицензия, становится новым лицензированным сервером для этой лицензии.

2.4. **Running Instances of the Server Software**: Your right to run instances of the server software depends on the option chosen to determine the number of software licenses required:

Выполнение экземпляров серверного программного обеспечения: ваше право на выполнение экземпляров серверного ПО зависит от варианта, выбранного для определения требуемого количества лицензий на ПО.

a) Physical Cores on a Server: For each server to which you have assigned the required number of licenses as provided in Section 2.2(a), you may run on the licensed server any number of instances of the server software in the physical OSE.
Физические ядра на сервере: для каждого сервера, которому присвоено требуемое число лицензий согласно пункту 2.2(a), можно запустить любое количество экземпляров серверного программного обеспечения в физической среде операционной системы на лицензированном сервере.

b) Individual Virtual OSEs: For each virtual OSE for which you have assigned the required number of licenses as provided in section 2.2(b) , you have the right to run any number of instances of the software in that virtual OSE.
Отдельные виртуальные среды операционной системы (ОСС): для каждой виртуальной ОСС, которой присвоено требуемое число лицензий согласно пункту 2.2(b), можно запустить любое количество экземпляров серверного программного обеспечения в этой виртуальной ОСС.

2.5. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software.

Выполнение экземпляров дополнительного программного обеспечения: любое количество экземпляров дополнительного программного обеспечения, перечисленного ниже, можно запустить или использовать иным образом в физических или виртуальных средах операционной системы на любом количестве устройств. Дополнительное программное обеспечение можно использовать только с серверным программным обеспечением непосредственно или посредством другого дополнительного программного обеспечения.

- Business Intelligence Development Studio
  Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility
  Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Connectivity
  Client Tools Connectivity
- Client Tools SDK
  Client Tools SDK
- Data Quality Client
  Data Quality Client
- Data Quality Services
  Сервисы качества данных
- Distributed Replay Client
  Distributed Replay Client
- Distributed Replay Controller
  Distributed Replay Controller
- Management Tools - Basic
  Management Tools - Basic
- Management Tools - Complete
  Management Tools - Complete
- Reporting Services – SharePoint
  Reporting Services – SharePoint
- Reporting Services Add-in for SharePoint Products

Reporting Services Add-in for SharePoint Products

- Master Data Services
  Сервисы основных данных
- Sync Framework
  Sync Framework
- SQL Client Connectivity SDK
  SQL Client Connectivity SDK
- SQL Server 2012 Books Online
  SQL Server 2012 Books Online

2.6. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire.

Создание и сохранение экземпляров на серверах или информационных носителях: для каждой приобретаемой лицензии на программное обеспечение вы получаете следующие дополнительные права.

a) You may create any number of instances of the server software and additional software.
Вы можете создавать любое количество экземпляров серверного и дополнительного программного обеспечения.

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.
Вы можете сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения на любом из серверов или информационных носителей.

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).
Вы можете создавать и сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения исключительно для осуществления собственного права на выполнение экземпляров серверного программного обеспечения в рамках любой из имеющихся лицензий на программное обеспечение в соответствии с приведенным описанием (например, распространение экземпляров третьим лицам запрещено).

2.7. **No Client Access Licenses (CALs) Required for Access**: Under this core license model, you do not need CALs for users or devices to access your instances of the server software.

Для получения доступа Клиентские лицензии не требуются: при использовании модели лицензирования по ядрам вам не требуются Клиентские лицензии по пользователям или устройствам для доступа к экземплярам серверного программного обеспечения.

2.8. **Runtime-Restricted Use Software:** The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used to run the Unified Solution solely as part of the Unified Solution. The software may not be used either

Программное обеспечение с ограничением использования средой выполнения: это программное обеспечение является «Программным обеспечением с ограничением использования средой выполнения», и поэтому его можно использовать только для выполнения Унифицированного решения и исключительно в рамках данного Унифицированного решения. Это программное обеспечение также нельзя использовать в следующих целях:

- to develop any new software applications;
  разработка новых приложений;
- in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or
  использование совместно с любыми программными приложениями, базами данных и таблицами, отличными от содержащихся в Унифицированном решении; и/или
- as a standalone software application. The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables.
  использование как самостоятельного приложения. Вышеизложенное положение, однако, не запрещает использование средств выполнения запросов или составления отчетов по существующим таблицам.

3. USE RIGHTS FOR SERVER + CLIENT ACCESS LICENSE MODEL
ПРАВА ПОЛЬЗОВАНИЯ ДЛЯ МОДЕЛИ ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ «СЕРВЕР + КЛИЕНТ»

3.1. **Assigning the License to the Server**:

Присвоение лицензии серверу:

a) Initial Assignment: Before you run any instance of the server software under a software license, you must assign that license to one of your servers. That server is considered the “licensed server” for such license. You may not assign the same license to more than one server, but you may assign other software licenses to the same server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server.
Первоначальное присвоение: прежде чем запустить любой экземпляр серверного программного обеспечения по лицензии на программное обеспечение, необходимо присвоить эту лицензию одному из серверов. Такой сервер становится для такой лицензии «лицензированным сервером». Нельзя присвоить одну и ту же лицензию нескольким серверам, но можно присвоить другие программные лицензии тому же серверу. Аппаратный раздел или диск считается отдельным сервером.

b) Reassignment: You may reassign a software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license.
Переприсвоение: вы можете переприсвоить лицензию на программное обеспечение, но только по истечении 90 дней после последнего присвоения. Переприсвоение лицензии на программное обеспечение можно выполнить раньше в случае списания лицензированного сервера вследствие устойчивой неисправности оборудования. При переприсвоении лицензии сервер, которому присваивается лицензия, становится новым лицензированным сервером для этой лицензии.

3.2. **Running Instances of the Server Software**: For each software license you assign to the server, you may run any number of instances of the server software in one physical or virtual OSE on the licensed server at a time.

Выполнение экземпляров серверного программного обеспечения: каждая лицензия на программное обеспечение, присвоенная серверу, позволяет в одной физической или виртуальной среде операционной системы на лицензированном сервере запускать одновременно любое количество экземпляров серверного программного обеспечения.

3.3. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software.

Выполнение экземпляров дополнительного программного обеспечения: любое количество экземпляров дополнительного программного обеспечения, перечисленного ниже, можно запустить или использовать иным образом в физических или виртуальных средах операционной системы на любом количестве устройств. Дополнительное программное обеспечение можно использовать только с серверным программным обеспечением непосредственно или посредством другого дополнительного программного обеспечения.

- Business Intelligence Development Studio
  Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility
  Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Connectivity
  Client Tools Connectivity
- Client Tools SDK
  Client Tools SDK
- Data Quality Client
  Data Quality Client
- Data Quality Services
  Сервисы качества данных
- Distributed Replay Client
  Distributed Replay Client
- Distributed Replay Controller
  Distributed Replay Controller
- Management Tools - Basic
  Management Tools - Basic
- Management Tools - Complete
  Management Tools - Complete
- Reporting Services – SharePoint
  Reporting Services – SharePoint
- Reporting Services Add-in for SharePoint Products
  Reporting Services Add-in for SharePoint Products
- Master Data Services
  Сервисы основных данных
- Sync Framework
  Sync Framework
- SQL Client Connectivity SDK
  SQL Client Connectivity SDK
- SQL Server 2012 Books Online
  SQL Server 2012 Books Online

3.4. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire.

Создание и сохранение экземпляров на серверах или информационных носителях: для каждой приобретаемой лицензии на программное обеспечение вы получаете следующие дополнительные права.

a) You may create any number of instances of the server software and additional software.
   Вы можете создавать любое количество экземпляров серверного и дополнительного программного обеспечения.
b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media.
   Вы можете сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения на любом из серверов или информационных носителей.
c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties).
   Вы можете создавать и сохранять экземпляры серверного и дополнительного программного обеспечения исключительно для осуществления собственного права на выполнение экземпляров серверного программного обеспечения в рамках любой из имеющихся лицензий на программное обеспечение в соответствии с приведенным описанием (например, распространение экземпляров третьим лицам запрещено).

3.5. Client Access Licenses (CALs):
Клиентские лицензии (CAL):

a) **Initial Assignment of CALs**: You must acquire and assign a SQL Server 2012 CAL to each device or user that accesses your instances of the server software directly or indirectly. A hardware partition or blade is considered to be a separate device.
   Первоначальное присвоение Клиентских лицензий: для каждого устройства или пользователя, имеющего прямой или непрямой доступ к вашим экземплярам серверного программного обеспечения, необходимо приобрести и назначить Клиентскую лицензию SQL Server 2012. Аппаратный раздел или диск считается отдельным устройством.

- You do not need CALs for any of your servers licensed to run instances of the server software.
  Для выполнения экземпляров серверного программного обеспечения на любом из лицензированных серверов наличие Клиентской лицензии не требуется.
- You do not need CALs for up to two devices or users to access your instances of the server software only to administer those instances.

Для открытия доступа одному или двум устройствам или пользователям к экземплярам серверного программного обеспечения только с целью администрирования этих экземпляров наличие Клиентской лицензии не требуется.

- Your CALs permit access to your instances of earlier versions, but not later versions, of the server software. If you are accessing instances of an earlier version, you may also use CALs corresponding to that version.
  Ваши Клиентские лицензии разрешают доступ к вашим экземплярам предыдущих, но не будущих версий серверного программного обеспечения. При обращении к экземплярам предыдущей версии также можно использовать Клиентские лицензии, соответствующие этой версии.

b) **Types of CALs**: There are two types of CALs: one for devices and one for users. Each device CAL permits one device, used by any user, to access instances of the server software on your licensed servers. Each user CAL permits one user, using any device, to access instances of the server software on your licensed servers. You may use a combination of device and user CALs.
Типы Клиентских лицензий: существуют два типа Клиентских лицензий: для устройств и для пользователей. Каждая Клиентская лицензия для устройства разрешает одному устройству, используемому любым пользователем, получать доступ к экземплярам серверного программного обеспечения на лицензированных серверах. Каждая Клиентская лицензия для пользователя разрешает одному пользователю с помощью любого устройства получать доступ к экземплярам серверного программного обеспечения на лицензированных серверах. Возможно использование комбинации Клиентских лицензий для устройств и для пользователей.

c) **Reassignment of CALs**: You may
Переприсвоение Клиентской лицензии: вы можете

- permanently reassign your device CAL from one device to another, or your user CAL from one user to another; or
  окончательно переприсвоить Клиентскую лицензию устройства от одного устройства другому или Клиентскую лицензию пользователя от одного пользователя другому; либо
- temporarily reassign your device CAL to a loaner device while the first device is out of service, or your user CAL to a temporary worker while the user is absent.
  временно переприсвоить Клиентскую лицензию временно используемому устройству, когда первое устройство вышло из строя, или Клиентскую лицензию пользователя временному работнику, если этот пользователь отсутствует.

4. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ЛИЦЕНЗИРОВАНИЮ И/ИЛИ ПРАВА НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

4.1. **Alternative Versions**: The software may include more than one version, such as 32-bit and 64-bit. For each instance of the software that you are permitted to create, store and run, you may use either version.
Альтернативные версии: программное обеспечение может включать более одной версии — например, 32-разрядную и 64-разрядную. Для каждого экземпляра программного обеспечения, которое вам разрешается создать, хранить или запускать, можно использовать любую версию.

4.2. **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual OSEs on the server.
Максимальное количество экземпляров: программное обеспечение или оборудование может ограничивать количество экземпляров серверного программного обеспечения, которые могут выполняться в физической или виртуальной средах операционной системы на сервере.

4.3. **Multiplexing**: Hardware or software you use to
Мультиплексирование: оборудование или программное обеспечение, которое вы используете для

- pool connections,
  создания пулов соединений,
- reroute information, or
  изменения маршрута данных,
- reduce the number of devices or users that directly access or use the software
  уменьшения количества устройств или пользователей, непосредственно осуществляющих доступ к программному обеспечению или использующих его,

(sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need.
(называемое оборудованием и программным обеспечением для «мультиплексирования» или «объединения в пул»), не уменьшает необходимое количество лицензий.

4.4. **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one OSE under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the OSEs are on the same physical hardware system.
Запрет на разделение серверного программного обеспечения: разделение серверного программного обеспечения для использования в нескольких средах операционной системы в рамках одной лицензии при отсутствии прямо выраженного разрешения запрещается. Это также относится к случаям, когда среды операционной системы находятся в одной физической аппаратной системе.

4.5. **Fail-over Server**: For any OSE in which you run instances of the server software, you may run up to the same number of passive fail-over instances in a separate OSE for temporary support. You may run the passive fail-over instances on a server other than the licensed server. However, if you have licensed the server software under section 2.2(a) and the OSE in which you run the passive fail-over instances is on a separate server, the number of physical cores on the separate server must not exceed the number of physical cores on the licensed server and the core factor for the physical processors in that server must be the same or lower than the core factor for the physical processors in the licensed server. If you have licensed the server software under section 2.2(b), the number of hardware threads used in that separate OSE must not exceed the number of hardware threads used in the corresponding OSE in which the active instances run.
Резервный сервер: для любой среды операционной системы, в которой выполняются экземпляры серверного программного обеспечения, в отдельной среде операционной системы для временной поддержки можно запускать не более такого же числа пассивных резервных экземпляров. Пассивные резервные экземпляры можно запускать на сервере, отличном от лицензированного. Однако, если серверное программное обеспечение лицензируется согласно пункту 2.2(a) и при этом ОС, в которой запускаются пассивные резервные экземпляры, находится на отдельном сервере, число физических ядер на этом отдельном сервере не должно превышать числа физических ядер на лицензированном сервере, а фактор ядра для физических процессоров данного сервера должен быть меньше или равен значению фактора ядра для физических процессоров лицензированного сервера. Если серверное

программное обеспечение лицензируется согласно пункту 2.2(b), число аппаратных потоков, используемых в отдельной COC, не должно превышать числа аппаратных потоков в соответствующей COC, в которой выполняются активные экземпляры.

4.6. **SQL Server Reporting Services Map Report Item**: The software may include features that retrieve content such as maps, images and other data through the Bing Maps (or successor branded) application programming interface (the "Bing Maps APIs"). The purpose of these features is to create reports displaying data on top of maps, aerial and hybrid imagery. If these features are included, you may use them to create and view dynamic or static documents. This may be done only in conjunction with and through methods and means of access integrated in the software. You may not otherwise copy, store, archive, or create a database of the content available through the Bing Maps APIs. You may not use the following for any purpose even if they are available through the Bing Maps APIs:

Отчет с картами SQL Server Reporting Services: программное обеспечение может включать функциональные возможности, которые позволяют получать контент, такой как карты, изображения и другие данные, с помощью интерфейса прикладного программирования Карт Bing (или под брендом ее преемника) (далее — «API Карт Bing»). Цель данных функций — создание отчетов, отражающих данные поверх карт, аэроснимков и гибридных снимков. Если эти функции включены, их можно использовать для создания и просмотра динамических или статических документов. Данные операции можно выполнять только в сочетании с и с помощью методов и средств доступа, интегрированных в программное обеспечение. Копировать, хранить, архивировать или создавать базу данных с контентом, доступным через API Карт Bing, любым иным образом запрещается. Запрещается использовать следующие возможности в любых целях, даже если такие возможности доступны через API Карт Bing:

- Bing Maps APIs to provide sensor based guidance/routing, or
  API Карт Bing для обеспечения навигации/маршрутизации с помощью датчиков;
- any Road Traffic Data or Bird's Eye Imagery (or associated metadata.
  любые данные движения автотранспорта или снимки, сделанные с высоты птичьего полета (или связанные метаданные).

Your use of the Bing Maps APIs and associated content is also subject to the additional terms and conditions at go.microsoft.com/fwlink/?LinkId=21969.

Использование API Карт Bing и связанного контента регулируется также дополнительными условиями, размещенными по адресу: go.microsoft.com/fwlink/?LinkId=21969.

4.7. **Included Microsoft Programs**: The software includes other Microsoft programs listed at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=231864, which are licensed under the terms and conditions associated with them. You may only use these programs in conjunction with the software licensed here. If you do not accept the license terms associated with a program, you may not use that program.

Включенные программы Microsoft: это программное обеспечение включает программы Microsoft, указанные по адресу: http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=231864 и лицензируемые на условиях, определенных для таких программ. Вы можете использовать эти программы только в сочетании с программным обеспечением, лицензируемым по настоящему документу. Если вы не принимаете лицензионные условия той или иной программы, вы не вправе использовать такую программу.

5. INTERNET-BASED SERVICES
ВЕБ-СЛУЖБЫ

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time.

Вместе с программным обеспечением Microsoft предоставляет доступ к веб-службам. Microsoft может в любое время изменить или прекратить работу этих служб.

6. BENCHMARK TESTING
ОЦЕНОЧНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Microsoft .NET Framework (see below).

Прежде чем раскрывать третьим лицам результаты каких-либо оценочных тестов программного обеспечения, необходимо получить письменное разрешение от Microsoft. Однако это не распространяется на Microsoft .NET Framework (см. ниже).

7. .NET FRAMEWORK SOFTWARE
ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ .NET FRAMEWORK

The software contains Microsoft .NET Framework software. This software is part of Windows. The license terms for Windows apply to your use of the .NET Framework software

Данное программное обеспечение включает программное обеспечение Microsoft .NET Framework. Это программное обеспечение входит в состав Windows. На программное обеспечение .NET Framework распространяются лицензионные условия Windows.

8. MICROSOFT .NET FRAMEWORK BENCHMARK TESTING
ОЦЕНОЧНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ MICROSOFT .NET FRAMEWORK

The software includes one or more components of the .NET Framework ("**.NET Components**"). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

Данное программное обеспечение включает один или несколько компонентов .NET Framework (обобщенно — «**Компоненты .NET**»). Вы имеете право на проведение внутреннего оценочного тестирования этих компонентов. Результаты любого оценочного тестирования этих компонентов можно раскрывать только в случае выполнения условий, изложенных на странице go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Независимо от других ваших соглашений с Microsoft, в случае раскрытия вами результатов такого оценочного тестирования Microsoft имеет право раскрыть результаты проведенного собственного тестирования ваших продуктов, конкурирующих с применяемым Компонентом .NET, но при этом также должны соблюдаться условия, указанные на странице go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

9. SCOPE OF LICENSE
ОБЪЕМ ЛИЦЕНЗИИ

The software is licensed, not sold. This agreement only gives you some rights to use the software. Licensor and Microsoft reserve all other rights. Unless applicable law gives you more rights despite this limitation, you may use the software only as expressly permitted in this agreement. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. You may not

Данное программное обеспечение лицензируется, а не продается. В соответствии с настоящим соглашением вы получаете определенный набор прав на использование программного обеспечения. Лицензиар и Microsoft сохраняют за собой все остальные права. Если иное, несмотря на это ограничение, не предусмотрено действующим законодательством, вы имеете право использовать данное программное обеспечение исключительно в том объеме и теми способами, которые явно установлены в настоящем Соглашении. При этом вы обязаны соблюдать любые технические ограничения программного обеспечения, которые определяют ограниченную область его использования. Вы не имеете права

- work around any technical limitations in the software;
  обходить любые технические ограничения в программном обеспечении;
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;
  выполнять обратное проектирование, дизассемблирование или декомпиляцию ПО, за исключением тех случаев, когда, несмотря на данное ограничение, это явно разрешено действующим законодательством, и только в той степени, в которой это разрешено таковым законодательством;
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;
  создавать число копий, превышающее установленное в настоящем Соглашении или разрешенное действующим законодательством, несмотря на это ограничение;
- publish the software, including any application programming interfaces included in the software, for others to copy;
  публиковать программное обеспечение, включая любые интерфейсы прикладного программирования, включенные в программное обеспечение, для копирования другими лицами;
- share or otherwise distribute documents, text or images created using the software Data Mapping Services features;
  использовать совместно или иным образом распространять документы, тексты или изображения, созданные с использованием функций программного обеспечения Data Mapping Services;
- rent, lease or lend the software; or
  предоставлять программное обеспечение во временное использование; или
- use the software for commercial software hosting services.
  использовать программное обеспечение для предоставления коммерческих услуг размещения программного обеспечения.

You also may not remove, minimize, block or modify any logos, trademarks, copyright, digital watermarks, or other notices of Microsoft or its suppliers that are included in the software, including any content made available to you through the software;
Также запрещается удалять, сокращать размеры, блокировать или изменять любые логотипы, товарные знаки, указания на авторские права, цифровые водяные знаки и другие уведомления Microsoft или поставщиков Microsoft, включенные в программное обеспечение, в том числе любой контент, предоставленный через программное обеспечение.
Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device.
Получая права на доступ к программному обеспечению на любом устройстве, вы не получаете прав на внедрение патентов или другой интеллектуальной собственности Microsoft в программное обеспечение или устройства, осуществляющие доступ к этому устройству.

10. BACKUP COPY
РЕЗЕРВНАЯ КОПИЯ

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software.
Вы имеете право сделать одну резервную копию носителя программного обеспечения. Ее можно использовать только для создания экземпляров программного обеспечения.

11. DOCUMENTATION
ДОКУМЕНТАЦИЯ

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes.
Любое лицо, которому разрешен доступ к вашему компьютеру или внутренней сети, имеет право копировать и использовать документацию для внутренних целей справочного характера.

12. NOT FOR RESALE SOFTWARE
ЗАПРЕТ НА ПЕРЕПРОДАЖУ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”
Продажа программного обеспечения, помеченного в качестве не предназначенного для перепродажи («NFR» или «Not for Resale»), не разрешается.

13. ACADEMIC EDITION SOFTWARE
ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country.
Чтобы использовать программное обеспечение, обозначенное как выпуск для учебных заведений («Academic Edition» или «AE»), вы должны быть пользователем со статусом учебного заведения (Qualified Educational User). Если вы не знаете, являетесь ли вы пользователем со статусом учебного заведения, посетите страницу www.microsoft.com/education или обратитесь к аффилированному лицу Microsoft, обслуживающему вашу страну.

14. PROOF OF LICENSE
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ ЛИЦЕНЗИИ

If you acquired the software on a disc or other media, a genuine Microsoft Proof of License label with a genuine copy of the software identifies licensed software. To be valid, this label must appear on Microsoft packaging and may not be transferred separately. If you receive the label separately, it is invalid. You should keep the packaging that has the label on it to prove that you are licensed to use the software. To identify genuine Microsoft software, see www.howtotell.com.
Если вы приобрели программное обеспечение на диске или другом носителе, доказательством того, что у вас подлинный экземпляр лицензированного программного обеспечения, является подлинный ярлык подтверждения действительности лицензии. Ярлык является подлинным, только если наклеен на упаковку Microsoft, а не передан отдельно. Ярлык, полученный отдельно, не является

действительным. Необходимо сохранять упаковку с данным ярлыком в качестве доказательства законности использования программного обеспечения. Информацию о том, как определить подлинное программное обеспечение Microsoft, см. по адресу www.howtotell.com.

15. TRANSFER TO A THIRD PARTY
ПЕРЕДАЧА ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ

The first user of the software may transfer it and this agreement directly to another end user as part of a transfer of the integrated software turnkey application or suite of applications (the "Unified Solution") delivered to you by or on behalf of the Licensor solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The transfer must include the software and the Proof of License label. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software.

Первый пользователь программного обеспечения может напрямую передать другому конечному пользователю это программное обеспечение и настоящее соглашение в рамках передачи готового интегрированного программного приложения или пакета приложение («Унифицированного решения»), поставляемого вам Лицензиаром или от его лица исключительно в составе Унифицированного решения. Перед передачей программного обеспечения этот конечный пользователь должен согласиться с условиями применения данного соглашения к передаче и использованию программного обеспечения. Вместе с программным обеспечением передаче подлежит ярлык подтверждения действительности лицензии. Если этот пользователь сохраняет у себя лицензию на программное обеспечение, первый пользователь не имеет права сохранять для себя какие-либо экземпляры программного обеспечения.

16. EXPORT RESTRICTIONS
ЭКСПОРТНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting.

Данное программное обеспечение подпадает под действие законодательства о контроле над экспортом США. Вы обязаны соблюдать все внутренние и международные нормы законодательства о контроле над экспортом, применимые к программному обеспечению. К ним относятся ограничения по конечным пользователям, порядку и регионам конечного использования. Дополнительную информацию можно получить по адресу www.microsoft.com/exporting.

17. ENTIRE AGREEMENT
ПОЛНОТА СОГЛАШЕНИЯ

This agreement and the terms for supplements, updates, Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software.

Настоящее соглашение и условия для используемых вами дополнительных компонентов, обновлений и веб-служб составляют полное соглашение по программному обеспечению.

18. LEGAL EFFECT
ЮРИДИЧЕСКАЯ СИЛА

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the Licensor from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so.

Это соглашение описывает определенные юридические права. Вы можете иметь дополнительные права в соответствии с законами вашей республики или страны. Вы также можете иметь права в отношении Лицензиара, у которого вы приобрели программное обеспечение. Это соглашение не меняет ваших прав, предусмотренных законами вашего региона или страны, если это не допускается законами региона или страны.

19. NOT FAULT TOLERANT
ОТСУТСТВИЕ ОТКАЗОУСТОЙЧИВОСТИ

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ОТКАЗОУСТОЙЧИВЫМ. ЛИЦЕНЗИАР НЕЗАВИСИМО ОПРЕДЕЛИЛ, КАКИМ ОБРАЗОМ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ В ИНТЕГРИРОВАННОМ ПРОГРАММНОМ ПРИЛОЖЕНИИ ИЛИ НАБОРЕ ПРИЛОЖЕНИЙ, ЛИЦЕНЗИЮ НА КОТОРЫЕ ОН ПРЕДОСТАВЛЯЕТ, И КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT ПОЛАГАЕТСЯ НА ТО, ЧТО ЛИЦЕНЗИАР ПРОВЕДЕТ ДОСТАТОЧНО ПОЛНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРИГОДНОСТИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ ПОДОБНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

20. NO WARRANTIES BY MICROSOFT
КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT.

ВЫ СОГЛАШАЕТЕСЬ С ТЕМ, ЧТО ЕСЛИ ВЫ ПОЛУЧИЛИ КАКИЕ-ЛИБО ГАРАНТИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ЛИБО (А) ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ЛИБО (Б) ПРОГРАММНОГО ПРИЛОЖЕНИЯ ИЛИ НАБОРА ПРИЛОЖЕНИЙ, С КОТОРЫМ ВЫ ПРИОБРЕЛИ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ТО ЭТИ ГАРАНТИИ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ЛИЦЕНЗИАРОМ И НЕ ИСХОДЯТ ОТ И НЕ ОБЯЗАТЕЛЬНЫ ДЛЯ КОРПОРАЦИИ MICROSOFT.

21. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES
КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ОПРЕДЕЛЕННЫЙ УЩЕРБ

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00).

В МАКСИМАЛЬНОМ ОБЪЕМЕ, РАЗРЕШЕННОМ ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, КОМПАНИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКОЙ-ЛИБО КОСВЕННЫЙ, СПЕЦИАЛЬНЫЙ, ОПОСРЕДОВАННЫЙ ИЛИ СЛУЧАЙНЫЙ УЩЕРБ, ПРОИЗОШЕДШИЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИЛИ В СВЯЗИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЛИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕМ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ПРИЛОЖЕНИЯ ЛИБО НАБОРА ПРИЛОЖЕНИЙ, С КОТОРЫМ ВЫ ПРИОБРЕЛИ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ВКЛЮЧАЯ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ, НАЛАГАЕМЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ. ЭТО ОГРАНИЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ, ДАЖЕ ЕСЛИ ПРИМЕНЕНИЕ КАКОГО БЫ ТО НИ БЫЛО СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ НЕ МОЖЕТ ДОСТИЧЬ ЕГО ОСНОВНОЙ ЦЕЛИ. НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ КОРПОРАЦИЯ MICROSOFT НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКИЕ-ЛИБО СУММЫ, ПРЕВЫШАЮЩИЕ 250 (ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ) ДОЛЛАРОВ США.

22. FOR AUSTRALIA ONLY

ТОЛЬКО ДЛЯ АВСТРАЛИИ

References to “Limited Warranty” are references to the express warranty provided by Microsoft. This warranty is given in addition to other rights and remedies you may have under law, including your rights and remedies in accordance with the statutory guarantees under the Australian Consumer Law.

Ссылки на Ограниченную гарантию являются ссылками на гарантию, прямо предоставленную Microsoft. Эта гарантия предоставляется в дополнение к другим правам и средствам защиты, предусмотренным законодательством, включая права и средства защиты, предоставляемые гарантиями в соответствии с Законом Австралии о защите интересов потребителей.

If the Australian Consumer Law applies to your purchase, the following applies to you: Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

Если Закон Австралии о защите интересов потребителей распространяется на вашу покупку, для вас имеет силу следующее положение: «Наши товары предоставляются с гарантиями, которые согласно Закону Австралии о защите интересов потребителей не могут быть исключены. Вы имеет право на замену или возмещение стоимости продукта в случае существенной неисправности и на компенсацию любого другого обоснованно прогнозируемого убытка или ущерба. Вы также имеет право на ремонт или замену продукта, если его качество является неприемлемым, и неисправность не относится к существенным неисправностям».

Exhibit 5 – Pass Through Terms for Directories
Приложение 5 – Особые условия использования каталогов
COPYRIGHT NOTICES FOR ADDRESS DIRECTORIES:
УВЕДОМЛЕНИЯ ОБ АВТОРСКИХ ПРАВАХ ДЛЯ КАТАЛОГОВ АДРЕСОВ:

Country ***Страна***	**Vendor** ***Поставщик***	**Copyright Notice** ***Уведомление об авторских правах***
Australia *Австралия*	Australia Post *Почта Австралии*	© Copyright the Australian Postal Corporation 2023. All rights reserved. No part of this document may be reproduced, adapted or transmitted in any form or by any means without the express written permission of Australia Post. *© Copyright the Australian Postal Corporation 2023. All rights reserved. No part of this document may be reproduced, adapted or transmitted in any form or by any means without the express written permission of Australia Post.*
All World; Bulgaria; Czech Republic; Denmark; Estonia; Faroe Islands; Greenland; Hungary; Latvia; Lithuania; Mexico; Poland; Russia; Slovakia. *Весь мир; Болгария; Чешская Республика; Дания; Эстония; Фарерские острова; Гренландия; Венгрия; Латвия; Литва; Мексика; Польша; Россия; Словакия.*	UPU *Всемирный почтовый союз (Universal Postal Union, UPU)*	©UPU, 2023. All rights reserved. Requests for permission to reproduce this document for other purposes should be addressed to: Universal Postal Union Standards Programme P.O. Box 312 3000 BERNE 15 SWITZERLAND Tel: + 41 31 350 3111 Fax: + 41 31 350 3110 E-mail: standards@upu.int *©UPU, 2023. All rights reserved.* *Requests for permission to reproduce this document for other purposes should be addressed to:* *Universal Postal Union* *Standards Programme* *P.O. Box 312* *3000 BERNE 15* *SWITZERLAND* *Tel: + 41 31 350 3111* *Fax: + 41 31 350 3110* *E-mail: standards@upu.int*
Argentina; Chile; China; Colombia;Ecuador; Japan; Mexico; all Geocoding Directories by HERE *Аргентина; Чили; Китай; Колумбия; Эквадор; Япония; Мексика; все каталоги данных геокодирования от HERE*	HERE *HERE*	© 2023 HERE *© 2023 HERE*
Austria *Австрия*	Österreichische Post *Österreichische Post*	Copyright © Österreichische Post AG – All rights reserved. *Copyright © Österreichische Post AG – All rights reserved.*
Belgium	Bisnode	This Bisnode Street reference file (referred to in the contract as “street” and “neighborhood”) is the exclusive property of Bisnode Belgium NV. You acknowledge that Bisnode Belgium is the owner of all copyrights related to this file, and agree that copyright cannot be disputed . These copyrights concern the file itself , the information contained therein , the derivatives, and the use of documents as the primary documents delivered.

Бельгия	*Bisnode*	*This Bisnode Street reference file (referred to in the contract as "street" and "neighborhood") is the exclusive property of Bisnode Belgium NV. You acknowledge that Bisnode Belgium is the owner of all copyrights related to this file, and agree that copyright cannot be disputed . These copyrights concern the file itself , the information contained therein , the derivatives, and the use of documents as the primary documents delivered.*
Brazil *Бразилия*	DataMotion *DataMotion*	Datamotion.com.br © Copyright 2023 Data Motion Tecnologia e Serviços LTDA *Datamotion.com.br © Copyright 2023 Data Motion Tecnologia e Serviços LTDA*
Canada *Канада*	Canada Post *Почта Канады*	© 2023 Canada Post Corporation *© 2023 Canada Post Corporation*
Finland *Финляндия*	Itella *Itella*	© Posti Group Corporation *© Posti Group Corporation*
France *Франция*	Mediapost *Mediapost*	© MEDIAPOST 2023 *© MEDIAPOST 2023*
Germany *Германия*	Deutsche Post Direkt *Deutsche Post Direkt*	© Deutsche Post Direkt GmbH DATAFACTORY STREETCODE © 2023 Deutsche Post AG *© Deutsche Post Direkt GmbH DATAFACTORY STREETCODE* *© 2023 Deutsche Post AG*
Hungary *Венгрия*	Magyar Posta *Magyar Posta*	© 2023 Magyar Posta Zrt. *© 2023 Magyar Posta Zrt.*
India; Geocoding India *Индия; Geocoding India*	MapMyIndia *MapMyIndia*	© Copyright 2023. CE Info Systems Pvt. Ltd. All Rights Reserved. *© Copyright 2023. CE Info Systems Pvt. Ltd. All Rights Reserved.*
Ireland; Hong Kong; Macau; Singapore; Taiwan; Turkey; and all Geocoding directories by TomTom *Ирландия; Гонконг; Макао; Сингапур; Тайвань; Турция; и все каталоги данных геокодирования от TomTom*	TomTom *TomTom*	Copyright © 2023 TomTom International BV. All rights reserved. *Copyright © 2023 TomTom International BV. All rights reserved.*
Luxemburg *Люксембург*	Post Luxemburg *Post Luxemburg*	© POST Group 2023 *© POST Group 2023*
Netherlands *Нидерланды*	Cendris *Cendris*	Unless expressly otherwise agreed between the Parties, the intellectual property rights (including any copyrights) to all products made available to the client under an agreement (including any software, data and databases) will remain in the possession of PostNL Data Solutions and will not be transferred to the client. *Unless expressly otherwise agreed between the Parties, the intellectual property rights (including any copyrights) to all products made available to the client under an agreement (including any software, data and databases) will remain in the possession of PostNL Data Solutions and will not be transferred to the client.*
New Zealand *Новая Зеландия*	New Zealand Post *New Zealand Post*	© NZ POST - Commercial In Confidence © New Zealand Post 2023 *© NZ POST - Commercial In Confidence* *© New Zealand Post 2023*
Norway *Норвегия*	Bring *Bring*	Copyright © Posten Norge AS *Copyright © Posten Norge AS*

Portugal *Португалия*	CTT Correios de Portugal *CTT Correios de Portugal*	© 2023 CTT Correios de Portugal *© 2023 CTT Correios de Portugal*
South Korea *Южная Корея*	Ministry of the Interior and Safety (MOIS) *Министерство внутренних дел и безопасности*	Copyright © 2023 MOIS. All rights reserved. *Copyright © 2023 MOIS. All rights reserved.*
Spain *Испания*	DeyDe *DeyDe*	® 2023 DEYDE Calidad de Datos. All rights reserved. *® 2023 DEYDE Calidad de Datos. All rights reserved.*
Sweden *Швеция*	Postnummernservice *Postnummernservice*	© 2023 POSTNUMMERSERVICE NORDEN ALL RIGHTS RESERVED *© 2023 POSTNUMMERSERVICE NORDEN ALL RIGHTS RESERVED*
Switzerland *Швейцария*	Schweizerische Post *Schweizerische Post*	© 2023 Die Schweizerische Post AG *© 2023 Die Schweizerische Post AG*
UK *Великобритания*	Royal Mail *Royal Mail*	© Royal Mail Group Ltd 2023. All rights reserved *© Royal Mail Group Ltd 2023. All rights reserved*
United States; US National Directory; AIS Main Contract; USPS Cert. Address Directory – LacsLink; DPV; SuiteLink; RDI; National Change of Address (NCOALink); DSF2. *Соединенные Штаты Америки; Национальный справочник США; AIS Main Contract; USPS Cert. Каталог адресов — LacsLink; DPV; SuiteLink; RDI; National Change of Address (NCOALink); DSF2.*	United States Postal Service *Почтовая служба США (United States Postal Service)*	Copyright © 2023 USPS. All Rights Reserved *Copyright © 2023 USPS. All Rights Reserved*

AUSTRALIA ADDRESS DIRECTORY (AUSTRALIAN POSTAL CORPORATION):
КАТАЛОГ АДРЕСОВ ДЛЯ АВСТРАЛИИ (AUSTRALIAN POSTAL CORPORATION):

1. INTERPRETATION
ИНТЕРПРЕТАЦИЯ

1.1. Definitions
Определения

"**Agreement**" means this agreement for the supply and license of the Solution to the End User, and includes the Schedules.
«**Соглашение**» означает настоящее соглашение о поставке и лицензировании Решения для Конечного пользователя и включает в себя Приложения.
"**Australia Post**" means the Australian Postal Corporation, including, where permitted by context, all of the Australia Post's officers, employees, agents and contractors.
«Почта Австралии» — государственная почтовая корпорация Австралии, включая, где это допустимо, всех должностных лиц, работников, агентов и подрядчиков Почты Австралии.
"**Australia Post Data**" means each data set which is supplied and licensed to the Licensor by Australia Post, and licensed by the Licensor to the End User, as specified in each Schedule.
«**Данных Почты Австралии**» означает каждый набор данных, которые поставляется Почтой Австралии по лицензии Лицензиару и которые Лицензиар на основании лицензии поставляет Конечному пользователю, как указано в каждом Приложении.
"**Business Day**" means a day other than a Saturday, Sunday or gazetted public holiday in Victoria, Australia or an Australia Post authorised holiday.
«**Рабочий день**» означает любой день, кроме субботы, воскресенья, официальных праздничных дней в штате Виктория (Австралия), уведомление о которых публикуется в правительственных СМИ, и официальных праздников Почты Австралии.
"**Claim**" means any allegation, debt, cause of action, liability, claim, proceeding, suit or demand of any nature howsoever arising and whether present or future, fixed or unascertained, actual or contingent, whether at Law, in equity, under statute or otherwise.
«**Требование**» означает любое обвинение, задолженность, исковой случай, ответственность, претензию, судопроизводство, иск или любое другое требование, которое имеет место сейчас или появится в будущем, является фиксированным или неопределенным, фактическим или возможным, возникает в силу закона, статута, по праву справедливости или на иных основаниях.
"**Corporate Group**" means a group of Single Legal Entities consisting of the Corporate Group Owner and up to nine nominated Subsidiaries (as defined in the Corporates Act) of the Corporate Group Owner.

«**Корпоративная группа**» — группа Отдельных юридических лиц, в состав которой входит Собственник Корпоративной группы и до девяти указанных Дочерних компаний (в соответствии с Законом о корпорациях) Собственника Корпоративной группы.
"**Corporate Group Owner**" means a Single Legal Entity that is the Holding Company (as defined in the Corporations Act) of each of the other entities of the Corporate Group.
«**Собственник Корпоративной группы**» означает Независимое юридическое лицо, которое является Холдинговой компанией (в соответствии с Законом о корпорациях) по отношению ко всем остальным юридическим лицам в составе Корпоративной группы.
"**Corporations Act**" means the Corporations Act 2001 (Cth).
«**Закон о корпорациях**» означает Закон Содружества о корпорациях от 2001 г.
"**End User**" means a Single Legal Entity or Corporate Group Owner authorised to use the Solution granted by the Licensor in accordance with this Agreement.
«**Конечный пользователь**» означает Независимое юридическое лицо или Собственника Корпоративной группы, получившего разрешение на использование Решения, предоставленного Лицензиаром в соответствии с настоящим Соглашением.
"**Intellectual Property Rights**" means all intellectual property rights including current and future registered and unregistered rights in respect of copyright, designs, circuit layouts, trademarks, know-how, confidential information, patents, inventions, domain names and discoveries and all other intellectual property as defined in article 2 of the convention establishing the World Intellectual Property Organisation 1967.
«**Права интеллектуальной собственности**» означает все права интеллектуальной собственности, существующие и будущие, зарегистрированные и незарегистрированные авторские права, права на проектные решения, схемы, товарные знаки, ноу-хау, конфиденциальную информацию, патенты, изобретения, доменные имена, открытия и на любую другую интеллектуальную собственность в значении, предусмотренном в ст. 2 Конвенции об учреждении Всемирной организации интеллектуальной собственности 1967 г.
"**Loss**" means any damage, loss, cost and expense (including legal and other professional advisors' costs and expenses) suffered by a party.
«**Убыток**» означает любой ущерб, убыток, затраты и расходы (включая судебные издержки и гонорары других профессиональных консультантов), понесенные какой-либо из сторон.
"**Material Term**" means clauses 3.1.c), 3.1.d) and 4 of this Agreement.
«**Существенное условие**» означает положения пунктов 3.1.c), 3.1.d) и 4 настоящего Соглашения.
"**Permitted Purpose**" means the permitted purpose as defined in the relevant Schedule.
«**Разрешенная цель**» означает разрешенную цель, указанную в соответствующем Приложении.
"**Personal Information**" has the meaning given in the Privacy Act 1988 (Cth) (as amended).
«**Персональные данные**» имеет значение, предусмотренное для этого термина Законом Содружества о неприкосновенности частной жизни от 1988 г. (с учетом поправок и изменений).
"**Privacy Law**" means all Commonwealth, State and Territory legislation, principles, industry codes and policies relating to the collection, use, disclosure, storage or granting of access rights to the Personal Information including, but not limited to the Privacy Act 1988 (as amended from time to time).
«**Закон о конфиденциальности**» означает все законы, правила, отраслевые кодексы и политики, действующие в Содружестве, штате или на территории и касающиеся сбора, использования, раскрытия, хранения Персональных данных и предоставления права доступа к персональным данным, включая, помимо прочего, Закон Содружества о неприкосновенности частной жизни от 1988 г. (с учетом поправок и изменений).
"**Prohibited Purpose**" means each of the prohibited purposes as defined in the relevant Schedule.
«**Запрещенная цель**» означает каждую из запрещенных целей, указанных в соответствующем Приложении.
"**Related Body Corporate**" has the meaning in the Corporations Act.
«**Связанное корпоративное образование**» имеет значение, установленное в Законе о корпорациях.
"**Representative**" of a party includes an employee, agent, officer, director, adviser, contractor or sub-contractor of that party or of a Related Body Corporate of that party.
«**Представитель**» стороны — это работник, агент, должностное лицо, директор, консультант, подрядчик или субподрядчик этой стороны или Связанного корпоративного образования этой стороны.
"**Single Legal Entity**" means an individual person, body corporate or other legal entity and for the purposes of the government means an individual Agency as defined under the Financial Management and Accountability Act 1997 or an individual Commonwealth authority or company under the Commonwealth Authorities and Companies Act 1997.
«**Независимое юридическое лицо**» — частное лицо, корпоративное образование или другое юридической лицо, а в случае правительства — отдельное Агентство в значение, установленном в Законе о финансовом управлении и отчетности от 1997 года, или отдельный официальный орган или компания Содружества в значении, установленном в Законе о компаниях от 1997 года.
"**Solution**" means the Licensor's solution (including software, products and / or services) which incorporates, reproduces, embodies or utilises the Australia Post Data or its derivative works, and licensed to the End User under this End User Agreement.
«**Решение**» означает решение Лицензиара (включая программное обеспечение, продукты и/или услуги), которое включает в себя, воспроизводит, содержит или использует Данные Почты Австралии или производные работы и которое предоставляется Конечному пользователю по лицензии в соответствии с Соглашением с конечным пользователем.
"**Subsidiary**" has the meaning given in the Corporations Act.
«**Дочерняя компания**» имеет значение, установленное в Законе о корпорациях.

2. LICENCE
ЛИЦЕНЗИЯ

2.1. Licensor grants to the End User a non-exclusive, non-transferable, revocable licence for the term of this Agreement to use the Solution solely for the Permitted Purposes in respect of each applicable Schedule in accordance with the terms and conditions set out in this Agreement and the applicable Schedule, subject to any conditions and restrictions specified in the Permitted Purpose.
Лицензиар предоставляет Конечному пользователю на срок действия настоящего Соглашения неисключительную, не подлежащую передаче, отзывную лицензию на использование Решения исключительно в Разрешенных целях в отношении каждого применимого Приложения согласно условиям настоящего Соглашения и применимого Приложения, а также с учетом все условий и ограничений, связанных с Разрешенной целью.

2.2. If a Schedule includes other terms and conditions, then those terms and conditions will apply, but only in respect of that Schedule.

Если Приложение содержит другие условия, эти условия будут применяться, но только в отношении этого Приложения.

2.3. Any rights not specifically granted to the End User under this Agreement are reserved to the extent permitted by law. Without limiting the previous sentence, the End User must not use the Solution for any Prohibited Purpose. To the extent that a particular purpose falls within the definition of both a Permitted Purpose and a Prohibited Purpose in a Schedule, such purpose is considered a Prohibited Purpose for the purposes of that Schedule.

Все права, явно не предоставленные Конечному пользователю в соответствии с настоящим Соглашением, сохраняются в объеме, разрешенном законом. Не ограничивая смысл вышеприведенного предложения, Конечный пользователь не имеет права использовать Решение в каких-либо Запрещенных целях. В тех случаях, когда какая-либо цель подпадает под определение как Разрешенной цели, так и Запрещенной цели, установленное в Приложении, то такая цель признается Запрещенной целью в рамках этого Приложения.

2.4. For the avoidance of doubt, the End User shall not:

Во избежание сомнений разъясняется, что Конечный пользователь не должен:

a) reproduce, copy, modify, amend, assign, distribute, transfer, sub-license, reverse assemble or reverse compile, merge or otherwise deal with, exploit or commercialise the whole or any part of the Australia Post Data (or directly or indirectly allow or cause a third party to do the same) including by using the Australia Post Data to derive other solutions (including software, products and/or services) unless expressly stated otherwise in this Agreement; and

воспроизводить, копировать, модифицировать, изменять, уступать, распространять, передавать, сублицензировать, декомпилировать, дизассемблировать, объединять или иным образом распоряжаться, применять или использовать для извлечения прибыли любую часть Данных Почты Австралии (либо прямо или косвенно разрешать третьим лицам выполнять вышеперечисленное или склонять их к выполнению вышеперечисленного), в том числе использовать Данные Почты Австралии для получения производных решений (включая программное обеспечение, продукты и/или услуги), если в настоящем Соглашении прямо не указано иное; а также

b) create a Product (as defined below) or other derivative works from the Australia Post Data to commercialise as their own, unless that Product is solely for one of the End User's Permitted Purpose. "Product" means anything produced by End User which consists of, incorporates or is created using any part of the Australia Post Data and which may be produced in any form, including any device, solution, software or database and which may be in written form or produced electronically.

создавать Продукт (согласно определению ниже) или другие производные работы из Данных Почты Австралии в целях извлечения материальной выгоды как из собственного Продукта, кроме случаев, когда Продукт предназначен исключительно для одной из Разрешенных целей Конечного пользователя. «Продукт» означает результат работы, произведенной Конечным пользователем, который содержит любую часть Данных Почты Австралии, состоит из любой части Данных Почты Австралии или создан с использование любой части Данных Почты Австралии и который может быть создан в любой форме, включая любое устройство, решение, программное обеспечение или базу данных, и который может быть в письменной форме или создан в электронном формате.

2.5. This clause 2 (and the Prohibited Purposes) do not prevent the End User from disclosing Australia Post Data to the extent that it is required by law to disclose the Australia Post Data, provided that the End User use all reasonable and legal means to minimise the extent of disclosure, and require the recipient to keep the Australia Post Data confidential.

Этот пункт 2 (и Запрещенные цели) не запрещает Конечному пользователю раскрывать Данные Почты Австралии в случаях, когда того требует закон, но при условии, что Конечный пользователь примет все разумные и законные меры для того, чтобы максимально уменьшить объем раскрываемых данных, и потребует от получателя соблюдать конфиденциальность Данных Почты Австралии.

3. WARRANTIES AND ACKNOWLEDGEMENTS

ГАРАНТИИ И ПОДТВЕРЖДЕНИЯ

3.1. The End User represents and warrants that:

Конечный пользователь заявляет и гарантирует, что он:

a) it has full capacity, power and authority to enter into this Agreement;
обладает всеми необходимыми правами и полномочиями, чтобы заключить настоящее Соглашение;

b) it will fully and completely comply with all of the terms and conditions of this Agreement);
в полной мере будет соблюдать все условия и положения настоящего Соглашения;

c) it will only use the Solution for the Permitted Purposes and in accordance with the terms and conditions set out in this Agreement;
будет использовать Решение только в Разрешенных целях и в соответствии с условиями и положениями настоящего Соглашения;

d) it will not use the Solution for any Prohibited Purpose;
не будет использовать Решение в Запрещенных целях;

e) it will not make any representation, statement or promise in respect of Australia Post, and has no authority to do so; and
не будет делать никаких заявлений или давать обещаний в отношении Почты Австралии и не имеет полномочий на выполнение таких действий; и

f) it has not relied on any representation made by Australia Post in entering into the Agreement.
при заключении настоящего Соглашения не полагался на заявления, сделанные Почтой Австралии.

3.2. Without limiting clause 3.1, the End User acknowledges and agrees that, to the extent permitted by law:

Не ограничивая положения пункта 3.1, в объеме, разрешенном законодательством, Конечный пользователь признает и соглашается с тем, что:

a) Australia Post does not make any representation or warranty as to the accuracy, content, completeness or operation of the Australia Post Data or to them being virus free;
Почта Австралии не делает никаких заявлений и не дает никаких гарантий в отношении точности, содержания, полноты или действия Данных Почты Австралии или в отношении отсутствия вирусов в Данных Почты Австралии;

b) the Australia Post Data is not complete and it may contain errors; and
Данные Почты Австралии не являются полными и могут содержат ошибки;

c) the Australia Post Data may include data sourced from third parties. The End User agrees to comply with any third party terms and conditions which the End User is notified apply to the third party data referenced in this Agreement.

Данные Почты Австралии могут включать данные, поставленные третьими лицами. Конечный пользователь соглашается выполнять условия и положения третьих лиц, которые распространяются на данные третьих лиц, упоминаемые в настоящем Соглашении, в тех случаях, когда Конечный пользователь был оповещен о таких условиях.

4. CONFIDENTIALITY AND SECURITY
КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И БЕЗОПАСНОСТЬ

4.1. The End User must ensure that while the Solution is in its possession or control:
Конечный пользователь обязан гарантировать, что в период, когда решение находится в его распоряжении или под его контролем, он:

a) it provides proper and secure storage for the Solution; and
осуществляет надлежащее и безопасное хранение Решения;

b) use the same level of security to protect the Solution that it uses to protect its own confidential information (but no less than the level of security a reasonable person would take to protect the confidential information);
использует тот же уровень безопасности для защиты Решения, который действует в отношении его собственной конфиденциальной информации (но не ниже уровня безопасности, которую разумный человек устанавливает для защиты конфиденциальной информации);

c) it takes all reasonable steps to ensure that the Solution is protected at all times from unauthorised access, misuse, damage or destruction.
принимает все разумные меры, чтобы обеспечить постоянную защиту Решения от несанкционированное доступа, злоупотреблений, повреждений или разрушения.

4.2. The provisions of clause 4 apply to all forms of media upon which the Solution is kept or transmitted.
Положения пункта 4 распространяются на все формы носителей, на которых хранится или передается Решение.

4.3. The End User will ensure that all copies of the Solution are dealt with in accordance with the Licensor's or Australia Post's reasonable directions.
Конечный пользователь обеспечит обращение со всеми экземплярами Решения в соответствии с разумными указаниями Лицензиара или Почты Австралии.

4.4. This clause 4 will survive termination or expiry of the Agreement.
Положения этого пункта 4 сохраняют свою силу после расторжения или истечения срока действия настоящего Соглашения.

5. PRIVACY
КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

5.1. The parties acknowledge that while the Solution may not, on its own, constitute Personal Information, its use may result in the identity of individuals being reasonably ascertainable.
Стороны признают, что хотя Решение само по себе может и не представлять собой Персональные данные, его использование может привести к идентификации физических лиц с разумной степенью достоверности.

5.2. The End User agrees:
Конечный пользователь соглашается:

a) that it is responsible for ensuring that its exercise of rights under this Agreement and the use of the Solution do not infringe any Privacy Law;
с тем, что он несет ответственность за ненарушение Законодательства о защите персональных данных при реализии своих прав по настоящему Соглашению и использовании Решения;

b) to use or disclose Personal Information obtained during the course of this Agreement only for the purposes of this Agreement;
использовать и разглашать Персональные данные, полученные в ходе выполнения настоящего Соглашения только для целей настоящего Соглашения;

c) to take all reasonable measures to ensure that Personal Information in its possession or control in connection with this Agreement is protected against loss and unauthorised access, use, modification, or disclosure;
принимать все разумные меры, гарантирующие, что Персональные данные, находящиеся в его распоряжении или под его контролем в связи с настоящим Соглашением, должным образом защищены от утери, несанкционированного доступа, использования, изменения или раскрытия;

d) not to do any act or engage in any practice that would breach any Privacy Law;
не совершать никаких действий и не участвовать ни в каких операциях, которые бы стали нарушением Законодательства о защите персональных данных;

e) to immediately notify the Licensor if the End User becomes aware of a breach or possible breach of any of the obligations contained in, or referred to in, this clause whether by the End User, its Related Body Corporate or any of its Representatives;
немедленно сообщить Лицензиару, если Конечному пользователю станет известно о нарушении или возможном нарушении любого из обязательств, указанных или упоминаемых в настоящем пункте, Конечным пользователем, Связанным с ним корпоративным образованием или любым из его Представителей;

f) to cooperate with any reasonable demands or inquiries made by Australia Post on the basis of the exercise of the functions of the Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) under Privacy Law or the Postal Industry Ombudsman under the Australian Postal Corporation Act 1989;
оказывать содействие в случае получения любого разумного требования или запроса со стороны Почты Австралии в связи с исполнением функций Офиса уполномоченного Австралии по информации (OAIC) в соответствии с Законодательством о защите персональных данных или омбудсмена почтовой индустрии в соответствии с законом Австралии о почтовой корпорации от 1989 года;

g) to ensure that any person who has access to any Personal Information is made aware of, and undertakes in writing, to observe Privacy Law and other obligations referred to in this clause;
принимать меры, гарантирующие, что каждый, кто имеет доступ к любым Персональным данным, ознакомлен с Законодательством о защите персональных данных и с другими обязательствами, изложенными в данном пункте, и письменно обязуется соблюдать их;

h) to comply, as far as practicable, with any policy guidelines issued by the OAIC from time to time relating to the handling of Personal Information; and
во всех случаях, когда это практически возможно, соблюдать любые требования политик, выпущенных OAIC и касающихся обращения с Персональными данными; и

i) to comply with any direction given by Australia Post to observe any recommendation of the OAIC or the Postal Industry Ombudsman relating to acts or practices of the End User that the OAIC or the Postal Industry Ombudsman consider to be in breach of the obligations in this clause.

соблюдать любые указания Почты Австралии, выполнять все рекомендации OAIC или омбудсмена почтовой индустрии в отношении действий или практик Конечного пользователя, которые, по мнению OAIC или омбудсмена почтовой индустрии, нарушают обязательства, изложенные в настоящем пункте.

5.3. This clause 5 will survive termination or expiry of the Agreement.

Положения этого пункта 5 сохраняют свою силу после расторжения или истечения срока действия настоящего Соглашения.

6. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ.

6.1. The End User agrees that all Intellectual Property Rights in the Australia Post Data are and shall remain the sole property of Australia Post or its licensors.

Конечный пользователь признает, что все Права интеллектуальной собственности на Данные Почты Австралии находятся и останутся в исключительной собственности Почты Австралии или ее лицензиаров.

6.2. The End User must notify the Licensor as soon as practicable if it becomes aware of any actual, suspected or anticipated infringement of Intellectual Property Rights in the Solution or in the Australia Post Data.

Конечный пользователь уведомляет Лицензиара в кратчайший возможный срок, если ему становится известно о любом фактическом, подозреваемом или планируемом нарушении Прав интеллектуальной собственности на решение и на Данные Почты Австралии.

6.3. The End User must render all reasonable assistance to the Licensor and/or Australia Post in relation to any actual, suspected or anticipated infringement referred to in clause 6.2.

Конечный пользователь обязан оказать Лицензиару и/или Почте Австралии разумное содействие в связи с любым фактическим, подозреваемым или планируемым нарушением, указанным в пункте 6.2.

6.4. If a third party makes a Claim against the End User alleging that the Solution infringes the Intellectual Property Rights of the third party, the End User must immediately allow the Licensor (or Australia Post, if Australia Post directs) the right to control the defence of the claim and any related settlement negotiations.

Если какое-либо третье лицо предъявит Требования Конечному пользователю, заявляя, что Решение нарушает Права интеллектуальной собственности третьего лица, Конечный пользователь обязан немедленно разрешить Лицензиару (или Почте Австралии, если Почта Австралии отдаст такое распоряжение) взять на себя контроль над защитой в связи с таким требованием и над соответствующими переговорами по урегулированию.

6.5. This clause 6 will survive termination or expiry of the Agreement.

Положения этого пункта 6 сохраняют свою силу после расторжения или истечения срока действия настоящего Соглашения.

7. AUDIT

АУДИТ

7.1. End User shall provide Australia Post and/or its agents reasonable accompanied access upon reasonable prior notice, during 9am and 5pm on a Business Day, to its premises, accounts and records relevant to the Agreement, for the purpose of verifying and monitoring the End User's obligations under the Agreement (the "Audit") and shall provide all reasonable cooperation and assistance in relation to the Audit.

Конечный пользователь обязуется по обоснованному предварительному уведомлению предоставить Почте Австралии и/или ее агентам обоснованно контролируемый доступ в Рабочий день (с 09:00 до 17:00) к своим помещениям, счетам и записям, имеющим отношение к настоящему Соглашению, в целях проверки и мониторинга соблюдения Конечным пользователем принятых на себя обязательств в рамках Соглашения («Аудит»), а также обязуется обеспечить обоснованную помощь и сотрудничество в отношении Аудита.

7.2. If it is identified (through the Audit or otherwise) that the End User has not complied with an obligation under this Agreement, then without limiting any other rights or remedies, upon the request of Licensor, the End User will promptly take all necessary steps to rectify and / or remedy such non-compliance.

Если в рамках Аудита или иными способами будет установлено, что Конечный пользователь не выполнил свои обязательства по настоящему Соглашению, то (без ограничения других прав или средств защиты права) по запросу Лицензиара Конечный пользователь обязуется незамедлительно предпринять все необходимые действия для устранения такого несоответствия или использования соответствующих средств защиты права.

7.3. The cost of any Audit carried out under clause 7.1 shall be borne by Australia Post unless the Audit reveals a material breach by the End User of its obligation under this Agreement, in which case Australia Post shall be entitled to be reimbursed by the End User for all reasonable costs of the Audit (including any agent's fees) and the End User shall so reimburse Australia Post within twenty (20) Business Days of such request.

Стоимость любого Аудита, проводимого в соответствии с положениями пункта 7.1, возлагается на Почту Австралии кроме случаев, когда в рамках Аудита выявляется существенное нарушение Конечным пользователем принятых на себя в рамках этого Соглашения обязательств. В таких случаях Почта Австралии получает право на возмещение Конечным пользователем всех обоснованных затрат на проведение Аудита (включая любые вознаграждения агентам), а Конечный пользователь обязуется выплатить Почте Австралии такое возмещение в течение 20 (двадцати) Рабочих дней с момента получения такого запроса.

7.4. For the avoidance of doubt, a "material breach" for the purposes of this clause 7 includes, without limitation, any breach of clause 6 in respect of Australia Post's Intellectual Property Rights, or any breach of this Agreement.

Во избежание сомнений, в данном пункте 7 под «существенным нарушением» понимается, в том числе, любое нарушение положений пункта 6 в отношении Прав на интеллектуальную собственность Почты Австралии, а также любое нарушение настоящего Соглашения.

7.5. Where the End User does not grant access to Australia Post and/or any of its agents for the purposes of an Audit in accordance with this clause 7 then the End User must pay Australia Post all reasonable costs incurred by Australia Post in connection with such attempted Audit within twenty (20) Business Days of the date of Australia Post's invoice in respect of the same, and Australia Post may by written notice immediately suspend the supply and the End User's use of the Solution.

В тех случаях, когда Конечный пользователь не предоставляет Почте Австралии и/или ее агентам доступ в целях проведения Аудита в соответствии с положениями этого пункта 7, Конечный пользователь обязуется возместить Почте Австралии все обоснованные затраты, понесенные Почтой Австралии в связи с такой попыткой проведения Аудита, в течение 20 (двадцати) Рабочих дней с даты

получения соответствующего счета от Почты Австралии. При этом Почта Австралии вправе посредством письменного уведомления немедленно прекратить возможность использования Решения Конечным пользователем.

8. LIABILITY

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Australia Post not liable

Исключения из ответственности Почты Австралии

8.1. To the extent permitted by law, Australia Post is not liable to the End User for any Claim or Loss whatsoever suffered, or that may be suffered as a result of or in connection with this Agreement, and the End User releases Australia Post irrevocably releases and discharges Australia Post from all such Claims and Losses.

В объеме, разрешенном законодательством, Почта Австралии не несет ответственности перед Конечным пользователем в связи с любыми Требованиями или Убытками любого рода, которые возникли или которые могут возникнуть в результате или в связи с настоящим Соглашением, и Конечный пользователь безоговорочно освобождает Почту Австралии от любых таких Требований и Убытков.

8.2. Clause 8.1 will not apply to any Claim or Loss suffered by the End User arising out of any fraud or wilful misconduct of Australia Post.

Пункт 8.1 не применяется к любым Требованиям или Убыткам, которые возникли у Конечного пользователя в связи с мошенническими действиями или умышленным правонарушением со стороны Почты Австралии.

8.3. Without limiting clause 8.1, to the extent permitted by law, Australia Post will not be liable to the End User for any loss of profit, revenue or business, indirect, consequential, special or incidental Loss suffered or incurred by the End User arising out of or in connection with this Agreement, whether in contract, tort, equity or otherwise. This exclusion applies even if those Losses may reasonably be supposed to have been in contemplation of both parties as a probable result of any breach at the time they entered into this Agreement.

Не ограничивая положения пункта 8.1, в объеме, разрешенном законодательством, Почта Австралии не несет ответственности перед Конечным пользователем за любую потерю прибыли, дохода или бизнеса, косвенные, сопутствующие, побочные или случайные Убытки, понесенные Конечным пользователем в результате или в связи с настоящим Соглашением, будь то в силу договора, гражданского правонарушения, по праву справедливости или по иным основаниям. Это исключение действует, даже если в момент заключения настоящего Соглашения обе стороны могли на разумных основаниях предполагать возможность указанных Убытков как вероятный результат какого-либо нарушения.

8.4. Indemnity

Освобождение от ответственности и гарантия возмещения убытков

8.5. The End User must defend and indemnify each of the Licensor and Australia Post and its Representatives (those indemnified) from and against all Losses suffered or incurred by and of those indemnified to the extent that those Losses are suffered as a result of, whether directly or indirectly, of:

Конечный пользователь обязуется освободить от ответственности за любые Убытки Лицензиара, Почту Австралии и ее Представителей («освобождаемые от ответственности лица») и возместить любые Убытки, понесенные освобождаемыми от ответственности лицами, если такие Убытки стали прямым или косвенным результатом:

a) any breach of a Material Term by the End User or its Representatives;
любого нарушения Существенного условия Конечным пользователем или его Представителями;

b) any unlawful act by the End User or its Representative in connection with this Agreement;
какого-либо неправомерного действия со стороны Конечного пользователя или его Представителей в связи с настоящим Соглашением;

c) any illness, injury or death to any person arising out of or in connection with the performance of this Agreement to the extent caused or contributed to by the negligent or wrongful act or omission of the End User or its Representative; or
любого заболевания, травмы или смерти любого лица в результате или в связи с исполнением настоящего Соглашения, в той степени, в которой они были вызваны или которым способствовали небрежные или неправомерные действия или бездействие со стороны Конечного пользователя или его Представителей;

d) any loss or damage to any property of any person, arising out of or in connection with the performance of this Agreement to the extent caused or contributed to by the negligent or wrongful act or omission of the End User or its Representative,
любого убытка или ущерба, которые были причинены имуществу любого лица в результате или в связи с исполнением настоящего Соглашения в той степени, в которой они были вызваны или которым способствовали небрежные или неправомерные действия или бездействие со стороны Конечного пользователя или его Представителей,

except to the extent that the Loss is directly caused by the negligence, fraud or wilful misconduct or wrongful act or omission of those indemnified.
кроме случаев, когда Убыток стал непосредственно результатом небрежных или неправомерных действий, мошенничества, умышленного правонарушения или бездействия со стороны освобождаемых от ответственности лиц.

8.6. This clause 8 will survive termination or expiry of the Agreement.

Положения этого пункта 8 сохраняют свою силу после расторжения или истечения срока действия настоящего Соглашения.

9. SUSPENSION AND TERMINATION

ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

9.1. The Licensor may limit, suspend or terminate the End User's rights under this Agreement at any time upon notice when, and for the duration of the period during which:

Лицензиар имеет право ограничить, приостановить или прекратить действие прав Конечного пользователя по настоящему Соглашению в любое время, направив письменное уведомление, когда и на период, в течение которого:

a) the End User contravenes (or is believed on reasonable grounds to be in possible contravention of) any law of the Commonwealth or of a State or Territory;
Конечный пользователь нарушает (или существуют разумные основания считать, что, возможно, нарушает) какой-либо закон Содружества, штата или территории;

b) the End User breaches the terms of the Agreement and the breach is not remedied within 14 days after receipt of notice from the Licensor specifying the breach and its intention to terminate the Agreement by reason of such breach; or

Конечный пользователь нарушает условия настоящего Соглашения и нарушение не устраняется в течение 14 дней после получения уведомления Лицензиара, в котором он указывает на нарушение и сообщает о своем намерении расторгнуть Соглашение в связи с таким нарушением; или

c) the End User commits a material breach of the Agreement which is not capable of remedy; or
Конечный пользователь совершает существенное нарушение Соглашения, которое невозможно устранить с помощью средств защиты права; или

d) in the reasonable opinion of the Licensor, the End User is acting in a manner or providing a Solution which has the effect or potential to damage the reputation of Australia Post which is not remedied within 14 days after receipt of notice from Australia Post or the Licensor specifying the issues; or
согласно обоснованному мнению Лицензиара, Конечный пользователь действует или предоставляет Решение в таком порядке, что это имеет негативное влияние или может причинить ущерб репутации Почты Австралии, при этом Конечный пользователь не меняет данного порядка действий в течение 14 дней после получения уведомления Почты Австралии или Лицензиара, указывающего на проблему; или

e) the licensed right granted by Australia Post to the Licensor for the licensing of the Australia Post Data has been suspended or terminated.
приостановлено или прекращено лицензионное право, которое Почта Австралии предоставила Конечному пользователю для лицензирования Данных Почты Австралии.

9.2. The End User acknowledges that the Licensor may exercise its rights under clause 9.1 in accordance with the directions of Australia Post.
Конечный пользователь признает, что Лицензиар может реализовать свои права, предусмотренные пунктом 9.1, в соответствии с указаниями Почты Австралии.

9.3. The termination, surrender or expiry of this Agreement for any reason will not extinguish or otherwise affect:
Расторжение, отказ от исполнения или истечение срока действия настоящего Соглашения по любым причинам не аннулируют и не затрагивают иным образом:

a) any rights of either party against the other which accrued before the termination, surrender or expiry and which remain unsatisfied; or
права любой из сторон в отношении другой стороны, которые накопились на момент расторжения, отказа от исполнения или истечения срока действия настоящего Соглашения; или

b) any other provisions of this Agreement which are expressly stated to, or which by their nature, survive termination, surrender or expiry of this Agreement.
любые другие положения настоящего Соглашения, которые по своему характеру или в отношении которых прямо указано, что они продолжают действовать после расторжения, отказа от исполнения или истечения срока действия настоящего Соглашения.

9.4. If this Agreement is surrendered, terminated or expires, for any reason whatsoever, then the following provision of this clause will apply notwithstanding such surrender, termination or expiry the End User must cease using the Solution and the Australia Post Data and undertakes that it will destroy all copies, reproductions or adaptations of the Solution and Australia Post Data, or any part thereof made, held or controlled by it and, promptly upon written request from the Licensor, deliver a statutory declaration sworn by an authorised representative of the End User confirming that all copies, reproductions or adaptations of the Solution and Australia Post Data, and any part thereof, have been destroyed.
Если действие настоящего Соглашения аннулировано, прекращено или истек его срок по любым причинам, то применяются следующие положения настоящего пункта, невзирая на такое прекращение, аннулирование или истечение срока: Конечный пользователь должен прекратить использовать Решение и Данные Почты Австралии и обязуется уничтожить все копии, репродукции или адаптации Решения и Данных Почты Австралии или любой их части, выполненные им или находящиеся в его распоряжении или под его контролем, незамедлительно по получении письменного требования Лицензиара и предоставить официальное заявленное, составленное под присягой уполномоченным представителем Конечного пользователя, подтверждающего уничтожение всех копий, репродукций или адаптаций Решения и Данных Почты Австралии или любой их части.

10. VARIATION
ИЗМЕНЕНИЯ

10.1. Pursuant to the agreement between the Licensor and Australia Post under which the Licensor is granted a licence to the Australia Post Data, Australia Post reserves the right to vary the terms of that agreement from time to time in certain circumstances. To the extent that those variations require a corresponding variation to the terms of this Agreement, the Licensor may do so, provided that the Licensor gives the End User reasonable prior written notice of such variation (having regard to the period of notice received by the Licensor). The End User undertakes to do all things (including executing and entering into such amendment or restatement deed) as reasonably required by the Licensor to formalise and give effect to any and all variations made by the Licensor under this clause 10.1.
В соответствии с соглашением между Лицензиаром и Почтой Австралии, на основании которого Лицензиар предоставляет лицензию на Данные Почты Австралии, Почта Австралии оставляет за собой право при некоторых обстоятельствах изменить условия соглашения. Если в результате таких изменений потребуется изменить условия настоящего Соглашения, Лицензиар может сделать это, но при условии, что Лицензиар направит Конечному пользователю письменное уведомление о таких изменениях за разумный период времени до их внесения (с учетом периода, предусмотренного уведомлением, полученным самим Лицензиаром). Конечный пользователь обязуется выполнить все действия (включая оформление и заключение соглашения или договора о пересмотре), которых от него разумно потребует Лицензиар в целях официального оформления и введения в силу всех изменений, внесенных Лицензиаром в соответствии с данным пунктом 10.1.

11. CHANGES IN LEGISLATION
ИЗМЕНЕНИЯ В ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ

11.1. Notwithstanding any other provision of this Agreement, the End User acknowledges and agrees that Australia Post and / or the Licensor must comply with any future legislation and / or Government policy which imposes binding restrictions or limitations on Australia Post's or the Licensor's use of the Australia Post Data, including any restrictions or limitations relating to the supply of Australia Post Data or elements thereof to any person, and the terms of this Agreement, and the End User's agreements with any other parties, will be varied accordingly.
невзирая на другие положения настоящего Соглашения, Конечный пользователь признает и соглашается с тем, что Почта Австралии и/или Лицензиар обязаны соблюдать любые будущие законы и/или политики правительства, которые ограничивают использование Данных Почты Австралии Почтой Австралии или Лицензиаром, включая ограничения на поставку Данных Почты Австралии или их элементов любому лицу, и условия настоящего Соглашения и соглашений Конечного пользователя с любыми другими лицами будут изменены соответствующим образом.

12. CORPORATE GROUP OWNER
СОБСТВЕННИК КОРПОРАТИВНОЙ ГРУППЫ

12.1. This clause 12 applies if the End User is a Corporate Group Owner.
Настоящий пункт 12 применяется в случаях, когда Конечный пользователь является Собственником Корпоративной группы.

12.2. The Corporate Group for the purposes of this Agreement consists of entities identified in writing as Corporate Group entities. Customer to identify the entities (up to 10 in total, including the Corporate Group Owner) forming the Corporate Group.
Для целей настоящего Соглашения Корпоративная группа состоит из юридических лиц, письменно указанных в качестве юридических лиц Корпоративной группы. Заказчик должен указать, какие юридические лица (не более 10, включая Собственника Корпоративной группы) образуют Корпоративную группу.

12.3. The End User must ensure, and warrants that:
Конечный пользователь заявляет и гарантирует, что:

a) each entity of the Corporate Group is a Subsidiary of the End User at all times during the term of this Agreement; and
каждое юридическое лицо в составе Корпоративной группы будет являться Дочерней компанией Конечного пользователя на протяжении всего срока действия настоящего Соглашения; а также

b) each entity of the Corporate Group is a Single Legal Entity.
каждое юридическое лицо в составе Корпоративной группы является Независимым юридическим лицом.

12.4. The End User may permit any or all members of the Corporate Group to enjoy the benefit of the licence granted to the End User under clause 2, subject to the following conditions:
Конечный пользователь может разрешить любым или всем членам Корпоративной группы использовать выгоды лицензии, предоставленной Конечному пользователю согласно пункту 2, при условии, что:

a) the End User must ensure that all of the Corporate Group members comply with this Agreement, and do not do or omit to do anything that, if done by the End User, would be a breach of this Agreement;
Конечный пользователь обеспечит соблюдение всеми членами Корпоративной группы условий настоящего Соглашения и не допустит с их стороны действий или бездействия, которые в случае, если бы исходили от Конечного пользователя, считались бы нарушением настоящего Соглашения;

b) the End User is responsible for all acts and omissions of the Corporate Group members as if they were acts and omissions of the End User; and
Конечный пользователь несет ответственность за все действия и бездействие со стороны членов Корпоративной группы, как если бы это были действия или бездействие Конечного пользователя; а также

c) all uses of the Solution and Australia Post Data by the Corporate Group members are deemed to be uses by the End User.
все случаи использования Решения и Данных Почты Австралии членами Корпоративной группы считаются использованием, осуществляемым самим Конечным пользователем.

13. RELATIONSHIP WITH AUSTRALIA POST
ОТНОШЕНИЯ С ПОЧТОЙ АВСТРАЛИИ

a) the Licensor holds the benefit of all of the provisions of this Agreement that refer to Australia Post on trust for the benefit of itself and Australia Post, and the Licensor may reasonably enforce those provisions on behalf of Australia Post.
Лицензиар получает выгоды, предусмотренные всеми положениями настоящего Соглашения, которые ссылаются на Почту Австралии, на доверительной основе в собственных интересах и в интересах Почты Австралии, и Лицензиар имеет право обоснованно добиваться исполнения этих положений от имени Почты Австралии.

14. GENERAL
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

14.1. The End User shall not, without the Licensor's prior written consent which may be provided or withheld in its absolute discretion, assign or sub-contract any of its rights and obligations under this Agreement.
Конечный пользователь обязуется не уступать и не передавать по субподряду свои права и обязательства по настоящему Соглашению без предварительного письменного согласия Лицензиара, которое Лицензиар может исключительно по собственному усмотрению предоставить или не предоставить.

14.2. The Licensor holds the benefit of all of the provisions of this Agreement that refer to Australia Post on trust for the benefit of itself and Australia Post, and the Licensor may enforce those provisions on behalf of Australia Post.
Лицензиар получает выгоды, предусмотренные всеми положениями настоящего Соглашения, которые ссылаются на Почту Австралии, на доверительной основе в собственных интересах и в интересах Почты Австралии, и Лицензиар имеет право добиваться исполнения этих положений от имени Почты Австралии.

14.3. The Agreement is governed by the law in Victoria, Australia and each party submits to the non-exclusive jurisdiction of the courts of Victoria, Australia and courts of appeal from them.
Соглашение регулируется законами штата Виктория (Австралия), и каждая сторона соглашается с тем, что все вопросы, связанные с настоящим Соглашением, относятся к неисключительной юрисдикции судов штата Виктория (Австралия) и судебных инстанций, в которые направляются апелляции из таких судов.

Austria ADDRESS DIRECTORY (Österreichische Post):
КАТАЛОГ АДРЕСОВ ДЛЯ АВСТРИИ (Österreichische Post):

This product cannot be used by Customers who conduct business in address publishing and service providing.
Этот продукт не может использоваться Заказчиками, осуществляющими коммерческую деятельность в области публикации адресов и предоставления услуг.
Customers are only allowed to use the product for own internal purposes. This product cannot be used by Customers who conduct business in address publishing and service providing. If a Customer conducts business in that area, Customer is responsible for obtaining a valid license directly from the provider.
Этот продукт предназначен исключительно для внутреннего использования Заказчиками. Этот продукт не может использоваться Заказчиками, осуществляющими коммерческую деятельность в области публикации адресов и предоставления услуг. Если Заказчик осуществляет коммерческую деятельность в любой из указанных областей, Заказчик несет ответственность за получение соответствующих лицензий непосредственно от поставщика.

Customers are only allowed to use the product for own internal validation purposes. Customers are not allowed to use the data to provide any services to any other legal entity. If Customer wishes to provide services to any other legal entity,
Этот продукт предназначен исключительно для внутреннего использования Заказчиками в целях проверки. Заказчики не имеют права использовать эти данные для предоставления каких-либо услуг любым другим юридическим лицам. Если Заказчик хочет предоставить услуги другому юридическому лицу,
Customer is responsible for obtaining a valid license directly from the provider. Any use within another legal entity requires a separate license.
Заказчик несет ответственность за приобретение действительной лицензии напрямую у поставщику. Использование продукта или данных в любом другом юридическом лице требует отдельного лицензирования.

CANADA (CANADA POST)
КАНАДА (ПОЧТА КАНАДЫ)

1. Customer acknowledges that under the Agreement of which this Software Use Rights document Exhibit 5 forms an integral part (hereinafter referred to as the "Agreement"), Customer has been licensed to use SAP's product, Authorized Value Added Products, as the base for developing a further enhanced value-added product (the "Enhanced Value-added Product") for the purposes of
Заказчик подтверждает, что в соответствии с Соглашением, неотъемлемой частью которого является это Приложение 5 «Метрики использования программного обеспечения» (далее — «Соглашение»), Заказчик получил лицензию на использование продукта SAP, Разрешенных продуктов с добавленной стоимостью, в качестве базы для разработки усовершенствованного продукта с добавленной стоимостью («Усовершенствованный продукт с добавленной стоимостью») для целей

a) sublicensing the Enhanced Value-added Product to users who shall have no further sublicensing or distribution rights; or
предоставления Усовершенствованного продукта с добавленной стоимостью по сублицензии пользователям, которые не имеют права на его дальнейшее сублицензирование или распространение, или

b) providing value-added services using the Enhanced Value-added Product that cannot be provided by Authorized Value Added Products ;or
предоставления услуг с добавленной стоимостью с помощью Усовершенствованного продукта с добавленной стоимостью, которые невозможно оказать посредством Разрешенных продуктов с добавленной стоимостью,

both (a) and (b).
или для целей (a) и (b) совместно.
Customer further acknowledges that the data components of Authorized Value Added Products, or the data in the files required in order to use Authorized Value Added Products, were acquired by SAP from third parties and that, relative to those third party data suppliers, SAP is a Customer and Customer is a sublicensee (hereinafter such data components or data files referred to as the "Licensed Content").
Заказчик также подтверждает, что компоненты данных Разрешенных продуктов с добавленной стоимостью или данные в файлах, необходимых для использования Разрешенных продуктов с добавленной стоимостью, были получены компанией SAP от третьих лиц и что по отношению к сторонним поставщикам таких данных SAP является заказчиком, а Заказчик — сублицензиатом (далее такие компоненты данных или файлы данных именуются как «Лицензированный контент»).
One such third party supplier is Canada Post Corporation ("Canada Post") who has granted SAP certain rights with respect to certain Canada Post Data (the "CP Licensed Data") under which SAP may include the CP Licensed Data, in whole or in part, in the Licensed Content and distribute the same to its sublicensees of the Enhanced Value-added Product subject to the sublicensee's (in this case Customer's) prior agreement to the terms and conditions set out in these Minimum Protective Terms.
Одним из таких сторонних поставщиков является Почтовая корпорация Канады («Почта Канады»), которая предоставила SAP определенные права на некоторые Данные Почты Канады («Лицензированные данные ПК»), согласно которым SAP может включать Лицензированные данные ПК, полностью или частично, в Лицензированный контент и предоставлять его сублицензиатам Усовершенствованного продукта с добавленной стоимостью при условии предварительного согласия сублицензиата (в данном случае Заказчика) с положениями, изложенными в настоящих Условиях о минимальной защите.

2. Customer acknowledges that Canada Post is the owner of the copyright in the Canada Post Data. Customer acknowledges that it is only licensed to use the CP Licensed Data in conjunction with Authorized Value Added Products and the Enhanced Value-added Product. Customer acknowledges that it may only grant rights to third parties to use the CP Licensed Product in conjunction with the Enhanced Value-added Product. Without limiting the generality of the preceding sentence, Customer has no right to distribute any CP Licensed Data on a stand-alone basis or for the purposes of use with any product other than the Enhanced Value-added Product.
Заказчик признает, что авторские права на данные Почты Канады принадлежат Почте Канады. Заказчик признает, что он получает лицензию на использование Лицензированных данных ПК только в сочетании с Разрешенными продуктами с добавленной стоимостью и Усовершенствованным продуктом с добавленной стоимостью. Заказчик подтверждает, что он может предоставлять третьим лицам права на использование Лицензированного продукта ПК только в сочетании с Усовершенствованным продуктом с добавленной стоимостью. Заказчик не имеет права распространять Лицензированные данные ПК отдельно от Усовершенствованного продукта с добавленной стоимостью или в целях их использования с любым другим продуктом (данное предложение не ограничивает общий смысл предыдущего предложения).

3. Customer acknowledges, and agrees to provide notice to parties to whom it distributes the Enhanced Value-added Product, that the damages that Canada Post may incur as a result of parties using out-of-date data for mail preparation include costs that Canada Post will incur in processing and delivering that mail. Such costs include, but are not limited to, the costs incurred by Canada Post
Заказчик обязуется и соглашается сообщать сторонам, которым он предоставляет Усовершенствованный продукт с добавленной стоимостью, что ущерб, который Почта Канады может понести в результате того, что эти стороны используют устаревшие данные при подготовке почтовых отправлений, включает затраты, которые Почта Канады понесет при обработке и доставке таких почтовых отправлений. Такие затраты включают, помимо прочего, затраты, понесенные Почтой Канады:

i. for the manual readdressing and resorting of mail that was diverted from the normal automated mail processing stream because it was addressed with an invalid address, or the Postal CodeOM element of the address was invalid, or
в связи с переадресацией и повторной сортировкой вручную почтового отправления, изъятого из стандартного потока автоматизированной обработки почты по причине указания недействительного адреса или элемента Почтового индексаOM в адресе; или

ii. if the mail was delivered to the wrong address as a result of having been addressed with an invalid address, or as a result of the Postal CodeOM element of the address being invalid, the cost of the original sorting, processing and delivery of the mail as well as the extra costs incurred for the manual readdressing and resorting of the mail.
если почтовое отправление было доставлено по неверному адресу по причине указания недействительного адреса или элемента Почтового индексаOM в адресе, стоимость первоначального хранения, обработки и доставки почтового отправления, а также дополнительные затраты, понесенные в связи с переадресацией и повторной сортировкой почтового отправления вручную.

(Postal Code is an official mark of Canada Post.)
(Почтовый индекс является официальным знаком Почты Канады.)

4. In order to reduce the risk of Canada Post suffering damages as a result of out-of-date data being used for mail preparation and given that CP Licensed Data will be distributed as a component of the Licensed Content, Customer agrees
Чтобы снизить риск ущерба для Почты Канады в результате использования устаревших данных при подготовке почтового отправления, а также учитывая, что Лицензированные данные ПК будут предоставляться как компонент Лицензированного контента, Заказчик обязуется:

c) not to distribute the Licensed Content until after Customer has put in place safeguards to reduce the risk of "data scraping" or "bulk downloads of data"; Customer agrees to keep abreast of developments in technology and to update the safeguards in place to further reduce such risks as improved technology becomes available from time to time, and
не распространять Лицензированный контент, пока Заказчик не предусмотрит средства защиты, чтобы снизить риск «соскабливания данных» или «пакетной загрузки данных»; Заказчик обязуется следить за развитием технологий и обновлять свои средства защиты, чтобы и далее снижать такие риски по мере появления усовершенствованных технологий, и

d) to ensure that the parties to whom the CP Licensed Data is distributed, whether as a component of the Enhanced Value-added Product or as a, or component of a, data file, to be used in conjunction with an Enhanced Value-added Product, are informed that the same is not to be used for mail preparation purposes and that this prohibition applies, without limitation, to each of the following:
принять меры, для того чтобы лица, которым предоставляются Лицензированные данные ПК, будь то в качестве компонента Усовершенствованного продукта с добавленной стоимостью или компонента файла данных для использования совместно с Усовершенствованным продуктом с добавленной стоимостью, знали, что такие Лицензированные данные ПК нельзя использовать для подготовке почтовых отправлений и что это ограничение распространяется, помимо прочего, на следующее:
   i. addressing mail;
   адресация почтовых отправлений;
   ii. presorting addressed mail;
   предварительная сортировка адресованных почтовых отправлений;
   iii. preparing unaddressed mail by householder count for delivery.
   подготовка почтовых отправлений без адреса к отправке по нумерации домовладельцев.

5. Customer also acknowledges that if it develops any product that uses data for which the original source of that data is Canada Post, which product is intended to be used for any of the purposes listed in clause 4(b)(i), (ii) or (iii), Customer has no right to use or distribute such a product or to offer any services in relation to such a product unless Customer has a then current right to do so under a written agreement signed by both Customer and Canada Post.
Заказчик также признает, что, если он разрабатывает какой-либо продукт, использующий данные, первоисточником которых является Почта Канады, и такой продукт предназначен для использования в целях, указанных в пункте 4(b)(i), (ii) или (iii), Заказчик не имеет права использовать или распространять такой продукт или предлагать какие-либо услуги в связи с таким продуктом, если у Заказчика нет на это право, действующего согласно письменному соглашению, подписанному Заказчиком и Почтой Канады.

6. Customer agrees to include
Заказчик соглашается включать

e) in the hard copy or electronic copy of the license agreements, which Customer represents will accompany all copies of the Enhanced Value-added Product and of the Licensed Content distributed by Customer that contain CP Licensed Data, and
в печатный или электронный экземпляр лицензионных договоров, которые, как гарантирует Заказчик, будут сопровождать все распространяемые Заказчиком экземпляры Усовершенствованного продукта с добавленной стоимостью и Лицензированного контента, которые содержат Лицензированные данные ПК; и

f) on the start-up screen of the Enhanced Value-added Product and in the terms and conditions of use posted on any website by which a user may access the Enhanced Value-added Product,
на стартовый экран Усовершенствованного продукта с добавленной стоимостью, а также в условия использования, опубликованные на любом веб-сайте, через который пользователь может получить доступ к Усовершенствованному продукту с добавленной стоимостью,

a notice stating that the Enhanced Value-added Product contains data copied under license from Canada Post Corporation and indicating the date of the Canada Post Corporation data file (or the date of the earliest Canada Post Corporation data file, if more than one) from which the data was copied. Where the language of the Customer product or service is French, Customer shall use the French version of the pro forma notice that is set out further on below, but if the product or service is in a language other than English or French, Customer shall include the equivalent notice but in the relevant language. Each such notice shall be tailored with the appropriate information by replacing the "[Insert...]"/ « [Indiquez...] » « [Insérez...] » instructions with the information contemplated:
уведомление о том, что Усовершенствованный продукт с добавленной стоимостью содержит данные, скопированные по лицензии Почтовой корпорации Канады. В таком уведомлении должна быть указана дата файла данных Почтовой корпорации Канады (или, если файлов несколько, дата самого раннего файла данных Почтовой корпорации Канады), из которого были скопированы данные. Если языком продукта или услуги Заказчика является французский, Заказчик должен использовать версию стандартного уведомления на французском языке, которая приводится ниже, но если языком продукта или услуги является не английский или французский, а какой-то другой язык, Заказчик должен включить аналогичное уведомление на соответствующем языке. В каждое такое уведомление необходимо включить соответствующую информацию, заменив инструкции «[Указать...]»/ « [Indiquez...] » « [Insérez...]» предусмотренными сведениями:

"This [Insert appropriate reference to medium, i.e. diskette, tape, etc.] contains data copied under license from Canada Post Corporation. The Canada Post Corporation file from which this data was copied is dated [Insert date]."
«Этот [указать соответствующий носитель, например, дискета, лента и пр.] содержит данные, скопированные на основании лицензии Почтовой корпорации Канады. Файл Почтовой корпорации Канады, из которого были скопированы эти данные, датируется [указать дату]».
French version of the pro forma notice
Французская версия стандартного уведомления:
"[Indiquez le support approprié, c'est-à-dire «Cette disquette», « Cette bande magnétique», etc.] contient des données qui ont été reproduites avec l'autorisation de la Société canadienne des postes. Le fichier de la Société canadienne des postes d'où proviennent ces données est daté du [Insérez la date]."
"[Indiquez le support approprié, c'est-à-dire «Cette disquette», « Cette bande magnétique», etc.] contient des données qui ont été reproduites avec l'autorisation de la Société canadienne des postes. Le fichier de la Société canadienne des postes d'où proviennent ces données est daté du [Insérez la date]."

7. Customer acknowledges that the CP Licensed Data is licensed to Customer on an "as is" basis and that Canada Post makes no guarantees, representations or warranties respecting the CP Licensed Data, either expressed or implied, arising by law or otherwise, including but not limited to, effectiveness, completeness, accuracy or fitness for a particular purpose. Customer will include a provision in its terms of use requiring a user of the CP Licensed Data to acknowledge that the CP Licensed Data is licensed on an "as is" basis and that Canada Post makes no guarantees, representations or warranties respecting the CP Licensed Data, either expressed or implied, arising by law or otherwise, including but not limited to, effectiveness, completeness, accuracy or fitness for a particular purpose.
Заказчик признает, что Лицензированные данные ПК предоставляются по лицензии Заказчику на условиях «как есть» и что Почта Канады не дает никаких явных или подразумеваемых, вытекающих из закона или иных гарантий в отношении Лицензированных данных ПК, в том числе, помимо прочего, в отношении их эффективности, полноты, точности или соответствия какой-либо определенной цели. В свои условия использования Заказчик внесет положение, требующее от пользователя Лицензированных данных ПК признания того, что Лицензированные данные ПК лицензируются на условиях «как есть» и что Почта Канады не дает никаких явных или подразумеваемых, вытекающих из закона или иных гарантий в отношении Лицензированных данных ПК, в том числе, помимо прочего, применительно к их эффективности, полноте, точности или соответствию определенной цели

8. Neither SAP nor Canada Post shall be liable in respect of any claims whatsoever alleging any loss, injury or damages, direct or indirect, which may result from Customer's, or any of its user's, possession or use of the CP Licensed Data. Neither SAP nor Canada Post shall be liable in any way for loss of revenue or contracts, or any other consequential loss of any kind resulting from any defect in the CP Licensed Data.
Ни SAP, ни Почта Канады не несут ответственности в связи с претензиями любого рода, в которых заявляется о прямом или косвенном причинении убытков, вреда здоровью или ущербе имуществу в результате того, что Заказчик или любой из его пользователей имеет в своем распоряжении или использует Лицензированные данные ПК. Ни SAP, ни Почта Канады не несут никакой ответственности за потерю дохода или договоров и другие косвенные убытки любого рода, возникшие в результате дефекта в Лицензированных данных ПК.

9. Customer shall indemnify Canada Post and its officers, employees and agents from all claims whatsoever alleging loss, costs, expenses, damages or injuries (including injuries resulting in death) arising out of Customer's possession or use of the Licensed Content. Customer will include a provision in its terms of use requiring a user of the CP Licensed Data to indemnify Canada Post and its officers, employees and agents from all claims whatsoever alleging loss, costs, expenses, damages or injuries (including injuries resulting in death) arising out of such user’s possession or use of the CP Licensed Data.
Заказчик освобождает Почту Канады, ее должностных лиц, работников и агентов от ответственности в связи с претензиями любого рода, в которых заявляется о прямом или косвенном причинении убытков, вреда здоровью или ущербе имуществу (включая вред здоровью, повлекший за собой смерть) в результате того, что Заказчик имеет в своем распоряжении или использует Лицензированные данные ПК. В свои условия использования Заказчик внесет положение, требующее от пользователя Лицензированных данных ПК освободить Почту Канады, ее должностных лиц, работников и агентов от ответственности в связи с претензиями любого рода, в которых заявляется о прямом или косвенном причинении убытков, вреда здоровью (включая вред здоровью, повлекший за собой смерть) или ущерба имуществу в результате того, что такой пользователь имеет в своем распоряжении или использует Лицензированные данные ПК.

FINLAND
ФИНЛЯНДИЯ

Service Description and Terms of Use for Finland POSTAL CODE SERVICES provided through Itella
Описание и условия использования УСЛУГ ПО ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ ПОЧТОВЫХ ИНДЕКСОВ Финляндии, предоставляемых компанией Itella
Effective: January 1, 2013
Дата вступления в силу: 1 января 2013 г.

1. SERVICES
УСЛУГИ

The services consist of the postal code system and basic and changed information contained by domestic address files in a fixed format.
Услуги включают систему почтовых индексов, а также базовую и измененную информацию, содержащуюся в файлах внутренних адресов в фиксированном формате.

2. TERMS OF USE FOR THE SERVICES
УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УСЛУГ

The following terms of use for the service apply.
Настоящим применяются следующие условия использования услуги.

2.1. USING THE SERVICES
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСЛУГ

The information provided is always based on the information included in Itella's postal code system. The system data is based on information provided for Itella by municipalities and postal code information updated by Itella. Itella does not check the information received from municipalities.

Любые предоставляемые данные всегда основываются на системе почтовых индексов Itella. Данные системы формируются на основе информации, предоставляемой компании Itella муниципалитетами, а также сведений о почтовых индексах, обновляемых компанией Itella. Компания Itella не осуществляет проверку информации, предоставляемой муниципалитетами.

Itella delivers the information available to self-service channels.

Компания Itella предоставляет доступную информацию посредством каналов самообслуживания.

2.2. THE CUSTOMER'S RESPONSIBILITIES

ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА

The customer is responsible for retrieving the postal code material, unpacking packaged files, handling and using the material, and updating its systems.

Заказчик отвечает за получение материала почтового индекса, распаковку архивных файлов, обработку и использование материала, а также обновление своих систем.

The customer is responsible for ensuring that, upon any disclosure of the material to third parties, the recipient also receives the updated service description and terms of use.

В случае раскрытия материала любым третьим сторонам заказчик отвечает за предоставление обновленного описания и условий использования услуги получателю.

2.3. ITELLA'S RESPONSIBILITIES

ОБЯЗАННОСТИ КОМПАНИИ ITELLA

Itella is responsible for offering updated information available for retrieval on time as set out in the service description, unless otherwise stated later in this section. Itella is not responsible for damage caused by delayed, altered, or lost data due to equipment failure, communications or system disruptions, or other similar reasons.

Компания Itella отвечает за своевременное предоставление доступной обновленной информации в соответствии с положениями описания услуги, если иное не оговорено ниже в этом разделе. Компания Itella не несет ответственности за любой ущерб, вызванный задержкой, изменением или потерей данных в связи со сбоем оборудования, коммуникационных или других систем, а также по схожим причинам.

Itella does not guarantee that the information is fully faultless. There may be errors in the information caused by recurring changes or the party reporting the changes. Itella is not responsible for errors in information that were not caused by Itella's negligence.

Компания Itella не гарантирует полное отсутствие ошибок в предоставляемой информации. Информация может содержать ошибки, связанные с регулярными изменениями или внесением модификаций другой стороной. Компания Itella принимает на себя ответственность исключительно за те ошибки в информации, которые были вызваны небрежностью со стороны Itella.

Itella is not responsible for any information user obligations towards third parties.

Компания Itella не несет ответственности по любым обязательствам пользователя перед третьими лицами, связанными с информацией.

Itella is not responsible for the uninterrupted availability of service channels or the updating frequency of the information.

Компания Itella не несет ответственности за постоянную доступность сервисного канала или достаточную частоту обновления информации.

2.4. LIMITATION OF THE SERVICES

ОГРАНИЧЕНИЯ УСЛУГИ

In the services, information about Åland Islands is only at a postal code level without any street data.

Информация относительно Аландских островов предоставляется в услуге на уровне почтового индекса без привязки к адресу.

The services contain information about public postal codes.

В услуге представлена информация о муниципальных почтовых индексах.

FRANCE ADDRESS DIRECTORY (MEDIAPOST):

КАТАЛОГ АДРЕСОВ ФРАНЦИИ (MEDIAPOST):

Customer is not allowed to use the data to provide commercial services or any other services to any third party. Customer is only allowed to use the data for its own internal validation purposes. Customer is only permitted to have the data hosted on 1 site. Breach of these limitations will lead to additional license fees and/or penalties.

Заказчик не имеет права использовать эти данные для предоставления каких-либо коммерческих или иных услуг третьим сторонам. Этот продукт предназначен исключительно для внутреннего использования Заказчиком в целях проверки. Заказчику разрешается размещать данные только на 1 сайте. Нарушение этих ограничений приведет к дополнительным лицензионным сборам и/или штрафам.

Germany Address Directory (Deutsche Post Direkt):

Каталог адресов для Германии (Deutsche Post Direkt):

Customers are not allowed to use the data to provide any services to any other third party. Customers are especially not allowed to distribute the product any further. Customers are only allowed to use the data for own internal validation purposes. Customers are not allowed to use the data to provide any services to any other legal entity. If Customer wishes to provide services to any other legal entity, Customer is responsible for obtaining a valid license directly from the provider. Any use within another legal entity requires a separate license. Customers are not allowed to distribute the product any further.

Заказчики не имеют права использовать эти данные для предоставления каких-либо услуг третьим сторонам. Заказчикам в явной форме запрещено любое последующее распространение продукта. Эти данные предназначены исключительно для внутреннего использования Заказчиками в целях проверки. Заказчики не имеют права использовать эти данные для предоставления каких-либо услуг любым другим юридическим лицам. Если Заказчик планирует предоставлять услуги юридическим лицам, Заказчик несет ответственность за получение соответствующей лицензии непосредственно от поставщика. Использование продукта или данных в любом другом юридическом лице требует отдельного лицензирования. Заказчикам запрещено любое последующее распространение продукта.

NETHERLANDS (CENDRIS):

НИДЕРЛАНДЫ (CENDRIS):

- For the purposes of these Netherlands Address Directory third party pass-through terms, “End User” or Corporate End User” shall mean the purchaser of the Package (whether directly through an SAP company or through a reseller), being the legal entity that enters into a software license agreement with an SAP company or a reseller for its own internal use and/or its Affiliates internal use of the Package; “Postcode Table and Supplementary Products” shall mean the file with all the cities/towns, streets and postcodes in the Netherlands, along with the corresponding house numbers or series of house numbers; and “Additional Products” shall mean products supporting the use of the Postcode Table.
  В контексте данных условий прямого доступа третьих лиц к Каталогу адресов Нидерландов «Конечный пользователь» или «Корпоративный конечный пользователь» означает покупателя Пакета (непосредственно через компанию SAP или через реселлера), который является юридическим лицом, заключающим соглашение о лицензировании программного обеспечения с компанией SAP или реселлером исключительно в целях внутреннего использования Пакета им самим и/или его Аффилированными лицами; «Таблица почтовых индексов и адресов и дополнительные продукты» означает файл со всеми большими и малыми городами, улицами и почтовыми индексами в Нидерландах, а также с соответствующими номерами домов или сериями номеров домов; «Дополнительные продукты» означает продукты, поддерживающие использование Таблицы почтовых индексов и адресов.
- End User is only permitted to use the Package for internal use.
  Конечный пользователь может использовать Пакет только для внутренних целей.
- End User is not permitted to deliver the Postcode and Address File and/or Additional Products (irrespective of whether they are integrated into the Package) to third parties.
  Конечному пользователю запрещается передавать третьим лицам Базу почтовых индексов и адресов и/или Дополнительные продукты (независимо от того, встроены они в Пакет или нет).

NEW ZEALAND (NEW ZEALAND POST):
НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ (NEW ZEALAND POST):

This section contains the terms and conditions specified by New Zealand Post in respect of use of New Zealand Post’s Postal Address File as part of the software supplied to you by SAP. Definitions used in this section apply exclusively to this section. In the case of conflict between the defined terms in this section and defined terms in the main body of the Use Rights document, the defined terms in this section shall take precedence solely in relation to use of New Zealand Post’s Postal Address File.
Данный радел содержит условия, установленные Почтой Новой Зеландии в отношении использования Базы почтовых адресов Почты Новой Зеландии в рамках программного обеспечения, предоставляемого вам компанией SAP. Определения, используемые в данном разделе, применяются исключительно к нему. В случае расхождения между терминами, определяемыми в данном разделе, и терминами, определяемыми в основной части документа «Права на использование», термины, определяемые в данном разделе, имеют преимущественную силу только применительно к использованию Базы почтовых адресов Почты Новой Зеландии.

Definitions
Определения

In this section:
В этом разделе:

Data means the Postal Address File, as more particularly described at www.nzpost.co.nz/sendright, as such description is amended from time to time.
«Данные» означает Базу почтовых адресов в соответствии с ее подробным описанием на сайте www.nzpost.co.nz/sendright с учетом вносимых в это описание изменений и дополнений.
Documentation means any user and technical documentation supplied by New Zealand Post with the Data to enable SAP, End Users or any of their personnel to use the Data, and any confidential information of New Zealand Post.
«Документация» означает любую пользовательскую и техническую документацию, предоставляемую Почтой Новой Зеландии вместе с Данными для того, чтобы SAP, Конечные пользователи или их работники могли использовать Данные и конфиденциальную информацию Почты Новой Зеландии.
End User means any person to whom Data is permitted to be distributed, sold or made available by SAP.
«Конечный пользователь» означает любое лицо, которому SAP имеет право распространять, продавать или предоставлять Данные.
Intellectual Property Rights includes copyright and all rights conferred under statute, common law or equity in relation to inventions (including patents), registered or unregistered trade marks, registered or unregistered designs, circuit layouts, databases, confidential information, know-how, and all other rights resulting from intellectual activity in the industrial, scientific, literary or artistic fields anywhere in the world, together with all right, interest or licence in or to any of the foregoing.
«Права интеллектуальной собственности» включают авторские права и все права, предусмотренные статутным правом, общим правом или правом справедливости в отношении изобретений (включая патенты), зарегистрированных и незарегистрированных товарных знаков и проектов, топологии схем, баз данных, конфиденциальной информации, ноу-хау, и все другие права, являющиеся результатом интеллектуальной деятельности в промышленной, научной, литературной или художественной сферах в любой части мира, вместе со всеми правами, долями или лицензиями на все вышеперечисленное.
Incorporated Software means the software providing the address data services supplied to the End User by SAP which incorporates the Data.
«Включенное программное обеспечение» означает программное обеспечение, которое предоставляет связанные с адресными данными услуги, поставляемые компанией SAP Конечному пользователю, и содержит Данные.
Licensor means New Zealand Post Limited, at Wellington NZ.
«Лицензиар» означает компанию New Zealand Post Limited в Веллингтоне, Новая Зеландия.

i. The End User (and any of its agents and sub-contractors) may only use Data in accordance with the terms of this section, for the End User’s internal purposes, and only as part of or in combination with the Incorporated Software and/or any related services provided to it by SAP. The End User must procure that any agents or sub-contractors to whom the Data is provided comply with the terms of this Agreement.
Конечный пользователь (и любой из его агентов или субподрядчиков) имеет право использовать Данные только в соответствии с условиями настоящего раздела исключительно в целях внутреннего использования Конечным пользователем и только в составе или в сочетании с Включенным программным обеспечением и/или связанными услугами, предоставляемыми компанией SAP.

Конечный пользователь должен обеспечить соблюдение условий настоящего Соглашения своими агентами или субподрядчиками, которым предоставляются Данные.

ii. The End User agrees that the Data and the Documentation and all Intellectual Property Rights and other rights in the Data and the Documentation from time to time remain the property of New Zealand Post and its licensors (as the case may be).
Конечный пользователь признает, что Данные, Документация и все Права интеллектуальной собственности и прочие права на Данные и Документацию остаются собственностью Почты Новой Зеландии и, в зависимости от обстоятельств, ее лицензиаров.

iii. The End User must not remove or tamper with any disclaimer or copyright notice attached to or used in relation to Data.
Конечный пользователь обязан не удалять и не изменять уведомления об отказе от ответственности или об авторских правах, прилагаемые к Данным или используемые в связи с ними.

iv. The End User has no right to use any of the trade marks, business names or logos of New Zealand Post unless expressly stated otherwise in any sub-licence granted to the End User by the SAP within the terms of any licence granted by New Zealand Post to SAP.
Конечный пользователь не имеет права использовать товарные знаки, фирменные наименования или логотипы Почты Новой Зеландии, если обратное явно не указано в какой-либо сублицензии, предоставленной Конечному пользователю компанией SAP в рамках условий лицензии, предоставленной Почтой Новой Зеландии компании SAP.

v. The End User must not at any time (a) copy, reproduce, publish, sell, let, modify, extract or otherwise part with possession of the whole or any part of the Data or relay or disseminate the same to any other party; (b) other than as permitted under (i) above, provide the Data to (or allow the provision of the Data to, or access to the Data of) any agents or sub-contractors of the End User without the prior written consent of New Zealand Post; or (c) sub-license all or any part of the Data to any person, or purport or attempt to do so, in each case, unless expressly permitted otherwise by New Zealand Post in writing.
Конечный пользователь никогда не должен (a) копировать, воспроизводить, публиковать, продавать, предоставлять в аренду, изменять, извлекать или другим способом передавать во владение, транслировать или распространять все Данные или любую их часть третьим лицам; (b) предоставлять Данные (или разрешать предоставление Данных или доступ к Данным) любым агентам или субподрядчикам Конечного пользователя без предварительного письменного согласия Почты Новой Зеландии, кроме как в случаях, разрешенных пунктом (i) выше; или (c) предоставлять все Данные или любую их часть по сублицензии каким-либо лицам либо замышлять или пытаться сделать это в каждом случае без явного письменного разрешения Почты Новой Зеландии.

vi. The End User may make a reasonable number of back-up copies of the Data for security purposes. The End User may only use such back-up copies for archive retention and retrieval purposes, and only during the term of the licence.
Конечный пользователь может сделать разумное число резервных копий Данных в целях безопасности. Конечный пользователь имеет право использовать такие резервные копии только для хранения в архиве и извлечения из архива и только в течение срока действия лицензии.

vii. If any licence under which a third party grants to New Zealand Post the right to incorporate the third party's material in the Data is terminated, the licence to the End User in respect of that material terminates and the End User must, at New Zealand Post's request, remove the same material from any copies of any Data held by the End User within 90 days.
Если какая-либо лицензия, согласно которой третье лицо предоставляет Почте Новой Зеландии право включить материалы третьего лица в Данные, прекращает действовать, то лицензия, выданная Конечному пользователю в отношении таких материалов, прекращает действовать и Конечный пользователь должен, по требованию Почты Новой Зеландии, в течение 90 дней удалить эти материалы из всех копий Данных, имеющихся у Конечного пользователя.

viii. The End User must not make any statement or claim relating to the Data being approved, recommended or endorsed by New Zealand Post or do anything similar or imply that such is the case, unless New Zealand Post has expressly given its prior written consent to the form and content of such claim.
Конечный пользователь не имеет права делать никаких заявлений или предъявлять претензии в связи с Данными, утвержденными, рекомендованными или одобренными Почтой Новой Зеландии, либо совершать или подразумевать другие подобные действия, если Почта Новой Зеландии прямо не предоставила предварительного письменного согласия с формой и содержанием такой претензии.

ix. The End User must comply with the requirements of the Privacy Act 1993 and any other applicable law or regulations relevant to its possession or use of Data.
Конечный пользователь обязуется соблюдать требования закона Новой Зеландии о нераспространении конфиденциальной информации от 1993 года, а также любые другие применимые законы и нормативные требования, действие которых распространяется на владение и использование данных Конечным пользователем.

x. The End User must ensure that its personnel, agents and sub-contractors comply with the above terms as if they were SAP.
Конечный пользователь должен обеспечить соблюдение своими работниками, агентами и субподрядчиками вышеизложенных условий, как если бы они были сотрудниками SAP.

xi. The End User acknowledges that New Zealand Post has made no warranty that the Data will be free from errors, omissions, inaccuracies, viruses or other destructive code, or that the Data will be fit for the End User's purpose or for use in any specific technical environment.
Конечный пользователь признает, что Почта Новой Зеландии не предоставляет никаких гарантий того, что Данные не содержат ошибок, упущений, неточностей, вирусов или другого вредоносного кода и что Данные отвечают целям Конечного пользователя или подходят для использования в какой-либо определенной технической среде.

xii. On receipt of an update to any Data (including as part of any update of the Incorporated Software) (such updates each being an "**Update**"), the End User must as soon as practicable cease use of any previous version of the Data (and must in any event cease such use by the end of the term of the licence) and commence use of the Update.
После получения обновления любых Данных (в том числе в рамках обновления Включенного программного обеспечения) (каждое такое обновление — **«Обновление»**) Конечный пользователь обязан в кратчайший срок прекратить использование любой предшествующей версии Данных (и обязан в любом случае прекратить такое использование к концу срока действия лицензии) и начать использование Обновления.

xiii. The End User's right to use each Update shall terminate six months after the date on which such Update was released by New Zealand Post. Early termination of SAP's licence from New Zealand Post shall not affect the End User's right to use any Data provided that such early termination was not caused by or connected with any act or omission of the End User.

Право Конечного пользователя на использование каждого Обновления прекращает действовать через шесть месяцев, начиная с даты, в которую Почта Новой Зеландии выпустила такое Обновление. Если Почта Новой Зеландии досрочно прекратит действие лицензии SAP, это не повлияет на право Конечного пользователя использовать любые Данные, если такое досрочное прекращение не было вызвано или связано с каким-либо действием или бездействием Конечного пользователя.

xiv. The End User must keep the confidential information of New Zealand Post, including the Data, confidential.
Конечный пользователь обязан обеспечивать конфиденциальность конфиденциальной информации Почты Новой Зеландии, включая Данные.

xv. The End User acknowledges and agrees that Land Information New Zealand ("**LINZ**") and the Crown hold absolutely and exclusively certain material which has been licensed to New Zealand Post and incorporated into the Data, and that LINZ and the Crown do not assign any copyright or other intellectual property rights in such material either to New Zealand Post, SAP or the End User. The End User further acknowledges and agrees that LINZ and the Crown shall not, in any circumstances, be liable for any loss or damage (even if LINZ or the Crown has been advised of the possibility of such loss or damage, and including, without limitation, any direct loss, indirect loss, consequential loss, loss of profits, business interruption loss or loss of data) suffered by the End User or any other person in connection with this Agreement. In the event that any exclusion of the liability of LINZ or the Crown set out in this clause is inapplicable, or is held unenforceable, the liability of each of LINZ and the Crown under or in connection with this Agreement, or arising out of any use, reproduction, modification, or creation of compilations or derivative works of or from the Data (by the End User or any other person), whether that liability arises in tort (including negligence), equity or any other basis, shall be limited to the fees paid by New Zealand Post for the material incorporated in the Data which gave rise to the loss or damage, exclusive of GST. For the purposes of the Contracts (Privity) Act 1982, this clause confers a benefit on, and is enforceable by, LINZ and the Crown.
Конечный пользователь признает и соглашается, что Бюро земельной информации Новой Зеландии («**LINZ**») и Королевская семья обладают абсолютными и исключительными правами на некоторые материалы, которые переданы Почте Новой Зеландии по лицензии и включены в Данные, и что LINZ и Королевская семья не передают ни Почте Новой Зеландии, ни SAP, ни Конечному пользователю никакие авторские права или другие права интеллектуальной собственности на такие материалы. Кроме того, Конечный пользователь признает и соглашается, что LINZ и Королевская семья ни при каких обстоятельствах не будут нести ответственность за какой-либо убыток или ущерб, понесенный Конечным пользователем или любым другим лицом в связи с действием настоящего Соглашения (даже если LINZ или Королевская семья были уведомлены о возможности такого убытка или ущерба, включая, помимо прочего, любой прямой, косвенный, сопутствующий ущерб, упущенную выгоду, убытки в связи с перерывом в деятельности и потерю данных). Если какое-либо исключение из ответственности LINZ или Королевской семьи, установленное в этой статье, становится недействительным или неприменимым, ответственность LINZ и Королевской семьи, возникающая по настоящему Соглашению или в связи с ним либо в результате использования, воспроизведения, изменения или создания компиляций или производных работ на основе Данных (Конечным пользователем или любыми другими лицами), независимо от того, возникает эта ответственность в результате гражданского правонарушения (в том числе по неосторожности), на основе права справедливости или на любых других основаниях, будет ограничена размером вознаграждения, уплаченного Почтой Новой Зеландии за материал, который включен в Данные и использование которого привело к возникновению такого убытка или ущерба, за вычетом действующего налога на товары и услуги. Для целей закона Новой Зеландии о договорах (имущественных отношениях) от 1982 г. правами на получение выгод и юридическую защиту по этой статье обладают LINZ и Королевская семья.

xvi. The End User agrees and represents that it is acquiring the Data and any Documentation for the purposes of a business and that the Consumer Guarantees Act 1993 (New Zealand) does not apply.
Конечный пользователь соглашается и признает, что он приобретает Данные и любую Документацию для целей своего бизнеса и что закон Новой Зеландии о гарантиях для потребителей от 1933 г. не применяется.

xvii. The End User must indemnify New Zealand Post and keep New Zealand Post indemnified against any claim, proceeding, damage, liability, loss, cost or expense (including legal costs on a solicitor and own client basis), whether arising in contract, tort (including for negligence) or otherwise, arising out of or in connection with any breach by the End User of any of the above terms or the use of the Data by the End User or any other person who has obtained the Data from an End User. The End User's total aggregate liability to New Zealand Post under this clause xvii shall not exceed $250,000.
Конечный пользователь обязан освободить Почту Новой Зеландии от ответственности по любым искам, судебным процессам, требованиям о возмещении ущерба и защитить ее от любых убытков, затрат или расходов (включая судебные издержки на адвокатов и собственную базу клиентов), которые возникают (будь то на основании договорных положений, гражданского правонарушения (в том числе по неосторожности) или на любых других основаниях) в результате или в связи с каким-либо нарушением Конечным пользователем любого из вышеизложенных условий или в связи с использованием Данных Конечным пользователем или любым другим лицом, получившим данные от Конечного пользователя. Совокупный объем ответственности Конечного пользователя перед Почтой Новой Зеландии по настоящему пункту xvii не должен превышать 250 000 долл. США.

xviii. New Zealand Post must have rights to enforce the above terms for the purposes of the Contracts (Privity) Act 1982, and is entitled to terminate the End User's right to use any Data if the End User breaches any of those terms.
Почта Новой Зеландии имеет право добиваться принудительного исполнения вышеизложенных условий для целей закона о договорах (имущественных отношениях) от 1982 г. и может прекратить действие права Конечного пользователя на использование любых Данных, если Конечный пользователь нарушит какое-либо из этих условий.

SPAIN (DEYDE):
ИСПАНИЯ (DEYDE):

Customer acknowledges that the DEYDE-STREETFILES, which are used in the Spain Address Directory within all versions of Data Services and Data Quality Management, are the intellectual property of DEYDE.
Заказчик признает, что данные DEYDE-STREETFILES, которые используются в Каталоге адресов для Испании во всех версиях ПО Data Services и Data Quality Management, являются интеллектуальной собственностью компании DEYDE.

Switzerland Address Directory (Schweizerische Post):
Каталог адресов для Швейцарии (Schweizerische Post):

Customers are not allowed to extract any data provided. Customers are only allowed to use the product for own validation purposes. Customers are not allowed to use the data to provide any services to any other legal entity. Any use within another legal entity requires a separate license.
Заказчики не имеют права на извлечение любых предоставляемых данных. Этот продукт предназначен исключительно для внутреннего использования Заказчиками в целях проверки. Заказчики не имеют права использовать эти данные для предоставления каких-либо услуг любым другим юридическим лицам. Использование продукта или данных в любом другом юридическом лице требует отдельного лицензирования.

TOM TOM:
TOM TOM:

Third Party Restrictions
Ограничения сторонних организаций

a) Additional provisions for MultiNet® data of Norway. End User is prohibited from using the MultiNet® data of Norway to create commercial general purpose printed or digital maps, which are similar to the basic national products of the Norwegian Mapping Authority.
Дополнительные условия для данных MultiNet® из Норвегии. Конечному пользователю запрещается использовать данные MultiNet® из Норвегии для создания в коммерческих целях печатных или цифровых карт, аналогичные основным национальным картам, составленным Службой картографии Норвегии.

b) Additional Provisions with respect to the data for China: End User agrees that any Licensed Product which contains data of China may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to End User when available to TomTom. China data may not be exported from China.
Дополнительные условия в отношении данных из Китая. Конечный пользователь соглашается, что в отношении любого Лицензированного продукта, содержащего данные из Китая, могут действовать дополнительные условия, о которых TomTom сообщит Конечному пользователю, как только они будут известны. Данные из Китая запрещены к экспорту за пределы страны.

c) Additional Provisions with respect to the data for India: End User agrees that any Licensed Product which contains data of India may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to End User when available to TomTom.
Дополнительные условия в отношении данных из Индии. Конечный пользователь соглашается, что в отношении любого Лицензированного продукта, содержащего данные из Индии, могут действовать дополнительные условия, о которых TomTom сообщит Конечному пользователю, как только они будут известны.

d) Additional Provisions with respect to the data for Korea: End User agrees that any Licensed Product which contains data of Korea may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to Customer when available to TomTom. Korea data may not be exported from Korea.
Дополнительные условия в отношении данных из Кореи. Конечный пользователь соглашается, что в отношении любого Лицензированного продукта, содержащего данные из Кореи, могут действовать дополнительные условия, о которых TomTom сообщит Заказчику, как только они будут известны. Данные из Кореи запрещены к экспорту за пределы страны.

e) As of the Effective Date, the following restriction applies to the Licensed TomTom Products: The 6-digit alpha/numeric Canadian Postal Codes contained in any Licensed Product cannot be used for bulk mailing of items through the Canadian postal system. Furthermore, the 6-digit alpha/numeric Canadian Postal Codes must be wholly contained in the Authorized Application and shall not be extractable. Canadian Postal Codes cannot be displayed or used for postal code look-up on the Internet, nor can they be extracted or exported from any application to be utilized in the creation of any other data set or application. Notwithstanding the above, an End User may optionally correct or derive Canadian Postal Codes using the Value Added Products, but only as part of the address information for locations (e.g.: of delivery points and depots) that have been set up in the Value Added Product, and optionally extract data for fleet management purposes.
По состоянию на Дату вступления в силу, к Лицензированным продуктам TomTom применяется следующее ограничение: запрещается использовать канадские шестизначные цифробуквенные почтовые индексы, содержащиеся в Лицензированных продуктах, в целях организации рассылок через систему почтовых отправлений Канады. Кроме того, канадские шестизначные цифробуквенные почтовые индексы должны полностью содержаться в Разрешенных приложениях без возможности извлечения. Почтовые индексы Канады не должны отображаться и использоваться для поиска почтовых индексов через Интернет, а также не допускается их извлечение или экспорт из какого-либо приложения в целях создания другого набора данных или приложения. Несмотря на вышесказанное, Конечному пользователю разрешается при желании корректировать или получать канадские почтовые индексы при помощи Продуктов с добавленной стоимостью, но только в рамках получения информации об адресах объектов (например, пунктов назначения, складов), которые содержатся в Продукте с добавленной стоимостью, и также разрешается по желанию извлекать данные в целях управления транспортным парком.

f) Additional provisions with respect to the Premium Points of Interest North America Licensed Product: It is expressly prohibited to use the Premium Points of Interest North America for (a) telephone call routing related applications; (b) screen pop applications, (c) CD-ROM director of other derivative directory product; (d) verification services; (e) caller name services; and (f) online marketing lead verification services.
Дополнительные условия в отношении Лицензированного продукта Premium Points of Interest North America Licensed Product («Объекты повышенного интереса — Северная Америка»). Настоящим безоговорочно запрещается использовать лицензированный продукт Premium Points of Interest North America для (a) приложений, связанных с телефонной маршрутизацией; (b) приложений для всплывающих окон; (c) контроллера CD-ROM других производных каталогов; (d) услуг по проверке подлинности; (e) услуг по идентификации абонентов и (f) услуг по онлайн-проверке подлинности потенциальных заказчиков.

Following restrictions will apply to usage of the Brand Icon component:
Следующие ограничения касаются использования компонента Brand Icon («Знак бренда»):

g) End User agrees that the use of the Brand Icon component is subject to the terms and conditions set forth in this Agreement and that there may be additional third party terms, conditions and restrictions to which the use of the Brand Icon component will be subject and which will be provided to the End User from time to time in the product release notes.
Конечный пользователь соглашается с тем, что использование компонента Brand Icon регулируется условиями, установленными в настоящем Соглашении, а также возможными дополнительными условиями и ограничениями, устанавливаемыми третьими лицами, информацию о которых Конечный пользователь будет периодически получать в виде комментариев к выпуску продукта.

Additional End User provisions:
Дополнительные условия для Конечного пользователя.

h) End User shall not use the Authorized Application to create (or assist in the creation of) a digital map database. A “digital map database” means a database of geospatial data containing the following information and attributes: (x) road geometry and street names; or (y) routing attributes that enable turn-by-turn navigation on such road geometry; or (z) latitude and longitude of individual addresses and house number ranges.
Конечный пользователь не вправе использовать Разрешенные приложения для создания (или содействия в создании) базы данных цифровых карт. «База данных цифровых карт» означает базу с геопространственными данными, содержащими следующие категории информации и обладающими следующими признаками: (x) дорожная сеть и названия улиц; или (y) атрибуты маршрутов, позволяющие в такой дорожной сети пользоваться пошаговой навигацией; или (z) широта и долгота конкретных адресов и диапазон номеров домов.

i) End User shall not use the Authorized Application to provide competitive information about TomTom or its products to third parties.
Конечный пользователь не вправе использовать Разрешенные приложения для предоставления информации о конкурентных возможностях TomTom или продуктов компании третьим лицам.

j) The Authorized Application may not be used for in-flight navigation.
Разрешенные приложения не должны использоваться для авиационной навигации.

k) In the event that any End User is a government entity, include language which is substantially the same as the following:
Если Конечный пользователь является государственным учреждением, включите положение, которое во всех существенных отношениях аналогично нижеследующему тексту:

l) U.S. GOVERNMENT RIGHTS. If End User is an agency, department, or other entity of the United States Government, or funded in whole or in part by the United States Government, then use, duplication, reproduction, release, modification, disclosure or transfer of this commercial product and accompanying documentation, is restricted in accordance with the LIMITED or RESTRICTED rights as described in any applicable DFARS or FAR. In case of conflict between any of the FAR and/or DFARS that may apply to the Licensed Product, the construction that provides greater limitations on the Government’s rights shall control. Contractor/manufacturer is TomTom North America, Inc., 11 Lafayette Street, Lebanon, NH 03766-1445. Phone: 603.643. 0330. The Licensed TomTom Products are © 2006-201_ by TomTom. ALL RIGHTS RESERVED. For purpose of any public disclosure provision under any federal, state or local law, it is agreed that the Licensed TomTom Products are a trade secret and a proprietary commercial product and not subject to disclosure.
ПРАВА ПРАВИТЕЛЬСТВА США Если Конечный пользователь является агентством, департаментом или иным государственным учреждением Соединенных Штатов Америки, либо финансируется, будь то полностью или частично, из федерального бюджета США, то использование, копирование, воспроизведение, выпуск, модификация, раскрытие или передача настоящего коммерческого продукта и сопроводительной документации осуществляются в соответствии с ОГРАНИЧЕННЫМИ правами в порядке, установленном применимыми регламентами Федеральных правил военных закупок или Федеральных правил закупок. В случае коллизий между положениями Федеральных правил закупок и/или Федеральных правил военных закупок, применимых к Лицензированному продукту, преимущественное значение отводится положению, предусматривающему самые строгие меры ограничения прав государства. Подрядчиком/производителем является TomTom North America, Inc., юридический адрес 11 Lafayette Street, Lebanon, NH 03766-1445. Тел.: 603.643. 0330. Лицензированные продукты TomTom находятся под защитой авторских прав: © 2006-201_ by TomTom. ВСЕ ПРАВА ЗАЩИЩЕНЫ. Для регулирования вопросов раскрытия информации для общего доступа в соответствии с любыми федеральными законами, законодательством штатов или местными нормативными актами, стороны соглашаются, что Лицензированные продукты TomTom являются коммерческой тайной и не подлежат раскрытию.

m) If End User is an agency, department, or other entity of any State government, the United States Government or any other public entity or funded in whole or in part by the United States Government, then End User hereby agrees to protect the Licensed TomTom Products from public disclosure and to consider the Licensed TomTom Products exempt from any statute, law, regulation, or code, including any Sunshine Act, Public Records Act, Freedom of Information Act, or equivalent, which permits public access and/or reproduction or use of the Licensed TomTom Products. In the event that such exemption is challenged under any such laws, this agreement shall be considered breached and any and all right to retain any copies or to use of the Licensed TomTom Products shall be terminated and considered immediately null and void. Any copies of the Licensed TomTom Products held by Customer shall immediately be destroyed. If any court of competent jurisdiction considers this clause void and unenforceable, in whole or in part, for any reason, this agreement shall be considered terminated and null and void, in its entirety, and any and all copies of the Licensed TomTom Products shall immediately be destroyed.
Если Конечный пользователь является агентством, департаментом или иным органом госуправления, либо Правительством Соединенных Штатов Америки, или финансируется, будь то полностью или частично, из федерального бюджета США, то настоящим Конечный пользователь соглашается оградить Лицензированные продукты TomTom от раскрытия для общего доступа, а также считать их исключением из всех статутов, законов, правил или кодексов, в том числе из Закона об открытости правительства, Закона об общественном контроле отчетности, Закона о свободе информации или иного подобного документа, разрешающего открытый доступ и/или право на воспроизведение или использование Лицензированных продуктов TomTom. Если такое исключение противоречит указанным законам, настоящее соглашение будет считаться нарушенным, а права на хранение и использование Лицензированных продуктов TomTom будут отозваны и незамедлительно признаны ничтожными. Все копии Лицензированных продуктов TomTom, находящиеся в распоряжении Заказчика, подлежат немедленному уничтожению. Если, согласно решению судебной инстанции компетентной юрисдикции, данный пункт будет признан недействительным и неприменимым, будь то полностью или частично, вне зависимости от причины, настоящее соглашение будет считаться расторгнутым и полностью утратившим силу, а все копии Лицензированных продуктов TomTom подлежат немедленному уничтожению.

- **Additional Licensed Product Provisions and Details**
  Дополнительные положения и разъяснения относительно Лицензированных продуктов

n) Additional Provisions with respect to the MultiNet® data of Norway only. Customer is prohibited from using the MultiNet® data of Norway to create general purpose printed or digital maps, which are similar to the basic national products of the Norwegian Mapping Authority. (Any Authorized Application of the MultiNet® data of Norway shall be regarded as similar to the basic national products of the Norwegian Mapping Authority if such Authorized Application has a regional or national coverage, and at the same time has a content, scale and format that are similar to the basic national products of the Norwegian Mapping Authority.)

Дополнительные положения исключительно для данных MultiNet® из Норвегии. Заказчику запрещается использовать данные MultiNet® из Норвегии для создания в общих целях печатных или цифровых карт, аналогичные основным национальным картам, составленным Службой картографии Норвегии. (Любое Разрешенное приложение, использующее данные MultiNet® из Норвегии, будет считаться аналогичным основным национальным картам, составленным Службой картографии Норвегии, если такое Разрешенное приложение предлагает региональной или общенациональное покрытие и имеет контент, масштаб и формат, идентичные используемым Службой картографии Норвегии для составления своих карт.)

o) Additional Provisions with respect to the data for China: Customer agrees that any Licensed Product which contains data of China may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to Customer when available to TomTom. China data may not be exported from China.
Дополнительные условия в отношении данных из Китая: Заказчик соглашается, что в отношении любого Лицензированного продукта, содержащего данные из Китая, могут действовать дополнительные условия, о которых TomTom сообщит Заказчику, как только они будут известны. Данные из Китая запрещены к экспорту за пределы страны.

p) Additional Provisions with respect to the data for India: Customer agrees that any Licensed Product which contains data of India may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to Customer when available to TomTom.
Дополнительные условия в отношении данных из Индии: Заказчик соглашается, что в отношении любого Лицензированного продукта, содержащего данные из Индии, могут действовать дополнительные условия, о которых TomTom сообщит Заказчику, как только они будут известны.

q) Additional Provisions with respect to the data for Korea: Customer agrees that any Licensed Product which contains data of Korea may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to Customer when available to TomTom. Korea data may not be exported from Korea. Data cannot be shipped to End Users in an open format (such as ESRI shapefile).
Дополнительные условия в отношении данных из Кореи: Заказчик соглашается, что в отношении любого Лицензированного продукта, содержащего данные из Кореи, могут действовать дополнительные условия, о которых TomTom сообщит ЗаказчикУ, как только они будут известны. Данные из Кореи запрещены к экспорту за пределы страны. Данные не должны поставляться Конечным пользователям в открытом формате (например, в векторном формате географических файлов ESRI).

r) As of the Effective Date, the following restriction applies to the Licensed TomTom Products: The 6-digit alpha/numeric Canadian Postal Codes contained in any Licensed Product cannot be used for bulk mailing of items through the Canadian postal system. Furthermore, the 6-digit alpha/numeric Canadian Postal Codes must be wholly contained in the Authorized Application and shall not be extractable. Canadian Postal Codes cannot be displayed or used for postal code look-up on the Internet, nor can they be extracted or exported from any application to be utilized in the creation of any other data set or application. Notwithstanding the above, an End User may optionally correct or derive Canadian Postal Codes using the Value Added Products, but only as part of the address information for locations (e.g.: of delivery points and depots) that have been set up in the Value Added Product, and optionally extract data for fleet management purposes.
По состоянию на Дату вступления в силу, к Лицензированным продуктам TomTom применяется следующее ограничение: запрещается использовать канадские шестизначные цифробуквенные почтовые индексы, содержащиеся в Лицензированных продуктах, в целях организации рассылок через систему почтовых отправлений Канады. Кроме того, канадские шестизначные цифробуквенные почтовые индексы должны полностью содержаться в Разрешенных приложениях без возможности извлечения. Почтовые индексы Канады не должны отображаться и использоваться для поиска почтовых индексов через Интернет, а также не допускается их извлечение или экспорт из какого-либо приложения в целях создания другого набора данных или приложения. Несмотря на вышесказанное, Конечному пользователю разрешается при желании корректировать или получать канадские почтовые индексы при помощи Продуктов с добавленной стоимостью, но только в рамках получения информации об адресах объектов (например, пунктов назначения, складов), которые содержатся в Продукте с добавленной стоимостью, и также разрешается по желанию извлекать данные в целях управления транспортным парком.

s) Additional provisions with respect to the Premium Points of Interest North America Licensed Product: It is expressly prohibited to use the Premium Points of Interest North America for (a) telephone call routing related applications; (b) screen pop applications, (c) CD-ROM director of other derivative directory product; (d) verification services; (e) caller name services; and (f) online marketing lead verification services. The Local Points of Interest North America cannot be licensed to the following companies, their commonly owned companies or aliases: Acxiom, Accudata, Allant, Alliance Data, eBeureau, Equifax, Experian, Knowledgebase Marketing, ChoicePoint, Harte-Hanks, Infutor, Donnelley Marketing, infoGroup, Trans Union, Transaction Network Services, and LexisNexis.
Дополнительные условия в отношении Лицензированного продукта Premium Points of Interest North America Licensed Product («Объекты повышенного интереса — Северная Америка»). Настоящим безоговорочно запрещается использовать лицензированный продукт Premium Points of Interest North America для (a) приложений, связанных с телефонной маршрутизацией; (b) приложений для всплывающих окон; (c) контроллера CD-ROM других производных каталогов; (d) услуг по проверке подлинности; (e) услуг по идентификации абонентов и (f) услуг по онлайн-проверке подлинности потенциальных заказчиков. Лицензия на Local Points of Interest North America («Локальные объекты повышенного интереса – Северная Америка») не может предоставляться следующим компаниям, компаниям, находящимся в их совместной собственности или работающим под общим наименованием: Acxiom, Accudata, Allant, Alliance Data, eBeureau, Equifax, Experian, Knowledgebase Marketing, ChoicePoint, Harte-Hanks, Infutor, Donnelley Marketing, infoGroup, Trans Union, Transaction Network Services и LexisNexis.

Following restrictions will apply to usage of the Brand Icon component:

Следующие ограничения касаются использования компонента Brand Icon («Знак бренда»):

t) Customer agrees that the use of the Brand Icon component is subject to the terms and conditions set forth in this Agreement and that there may be additional third party terms, conditions and restrictions to which the use of the Brand Icon component will be subject and which will be provided to the End User from time to time in the product release notes.
Заказчик соглашается с тем, что использование компонента Brand Icon регулируется условиями, установленными в настоящем Соглашении, а также возможными дополнительными условиями и ограничениями, устанавливаемыми третьими лицами, информацию о которых Конечный пользователь будет периодически получать в виде комментариев к выпуску продукта.

u) Copyright Notices. Customer shall conspicuously display each applicable then current copyright notice for the Licensed TomTom Products in accordance with Article 10.5 “Intellectual Property (rights) notice” for each Authorized Application that is based upon:

Уведомления об авторских правах Заказчик обязуется отображать для каждого Разрешенного приложения текущее уведомление об авторских правах на Лицензированные продукты TomTom таким образом, чтобы уведомления были хорошо видны, и в соответствии со статьей 10.5 «Уведомление об (правах) интеллектуальной собственности», следующего содержания:

3. MULTINET®.

MULTINET®.

As of the Effective Date, the copyright notice is: “Data Source © <current year> TomTom”; and, in addition, “based on”:

По состоянию на Дату вступления в силу уведомление об авторских правах имеет следующий вид: “Data Source © <current year> TomTom”; and, in addition, “based on”:

a) MultiNet® data of Austria. As of the Effective Date, the copyright notice is: “© BEV, GZ 1368/2003.”
Данные MultiNet® из Австрии. По состоянию на Дату вступления в силу уведомление об авторских правах имеет следующий вид: “© BEV, GZ 1368/2003.”

b) MultiNet® data of Denmark. As of the Effective Date, the copyright notice is: “© DAV, violation of these copyrights shall cause legal proceedings.”
Данные MultiNet® из Дании. По состоянию на Дату вступления в силу уведомление об авторских правах имеет следующий вид: “© DAV, violation of these copyrights shall cause legal proceedings.”

c) MultiNet® data of France. As of the Effective Date, the copyright notice is: [for an Authorized Application for Navigation Units: “© IGN France.”] / [for an Authorized Application for Geographic Information Systems: “Georoute © IGN France.”] / [for an Authorized Application for navigational products: “Michelin data © Michelin 20__”]
Данные MultiNet® из Франции. По состоянию на Дату вступления в силу уведомление об авторских правах имеет следующий вид: [для Авторизованного использования навигационных единиц: “© IGN France.”] / [для Авторизованного использования Геоинформационных систем: “Georoute © IGN France.”] / [для Авторизованного использования навигационных продуктов: “Michelin data © Michelin 20__”]

d) MultiNet® data of Indonesia. As of the Effective Date, the copyright notice is: “® Base data Bakosurtanal”.
Данные MultiNet® из Индонезии. По состоянию на Дату вступления в силу уведомление об авторских правах имеет следующий вид: “® Base data Bakosurtanal”.

e) MultiNet® data ofGreat Britain. As of the Effective Date, the copyright is: “Contains Ordnance Survey data © Crown copyright and database right [current year]” and “Contains Royal Mail data © Royal Mail copyright and database right [current year]”
Данные MultiNet® из Великобритании. По состоянию на Дату вступления в силу уведомление об авторских правах имеет следующий вид: “Contains Ordnance Survey data © Crown copyright and database right [current year]” и “Contains Royal Mail data © Royal Mail copyright and database right [current year]”

f) MultiNet® data of Northern Ireland. As of the Effective Date, the copyright notice is: “Ordnance Survey of Northern Ireland.”
Данные MultiNet® из Северной Ирландии. По состоянию на Дату вступления в силу уведомление об авторских правах имеет следующий вид: “Ordnance Survey of Northern Ireland.”

g) MultiNet® data of Norway. As of the Effective Date, the copyright notice is: “© Norwegian Mapping Authority, Public Roads Administration / © Mapsolutions.”
Данные MultiNet® из Норвегии. По состоянию на Дату вступления в силу уведомление об авторских правах имеет следующий вид: “© Norwegian Mapping Authority, Public Roads Administration / © Mapsolutions.”

h) MultiNet® data of Russia: As of the Effective Date, the copyright notice is: “© Roskartographia”
Данные MultiNet® из России. По состоянию на Дату вступления в силу уведомление об авторских правах имеет следующий вид: “© Roskartographia”

i) MultiNet® data of Switzerland. As of the Effective Date, the copyright notice is: “© Swisstopo.”
Данные MultiNet® из Швейцарии. По состоянию на Дату вступления в силу уведомление об авторских правах имеет следующий вид: “© Swisstopo.”

j) MultiNet® data of The Netherlands. As of the Effective Date, the copyright notice is: “Topografische onderground Copyright © dienst voor het kadaster en de openbare registers, Apeldoorn 2013.”
Данные MultiNet® из Нидерландов. По состоянию на Дату вступления в силу уведомление об авторских правах имеет следующий вид: “Topografische onderground Copyright © dienst voor het kadaster en de openbare registers, Apeldoorn 2013.”

4. MULTINET® NORTH AMERICA:

MULTINET® СЕВЕРНАЯ АМЕРИКА:

As of the Effective Date, the copyright notice is: “© 2006 – 2013_ TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection and other intellectual property rights owned or licensed to TomTom. TomTom is an authorized user of selected Statistics Canada computer files and distributor of derived information products under Agreement number 6776. The product is sourced in part from Statistics Canada computer files, including 2010 Road Network File (RNF), 92-500-G and 2006 Census Population and Dwelling Count Highlight Tables, 97-550-XWE2006002. The product includes information copied with permission from Canadian authorities, including © Canada Post Corporation, GeoBase®, and Department of Natural Resources Canada, All rights reserved. The use of this material is subject to the terms of a License Agreement. You will be held liable for any unauthorized copying or disclosure of this material.”

По состоянию на Дату вступления в силу уведомление об авторских правах имеет следующий вид: “© 2006 – 2013_ TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection and other intellectual property rights owned or licensed to TomTom. TomTom is an authorized user of selected Statistics Canada computer files and distributor of derived information products under Agreement number 6776. The product is sourced in part from Statistics Canada computer files, including 2010 Road Network File (RNF), 92-500-G and 2006 Census Population and Dwelling Count Highlight Tables, 97-550-XWE2006002. The product includes information copied with permission from Canadian authorities, including © Canada Post Corporation, GeoBase®, and Department of Natural Resources Canada, All rights reserved. The use of this material is subject to the terms of a License Agreement. You will be held liable for any unauthorized copying or disclosure of this material.”

5. MULTINET® POST:

MULTINET® POST:

As of the Effective Date, the copyright notice is: "© 2006 – 2013_ TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection and other intellectual property rights owned or licensed to TomTom. The product includes information copied with permission from Canadian authorities, including © Canada Post Corporation, All rights reserved. The use of this material is subject to the terms of a License Agreement. You will be held liable for any unauthorized copying or disclosure of this material."

По состоянию на Дату вступления в силу уведомление об авторских правах имеет следующий вид: "© 2006 – 2013_ TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection and other intellectual property rights owned or licensed to TomTom. The product includes information copied with permission from Canadian authorities, including © Canada Post Corporation, All rights reserved. The use of this material is subject to the terms of a License Agreement. You will be held liable for any unauthorized copying or disclosure of this material."

6. PREMIUM POINTS OF INTEREST NORTH AMERICA:

PREMIUM POINTS OF INTEREST NORTH AMERICA (ОБЪЕКТЫ ПОВЫШЕННОГО ИНТЕРЕСА — СЕВЕРНАЯ АМЕРИКА):

As of the Effective Date, the copyright notice is: "© 2006-2013 TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection, database right protection and other intellectual property rights owned by TomTom or its suppliers. Portions of the POI database contained in Local Points of Interest North America have been provided by Localeze. The use of this material is subject to the terms of a license agreement. Any unauthorized copying or disclosure of this material will lead to criminal and civil liabilities."

По состоянию на Дату вступления в силу уведомление об авторских правах имеет следующий вид: "© 2006-2013 TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection, database right protection and other intellectual property rights owned by TomTom or its suppliers. Portions of the POI database contained in Local Points of Interest North America have been provided by Localeze. The use of this material is subject to the terms of a license agreement. Any unauthorized copying or disclosure of this material will lead to criminal and civil liabilities."

UK (ROYAL MAIL)
ВЕЛИКОБРИТАНИЯ (ROYAL MAIL)

PREAMBLE

ПРЕАМБУЛА

The following terms constitute the end user licence agreement for PAF® Data.

Нижеследующие условия представляют собой лицензионное соглашение с конечным пользователем Данных PAF®.

Public Sector entities operating within the United Kingdom must also enter into a direct Public Sector Licence agreement with Royal Mail. SAP will require Customer to provide evidence of such a valid licence.

Юридические лица государственного сектора, осуществляющие свою деятельность на территории Соединенного Королевства, также должны заключить лицензионный договор для государственного сектора с корпорацией Royal Mail. SAP потребует от Заказчика представить доказательства наличия такой действующей лицензии.

Corporate Group licences are available by also entering into a direct licence agreement with Royal Mail. SAP will require Customer to provide evidence of such a valid licence.

Лицензии для Корпоративной группы также можно получить, заключив прямой лицензионный договор с корпорацией Royal Mail. SAP потребует от Заказчика представить доказательства наличия такой действующей лицензии.

The End User agrees to notify Solution Provider and/or Third Party Solution Providers immediately about any licensing changes and/or exceeding of the licensed category.

Конечный пользователь соглашается немедленно уведомить Поставщика решений и/или Сторонних поставщиков решений о любых изменениях в лицензировании и/или превышении лицензированной категории.

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЕ

In this Licence the following terms have the following meanings:

В данной Лицензии нижеследующие термины имеют такие значения:

Bureau Customer *Заказчик бюро*	a customer for a Bureau Service *– заказчик, получающий Услугу бюро.*
Bureau Services ***Услуги бюро***	a service comprising the Data Cleansing of a Customer Database and the supply of the resulting Cleansed Customer Database back to the relevant customer *– услуга, которая включает в себя Очистку данных Базы данных заказчика и возврат соответствующему заказчику его Очищенной Базы данных.*
Customer Database ***База данных заказчика***	a database of an End User's customer *– база данных заказчика Конечного пользователя.*
Data Cleansing ***Очистка данных***	the processing of existing data records using PAF® Data: *– обработка существующих записей данных с использованием Данных PAF®:* a) including validating, reformatting, correcting or appending additional data to those records, and *включая подтверждение правильности, переформатирование, исправление или добавление дополнительных данных к этим записям, и* b) including the use of PAF® Data within address capture applications, but *включая использование Данных PAF® в приложениях для сбора адресов, но*

c) not including Data Extraction (whether carried out by an address capture application or otherwise),
исключая Извлечение данных (будь то посредством приложения для сбора адресов или иным образом),

and Cleansed shall be read accordingly
а термин «Очищенный» следует понимать соответствующим образом.

End User	a single legal entity who a Customer may permit to use PAF® Data through its Users in accordance with this Licence
Конечный пользователь	*– независимое юридическое лицо, которому Заказчик может разрешить использовать Данные PAF® в соответствии с настоящей Лицензией через Пользователей Конечного пользователя.*
End User Terms	the terms set out in the Licence
Условия для конечных пользователей	*– условия, изложенные в настоящей Лицензии.*
Extracted Data	data generated as a result of Data Extraction
Извлеченные данные	*– данные, полученные в результате Извлечения данных.*
Licence	these terms made up of the “Preamble” section, “Definitions and Interpretation” section and the “Licence Terms” section
Лицензия	*– настоящие условия, которые включают в себя следующие разделы: «Преамбула», «Определения и толкования» и «Условия лицензии».*
PAF® Data	Royal Mail's database known as PAF®, and including the database known as the "Alias File"
Данные PAF®	*– база данных корпорации Royal Mail, которая известна как PAF® и включает базу данных, известную как Alias File.*
Solution	a product or service or other solution which benefits from or includes PAF® Data (including the provision of PAF® Data itself), in whatever form, however produced or distributed and whether or not including other functionality, services, software or data
Решение	*– продукт или услуга или другое решение, которые с выгодой используют или включают в себя Данные PAF® (в том числе предоставление самих Данных PAF®) и которые могут иметь любую форму, изготовляться или распространяться любым способом, включать или не включать другие функции, услуги, программное обеспечение или данные.*
Substantially All Database	a database which on its own or as part of another database comprises all or substantially all the addresses in the United Kingdom or any of England, Wales, Scotland or Northern Ireland
Практически полная база данных	*– база данных, которая самостоятельно или в составе другой базы данных объединяет все или практически все адреса Соединенного Королевства или любых его частей: Англии, Уэльса, Шотландии или Северной Ирландии.*
User	an individual authorised by an End User to use a Solution
Пользователь	*– физическое лицо, которому Конечный пользователь разрешил использовать Решение.*

LICENCE TERMS
УСЛОВИЯ ЛИЦЕНЗИИ

1. END USERS' PERMITTED USE OF SOLUTIONS
РАЗРЕШЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕШЕНИЯ КОНЕЧНЫМИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМИ

End Users may freely use PAF® Data in Solutions in accordance with these End User Terms.
Конечные пользователи могут бесплатно пользоваться Данными PAF® в Решениях в соответствии с настоящими Условиями для конечных пользователей.

2. CONDITIONS OF USE
УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

a) End Users must not make copies of PAF® Data except as permitted by these End User Terms or reasonably necessary for back-up, security, business continuity and system testing purposes.
Конечные пользователи не должны создавать копии Данных PAF®, кроме случаев, когда это разрешено настоящими Условиями для конечных пользователей или необходимо для резервирования, безопасности, обеспечения непрерывности бизнеса или тестирования систем.

b) End Users may use PAF® Data for Data Extraction but Extracted Data:
Конечные пользователи могут использовать Данные PAF® для Извлечения данных, но:
   i. may only be accessed by Users, and
   только Пользователи могут иметь доступ к Извлеченным данным; и
   ii. must not be supplied or any access to it provided to any third party.
   Извлеченные данные нельзя поставлять третьим лицам, а также нельзя предоставлять третьим лицам доступ к Извлеченным данным.

c) End Users may provide Cleansed data to third parties provided that:

Конечные пользователи могут предоставлять Очищенные данные третьим лицам при условии, что:

i. where that supply is a Bureau Service, the End User and the Bureau Customers comply with the restrictions in Schedule 4, and
если такая поставка представляет собой Услугу бюро, Конечный пользователь и Заказчики бюро соблюдают ограничения, предусмотренные в разделе 4, и

ii. if such databases are Substantially All Databases:
если такие базы данных являются Практически полными базами данных:

- such databases are not represented or held out as a master, original or comprehensive address database or other similar description,
такие базы данных не выдаются за основную, исходную или исчерпывающую базу данных адресов и не позиционируются под каким-либо другим схожим определением;
- the access is provided in the course of the End User's normal data supply or routine business activities and is not carried on as a business in its own right, and
доступ предоставляется в ходе стандартной поставки данных Конечным пользователем или в порядке его обычной деятельности, а не в качестве самостоятельного вида деятельности;
- the provision includes a prominent notice that the relevant Cleansed data has been cleansed against PAF® Data.
предоставляемые данные содержат хорошо видимое уведомление о том, что соответствующие Очищенные данные были очищены посредством сравнения с Данными PAF@.

d) End Users must not permit access to, display or communicate to the public any Solutions, except for the purposes of capturing or confirming address details of third parties.
Конечные пользователи не должны разрешать доступ, демонстрировать или сообщать общественности любые Решения, кроме как с целью получения или подтверждения адресных данных третьих лиц.

e) Except as set out in these End User Terms, End Users must not:
Кроме случаев, указанных в настоящих Условиях для конечных пользователей, Конечные пользователи не имеют права:

i. transfer, assign, sell or license Solutions or their use to any other person,
передавать, уступать, продавать или лицензировать Решения или их использование какому-либо третьему лицу;

ii. use Solutions to create a product or service distributed or sold to any third party which relies on any use of PAF® Data, including copying, looking up or enquiring, publishing, searching, analysing, modifying and reformatting, or
использовать Решения для создания продукта или услуги, которые распространяются или продаются какому-либо третьему лицу и которые основаны на использовании Данных PAF®, включая копирование, просмотр в справочниках или запрос, публикацию, поиск, анализ, изменение и переформатирование; или

iii. copy, reproduce, extract, reutilise or publish Solutions or any of them.
копировать, воспроизводить, извлекать, использовать повторно или публиковать Решения или любое из Решений.

3. SUBCONTRACTING
СУБПОДРЯД

End Users may provide PAF® Data to their subcontractors who may use it to the extent necessary for:
Конечные пользователи могут предоставить Данные PAF® своим субподрядчикам, которые имеют право использовать их, только если это необходимо для:

a) the provision of information technology services to the End User, or
предоставления информационно-технологических услуг Конечному пользователю; или

b) acting on behalf of the End User
совершения действий от имени Конечного пользователя,

in each case for the End User's own business purposes and not those of the sub-contractor and provided that each such sub-contractor agrees to observe the restrictions on use of PAF® Data contained in these End User Terms and that the End User is responsible for any breaches of those terms by such sub-contractor.
и в каждом случае только в целях собственного бизнеса Конечного пользователя, а не бизнеса субподрядчиков и при условии, что каждый такой субподрядчик обязуется соблюдать ограничения на использование Данных PAF®, предусмотренные настоящими Условиями для конечных пользователей, и что Конечный пользователь несет ответственность за любое нарушение этих условий таким субподрядчиком.

4. PERSONAL RIGHTS
ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ПРАВА

End User rights are personal, limited and non-transferable.
Права Конечного пользователя являются персональными и не подлежат передаче.

5. ROYAL MAIL'S IPR NOTICE
УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРАВАХ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНО СОБСТВЕННОСТИ КОРПОРАЦИИ ROYAL MAIL

The End User acknowledges that Royal Mail is the owner of the intellectual property rights in PAF® Data and the PAF® brand and it does not acquire and is not granted any rights to use those intellectual property rights other than as set out in these End User Terms.
Конечный пользователь признает, что корпорации Royal Mail принадлежат права интеллектуальной собственности на данные PAF® и бренд PAF® и что Конечный пользователь не приобретает и не получает никакие права на использование этих прав интеллектуальной собственности каким либо образом, не указанным в настоящих Условиях для конечных пользователей.

6. CESSATION OF USE OF PAF® DATA
ПРЕКРАЩЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДАННЫХ PAF®

End Users must cease use of PAF® Data if their right to use PAF® Data is terminated and also destroy any copies of PAF® Data they hold.
Конечные пользователи обязан прекратить использование Данных PAF®, когда прекращается действие их права на использование Данных PAF®, и уничтожить все копии Данных PAF®, которые находятся в их распоряжении.

7. PAF® USE BY USERS
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ PAF® ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМИ

End Users must ensure that:
Конечные пользователи, должны обеспечить выполнение следующих положений:

a) these End User Terms bind their Users,
настоящие Условия для конечных пользователей носят юридически обязательный характер для Пользователей Конечных пользователей;

b) only their Users exercise the use rights of Solutions and PAF® Data granted to End Users further to these End User Terms, and
только их Пользователи реализуют право на использование Решений и Данных PAF®, предоставленное Конечному пользователю; и

i. in the event of termination or expiry of End Users' rights to use Solutions and PAF® Data, the rights of Users to use them also terminate.
в случае прекращения действия или истечения срока действия прав Конечных пользователей на использование Решений и Данных PAF®, права Пользователей на их использование также прекращают действовать.

USA – USPS SUBLICENSE AGREEMENTS
США — СОГЛАШЕНИЯ О СУБЛИЦЕНЗИРОВАНИИ USPS

1. LIMITS ON USE OF DATA
ОГРАНИЧЕНИЯ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДАННЫХ

1.1. USPS Certified Address Directory Option for DPV and Lacslink. In the event Customer activates the locking features of the Software and wishes to unlock such features, Customer agrees to provide certain information relating to the list owner, locking record details and the origin of the locking record including but not limited to the type of list, owner of list if rented and other tracking information as requested by the Licensor or the USPS.
Сертифицированный каталог адресов USPS для DPV и Lacslink. Если Заказчик активирует заблокированные функции Программного обеспечения и планирует разблокировать их, то Заказчик дает согласие на предоставление определенных данных в отношении владельца списка, а также сведений о заблокированных записях и их происхождении, включая, в том числе, сведения о типе списка, владельце списка (если он используется по договору аренды) и другие данные сопровождения, которые могут быть запрошены Лицензиаром или USPS.

2. GEOGRAPHIC SPECIFIC RESTRICTIONS
ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ОГРАНИЧЕНИЯ

a) USPS products may only be sold in the US and are not available outside of the US.
Продукты USPS могут быть проданы только в США, и недоступны за их пределами.

b) US NATIONAL DIRECTORY PRODUCTS MAY BE SOLD GLOBALLY.
НАЦИОНАЛЬНЫЕ СПРАВОЧНИКИ США МОГУТ ПРОДАВАТЬСЯ ПО ВСЕМУ МИРУ.

c) SPECIALIZED PRODUCTS SUCH AS LACSLINK, SUITELINK, NCOALINK, DPV, USPS DELIVERY SEQUENCE FILE – DSF2 AND RDI MAY ONLY BE SOLD TO US PERSONS OR ENTITIES FOR USE WITHIN THE US.
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ ПРОДУКТЫ, ТАКИЕ КАК LACSLINK, SUITELINK, NCOALINK, DPV, USPS DELIVERY SEQUENCE FILE – DSF2 И RDI, МОГУТ ПРОДАВАТЬСЯ ТОЛЬКО ГРАЖДАНАМ США ИЛИ ЮРИДИЧЕСКИМ ЛИЦАМ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США.

THE NCOALINK INTERFACE CAN ONLY BE SOLD TO PERSONS WHO ARE AUTHORIZED BY THE USPS TO PURCHASE NCOALINK DATA. (NOTE: WE ONLY SELL THE NCOALINK INTERFACE AND CUSTOMERS MUST OBTAIN THE NCOALINK DATA DIRECTLY FROM THE USPS AND MUST BE CERTIFIED TO PURCHASE SUCH DATA BY THE USPS.)
ИНТЕРФЕЙС NCOALINK МОЖЕТ БЫТЬ ПРОДАН ТОЛЬКО ЛИЦАМ, ИМЕЮЩИМ ОФИЦИАЛЬНОЕ РАЗРЕШЕНИЕ USPS НА ПОКУПКУ ДАННЫХ NCOALINK. (ПРИМЕЧАНИЕ: ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ ПРОДАЖА ТОЛЬКО ИНТЕРФЕЙСА NCOALINK, И ЗАКАЗЧИКИ ДОЛЖНЫ ПОЛУЧАТЬ ДАННЫЕ NCOALINK НЕПОСРЕДСТВЕННО ОТ USPS, КРОМЕ ТОГО ЗАКАЗЧИКИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ СЕРТИФИЦИРОВАНЫ USPS ДЛЯ ПРИОБРЕТЕНИЯ ПОДОБНЫХ ДАННЫХ).

USPS SuiteLink
USPS SuiteLink

Customer's right to use the CASS Certified Interface and the SuiteLink Product shall be strictly limited to use only within the United States of America;
Право Заказчика на использование Сертифицированного CASS интерфейса и Продукта SuiteLink строго ограничено возможностями использования исключительно на территории Соединенных Штатов Америки.
Customer's right to use the CASS Certified Interface and the SuiteLink Product shall be strictly limited to improving business delivery addresses in multi-occupation buildings for use on letters, flats, postcards, packages, leaflets, magazines, postcards, advertisements, books, and other printed material, and any other item that will be delivered by USPS.
Право Заказчик на использование Сертифицированного CASS интерфейса и Продукта SuiteLink строго ограничено возможностями улучшения функций доставки коммерческих отправлений в многоквартирных зданиях для указания правильных адресов на письмах, открытках, посылках, брошюрах, журналах, рекламных листовках, книгах и других печатных материалах, а также любых других элементах, которые могут доставляться организацией USPS.
Customer have no right to sublicense, sell or otherwise distribute, reproduce, perform, or prepare derivative works of the Interface or the SuiteLink Product.
Заказчик не имеет права передавать по сублицензии, продавать или иным способом распространять, воспроизводить, создавать или подготавливать производные материалы на основе Интерфейса или Продукта SuiteLink.
Customer acknowledges that:
Заказчик признает, что:

a) the CASS Certified Interface and the SuiteLink Product under license from USPS;
Сертифицированный интерфейс CASS и Продукт SuiteLink предоставляются по лицензии, полученной от USPS;

b) You are a sublicensee under SAP's license from USPS and obtain from Licensor no broader right than permitted under SAP's license agreement with USPS;
Вы являетесь сублицензиатом в рамках лицензии SAP, полученной от USPS, и получаете от Лицензиара объем прав, не превышающий установленный в рамках лицензионного договора между SAP и USPS;

5. You shall be strictly limited to using the CASS Certified Interface and the SuiteLink Product only as a component of SAP's Data Quality or Data Services products.

Сертифицированный CASS интерфейс и Продукт SuiteLink могут использоваться исключительно как компоненты служб SAP Data Quality или Data Services.

USPS NCOALink

USPS NCOALink

Customer has no rights as to the NCOALink Interface under this agreement beyond using it as a component of Licensor's Data Quality and Data Services products in conjunction with the NCOALink data product to update a list, system, group or other collection of at least 100 unique names and addresses (herein "Mailing Lists") used for addressing letters, flats, postcards, packages, leaflets, magazines, advertisements, books and other printed material, and any other deliverable item handled by the United States Postal Service (herein "Deliverables") for delivery by the United States Postal Service (herein "USPS").

В рамках этого соглашения Заказчик не приобретает никаких прав в отношении Интерфейса NCOALink, за исключением прав на его использование в качестве компонента продуктов Data Quality и Data Services Лицензиара совместно с продуктом данных NCOALink для обновления списков, систем, групп или других коллекций, содержащих как минимум 100 уникальных имен и адресов (далее «Списки рассылки»), которые используются для рассылки писем, журналов, почтовых открыток, посылок, буклетов, брошюр, рекламных листовок, книг и других печатных материалов, а также любых других результатов работы, обрабатываемых организацией United States Postal Service (далее «Результаты работы») для доставки средствами United States Postal Service (далее «USPS»).

Customer has no right to develop or use any NCOALink product, service, interface, or any related item or technology to compile or maintain a list or collection of names and addresses or addresses only of new movers or to create other products or data bases or collections of information concerning new movers, histories of address changes, lists or histories of residents, or other informational or data sources based upon information received from or through the NCOALink data or technology for the purpose of renting, selling, transferring, disclosing, making available or otherwise providing such information to an entity unrelated to Customer.

Заказчик не имеет права разрабатывать или использовать какие-либо продукты, услуги, интерфейсы NCOALink и любые другие связанные элементы или технологии для составления и обслуживания списка или коллекции имен и адресов (либо только адресов) новых жителей, а также создавать другие продукты, базы или наборы данных, содержащие сведения о новых жителях, истории смены адресов, списки или истории постоянных жителей, а равно другие источники информации или данных, построенные на основе информации, полученной из (или с помощью) данных или технологий NCOALink, в целях передачи в аренду, продажи, раскрытия, предоставления доступа или любого другого способа передачи такой информации лицам, не связанным с Заказчиком.

For the purposes of communicating with addressees on Customer's Mailing Lists and for the purpose of record-keeping, however, Customer is permitted to retain updated addresses so long as not used in violation of paragraph 2 above, for individuals and entities with whom Customer has or had a business relationship, in connection with which Customer will use the updated address; however, these updated addresses may only be used by Customer and Customer may use them only for carrying out your organizational purposes in connection with that individual or entity and may not transfer, disclose, license or distribute to, or be used by any other entity or individual whatsoever.

Однако в целях обмена корреспонденцией с адресатами, присутствующими в Списках рассылки Заказчика, а также в целях учета Заказчик имеет право хранить обновленные адреса (если это не влечет за собой нарушения положений вышеупомянутого параграфа 2) физических и юридических лиц, с которыми Заказчик имеет или имел коммерческие отношения, в связи с которыми Заказчик будет использовать такие обновленные адреса. Однако такие обновленные адреса могут использоваться только Заказчиком и исключительно в организационных целях в отношении соответствующих физических или юридических лиц и не могут передаваться, раскрываться, лицензироваться, распространяться или использоваться любыми другими физическими или юридическими лицами.

No proprietary Mailing List that contains both old and corresponding updated address records, or any service product or system of lists that can be used to link old and corresponding updated address records, if updated by use of NCOALink, shall be rented, sold, transferred, disclosed, made available, or otherwise provided, in whole or in part to your customers or any other individual or entity.

Никакие собственные Списки рассылки, содержащие одновременно старые и соответствующие обновленные записи адресов, а также любые сервисные продукты или системы списков, которые могут использоваться для связывания старых и соответствующих обновленных записей адресов (при обновлении с использованием NCOALink), не могут быть переданы в аренду, проданы, раскрыты или любым другим способом предоставлены, полностью или частично, заказчикам или любым другим физическим или юридическим лицам.

Customer's right to use the NCOALink Interface is strictly limited to use only within the United States, its territories, and possessions.

Право Заказчика на использование Интерфейса NCOALink строго ограничено использованием исключительно на территории США и их зависимых территорий.

As to the Interface, Customer has the right only to update Mailing Lists used to prepare Deliverables that will be deposited with the USPS.

В отношении Интерфейса Заказчик имеет право только на обновление Списков рассылки, используемых для подготовки Результатов работы, которые будут доставляться средствами USPS.

Customer has no right to sublicense, sell, assign, or otherwise transfer rights in, reproduce, perform, attempt to improve, reverse engineer, modify or otherwise change, or prepare derivative works of the Interface. Any attempt to sublicense, sell, assign, or otherwise transfer rights in, or otherwise distribute the Interface shall be void.

Заказчик не имеет права передавать по сублицензии, продавать, передавать или любым другим способом уступать права, присутствующие в Интерфейсе, а также воспроизводить, выполнять, усовершенствовать, выполнять обратное проектирование, модифицировать, изменять любым иным способом или создавать производные продукты на основе Интерфейса. Любая попытка передачи по сублицензии, продажи, распространения или любым другим способом уступки прав, содержащихся в Интерфейсе, признается недействительной.

Customer acknowledges that:

Заказчик признает, что:

a) USPS owns the NCOALink data, technology, and system in its entirety including that used in the development of the Interface;
   USPS является владельцем данных, технологий и систем NCOALink во всей полноте, в том числе и в отношении их использования в разработке Интерфейса;
b) USPS owns and retains rights in the trademark of NCOALink and in the registered trademarks UNITED STATES POSTAL SERVICE®, POSTAL SERVICE ®, US POSTAL SERVICE®, AND USPS® ;
   USPS является владельцем и сохраняет за собой права на товарные знаки NCOALink и зарегистрированные товарные знаки UNITED STATES POSTAL SERVICE®, POSTAL SERVICE ®, US POSTAL SERVICE® и USPS®;

c) SAP is providing the Interface as a component of its products to Customer solely for use with the NCOALink Product under a nonexclusive, limited distribution license from USPS; and
SAP предоставляет Заказчику Интерфейс в качестве компонента собственного продукта исключительно для использования с Продуктом NCOALink в рамках неисключительной лицензии с ограниченными правами на распространение, предоставляемой организацией USPS; и

d) the rights Customer obtains in this license are derived from SAP's agreement with USPS and you obtain from SAP no broader right than SAP obtains from USPS, except as to Customer's specific right to use the NCOALink Interface to access the NCOALink data.
права, которые приобретает Заказчик в рамках этой лицензии, вытекают из соглашения между SAP и USPS; при этом вы получаете от компании SAP объем прав, не превышающий объем прав, предоставляемых компании SAP организацией USPS, за исключением специального права Заказчика на использование Интерфейса NCOALink для доступа NCOALink.

Customer is strictly limited to using the Interface only as a component of SAP's Data Quality and Data Services products.
Заказчик имеет право использовать Интерфейс исключительно в качестве компонента продуктов SAP Data Quality и SAP Data Services.

Customer acknowledges and agrees that Customer has no right to sublicense, sell, distribute, reproduce, or display USPS trademarks or sell the Interface or other products under USPS's trademarks.
Заказчик признает и соглашается, что Заказчик не имеет прав на передачу по сублицензии, продажу, распространение, воспроизведение или отображение товарных знаков USPS, а также на продажу Интерфейса или других продуктов под товарными знаками USPS.

DPV SUBLICENSE AGREEMENT
СОГЛАШЕНИЕ О СУБЛИЦЕНЗИРОВАНИИ DPV

This Sublicense Agreement ("Sublicense") between SAP and Customer, its subsidiaries and affiliates, current and future ("Sublicensee") sets forth additional terms required by the United States Postal Service ("USPS") regarding Sublicensee's use of the DPV option with other SAP CASS certified software.
Настоящее Соглашение о сублицензировании («Сублицензия») между SAP и Заказчиком, а также его существующими и будущими дочерними компаниями и аффилированными лицами («Сублицензиат») устанавливает дополнительные условия, которые в обязательном порядке требуются организацией United States Postal Service («USPS») для установки в отношении использования Сублицензиатом варианта DPV совместно с другим сертифицированным CASS программным обеспечением SAP.

For purposes of this Sublicense, Delivery Point Validation ("DPV") means the new USPS proprietary technology product designed to help mailers validate the accuracy of address data, right down to the physical delivery point. The DPV process cannot assign a ZIP+4 Code nor will it respond to a non-ZIP+4 coded address.
В рамках данной Сублицензии «Проверка пункта доставки» (DPV) означает запатентованный технологический продукт USPS, разработанный с целью помочь программам электронной почты проверять точность адресных данных вплоть до физической точки доставки. Во время процедуры DPV не может присваиваться код ZIP+4, а также не распознаются адреса в формате, отличном от ZIP+4.

1. Sublicensee understands that the USPS provides the DPV Product through special licensing in order to protect the USPS' proprietary intellectual property and its compliance with restrictions of Title 39 USC § 412.
Сублицензиат понимает, что USPS предоставляет Продукт DPV путем специального лицензирования, чтобы защитить запатентованную интеллектуальную собственность USPS и обеспечить ее соответствие ограничениям параграфа 412 Документа о правовом титуле 39 USC.

2. Sublicensee acknowledges that the address information contained within the DPV Product is subject to Title 39 USC § 412. Sublicensee shall take all steps necessary to secure the DPV Product in a manner that fully complies with Section 412 constraints prohibiting the disclosure of address lists.
Сублицензиат признает, что адресные данные, указанные в Продукте DPV, подчиняются параграфу 412 Документа о правовом титуле 39 USC. Сублицензиат обязуется принять все меры, которые потребуются для защиты Продукта DPV в полном соответствии с ограничениями Параграфа 412, запрещающими разглашение адресных списков.

3. Sublicensee acknowledges that the DPV Product is confidential and the proprietary property of the USPS. Sublicensee further acknowledges that the USPS represents that it is the sole owner of copyrights and other proprietary rights in the DPV Product.
Сублицензиат признает, что Продукт DPV является конфиденциальным и является запатентованной собственностью USPS. Кроме того, сублицензиат признает, что USPS представляет собой единственного владельца авторских прав и прочих прав собственности на Продукт DPV.

4. Sublicensee shall not use the DPV Product technology to artificially compile a list of delivery points not already in Sublicensee's possession or to create other derivative products based upon information received from or through the DPV Product technology.
Сублицензиат обязуется не использовать технологию Продукта DPV для искусственного составления списка пунктов доставки, которого не было в распоряжении Сублицензиата или создания других производных продуктов, которые основаны на информации, полученной на основе технологии Продукта DPV или с ее помощью.

5. No proprietary Sublicensee address list(s) or service products or other system of records that contain(s) address attributes updated through DPV processing shall be rented, sold, distributed or otherwise provided in whole or in part to any third party for any purpose containing address attributes derived from DPV processing. Sublicensee may not use the DPV technology to artificially generate address records or to create mailing lists.
Сублицензиату запрещается сдавать в аренду, продавать, распространять или иным образом предоставлять целиком или частично списки адресов, сервисные продукты или другие системы записей, содержащих свойства адресов, которые обновляются в ходе обработки DPV любым третьим сторонам для любых целей, предполагающих включение свойств адреса, полученных в результате обработки DPV. Сублицензиат не имеет права использовать технологию DPV для искусственного создания адресных записей или списков рассылки.

6. The DPV Product processing requires Sublicensee to have access to address information that appears on mail pieces. To ensure the confidentiality of this address information, no employee or former employee of Sublicensee may, at any time, disclose to any third party any address information obtained in the performance of this agreement. Sublicensee agrees to control and restrict access to address information to persons who need it to perform work under this agreement and prohibit the unauthorized reproduction of this information. Due to the sensitive nature of the confidential and proprietary information contained in the DPV Product, Sublicensee acknowledges that unauthorized use and/or

disclosure of the DPV will irreparably harm the USPS' intellectual property. Therefore, Sublicensee (i) agrees to reimburse the USPS for any unauthorized use and/or disclosure at a rate of treble (3 times) the current annual fee charged to Sublicensee hereunder; and (ii) consents to such injunctive or other equitable relief as a court of competent jurisdiction may deem proper.

Обработка Продукта DPV требует от Сублицензиата наличия доступа к адресной информации, указанной на почтовых отправлениях. Для обеспечения конфиденциальности адресных данных ни один из действующих или бывших работников Сублицензиата ни в какой момент не имеет права раскрывать любым третьим сторонам любые адресные данные, полученные при выполнении данного соглашения. Сублицензиат соглашается контролировать и ограничивать доступ к адресной информации только лицами, которым она нужна, чтобы выполнять работу в соответствии с условиями настоящего соглашения, запрещая несанкционированное воспроизведение этой информации. В связи с уязвимостью конфиденциальной информации, содержащейся в этом Продукте DPV, Сублицензиат признает, что несанкционированное использование и/или раскрытие DPV нанесет непоправимый ущерб интеллектуальной собственности USPS. Следовательно, Сублицензиат (i) соглашается возместить USPS ущерб, причиненный несанкционированным использованием и/или раскрытием, в тройном (3) размере относительно текущего ежегодного вознаграждения, взимаемого с Сублицензиата по условиям данного соглашения; и (ii) принимает подобный судебный запрет или другую меру, основанную на праве справедливости, которую суд надлежащей юрисдикции может счесть подходящей.

7. BOTH SAP AND THE USPS SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY DESIGN, PERFORMANCE OR OTHER FAULT OR INADEQUACY OF DPV, OR FOR DAMAGES OF ANY KIND ARISING OUT OF OR IN ANY WAY RELATED TO OR CONNECTED WITH SUCH FAULT OR INADEQUACY. IN NO EVENT SHALL SAP'S OR THE USPS' LIABILITY TO SUBLICENSEE UNDER THIS AGREEMENT, IF ANY, EXCEED THE PRO RATA PORTION OF THE ANNUAL LICENSE FEE FOR DPV.

НИ КОМПАНИЯ SAP, НИ USPS НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ НИ ЗА КАКИЕ НЕИСПРАВНОСТИ ИЛИ НЕСООТВЕТСТВИЯ ПРОДУКТА DPV, СВЯЗАННЫЕ С ОСОБЕННОСТЯМИ ЕГО РАЗРАБОТКИ И ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬЮ, ЛИБО ЗА УЩЕРБ ЛЮБОГО РОДА, ВОЗНИКШИЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИЛИ СВЯЗАННЫЙ С ПОДОБНЫМИ НЕИСПРАВНОСТЯМИ ИЛИ НЕСООТВЕТСТВИЯМИ. СУММА ОТВЕТСТВЕННОСТИ SAP ИЛИ USPS ПЕРЕД СУБЛИЦЕНЗИАТОМ ПО НАСТОЯЩЕМУ СОГЛАШЕНИЮ, ЕСЛИ ТАКОВАЯ ПРЕДУСМОТРЕНА, НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НЕ ДОЛЖНА ПРЕВЫШАТЬ ПРОПОРЦИОНАЛЬНОЙ ДОЛИ ГОДОВОГО ЛИЦЕНЗИОННОГО ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ ЗА DPV.

8. SAP agrees to hold harmless, defend and indemnify Sublicensee for infringement of any U.S. copyright, trademark, or service mark in the DPV provided to Sublicensee under this Agreement. The foregoing obligation shall not apply unless SAP shall have been informed within five (5) calendar days by Sublicensee of the suit or action alleging such infringement and shall have been given such opportunity as is afforded by applicable laws, rules, or regulations to participate in the defense thereof. In addition, Sublicensee agrees to hold harmless, defend and indemnify SAP and the USPS and its officers, agents, representatives, and employees from all claims, losses, damage, actions, causes of action, expenses, and/or liability resulting from, brought for, or on account of any injury or damage received or sustained by any person, persons or property growing out of, occurring, or attributable to Sublicensee's performance under or related to this agreement, resulting in whole or in part from any breach of this Agreement or from the negligence or intentional misconduct, including any unauthorized disclosure or misuse of DPV Product, including data derived from DPV, by Sublicensee, or any employee, agent, or representative of Sublicensee.

SAP соглашается предупреждать возможность возникновения претензий, защищать Сублицензиата от любых претензий и исков или ответственности, возникающих в связи с нарушением законодательства США о защите авторских прав, а также в связи с товарными знаками или знаками обслуживания в Продукте DPV, предоставляемом Сублицензиату в рамках настоящего Соглашения. Вышеупомянутые обязательства действуют только в том случае, если компания SAP была информирована Сублицензиатом в течение пяти (5) календарных дней с момента подачи такого иска или претензии в отношении нарушения, а также если компании SAP предоставлены все допустимые законодательством и нормативными требованиями возможности участия в защите собственных интересов. Кроме того, сублицензиат обязуется защищать, обеспечивать непривлечение к ответственности и возмещать ущерб, понесенный компанией SAP и USPS, а также их должностными лицами, агентами, представителями и работниками от любых претензий, убытков, ущерба, действий, оснований для исков, издержек и/или ответственности, возникающих в результате, в связи или по причине любого ущерба или убытка, полученного или понесенного любым лицом, лицами или собственностью вследствие действий Сублицензиата по условиям или в связи с данным Соглашением, либо могущего быть к ним привязанным частично или полностью по причине любого нарушения данного Соглашения или в результате неосторожности или намеренного неправомерного поведения, включая любое несанкционированное раскрытие или ненадлежащее использование Продукта DPV, включая данные, полученные от DPV самим Сублицензиатом, работником, агентом или представителем Сублицензиата.

9. Sublicensee acknowledges that the USPS reserves the right to stop DPV processing in the USPS' sole discretion. SAP will not be liable or responsible for any decision the USPS makes in canceling Sublicensee's Sublicense, including, but not limited to, arbitrating the cancellation decision on behalf of the customer. In the event the USPS cancels Sublicensee's DPV processing, (i) Sublicensee shall not be entitled to any refund or credit from SAP; and, (ii) SAP will discontinue shipping DPV directories to Sublicensee.

Сублицензиат признает право USPS на прерывание обработки DPV по собственному усмотрению. Компания SAP не несет ответственности за любое решение, принятое USPS в отношении аннулирования Сублицензии Сублицензиата, включая передачу в арбитраж решения об аннулировании от имени заказчика. При отмене обработки DPV со стороны USPS (i) Сублицензиат не имеет права на какое-либо возмещение или кредит со стороны SAP, а (ii) SAP прекращает поставлять Сублицензиату каталоги DPV.

10. Sublicensee agrees that the USPS or its designated representatives, on an announced or unannounced basis, shall have the right to visit and examine Sublicensee's sites. USPS or its designated representatives shall have the right examine, on or off Sublicensee's premises, Sublicensee's computer systems, processing files, documents, administrative records, and other materials to ensure Sublicensee's compliance with the provisions of this agreement.

Сублицензиат согласен с тем, что USPS или ее представители будут иметь право посещать и обследовать объекты Сублицензиата без обязательного уведомления. USPS или ее представители будут иметь право на изучение на месте или у себя компьютерных систем, файлов обработки, документов, административных записей и других материалов Сублицензиата, чтобы удостовериться в том, что Сублицензиат выполняет условия данного соглашения.

11. Sublicensee further agrees that the USPS or its authorized representatives will, until three (3) years after final payment under this agreement, have access to and the right to examine any directly pertinent books, documents, papers, records or other materials of Sublicensee involving transactions related to this agreement.

Кроме того, Сублицензиат соглашается, что USPS или ее уполномоченные представители в течение 3 (трех) лет после окончательной оплаты по условиям данного соглашения будут иметь доступ и право на изучение любых книг, документов, бумаг, записей или других материалов Сублицензиата, которые непосредственно относятся к делу, включая операции, связанные с настоящим соглашением.

12. Sublicensee shall not export the DPV Product outside of the United States or its territories without prior written approval of the USPS.
Сублицензиат обязуется не экспортировать Продукт DPV за пределы США или территорий этого государства без предварительного письменного согласия USPS.

13. This Sublicense shall be governed by the federal laws of the United States of America, or, when no such law is applicable, then by the laws of the State of New York as interpreted by the United States Court of Appeals for the Second Circuit.
Эта Сублицензия подчиняется федеральным законам Соединенных Штатов Америки, либо (в отсутствие применимых законов США) законам Штата Нью-Йорк, истолкованным согласно решению Апелляционного суда США (второй федеральный окружной суд).

14. This Sublicense shall not be transferable, in whole or in part. The rights and obligations of Sublicensee shall be terminated immediately in the event of a dissolution, merger, buy-out, or transfer of any kind of the assets of Sublicensee.
Запрещается частично или в полном объеме передавать эту Сублицензию другому лицу. Права и обязанности Сублицензиата сразу же аннулируются в случае ликвидации, слияния, выкупа доли или передачи любого рода активов Сублицензиата.

15. All obligations of Sublicensee referred to in this Sublicense inure to the benefit of USPS.
Все обязательства, упомянутые в этой Сублицензии, накладываются на Сублицензиата в интересах USPS.

USPS LACSLink Software Sublicense

Сублицензия на программное обеспечение USPS LACSLink

This Sublicense Agreement (“Sublicense”) between SAP and Customer, its subsidiaries and affiliates, current and future (“Sublicensee”) sets forth additional terms required by the United States Postal Service (“USPS”) regarding Sublicensee’s use of the LACSLink option with other CASS certified software.

Настоящее соглашение о сублицензировании («Сублицензия») между SAP и Заказчиком, а также его существующими и будущими дочерними компаниями и аффилированными лицами («Сублицензиат») устанавливает дополнительные условия, устанавливаемые организацией United States Postal Service («USPS») в отношении использования Сублицензиатом варианта LACSLink совместно с другим сертифицированным CASS программным обеспечением SAP.

1. For purposes of this document, the following terms shall be defined as set forth below:
В рамках данного документа будут определены, как указано ниже, следующие термины:

- “USPS” means the United States Postal Service.
«USPS» означает Почтовую службу США (United States Postal Service).
- “Deliverables” means letters, flats, postcards, packages, leaflets, magazines, postcards, advertisements, books, and other printed material, and any other item delivered by USPS.
«Результатами работы» называют письма, журналы, почтовые открытки, посылки, буклеты, брошюры, рекламные листовки, книги и другие печатные материалы, а также любые другие предметы, доставляемые USPS.
- “Interface” means one or more SAP interfaces developed for use with the LACSLink Product. “LACSLink Product” means the confidential and proprietary database concerning the conversion of existing addresses to their new or update or replacement address or the like, provide by USPS in a highly and uniquely secured environment.
«Интерфейс» означает один или несколько интерфейсов, разработанных SAP для использования с Продуктом LACSLink. «Продукт LACSLink» означает конфиденциальную собственную базу данных в части преобразования существующих адресов в новый формат, а также обновления или замены адресов и тому подобных данных, которые производятся USPS в безопасной среде с уникальной системой защиты.

2. Sublicensee’s right to use the Interface shall be strictly limited to use only within the geographic boundaries governed by the Unites States, its territories, and possessions, and only for updating addresses and mailing lists used to prepare Deliverables for deposit with USPS in conformance with USPS requirements
Права Сублицензиата при использовании Интерфейса строго ограничены географическими границами США, а также территорий и владений США. Сублицензиат может применять его только для обновления адресов и списков рассылки, используемых для подготовки Результатов работы к передаче USPS согласно требованиям USPS.
Sublicensee shall have no right to sublicense, sell or otherwise distribute, reproduce, perform, or prepare derivative works of the Interface. Sublicensee hereby acknowledges that:
Сублицензиат не имеет права сублицензировать, продавать или как-то иначе распространять, воспроизводить и использовать этот Интерфейс, включая создание производных продуктов. Сублицензиат настоящим признает следующее:

- USPS owns the LACSLink Product and USPS marks;
USPS владеет Продуктом LACSLink и знаками USPS;
- SAP provides the SAP product in part under license from USPS;
предоставляемые SAP продукты SAP отчасти подпадают под действие лицензии USPS;
- Sublicensee is a Customer under SAP’s license from USPS and obtains from SAP no broader right than granted to SAP in such license from USPS:
Сублицензиат является Заказчиком в рамках лицензии, полученной компанией SAP от USPS, и получает от компании SAP объем прав, не превышающий объем прав, предоставленный по соответствующей лицензии компании SAP организацией USPS:
- Sublicensee shall be strictly limited to using the Interface only as a component of the SAP product; and Sublicensee agrees that id does not have a right to sublicense, distribute, reproduce, perform, display, or sell the Interface or USPS’s marks.
Сублицензиат имеет право использовать Интерфейс исключительно в качестве компонента продукта SAP; Сублицензиат соглашается, что он не имеет прав на передачу по сублицензии, распространение, воспроизведение, выполнение, отображение или продажу Интерфейса или торговых марок и сервисных знаков USPS.

3. BOTH SAP AND THE USPS SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY DESIGN, PERFORMANCE OR OTHER FAULT OR INADEQUACY OF LACSLink, OR FOR DAMAGES OF ANY KIND ARISING OUT OF OR IN ANY WAY RELATED TO OR CONNECTED WITH SUCH FAULT OR INADEQUACY. IN NO EVENT SHALL SAP'S OR THE USPS' LIABILITY TO SUBLICENSEE UNDER THIS AGREEMENT, IF ANY,

EXCEED THE PRO RATA PORTION OF THE ANNUAL LICENSE FEE FOR LACSLink BASED ON THE EFFECTIVE DATE OF CANCELLATION WITHIN THIRTY (30) CALENDAR DAYS OF THE DATE OF CANCELLATION.
НИ КОМПАНИЯ SAP, НИ USPS НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ НИ ЗА КАКИЕ НЕИСПРАВНОСТИ ИЛИ НЕСООТВЕТСТВИЯ ПРОДУКТА LACSLink, СВЯЗАННЫЕ С ОСОБЕННОСТЯМИ ЕГО РАЗРАБОТКИ И ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬЮ, ЛИБО ЗА УЩЕРБ ЛЮБОГО РОДА, ВОЗНИКШИЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИЛИ СВЯЗАННЫЙ С ПОДОБНЫМИ НЕИСПРАВНОСТЯМИ ИЛИ НЕСООТВЕТСТВИЯМИ. СУММА ОТВЕТСТВЕННОСТИ SAP ИЛИ USPS ПЕРЕД СУБЛИЦЕНЗИАТОМ ПО НАСТОЯЩЕМУ СОГЛАШЕНИЮ, ЕСЛИ ТАКОВАЯ ПРЕДУСМОТРЕНА, НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НЕ ДОЛЖНА ПРЕВЫШАТЬ ПРОПОРЦИОНАЛЬНОЙ ДОЛИ ГОДОВОГО ЛИЦЕНЗИОННОГО ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ ЗА LACSLink НА БАЗЕ ДАТЫ ПРЕКРАЩЕНИЯ ДЕЙСТВИЯ В ТЕЧЕНИЕ 30 (ТРИДЦАТИ) КАЛЕНДАРНЫХ ДНЕЙ С ДАТЫ ПРЕКРАЩЕНИЯ ДЕЙСТВИЯ.

4. SAP agrees to hold harmless, defend and indemnify Sublicensee for infringement of any U.S. copyright, trademark, or service mark in the LACSLink Product provided to Sublicensee under this Agreement. The foregoing obligation shall not apply unless SAP shall have been informed within five (5) calendar days by Sublicensee of the suit or action alleging such infringement and shall have been given such opportunity as is afforded by applicable laws, rules, or regulations to participate in the defense thereof. In addition, Sublicensee agrees to hold harmless, defend and indemnify SAP and the USPS and its officers, agents, representatives, and employees from all claims, losses, damage, actions, causes of action, expenses, and/or liability resulting from, brought for, or on account of any injury or damage received or sustained by any person, persons or property growing out of, occurring, or attributable to Sublicensee's performance under or related to this agreement, resulting in whole or in part from any breach of this Agreement or from the negligence or intentional misconduct, including any unauthorized disclosure or misuse of LACSLink Product, including data derived from LACSLink Product, by Sublicensee, or any employee, agent, or representative of Sublicensee.

SAP соглашается предупреждать возможность возникновения претензий, защищать Сублицензиата от любых претензий и исков или ответственности, возникающих в связи с нарушением законодательства США о защите авторских прав, а также в связи с товарными знаками или знаками обслуживания в Продукте LACSLink, предоставляемом Сублицензиату в рамках настоящего Соглашения. Вышеупомянутые обязательства действуют только в том случае, если компания SAP была информирована Сублицензиатом в течение пяти (5) календарных дней с момента подачи такого иска или претензии в отношении нарушения, а также если компании SAP предоставлены все допустимые законодательством и нормативными требованиями возможности участия в защите собственных интересов. Кроме того, сублицензиат обязуется защищать, обеспечивать непривлечение к ответственности и возмещать ущерб, понесенный компанией SAP и USPS, а также их должностными лицами, агентами, представителями и работниками от любых претензий, убытков, ущерба, действий, оснований для исков, издержек и/или ответственности, возникающих в результате, в связи или по причине любого ущерба или убытка, полученного или понесенного любым лицом, лицами или собственностью вследствие действий Сублицензиата по условиям или в связи с данным Соглашением, либо могущего быть к ним привязанным частично или полностью по причине любого нарушения данного Соглашения или в результате неосторожности или намеренного неправомерного поведения, включая любое несанкционированное раскрытие или ненадлежащее использование Продукта LACSLink, включая данные, полученные от LACSLink самим Сублицензиатом, работником, агентом или представителем Сублицензиата.

5. Sublicensee acknowledges that the USPS reserves the right to stop LACSLink Product processing in the USPS' sole discretion. SAP will not be liable or responsible for any decision the USPS makes in canceling Sublicensee's Sublicense, including, but not limited to, arbitrating the cancellation decision on behalf of the customer. In the event the USPS cancels Sublicensee's LACSLink Product processing:

Сублицензиат признает право USPS на прерывание обработки LACSLink по собственному усмотрению. Компания SAP не несет ответственности за любое решение, принятое USPS в отношении аннулирования Сублицензии Сублицензиата, включая передачу в арбитраж решения об аннулировании от имени заказчика. Если USPS прерывает обработку Продукта LACSLink Сублицензиата:

Sublicensee shall not be entitled to any refund or credit from SAP; and

Сублицензиат не имеет права на какое-либо возмещение или кредит со стороны SAP; и

SAP will discontinue shipping LACSLink Product directories to Sublicensee.

SAP прекращает поставлять Каталоги Продуктов LACSLink Сублицензиату.

6. Sublicensee agrees that the USPS or its designated representatives, on an announced or unannounced basis, shall have the right to visit and examine Sublicensee's sites. USPS or its designated representatives shall have the right examine, on or off Sublicensee's premises, Sublicensee's computer systems, processing files, documents, administrative records, and other materials to ensure Sublicensee's compliance with the provisions of this agreement.

Сублицензиат согласен с тем, что USPS или ее представители будут иметь право посещать и обследовать объекты Сублицензиата без обязательного уведомления. USPS или ее представители будут иметь право на изучение на месте или у себя компьютерных систем, файлов обработки, документов, административных записей и других материалов Сублицензиата, чтобы удостовериться в том, что Сублицензиат выполняет условия данного соглашения.

7. Sublicensee further agrees that the USPS or its authorized representatives will, until three (3) years after final payment under this agreement, have access to and the right to examine any directly pertinent books, documents, papers, records or other materials of Sublicensee involving transactions related to this agreement.

Кроме того, Сублицензиат соглашается, что USPS или ее уполномоченные представители в течение 3 (трех) лет после окончательной оплаты по условиям данного соглашения будут иметь доступ и право на изучение любых книг, документов, бумаг, записей или других материалов Сублицензиата, которые непосредственно относятся к делу, включая операции, связанные с настоящим соглашением.

8. Sublicensee shall not export the LACSLink Product outside of the United States or its territories without prior written approval of the USPS.

Сублицензиат обязуется не экспортировать Продукт LACSLink за пределы США или территорий этого государства без предварительного письменного согласия USPS.

9. This Sublicense shall be governed by the federal laws of the United States of America, or, when no such law is applicable, then by the laws of the State of New York as interpreted by the United States Court of Appeals for the Second Circuit.

Эта Сублицензия подчиняется федеральным законам Соединенных Штатов Америки, либо (в отсутствие применимых законов США) законам Штата Нью-Йорк, истолкованным согласно решению Апелляционного суда США (второй федеральный окружной суд).

10. This Sublicense shall not be transferable, in whole or in part. The rights and obligations of Sublicensee shall be terminated immediately in the event of a dissolution, merger, buy-out, or transfer of any kind of the assets of Sublicensee.

Запрещается частично или в полном объеме передавать эту Сублицензию другому лицу. Права и обязанности Сублицензиата сразу же аннулируются в случае ликвидации, слияния, выкупа доли или передачи любого рода активов Сублицензиата.

11. All obligations of Sublicensee referred to in this Sublicense inure to the benefit of USPS.

Все обязательства, упомянутые в этой Сублицензии, накладываются на Сублицензиата в интересах USPS.

DSF2 Interface (USPS Delivery Sequence File - DSF2)

Интерфейс DSF2 Interface (USPS Delivery Sequence File (файл последовательности доставки USPS — DSF2))

Sublicensee has no rights as to the DSF2 Interface under this agreement beyond using it in conjunction with the DSF2 data product to update a list, system, group or other collection of addresses (herein “Mailing Lists”) used for addressing letters, flats, postcards, packages, leaflets, magazines, advertisements, books and other printed material, and any other deliverable item handled by the United States Postal Service (herein “Deliverables”) for delivery by the United States Postal Service (herein “USPS”).

В рамках настоящего соглашения Сублицензиат не приобретает никаких прав в отношении Интерфейса DSF2, за исключением прав на его использование совместно с продуктом данных DSF2 для обновления списков, систем, групп или других коллекций адресов (далее «Списки рассылки»), которые используются для рассылки писем, журналов, почтовых открыток, посылок, буклетов, брошюр, рекламных листовок, книг и других печатных материалов, а также любых других результатов работы, обрабатываемых организацией United States Postal Service (далее «Результаты работы») для доставки средствами United States Postal Service (далее «USPS»).

Sublicensee’s right to use the DSF2 Interface is strictly limited to use only within the United States, its territories, and possessions.

Право Сублицензиата на использование Интерфейса DSF2 строго ограничено использованием исключительно на территории США и их зависимых территорий.

As to the Interface, Sublicensee has the right only to sequence and/or update Mailing Lists used to prepare Deliverables that will be deposited with the USPS.

В отношении Интерфейса Сублицензиат имеет право только на упорядочение и/или обновление Списков рассылки, используемых для подготовки Результатов работы, которые будут доставляться средствами USPS.

Sublicensee has no right to sublicense, sell, assign, or otherwise transfer rights in, reproduce, perform, attempt to improve, reverse engineer, modify or otherwise change, or prepare derivative works of the Interface. Any attempt to sublicense, sell, assign, or otherwise transfer rights in, or otherwise distribute the Interface shall be void.

Сублицензиат не имеет права передавать по сублицензии, продавать, переуступать или иным способом передавать права, присутствующие в Интерфейсе, а также воспроизводить, выполнять, усовершенствовать, выполнять обратное проектирование, модифицировать, изменять любым иным способом или создавать промышленные образцы на основе Интерфейса. Любая попытка передачи по сублицензии, продажи, распространения или любым другим способом уступки прав, содержащихся в Интерфейсе, признается недействительной.

Sublicensee acknowledges

Сублицензиат признает, что:

a) that USPS owns the DSF2 data, technology, and system in its entirety including that used in the development of the Interface;
   USPS является владельцем данных, технологий и систем DSF2 во всей полноте, в том числе и в отношении их использования в разработке Интерфейса;
b) that USPS owns and retains rights in the trademark of DSF2 and in the registered trademarks UNITED STATES POSTAL SERVICE®, POSTAL SERVICE ®, US POSTAL SERVICE®, AND USPS® ;
   USPS является владельцем и сохраняет за собой права на товарный знак DSF2 и зарегистрированные товарные знаки UNITED STATES POSTAL SERVICE®, POSTAL SERVICE ®, US POSTAL SERVICE® и USPS®;
c) that Customer is providing the Interface to Sublicensee solely for use with the DSF2 Product under a nonexclusive, limited distribution license from USPS; and
   Заказчик предоставляет Сублицензиату Интерфейс исключительно для использования с Продуктом DSF2 в рамках неисключительной лицензии с ограниченными правами на распространение, предоставляемой организацией USPS; и
d) that the rights Sublicensee obtains in this license are derived from Customer’s agreement with USPS and Sublicensee obtains from Customer no broader right than Customer obtains from USPS, except as to Sublicensee’s specific right to use the DSF2 Interface to access the DSF2 data.
   права, которые приобретает Сублицензиат в рамках этой лицензии, вытекают из соглашения между Заказчиком и USPS; при этом Сублицензиат получает от Заказчика объем прав, не превышающий объем прав, предоставляемых Заказчику организацией USPS, за исключением специального права Сублицензиата на использование Интерфейса DSF2 для доступа к данным DSF2.

Sublicensee is strictly limited to using the Interface only with the DSF2 Product; and

Сублицензиат имеет право использовать Интерфейс только с продуктом DSF2; и

Sublicensee acknowledges and agrees that Sublicensee has no right to sublicense, sell, distribute, reproduce, or display USPS trademarks or sell the Interface or other products under USPS’s trademarks.

Сублицензиат признает и соглашается, что он не имеет прав на передачу по сублицензии, продажу, распространение, воспроизведение или отображение товарных знаков USPS, а также на продажу Интерфейса или других продуктов под товарными знаками USPS.

Exhibit 6 – SAP Business One Software
Приложение 6 – Программное обеспечение SAP Business One

PREAMBLE
ПРЕАМБУЛА

The minimum license requirements for an SAP Business One system is 1 SAP Business One Starterpackage User or 1 SAP Business One Profesional User.
Для системы SAP Business One требуется, как минимум, 1 лицензия пользователя SAP Business One Starterpackage User или 1 лицензия пользователя SAP Business One Profesional User.

- As part of SAP Business One software SAP provides preconfigured SAP Crystal Reports and SAP Crystal Dashboards. Such reports and dashboards are available without additional license fee (see SAP Crystal Versions for SAP Business One).
  В составе программного обеспечения SAP Business One компания SAP предоставляет предварительно настроенные отчеты SAP Crystal Reports и инструментальные панели SAP Crystal Dashboards. Такие отчеты и инструментальные панели предоставляются без уплаты дополнительного лицензионного вознаграждения (см. версию SAP Crystal Versions для SAP Business One).
- SAP Business One software requires a database. Such data base can be licensed via SAP, it's authorized reseller or direct via the database vendor or it's authorised reseller.
  Для SAP Business One Software необходима база данных. Такая база данных может быть лицензирована у компании SAP, ее авторизованного реселлера или напрямую у поставщика базы данных или его авторизованного реселлера.
- All individuals using SAP Business One, also through reporting tools, require an SAP Business One license.
  Всем работникам, использующим SAP Business One, в том числе через инструменты создания отчетов, требуется лицензия на SAP Business One.

1. INTEGRATION FRAMEWORK FOR SMES
INTEGRATION FRAMEWORK FOR SMES

1.1. Integration Framework for SMEs is part of the SAP Business One license, except for the Starter Package User.
Integration Framework for SMEs является частью лицензии SAP Business One, за исключением Starter Package User.

2. SAP BUSINESS ONE STARTER PACKAGE USER
SAP BUSINESS ONE STARTER PACKAGE USER

2.1. Minimum license requirement: 1 SAP Business One Starter Package User.
Минимальные требования лицензии: 1 пользователь SAP Business One Starter Package User.

2.2. Maximum number of licenses is limited to a total of 5 for the sum of SAP Business One Starter Package Users and
Максимальное число лицензий ограничено 5 для суммарного количества пользователей SAP Business One Starter Package User и

2.3. If Customer requires more than the maximum number of 5 licenses, all SAP Business One Starter Package Users need to be licensed as SAP Business One Professional or Limited Professional User.
Если Заказчику требуется больше 5 лицензий, все пользователи SAP Business One Starter Package User должны быть лицензированы как SAP Business One Professional или Limited Professional User.

2.4. The SAP Business One Starter Package User can only be combined with "SAP Business One Indirect Access by non-employees" or and cannot be combined with any other SAP Business One user type or product options.
Лицензия SAP Business One Starter Package User может использоваться только совместно с лицензией SAP Business One Indirect Access, by Non-Employees (для лиц, не являющихся работниками); она не может использоваться одновременно с другими типами пользовательских лицензий или программными опциями SAP Business One.

3. SAP CRYSTAL VERSIONS FOR SAP BUSINESS ONE
ВЕРСИИ SAP CRYSTAL ДЛЯ SAP BUSINESS ONE

3.1. SAP provides preconfigured SAP Crystal Reports and SAP Crystal Dashboards as a part of SAP Business One.
SAP предоставляет предварительно настроенные отчеты SAP Crystal Reports и инструментальные панели SAP Crystal Dashboards в составе SAP Business One.

3.2. Such reports and dashboards are available to all SAP Business One Named Users without additional license fee.
Предоставляемые отчеты и инструментальные панели доступны всем Зарегистрированным пользователям SAP Business One без дополнительного лицензионного вознаграждения.

3.3. A single SAP Business One system includes 1 user for SAP Crystal Reports, without additional license fee.
Одна система SAP Business One включает 1 пользователя SAP Crystal Reports без дополнительного лицензионного вознаграждения.

3.4. SAP Crystal product versions for SAP Business One:
Версии продуктов SAP Crystal для SAP Business One:

a) are restricted for Use with the SAP Business One application data;
имеют ограничения на Использование с данными приложения SAP Business One;
b) are further subject to the terms and conditions applicable to SAP Crystal as stated in the SUR; and
регулируются условиями, применимыми к SAP Crystal, как указано в SUR; и
c) cannot be in deployed in a standalone environment.
не могут быть развернуты в автономной среде.

3.5. **SAP Crystal Reports, version for the SAP Business One application**: provides a single user license that grants access rights to use SAP Crystal Reports, version for SAP Business One. Prerequisite: 1 Professional User or 1 Limited User or 1 Indirect access User required for each option licensed.
Версия SAP Crystal Reports для приложения SAP Business One: предусматривает лицензию для одного пользователя, предоставляющую право доступа в целях использования версии SAP Crystal Reports для SAP Business One. Предварительное условие: для каждой лицензированной опции требуется 1 лицензия Professional User, или 1 лицензия Limited User, или 1 лицензия Indirect Access User.

4. SAP BUSINESS ONE INDIRECT ACCESS BY NON-EMPLOYEES
SAP BUSINESS ONE INDIRECT ACCESS ДЛЯ ДРУГИХ ЛИЦ (НЕ РАБОТНИКИ)

4.1. SAP Business One Indirect Access by Non-employees is an Instance authorized to access SAP Business One via its application programming interfaces only. It cannot access any of the user interfaces (desktop and mobile) developed by SAP. It cannot be used by employees and

contingent workers (including Statement of work-based consultants, independent contractors; freelancers, other outsourced and non-permanent workers who are hired on a per-project basis).Those users are required to license a B1 named user license for their use. The SAP Application(s) and their required instances can be used without additional license fee. “SAP Application(s)” means all Packages (i.e. all Software and Third Party Software) licensed under the Agreement and/or SAP cloud services for which Customer has a valid subscription, excluding SAP Technology Solutions and all database Packages.

SAP Business One Indirect Access для других лиц (не работники) — это экземпляр с полномочиями на доступ к SAP Business One только через прикладные программные интерфейсы. Он не имеет доступа к любым пользовательским интерфейсам (для настольных ПК или мобильных устройств), разработанным компанией SAP. Его не могут использовать сотрудники и временные работники (включая консультантов по перечню работ, независимых подрядчиков; фрилансеров, других поставщиков услуг со стороны и непостоянных работников, нанимаемых для каждого отдельного проекта). Этим пользователям нужна лицензия пользователя B1 на использование. Приложения SAP и требуемые для них экземпляры можно использовать без дополнительных лицензионных платежей. «Приложения SAP» означает все Пакеты (то есть все Программное обеспечение и Программное обеспечение третьих лиц), лицензии на которые предоставляются по Соглашению, и/или облачные услуги SAP, в отношении которых Заказчик имеет действительную подписку, за исключением Технологических решений SAP и всех Пакетов баз данных.

5. SAP BUSINESS ONE NAMED USERS

ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛИ SAP BUSINESS ONE

5.1. **SAP Business One Professional User** is a Named User who performs operational related roles supported by the SAP Business One Software. The SAP Business One Professional User license is needed to administer an SAP Business One system, work with production and Material Resource Planning (MRP) and use the SAP Business One Software Development Kit (SDK). The SAP Business One Professional User includes the rights granted under a SAP Business One Mobile Application User, SAP Business One Limited CRM User, SAP Business One Limited Financial User, SAP Business One Limited Logistic User and SAP Business One Indirect Access User license.

SAP Business One Professional User — Зарегистрированный пользователь, наделенный правами на исполнение ролей, связанных с операциями и поддерживаемых Программным обеспечением SAP Business One. Лицензия SAP Business One Professional User требуется для администрирования системы SAP Business One, работы с планированием производства и потребности в ресурсах и материалах (MRP) и использования SAP Business One Software Development Kit (SDK). Лицензия SAP Business One Professional User включает права, предоставляемые по лицензиям SAP Business One Mobile Application User, SAP Business One Limited CRM User, SAP Business One Limited Financial User, SAP Business One Limited Logistic User и SAP Business One Indirect Access User.

5.2. **SAP Business One Limited User** is a Named User who has access rights to the SAP Business One functionality to support operational processing and information requirements in a specific role. Each Limited User can be requested as 1 of these roles: CRM, Financial or Logistic. The SAP Business One Limited User license includes the rights granted under an SAP Business One Mobile Application User and SAP Business One Indirect Access User license.

SAP Business One Limited User — Зарегистрированный пользователь, наделенный правами на доступ к функциям SAP Business One для поддержки требований к обработке операций и информации в рамках конкретной роли. Каждая лицензия Limited User может быть запрошена для одной из следующих ролей: CRM, финансы или логистика. Лицензия SAP Business One Limited User включает в себя права, предоставляемые по лицензии SAP Business One Mobile Application User и SAP Business One Indirect Access User.

5.3. **SAP Business One Limited to SAP Business One Professional User** is a Named User authorized to perform SAP Business One Professional User related roles supported by the licensed Software if such Named User is also an individual licensed from SAP as an SAP Business One Limited User and both are licensed for the same runtime database, if any. If receiving support under the license agreement, Customer must be subscribed to and fully paid on support for both this User and the underlying SAP Business One Limited User for so long as Customer continues to receive support under the license agreement. This allow the upgrade from: SAP B1 Limited CRM User to SAP B1 Professional User; SAP B1 Limited Financial User to SAP B1 Professional User; SAP B1 Limited Logistic User to SAP B1 Professional User; SAP B1 Limited to SAP B1 Professional User; SAP B1 CRM Sales User to SAP B1 Professional User; SAP B1 CRM Service User to SAP B1 Professional User.

SAP Business One Limited to SAP Business One Professional User — это Зарегистрированный пользователь, наделенный правами на исполнение ролей, связанных с SAP Business One Professional User и поддерживаемых лицензированным Программным обеспечением, при условии, что данный Зарегистрированный пользователь также имеет лицензию SAP Business One Limited User и обе эти лицензии предоставлены для одной базы данных типа runtime, если таковая имеется. В случае получения поддержки по лицензионному договору Заказчик должен иметь полностью оплаченную подписку на услуги поддержки как по данной лицензии Пользователя, так и по базовой лицензии SAP Business One Limited User на весь срок получения услуг поддержки по лицензионному договору. Это позволяет выполнить обновление с: SAP B1 Limited CRM User до SAP B1 Professional User; SAP B1 Limited Financial User до SAP B1 Professional User; SAP B1 Limited Logistic User до SAP B1 Professional User; SAP B1 Limited до SAP B1 Professional User; SAP B1 CRM Sales User до SAP B1 Professional User; SAP B1 CRM Service User до SAP B1 Professional User.

5.4. **SAP Business One Mobile Application User** is a Named User who has access rights to the ‘SAP Business One Sales’ or ‘SAP Business One Service’ mobile application only. The SAP Business One Mobile Application User license includes the rights granted under an SAP Business One Indirect Access User license.

SAP Business One Mobile Application User – Зарегистрированный пользователь, наделенный правами доступа только к мобильному приложению SAP Business One Sales или SAP Business One Service. Лицензия SAP Business One Mobile Application User включает в себя права, предоставляемые по лицензии SAP Business One Indirect Access User.

5.5. **SAP Business One Indirect Access, user-based** is a Named User authorized to access SAP Business One via its application programming interfaces only. It cannot access any of the user interfaces (desktop and mobile) developed by SAP.

SAP Business One Indirect Access, опция на основе пользователей, представляет собой Зарегистрированного пользователя с полномочиями на доступ к SAP Business One только через прикладные программные интерфейсы. Он не имеет доступа к любым пользовательским интерфейсам (для настольных ПК или мобильных устройств), разработанным компанией SAP.

5.6. **SAP Business One Starter Package User** is a Named User who performs operational related roles supported by the SAP Business One Starter Package Software. The SAP Business One Starter Package User license includes the rights granted under a SAP Business One Mobile Application User and SAP Business One Indirect Access User license. The SAP Business One Starter Package User license does not include the rights granted under a SAP Business One Professional User.

SAP Business One Starter Package User — Зарегистрированный пользователь, наделенный правами на исполнение ролей, связанных с операциями и поддерживаемых Программным обеспечением SAP Business One Starter Package. Лицензия SAP Business

One Starter Package User включает в себя права, предоставляемые по лицензии SAP Business One Indirect Access User. Лицензия SAP Business One Starter Package User не включает права, предоставляемые в рамках лицензии SAP Business One Professional User.

5.7. **SAP Business One Starter Package to SAP Business One Professional User** is a Named User authorized to perform SAP Business One Professional User related roles supported by the licensed Software provided such Named User is also an individual licensed from SAP as an SAP Business One Starter Package User and both such Users are licensed for the same runtime database, if any. If receiving support under the license agreement, Customer must be subscribed to and fully paid on support for both this User and the underlying SAP Business One Starter Package User for so long as Customer continues to receive support under the license agreement.

SAP Business One Starter Package to SAP Business One Professional User — Зарегистрированный пользователь, наделенный правами на исполнение ролей, связанных с SAP Business One Professional User и поддерживаемых лицензированным Программным обеспечением, при условии, что данный Зарегистрированный пользователь также имеет лицензию SAP Business One Starter Package User и обе эти лицензии предоставлены в отношении одной базы данных типа runtime, если таковая имеется. В случае получения поддержки по лицензионному договору Заказчик должен иметь полностью оплаченную подписку на услуги поддержки как по данной лицензии Пользователя, так и по базовой лицензии SAP Business One Starter Package User на весь срок получения услуг поддержки по лицензионному договору.

5.8. **SAP Business One Starter Package to SAP Business One Limited User** is a Named User authorized to perform SAP Business One Limited User related roles supported by the licensed Software provided such Named User is also an individual licensed from SAP as an SAP Business One Starter Package User and both such Users are licensed for the same runtime database, if any. If receiving support under the license agreement, Customer must be subscribed to and fully paid on support for both this User and the underlying SAP Business One Starter Package User for so long as Customer continues to receive support under the license agreement.

SAP Business One Starter Package to SAP Business One Limited User — Зарегистрированный пользователь, наделенный правами на исполнение ролей, связанных с SAP Business One Limited User и поддерживаемых лицензированным Программным обеспечением, при условии, что данный Зарегистрированный пользователь также имеет лицензию SAP Business One Starter Package User и обе эти лицензии предоставлены в отношении одной базы данных типа runtime, если таковая имеется. В случае получения поддержки по лицензионному договору Заказчик должен иметь полностью оплаченную подписку на услуги поддержки как по данной лицензии Пользователя, так и по базовой лицензии SAP Business One Starter Package User на весь срок получения услуг поддержки по лицензионному договору.

6. SAP BUSINESS ONE METRICS
МЕТРИКИ SAP BUSINESS ONE

6.1. "**Contract price**" is the net value of the license contract. Contract price for partners refers to partner buy price depending on the support delivery model

«**Договорная цена**» — это стоимость нетто по лицензионному соглашению. Договорной ценой для партнеров называется покупная цена для партнера в зависимости от модели предоставления поддержки.

6.2. "**Devices**" are any piece of equipment or hardware and include but are not limited to: a workstation, terminal, point of sale terminal, notebook, handheld, tablet, PDA, smartphone, internet connected television, scale devices, devices installed in a vehicle (on-board units) or other networked devices. The application itself defines the type of devices that are used and therefore counted for the price list item (e.g., SAP SQL Anywhere database for Use with SAP POS for Retail devices are defined as those devices accessing data from SQL Anywhere database or e. g. SAP Mobile Order Management devices are all devices installed as on-board units in a vehicle).

«**Устройства**» — любое оборудование, включая, помимо прочего, рабочую станцию, терминал, терминал торговой точки, ноутбук, КПК, планшетный ПК, телевизор с доступом в Интернет, весы, устройства, установленные в транспортных средствах (встроенные устройства) или любые другие сетевые устройства. Приложение самостоятельно определяет тип устройств, которые используются и, следовательно, учитываются для позиции прейскуранта (например, устройства базы данных SAP SQL Anywhere для использования с SAP POS for Retail — это устройства, получающие доступ к данным из базы данных SQL Anywhere, а устройства SAP Mobile Order Management — это все устройства, установленные в транспортных средствах как встроенные устройства).

6.3. "**Gigabytes of memory**" are the total amount of memory that may be used by the Software, as measured in gigabytes.

«**Гигабайты памяти**» — общий объем памяти, который может использоваться Программным обеспечением, в гигабайтах.

6.4. "**Instances**" are unique connections to a single specified application or technology type.

«**Экземпляры**» — уникальные соединения с указанным типом приложения или видом технологии.

6.5. "**MSRP (Manufacturer Suggested Reselling Price)**" is the list price minus volume discount.

«**РЦПП (розничная цена, предложенная производителем)**» — прейскурантная цена за вычетом скидки за объем.

6.6. "**Users**" are individuals who Use the Software.

«**Пользователи**» — физические лица, использующие Программное обеспечение.

7. PRODUCT SPECIFIC TERMS FOR BUSINESS ONE SOFTWARE
СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ В ОТНОШЕНИИ BUSINESS ONE SOFTWARE

7.1. SAP Business One Engine for SAP HANA
SAP Business One Engine для SAP HANA

7.1.1. SAP Business One, version for SAP HANA Engine is a runtime restricted license database for SAP Business One and SAP Business One Add-ons, including SAP Business Add-ons created by SAP partners or SAP Business One Add-ons created by Customer. Customer shall only use the SAP Business One, version for SAP HANA Engine in connection with SAP Business One Software and SAP Business One Add-ons and only for the purposes of its own internal data processing which includes access of third party user such as contractors, supply chain vendors or suppliers, customers, or third party individuals authorized by Customer. Any access to the SAP Business One, version for SAP HANA Engine, including but not limited to data loading, modeling, reporting and distribution, must take place via SAP Business One or SAP Business One Add-ons.

SAP Business One для SAP HANA Engine — это ограниченная лицензия типа runtime, предоставляемая в качестве базы данных для SAP Business One и Дополнений SAP Business One, включая Дополнения SAP Business, созданные партнерами SAP, или Дополнения SAP Business One, созданные Заказчиком. Заказчик обязуется использовать версию SAP Business One для SAP HANA Engine исключительно совместно с Программным обеспечением SAP Business One и Дополнениями SAP Business One и только для собственной внутренней обработки данных, которая включает доступ сторонних пользователей, таких как лица, заключающие договоры, поставщики в логистических цепочках, заказчики или третьи лица, официально уполномоченные Заказчиком. Доступ к

версии SAP Business One для SAP HANA Engine, в том числе для загрузки, моделирования, создания отчетов и распространения данных, должен осуществляться исключительно посредством SAP Business One или Дополнений SAP Business One.

7.1.2. The SAP Business One, version for SAP HANA Engine includes a runtime license of HANA Studio, Cockpit and Web IDE and access is solely to administer and manage the SAP Business One, version for SAP HANA Engine, or for system administration tasks and data modeling for reporting requirements. The SAP Business One, version for SAP HANA Engine cannot be deployed on the same system as any other SAP HANA software The SAP Business One, version for SAP HANA Engine is licensed for addressable RAM memory and can only run on SAP certified hardware and with the supported operating system(s).

Версия SAP Business One для SAP HANA Engine включает лицензию типа runtime для HANA Studio, Cockpit и Web IDE и допускает доступ исключительно для администрирования и управления версией SAP Business One для SAP HANA Engine или для решения задач системного администрирования и моделирования данных для целей отчетности. Версия SAP Business One для SAP HANA Engine недоступна для развертывания на той же системе, что и любое другое программное обеспечение SAP HANA. Версия SAP Business One для SAP HANA Engine лицензируется только для адресуемой оперативной памяти и допускает использование только на аппаратном обеспечении, сертифицированном SAP, под управлением поддерживаемых операционных систем.

7.1.3. The SAP Business One, version for SAP HANA engine includes a runtime license for all the SAP HANA components included in the package SAP HANA 2.0 Enterprise Edition for SAP Business One.

Версия SAP Business One для SAP HANA Engine включает лицензию типа runtime для всех компонентов SAP HANA в пакете SAP HANA 2.0 Enterprise Edition для SAP Business One.

7.1.4. The SAP Business One, version for SAP HANA engine includes use rights to perform analytics content provided by the licensed SAP Business One Analytics software used solely in conjunction with SAP Business One.

Версия SAP Business One для SAP HANA Engine предоставляет право на выполнение аналитического контента, предоставляемого лицензированным программным обеспечением SAP Business One Analytics, при использовании исключительно в сочетании с SAP Business One.

7.1.5. **Support for SAP Business One is subject to conclusion of a support schedule to the license agreement.

**Поддержка SAP Business One регламентируется согласованным приложением о поддержке, прилагаемым к лицензионному договору.

8. LOCALIZATIONS
ЛОКАЛИЗАЦИИ

8.1. Licenses for SAP Business One software can be used on any of the localizations supported by SAP Business One software. However, for SAP Business One software licensed after 01.01.2010, the license key will be issued ‘per localization’. By default the localization of the requested software country version will be released. Each licensed Named User can only access the localization for which the license key was issued. Employees that require access to two or more localizations will require two or more Named User licenses.

Лицензии для программного обеспечения SAP Business One могут использоваться в любых локализациях, поддерживаемых программным обеспечением SAP Business One. Однако для программного обеспечения SAP Business One, лицензированного после 01.01.2010, выдается лицензионный ключ «на локализацию». По умолчанию будет деблокирована локализация запрошенной версии программного обеспечения для страны. Каждый лицензированный Зарегистрированный пользователь имеет право доступа только к локализации, для которой был выдан лицензионный ключ. Работники, которым требуется доступ к нескольким локализациям, должны получить соответствующее количество Пользовательских лицензий.

9. FAIL-OVER SYSTEMS
РЕЗЕРВНЫЕ СИСТЕМЫ

9.1. For any operating system environment in which Customer runs systems of SAP Business One software, Customer may run up to the same number of passive fail-over systems of SAP Business One software in a separate operating system environment for temporary support. Customer may run the passive fail-over installation of SAP Business One software on a hardware server other than the licensed hardware server.

Для любой среды операционной системы, в которой Заказчик выполняет системы программного обеспечения SAP Business One, Заказчик имеет право запускать не более такого же числа пассивных резервных систем SAP Business One в отдельной среде операционной системы для временной поддержки. Заказчик имеет право запускать пассивные резервные экземпляры SAP Business One на аппаратном сервере, отличном от лицензированного.

10. TEST SYSTEMS
ТЕСТОВЫЕ СИСТЕМЫ

10.1. Customer is entitled to run 1 SAP Business One software system for internal testing purposes. For such test system, Customer may use the same users that Customer has licensed for productive use of SAP Business One software.

Заказчику предоставляется право на выполнение 1 системы программного обеспечения SAP Business One в целях внутреннего тестирования. В таких тестовых системах Заказчик может использовать тех же пользователей, которых Заказчик лицензировал для продуктивного использования программного обеспечения SAP Business One.